



La Ville d'Ottawa aura bientôt son statut bilingue, confirme Madeleine Meilleur

PAGE 6

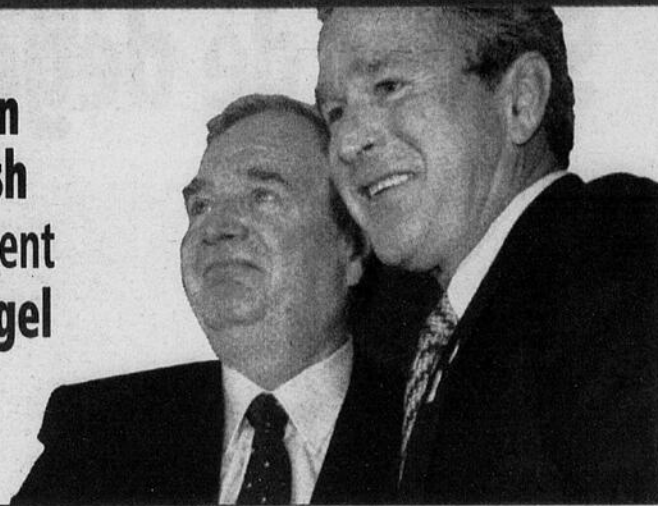
Le meurtrier de Jeannine Boissonneault est de retour

PAGE 8

	4		0
	2		5

Martin et Bush amorcent un dégel

PAGE 2



Eurêka!

les petites annonces 562-0222

LeDroit

# LeDroit

cyberpresse.ca



Eurêka!

les petites annonces 562-0222

LeDroit

cyberpresse.ca  
Votre monde, votre quotidien

91<sup>e</sup> ANNÉE - NUMÉRO 243 •

LE MERCREDI 14 JANVIER 2004

*Québec*

• 65¢ PLUS TAXE(S)  
DU LUNDI AU VENDREDI

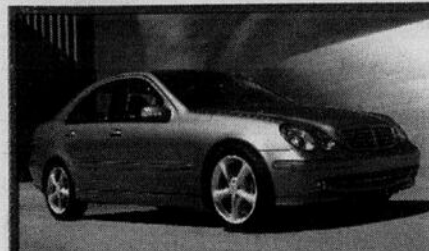
(Floride: 1,75 \$US PLUS TAXE(S))  
DU LUNDI AU VENDREDI



# Impasse à Kanasatake

page 3

PRESSE CANADIENNE



**KOMPRESSOR : MOTEUR SURALIMENTÉ À ÉCHANGEUR THERMIQUE ET TUBULURE D'ADMISSION À AIR FORCÉ. EN UN MOT : ÉLECTRISANTE !**

LA TOUTE NOUVELLE BERLINE C230 KOMPRESSOR 2004. Nerveux moteur suralimenté. 189 chevaux. Transmission à 6 rapport. Vous feriez bien de vous habituer à des poussées d'adrénaline. Mercedes-Benz. N'attendez plus.

OGILVIE  
MOTORS

1110, boul. St-Laurent (angle de la rue Cyrville)  
745-9000  
www.ogilvie.mercedes-benz.ca

STAR  
Motors  
of  
Ottawa

400, chemin Hunt Club Ouest  
737-7827  
www.starmotors.mercedes-benz.ca

C230  
KOMPRESSOR  
BERLINE

359\$\*

Le salaire applicable  
par mois



Mercedes-Benz

\*PDSF Pour la toute nouvelle C230WM 2004 (manuelle, berline), 36 950\$. \*Basé sur une location à long terme de 39 mois, avec un dépôt de 4 571\$. Allocation de 18 000 km/année, 0,20\$ du kilomètre additionnel. Taxes, livraison, préparation, immatriculation et frais administratifs en sus. Voir votre concessionnaire pour tous les détails de financement.

# Signes de dégel entre Ottawa et Washington

Signe indéniable que les relations canado-américaines s'améliorent depuis la relève de la garde à Ottawa, Paul Martin et George W. Bush ont réglé en moins d'une heure deux des quatre litiges les plus importants entre les deux pays à la suite de leur première rencontre officielle organisée dans le cadre du Sommet extraordinaire des Amériques.

Joël-Denis BELLAVANCE  
LA PRESSE - Monterrey, Mexique

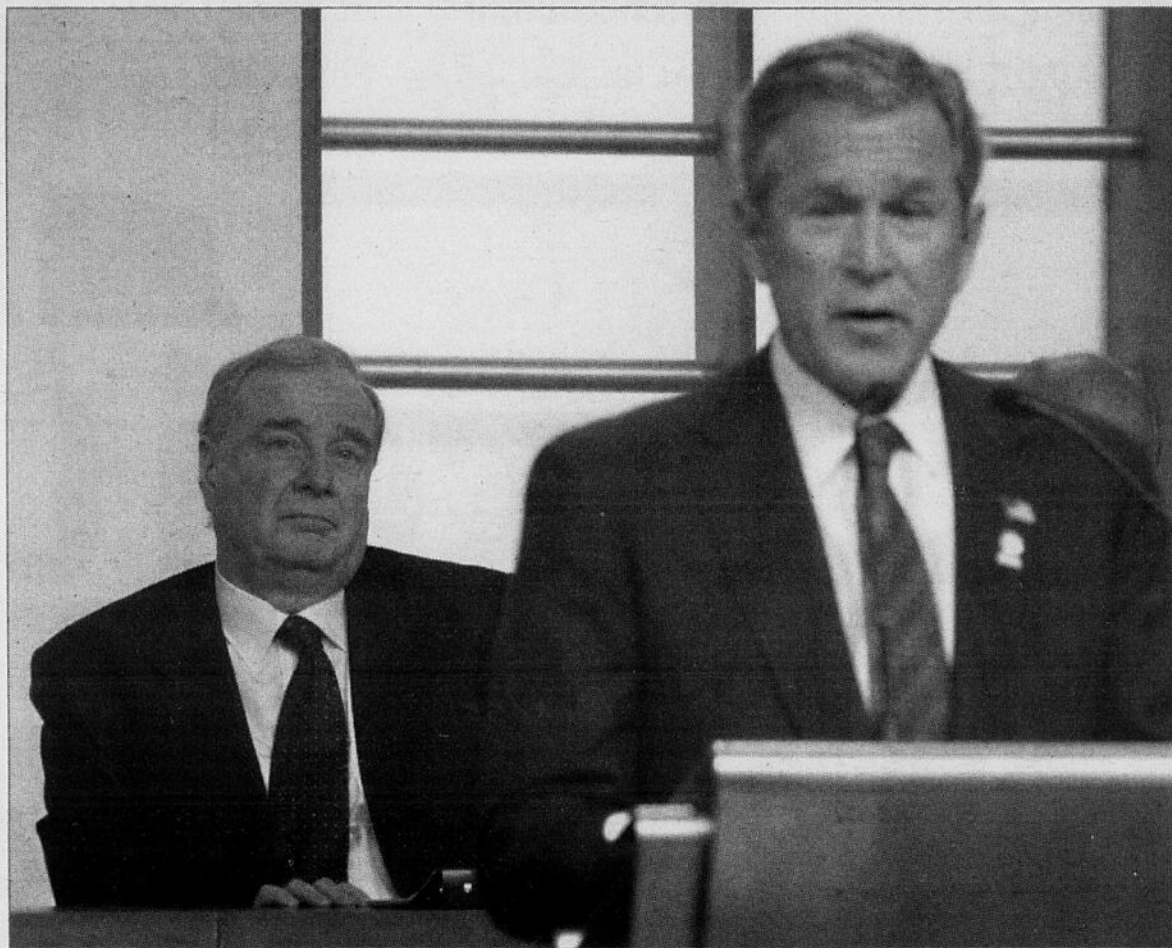
Primo, le président Bush a confirmé hier que les États-Unis permettront aux entreprises canadiennes de participer aux appels d'offres pour la prochaine vague de contrats de reconstruction de l'Irak qui seront accordés au cours des prochains mois. Les coûts totaux de la reconstruction du pays sont évalués à 18 milliards de dollars US. Le Canada, qui avait refusé d'appuyer les États-Unis dans leur offensive militaire contre l'Irak l'an dernier, avait été exclu de la première tranche des contrats accordés d'une valeur de cinq milliards de dollars américains.

## ACCORD CONSULAIRE

Secundo, les États-Unis et le Canada ont conclu un accord consulaire qui assurera «le respect mutuel des passeports» afin d'éviter des cas malheureux comme celui de Maher Arar, ce Canadien d'origine syrienne qui a passé près d'un an en prison en Syrie après y avoir été expulsé par les autorités américaines en septembre 2002.

En vertu de ce pacte, chaque pays sera tenu d'informer et de consulter rapidement l'autre avant d'expulser des ressortissants canadiens ou américains vers des pays tiers. Même s'il s'agit d'un accord sans précédent, les États-Unis et le Canada conservent le droit d'expulser une personne qui représente une menace à la sécurité, comme le prévoit le droit international.

Quant aux deux autres dossiers qui font l'objet d'un différend, des progrès ont été enregistrés dans celui de la maladie de la vache folle, le sujet dominant de la rencontre, M. Bush acceptant de trouver une solution nord-américaine à cette crise. Mais le contentieux du bois d'œuvre demeure entier. Tout au



PRESSA CANADIENNE

Le premier entretien officiel du premier ministre Paul Martin avec le président américain George W. Bush, hier, a marqué un dégel significatif des relations canado-américaines et permis de réaliser des percées dans deux dossiers clés. Ainsi, des entreprises canadiennes pourront participer à la deuxième ronde d'appels d'offres pour la reconstruction de l'Irak, a indiqué hier M. Bush. Quelques heures plus tard, des représentants canadiens ont révélé que deux entreprises canadiennes avaient obtenu des contrats et que 18 autres soumettront des offres de service la semaine prochaine.

plus, les deux hommes ont convenu de poursuivre les négociations qui durent depuis près de deux ans.

«Cette rencontre nous a permis de réaffirmer les relations importantes entre le Canada et les États-Unis. Ces relations sont importantes pour plusieurs raisons, la plus importante étant que nous partageons les mêmes valeurs de liberté et de dignité humaine. J'ai hâte de travailler avec le premier ministre», a déclaré le président Bush au cours d'un point de presse au terme de la rencontre.

Manifestement satisfait de son premier face-à-face avec M. Bush, M. Martin a renchéri en disant: «Nous partageons le même continent, nous partageons les mêmes valeurs et nous partageons aussi la même perspective quant à savoir ce qui est le mieux pour nos peuples. Et ce qui est le mieux pour nos peuples, c'est de travailler ensemble.»

## TON AMICAL

Le ton amical entre les deux hommes a fait que la rencontre a

duré 75 minutes en tout, 30 de plus que prévu. M. Bush a d'ailleurs invité M. Martin à lui rendre visite au cours des prochaines semaines. «Je suis satisfait de notre rencontre et de la relation que nous avons établie», a déclaré M. Martin, qui a fait de l'amélioration des relations canado-américaines la pierre angulaire de sa politique étrangère.

## UN « HOMME DIRECT »

Devant les journalistes, M. Bush a décrit le premier ministre comme un «homme direct avec qui il est facile de discuter». Il a toutefois rejeté toute suggestion d'un froid entre les deux pays depuis un an après le refus du Canada de participer à la guerre en Irak et les critiques virulentes de députés libéraux à son endroit. «Je ne crois pas qu'il y avait un froid dans nos relations. J'ai compris pourquoi certaines personnes étaient en désaccord avec la position que j'ai prise», a déclaré le chef de la Maison-Blanche.

M. Martin a quant à lui décrit le président Bush comme un

homme aux idées bien arrêtées qui veut aplanir les différends entre les deux pays. «C'est un homme qui est très franc. C'est clair que ses convictions sont profondes. C'est un homme qui veut trouver des solutions aux problèmes et je pense que durant la discussion, nous avons mis les points sur les i, mais je pense que nous l'avons fait dans une atmosphère assez détendue», a-t-il dit.

M. Bush a expliqué que les entreprises canadiennes seront désormais admissibles aux contrats de reconstruction en Irak compte tenu que le Canada consacra plus de 300 millions de dollars aux efforts de reconstruction. «Le Canada a été un ardent supporteur de la conférence de Madrid. Il veut que l'Irak réussisse. Il veut que l'Irak soit libre. Il comprend les enjeux d'avoir un pays libre en plein cœur du Proche-Orient», a-t-il déclaré alors qu'il était assis à côté d'un Paul Martin ravi.

## PAS DE GARANTIE

Quant à l'accord consulaire

sur le respect des passeports, le président Bush a répété que la sécurité des États-Unis primera toute autre considération bien que son administration se soit engagée à informer le gouvernement canadien avant d'expulser un de ses ressortissants. Il n'a donc pas voulu donner d'assurance que les autorités américaines n'expulseront pas à nouveau une personne vers un pays où il pourrait être torturé, comme l'a été Maher Arar.

«Je peux assurer le Canada que nous allons tout faire pour protéger notre pays contre d'autres attaques. Cela devrait ravir les Canadiens parce qu'il y en a beaucoup qui vivent aux États-Unis. Je peux aussi assurer les Canadiens que nous allons travailler étroitement avec le gouvernement Martin sur les questions de passeports. Je lui ai promis que nous l'aviserons avant de procéder à toute expulsion.»

M. Martin s'est dit satisfait de cet accord et a soutenu que cela permettra d'éviter que des cas comme celui de M. Arar se reproduisent. «Le droit international stipule qu'un pays a le droit d'expulser un citoyen d'un autre pays vers un pays tiers. Le Canada a ce droit. Les États-Unis ont le même droit. Tous les pays l'ont», a dit le premier ministre.

De son côté, M. Arar a immédiatement dénoncé cet accord comme étant insuffisant. «Rien dans cet accord n'aurait empêché ce qui m'est arrivé», a-t-il affirmé.

## LE DOSSIER DU BOEUF

D'autre part, le président Bush a confirmé que les États-Unis sont prêts à travailler avec le Canada pour résoudre la crise de la maladie de la vache folle, qui coûte une fortune aux producteurs de viande bovine nord-américains.

«J'aime manger du bœuf et je vais continuer à manger du bœuf parce que je crois que les réserves de nourriture sont sécuritaires. La meilleure façon d'être certains que nous sommes en mesure de répondre aux exigences des consommateurs dans nos deux pays, ainsi qu'ailleurs dans le monde, est d'avoir une coordination très étroite sur la réglementation, sur l'information et sur la recherche», a affirmé M. Bush.

«Ceci est une industrie nord-américaine et les solutions reposent sur la science et ces solutions scientifiques devront être atteintes (par les deux pays)», a renchéri Paul Martin.

**Tout connaître**

sur votre réseau de la santé et des services sociaux...

une seule adresse Internet

**santeoutaouais.qc.ca**

Carrières dans le réseau • Dossiers chauds • Établissements • Organismes communautaires

# Manchettes

## Québec invite les policiers de l'extérieur à partir

Le ministre de la Sécurité publique du Québec, Jacques Chagnon, a demandé hier soir aux policiers de l'extérieur de Kanesatake de quitter les lieux sous escorte au cours de la soirée. L'opération devait se dérouler vers 22 h. Des policiers de Kahnawake et Akwesasne devaient ensuite prendre la relève.

**Rollande Parent**  
PRESSE CANADIENNE

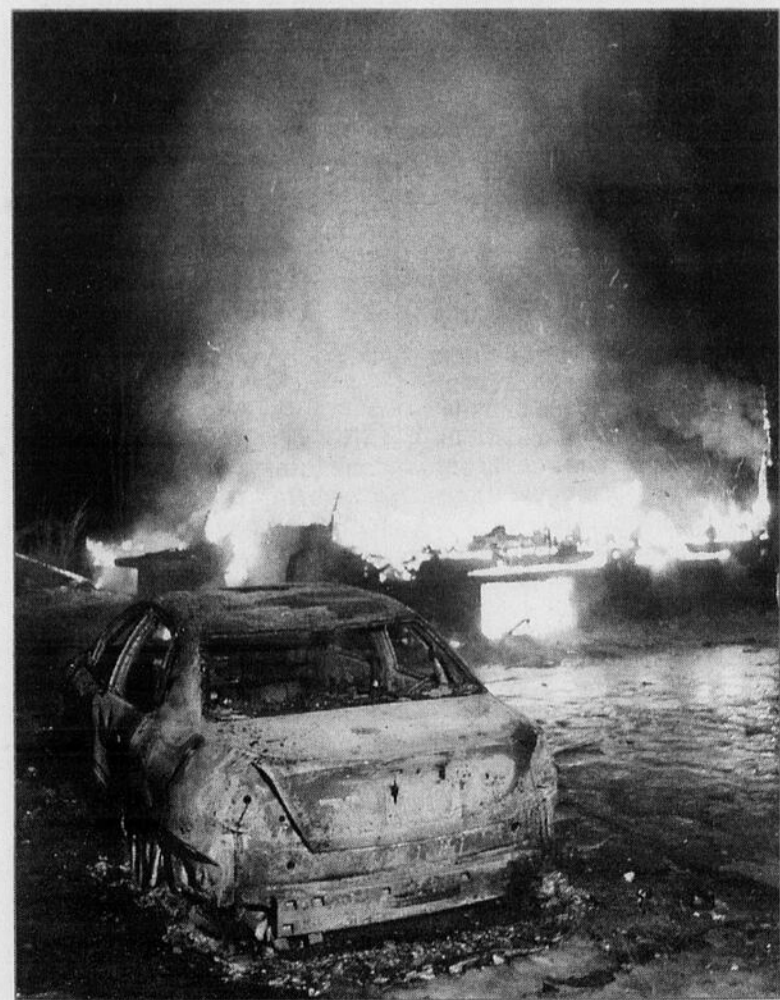
La soixantaine de policiers autochtones de l'extérieur de la réserve avaient été invités par le grand chef James Gabriel pour prêter main-forte aux policiers locaux dans leurs efforts pour mettre de l'ordre dans la vente de cigarettes à des non autochtones.

Les policiers ont été bloqués dans le poste de police local lundi par une vingtaine d'autochtones opposés au chef Gabriel et au congédiement par ce dernier de l'ancien chef de police de la réserve.

«J'invite tout d'abord les chefs de toutes les nations qui ont envoyé des membres de leur corps de police à Kanesatake de demander à leurs policiers de rentrer chez eux, a déclaré M. Chagnon, lors d'une conférence de presse télévisée. Nous allons assurer la sécurité du transfert du poste de police de Kanesatake avec l'aide de policiers qui vont venir de Kahna-



Des policiers autochtones étaient bloqués sur le terrain du poste de police local, hier, à Kanesatake. On les voit ici qui surveillent la situation. wake et d'Akwesasne.»



La maison et l'automobile du grand chef James Gabriel ont été incendiés, hier.

M. Chagnon avait auparavant dit qu'il avait été difficile de résister à la tentation d'intervenir dans le conflit. «Vaut mieux résister à la tentation de prendre des décisions qui pourraient causer des torts irréparables dans des situations comme celles-là», a-t-il dit.

Le ministre a également demandé la levée de toutes les barricades sur l'ensemble du territoire de Kanesatake.

En attendant la résolution du conflit, les policiers de Kahnawake et d'Akwesasne effectueront les patrouilles sur le territoire. M. Chagnon a d'autre part indiqué que ces derniers avaient également reçu l'ordre d'enquêter sur l'incendie de la maison du chef Gabriel et sur le vandalisme qui est survenu autour du poste de police.

Plus tôt mardi, les opposants au grand chef James Gabriel avaient jeté du lest en dégageant une voie de la route 344 pour laisser une ambulance à bord de laquelle se trouvait un policier autochtone maintenu en détention avec une soixantaine d'autres depuis 36 heures.

Ce déblocage est survenu deux heures après que le chef Gabriel eut déclaré qu'il n'était pas question de se laisser dicter sa conduite par une «bande de criminels» et de laisser sa communauté sans protection.

«Je n'achèterai pas la paix en démissionnant et en laissant faire une gang de criminels qui veulent faire leur propre loi et qui ne respectent aucune autorité», a déclaré le chef Gabriel, mardi en fin de journée, en conférence de presse, à Montréal.

M. Gabriel, qui a quitté sa maison avec sa famille lundi en soirée, pour des raisons de sécurité, veut éviter la précipitation. «Il faut gérer la crise avec patience. Et la Sûreté du Québec a juridiction pour garder le chemin ouvert. Elle a l'obligation de s'assurer que l'ambulance et les pompiers sont capables de passer», a-t-il soutenu.

«J'ai demandé aux deux corps de police (SQ et GRC) de porter assistance à M. Terry Isaac (le nouveau chef de police) quand il va le demander», a-t-il ajouté.

M. Gabriel a retenu ses larmes quand il a parlé de ses enfants de 3 ans et 5 ans qui ont vu leur maison en flammes à la télévision et qui se demandent où est passé leur chien.

### CHEF DE POLICE INEFFICACE

Le grand chef du conseil a dit ne pas avoir eu le choix de limoger le chef de police Tracy Cross parce qu'il ne faisait rien pour mettre un frein à la contrebande de cigarettes à des non autochtones, à une trentaine de points de vente échelonnés le long de la

344.

«On ne peut pas avoir un chef de police dont le frère vend des cigarettes.»

En outre, a-t-il dit, parmi les membres de la commission de police, dont certains se plaignent de ne pas avoir été consultés, certains ont des intérêts dans les commerces des produits du tabac.

Le véhicule d'un commissaire n'avait pas de plaque d'immatriculation, pas d'assurance et le changement de propriétaire n'avait pas été enregistré. En prime, le chef de police a fait disparaître les contraventions, a relaté le grand chef Gabriel.

«Quelque chose devait être fait», a-t-il soutenu.

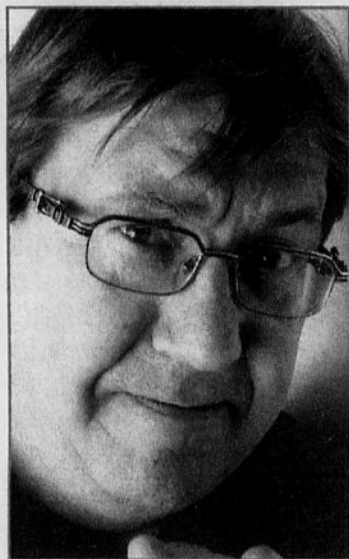
«Parmi les marchands de tabac, il y a des criminels qu'il faut empêcher de prendre le contrôle du territoire. Les membres de notre communauté impliqués dans des activités criminelles sont très organisés et ont des systèmes de communication sophistiqués.»

Voilà pourquoi le grand chef a jugé bon de limoger le chef de police et de le remplacer par Terry Isaac et de mander à la rescousse quelque 60 policiers provenant des différentes communautés autochtones.

Ceux-ci et huit des 12 policiers de l'ancienne force ont été bloqués dans le poste de police lundi après-midi.

PRESSE CANADIENNE

Rémy Girard défend les Bougon



Rémy Girard, alias Papa Bougon, est prêt à descendre sur la place publique pour défendre son clan.

# La pénurie de médecins de famille durera encore de cinq à sept ans

L'Outaouais devra attendre encore de cinq à sept ans avant que la pénurie de médecins de famille s'estompe.

Mathieu Bélanger  
mabélanger@ledroit.com

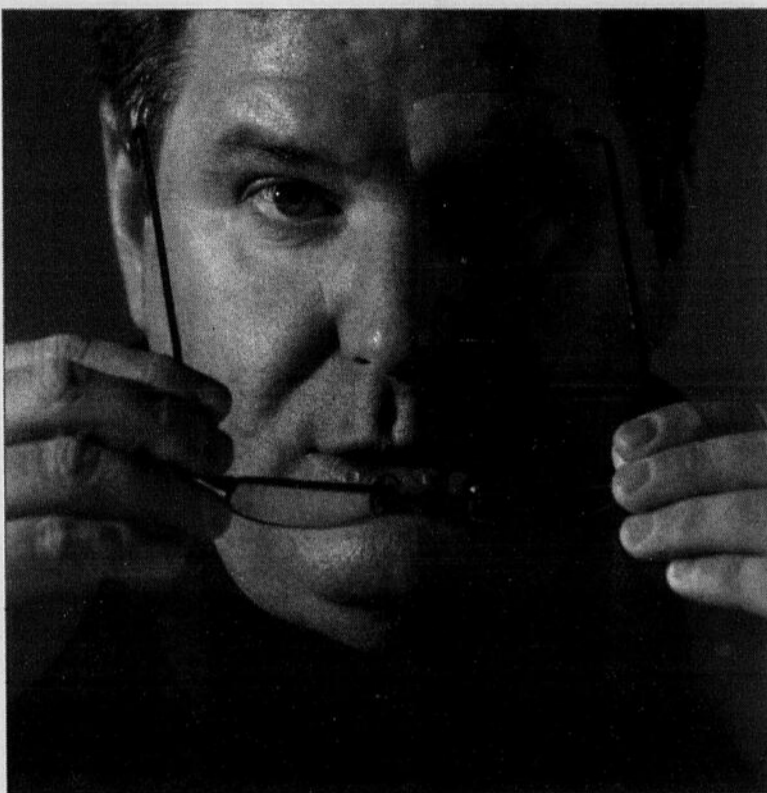
Il manque toujours une quarantaine de médecins généralistes dans la région et les nouveaux arrivent au compte-gouttes. «L'année 2003 a été une des pires depuis longtemps pour le recrutement étant donné la petite cohorte de médecins recrutés», a fait savoir, hier, le président-directeur général de la Régie régionale de la santé de l'Outaouais, Roch Martel, lors d'une rencontre éditoriale avec *Le Droit*.

Les données pour 2003 ne sont pas encore accessibles, mais 179 médecins généralistes avaient gradué en 2002. Dix ans plus tôt, ils étaient 293 diplômés.

Le contingentement de 1995 dans les écoles de médecine se fait cruellement sentir présentement. Environ 15 000 personnes sont toujours orphelines d'un médecin de famille en Outaouais. «Nous avons réussi à remplacer ceux qui sont partis à la retraite, mais nous n'avons fait aucun gain au cours de la dernière année», ajoute M. Martel.

La Régie régionale négocie présentement avec le ministère de la Santé du Québec afin de pouvoir offrir des forfaits d'installation de 20 000 \$ aux nouveaux médecins qui viendront en Outaouais.

**53 INFIRMIÈRES DE PLUS**  
Les efforts de la Régie et du



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Roch Martel : «L'année 2003 a été une des pires depuis longtemps pour le recrutement étant donné la petite cohorte de médecins recrutés».

CHVO ont permis, en 2003, d'accroître le corps infirmier de la région de 53 infirmières, alors qu'en 2002, le gain n'avait été que de deux. Il manque toutefois entre 100 et 200 infirmières pour répondre à la demande de la région.

Cet ajout n'est pas étranger à l'amélioration de la situation dans les urgences. Très peu d'infirmières stagiaires ont quitté le CHVO après leur entrée l'été passé.

«Ce n'est pas le Klondike, mais la situation ne cesse de s'améliorer depuis l'été 2002, indique M. Martel. Nous avons évité les

fermetures d'urgences et réussi à diminuer la durée moyenne de séjour sur une civière.»

M. Martel convient qu'il y a encore beaucoup de travail à accomplir pour régler le problème des personnes âgées en attente d'hébergement. Ils sont en moyenne entre 100 et 115 patients en attente sur les étages du CHVO.

«Nous avons ouvert 40 places l'an passé pour soulager le CHVO et présentement nous travaillons à la création de 45 nouvelles places d'hébergement», affirme M. Martel.

Un médecin spécialisé en

gériatrie a aussi reçu la tâche de revoir la façon de fonctionner du CHVO dans ce secteur de soins.

«On observe une hausse importante des demandes d'admission en centre d'hébergement et nous avons de la difficulté à expliquer pourquoi», admet M. Martel. La croissance démographique et l'attrait que représente l'Outaouais pour les gens d'ailleurs au Québec pourraient être deux raisons.

**DES MILLIONS \$ DE PLUS**

Il y avait longtemps que le réseau de la santé en Outaouais n'avait pas reçu une injection d'argent pour développer des nouveaux services de santé.

L'enveloppe profitant aux établissements de santé et aux organismes communautaires est passé de 374,7 millions \$ en 2002-2003 à tout près de 400 millions \$ en 2003-2004. Une augmentation de 6,5 %

Des 25 millions \$ de plus, 10,6 millions \$ ont été utilisés pour désengorger les urgences, réduire les listes d'attente en chirurgie, aider les personnes vulnérables et bonifier le soutien à domicile ainsi que les soins en déficience intellectuelle et physique.

**PROJETS D'IMMOBILISATION**

Au chapitre des projets d'immobilisation, M Martel rappelle que 2003 a été le théâtre de l'ouverture du nouveau Centre de réadaptation La RessourSe et d'un CLSC flambant neuf à Gatineau. Un nouveau CHSLD est aussi sur le point d'ouvrir à Gatineau.

Le pavillon de néphrologie de l'Hôpital de Hull devrait recevoir ses premiers patients au printemps et le Centre Jellinek construit présentement son aile jeunesse.

## Projet pilote afin de mieux coordonner les soins prodigués aux malades en phase terminale

Le Droit

Un projet pilote lancé, hier, par le Consortium des soins palliatifs d'Ottawa permettra une meilleure coordination de la prestation des soins pour les patients en phase terminale.

Ce projet est sous la direction du Service de santé des Sœurs de la charité d'Ottawa (SCO) et du Centre d'accès aux soins communautaire d'Ottawa (CASC). Il répond aux préoccupations formulées par les

patients et leurs familles et vise à améliorer la coordination, la communication et la prestation de soins palliatifs pour les malades en phase terminale.

«L'amélioration considérable des communications entre les professionnels et les aidants naturels des patients assurera une prestation de soins mieux coordonnée pour les malades», a indiqué Liliane Locke, directrice de Programme de soins palliatifs au Service de santé SCO.

Ce projet a aussi pour but de

réduire le niveau de stress et d'anxiété des patients et des familles, car ce sont eux présentement qui servent de lien de communication et doivent transmettre à tous les fournisseurs de soins les informations relatives aux services qu'ils ont reçus et aux recommandations qui ont été formulées.

Pour le moment, le projet ne s'appliquera qu'aux patients qui demeurent dans les secteurs dont les codes postaux sont K1H, K1S et K1N.

### Voici l'adresse exacte

Une erreur s'est glissée dans le texte *Discuter du cancer en français sur Internet*, publié en page 8 de notre édition d'hier. L'adresse du site Internet est bien [www.angelfire.com/un/rayonespoir](http://www.angelfire.com/un/rayonespoir)

La météo

Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui	Demain
Ensoleillé	Ensoleillé
-23/-31	-18/-21

Vendredi	Vendredi
Ensoleillé	Alternance de soleil et nuages
-14/-18	-12/-20

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui	Demain
Ensoleillé	Ensoleillé
-25/-32	-20/-24

Lever du soleil : .....7h40  
Coucher du soleil : .....16h43

Les normales

Maximum : .....-8,3°C  
Minimum : .....-17,1°C

Les phases de la lune

dernier	nouvelle	premier	pleine
14	21	29	6

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements : 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités ..... 18	Loteries ..... 20
Arts ..... 30	Mots croisés ..... 36
Boulianne ..... 14	Mot mystère ..... 33
Bridge ..... 35	Nécrologie ..... 42
Économie ..... 23	Petites annonces ..... 32
Éditorial ..... 16	Région ..... 7
Forum ..... 17	Rythme des affaires ..... 29
Gratton ..... 8	Sports ..... 46
Horoscope ..... 34	Statistiques ..... 48
La capitale ..... 6	Vastel ..... 17
Petits bonshommes ..... 49	

## LeDroit cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général : Claude Gagnon (cgagnon@ledroit.com)  
Rédacteur en chef : Michel Gauthier (mgauthier@ledroit.com)

**Petites annonces** (613) 562-0222  
petitesannonces@ledroit.com  
1-800-267-9555  
télécopieur : (613) 562-7782  
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
Samedi : 9 h - 13 h

**Nécrologie** necrologie@ledroit.com  
Télécopieur : (613) 562-7782

**Publicité (annonces commerciales)**  
publicite@ledroit.com (613) 562-7747  
Télécopieur : (613) 562-7572  
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

**Abonnements et livraison du journal**  
tirage@ledroit.com (613) 562-0555  
cyberpresse.ca/abonnement 1-800-267-6961  
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
Samedi : 7 h - 13 h

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

**Renseignements généraux**  
(613) 562-0111

**Nouvelles**  
nouvelles@ledroit.com  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!  
**562-0333**

Télécopieur : 562-7539

# Alerte au froid

**Matthieu Boivin**  
mboivin@ledroit.com

Vous avez trouvé qu'il faisait froid la semaine dernière? Vous l'aurez sûrement trouvé moins drôle ce matin en ramassant votre journal, alors qu'Environnement Canada prévoit des températures de -43 °C pour la région d'Ottawa-Gatineau, en avant-midi, en tenant compte du facteur éolien.

Le minimum prévu est de -31 °C, alors que le maximum sera de -23 °C. Tout au long de l'après-midi, les températures se réchaufferont légèrement, mais les degrés Celsius resteront toujours sous les normales de saison.

Le début de journée de demain sera encore très pénible pour les citoyens de la capitale fédérale et

de Gatineau. Le minimum sera toujours de -31 °C. En fait, les températures sous la normale seront présentes jusqu'à la fin de la semaine. «Nous ne prévoyons pas de retour aux normales de saison avant samedi», a confirmé le météorologue d'Environnement Canada, André Cyr.

Il faudra donc bien se vêtir pour sortir de votre demeure chaude ou de votre appartement douillet, afin d'éviter les engelures.

Du côté d'Ottawa, si vous apercevez un itinérant qui semble souffrir de la température froide, il est possible de contacter le numéro d'urgence 580-2626, pour qu'une équipe de spécialistes porte secours à ce sans-abri. Pour tenter de leur venir en aide, des lits supplémentaires ont été ajoutés dans les refuges pour sans-abri de la capitale.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

## Le canal Rideau est ouvert

**Le Droit**

C'est maintenant officiel; le canal Rideau est ouvert aux patineurs. Dès 8 h ce matin, les moins frileux pourront glisser sur la plus longue patinoire du monde, qui atteint les 7,8 km.

Même si la patinoire a été ouverte le 3 janvier l'année dernière, la responsable de la Commission de la capitale nationale, Marie-Ève Létourneau, esti-

me que la saison n'est pas en retard. «J'espère seulement qu'elle durera plus longtemps, pour compenser», a-t-elle reconnu en riant.

Par contre, les débuts s'annoncent pour le moins frusquents. La température pourrait atteindre ce matin les -30°C. Hier soir, la condition de la glace allait de passable à bonne, et à très bonne par endroits.

## Plus de 140 accidents

Les propriétaires de remorqueuses ont encore fait des affaires d'or, au cours de la journée d'hier, alors que plus de 140 accidents ont eu lieu sur les routes des deux côtés de la rivière des Outaouais. Aucun de ces accidents n'a provoqué de mort ou de blessures graves, selon les différents corps policiers de la région. Les routes mal déneigées ont eu souvent raison de l'adresse des conducteurs. La palme du plus grand nombre de collisions ou de sorties de route est encore revenue aux automobilistes de l'Ontario, alors que plus de 100 accidents ont encombré les chemins de la grande ville d'Ottawa et les autoroutes périphériques de la capitale fédérale. Sur la photo, une automobile est prise au piège sur l'accotement de l'autoroute 50.

# Spéciaux d'introduction!

Williams est maintenant... **BOULEVARD CADILLAC CHEVROLET**

Même emplacement... *Juste meilleur!*



<b>1995 Olds. Delta 88</b> # W2288  seulement 81 000 km, tout équipée. <b>6 995\$*</b>	<b>1998 Chevrolet Venture</b> # B40205A  1 proprio, seulement 81 000 km. <b>11 995\$*</b> OU <b>115\$25*</b> /aux 2 sem.	<b>1998 Pontiac Montana Allongée</b> # 4059A  7 passagers, clim., tout équipée. <b>10 995\$*</b> OU <b>104\$35*</b> /aux 2 sem.	<b>1999 Saturn SW2</b> # W2419A  auto., clim., portes, vitres électriques. <b>10 995\$*</b> OU <b>86\$525*</b> /aux 2 sem.	<b>1999 Chevrolet Astro</b> # B40003A  V6, auto., clim., 1 proprio, seulement 55 000 km. <b>14 995\$*</b> OU <b>123\$555*</b> /aux 2 sem.	<b>2000 Silverado 4X4</b> # W2402  automatique, 5.3 litres, seulement 44 000 km. <b>28 995\$*</b> OU <b>253\$155*</b> /aux 2 sem.	<b>2000 Buick Régals GS</b> # W2323  cuir, 3.8 super chargée, seulement 38 000 km. <b>18 995\$*</b> OU <b>160\$585*</b> /aux 2 sem.
<b>2000 Pontiac Grand-Am</b> # W2311  automatique, climatiseur. <b>10 995\$*</b> OU <b>86\$525*</b> /aux 2 sem.	<b>2000 Cavalier</b> # 4065A  auto., clim., portes électriques. <b>9 995\$*</b> OU <b>77\$275*</b> /aux 2 sem.	<b>2000 Blazer ZR2</b> # W2400  4X4, toit ouvrant, roues alliage. <b>18 995\$*</b> OU <b>160\$585*</b> /aux 2 sem.	<b>2000 Alero GLS</b> # W2376  tout équipée, cuir, toit ouvrant. <b>13 995\$*</b> OU <b>114\$295*</b> /aux 2 sem.	<b>2002 Chevrolet S10</b> # 3986A  <b>14 995\$*</b> OU <b>123\$555*</b> /aux 2 sem.	<b>2002 Chevrolet Malibu</b> # 4024B  V6, automatique, climatiseur. <b>12 995\$*</b> OU <b>105\$045*</b> /aux 2 sem.	<b>2002 Pontiac Grand-Am</b>  V6, auto., climatiseur. <b>12 995\$*</b> OU <b>105\$045*</b> /aux 2 sem.
<b>2002 Chevrolet Cavalier</b> # W2407  automatique, climatiseur. <b>10 995\$*</b> OU <b>86\$525*</b> /aux 2 sem.	<b>2002 Pontiac Aztek</b> # W2296  A.W.D., automatique, climatiseur. <b>19 888\$*</b> OU <b>168\$855*</b> /aux 2 sem.	<b>2003 Silverado 4X4</b> # W2411  Cabine allongée, 5.3 litres, auto. <b>31 995\$*</b> OU <b>280\$93*</b> /aux 2 sem.	<b>2003 Chevrolet S10</b> # 3780A  auto., V6, climatiseur. <b>21 995\$*</b> OU <b>188\$35*</b> /aux 2 sem.	<b>2003 Chevrolet Malibu</b> # W2405  21830 km, V6, automatique, climatiseur. <b>13 995\$*</b> OU <b>114\$295*</b> /aux 2 sem.	<b>2003 Toyota Corolla S</b> (# 4072A)  Seulement 19 985 km, toit ouvrant, 5 vit. <b>17 495\$*</b> OU <b>146\$705*</b> /aux 2 sem.	<b>2003 Buick Century</b> (# W2388)  V6, auto., clim., vitres et portes élect., volant inclinable, régulateur de vitesse, roues en alliage. <b>15 995\$*</b> OU <b>132\$955*</b> /aux 2 sem.

Inspection en **150 points** et plus.

Possibilité d'échange **30 jours** ou **2,500 km.**

Assistance routière **24h/24h.**

Taux de financement **bas, bas, bas.**

Garantie prolongée.

Soyez prêt à acheter par chèque, comptant ou visa

**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION

UNE PROMESSE QUI TIENT LA ROUTE.



**Boulevard**  
(anciennement Williams) Cadillac Chevrolet

950, boul. St-Joseph, Gatineau (secteur Hull)  
**777-2731** Appel sans frais : **1-866-777-8515**

LES SERVICES DE VENTE ET DE RÉPARATION SONT OUVERTS TOUS LES SAMEDIS  
SERVICE : DE 9 H À 14 H • VENTE : DE 9 H À 17 H

\* Plus taxes, frais d'adm. et immatriculation)  
(\*Financement variant de 48 à 60 mois selon le modèle, versement de 104 à 130 paiements aux 2 semaines. Taux 7,60 %, 2 000 \$ comptant ou échange équivalent. Plus taxes, frais d'adm. et immatriculation : S.A.C.)

# La Capitale

## La ville d'Ottawa aura son statut bilingue

### MacKay renonce à la direction

Presse Canadienne

Le leader progressiste-conservateur Peter MacKay, cible des critiques adressées au nouveau Parti conservateur du Canada, s'est sorti de la tourmente en annonçant hier qu'il ne sera pas candidat au leadership du parti qu'il a contribué à créer.

« Dans la vie, et plus particulièrement en politique, le choix du bon moment est déterminant, a déclaré M. MacKay en conférence de presse, hier. Les réalisations des derniers mois ont été significatives, mais je dois reconnaître qu'elles ont un coût. Selon mon évaluation, ce n'est pas le bon moment pour moi. »

M. MacKay, qui il y a un an se lançait à la conquête de la direction du Parti progressiste-conservateur en annonçant qu'il n'était « pas le candidat de la fusion », a remporté le leadership du PC en mai après avoir promis qu'il n'y aurait pas de fusion avec l'Alliance canadienne.

Il a ensuite rapidement ouvert des négociations avec l'Alliance, et une entente de fusion a été annoncée à la mi-octobre, pour être ratifiée le mois dernier.

Sa décision vient freiner quelque peu l'élan d'une course au leadership qui perd plus de candidats qu'elle n'en gagne. Stephen Harper, l'ex-leader de l'Alliance, avec lequel M. MacKay avait mené les négociations sur la fusion, est actuellement le seul candidat engagé dans la campagne, qui culminera du 19 au 21 mars.

### Bachand quitte

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Ne trouvant pas de nouvelle famille politique d'adoption, le seul député conservateur du Québec, André Bachand, a confirmé qu'il quittait la vie politique à la fin de son mandat.

Le député de Richmond-Arthabaska avait déjà indiqué, à la fin de l'année dernière, qu'il refusait de se joindre au nouveau Parti conservateur découlant de la fusion entre l'Alliance canadienne et le Parti progressiste-conservateur. Il ne pouvait, par principe, adhérer à un parti reniant, selon M. Bachand, les valeurs progressistes et se situant loin de la réalité québécoise.

Pour les mois à venir, M. Bachand siègera comme député indépendant. Bien qu'il ait été approché par des libéraux fédéraux et que les rumeurs à ce sujet allaient bon train, l'homme de 42 ans explique que, par « convictions et intégrité », il ne pouvait faire le saut dans l'équipe de Paul Martin.

« J'aurais beaucoup de difficulté à être un parmi tant d'autres, qui se lève (pour voter) et les principes sont mis de côté », a déclaré M. Bachand, lors d'une entrevue téléphonique, après son annonce officielle à Victoriaville, dans son comté.

M. Bachand dit être surtout déçu de voir que les Québécois n'auront pas d'alternatives aux libéraux et bloquistes lors des prochaines élections.

« Ce printemps, au Québec, aux élections, les gens devront choisir entre un parti fédéraliste et un parti souverainiste et ça, je trouve que c'est désolant. Le Parti conservateur aurait pu faire une différence, malheureusement il n'existe plus », juge M. Bachand.

Paul Gaboury

pgaboury@ledroit.com

La ministre déléguée aux Affaires francophones de l'Ontario, Madeleine Meilleur, vient de confirmer par lettre que son gouvernement allait accéder à la demande de la ville d'Ottawa de reconnaître son statut bilingue.

Après plusieurs semaines d'hésitations dans ce dossier, la ministre déléguée aux Affaires francophones confirme dans une lettre datée du 8 janvier 2004 transmise au sénateur Jean-Robert Gauthier que son gouvernement allait accéder à la demande de la ville d'Ottawa de lui reconnaître un statut de ville bilingue.

Tout en indiquant qu'il n'existe pas de critères d'admissibilité pour permettre à une municipalité de devenir bilingue et que le gouvernement de l'Ontario n'a jamais reconnu une municipalité comme étant bilingue, M<sup>me</sup> Meilleur y explique que son gouvernement avait bel et bien l'intention d'accéder à la demande du conseil municipal d'Ottawa de reconnaître son statut bilingue.

« La Ville d'Ottawa a demandé au gouvernement de reconnaître son statut bilingue et nous allons accéder à sa demande », confirme M<sup>me</sup> Meilleur dans cette lettre dont *Le Droit* a obtenu copie.

Elle y exprime également son intention

de rencontrer les autorités de la ville d'Ottawa pour discuter des prochaines étapes et souligne que son gouvernement n'avait pas l'intention de lui imposer de nouvelles obligations malgré cette reconnaissance de ville bilingue.

« Nous inviterons la Ville à discuter avec nous des prochaines étapes car c'est à elle que reviendra le rôle de déterminer la prestation de ses services en français. Le gouvernement ne lui imposera pas d'obligations additionnelles », indique la ministre Meilleur.

Le sénateur Jean-Robert Gauthier, qui avait mis en marche une procédure visant à demander un changement constitutionnel afin que la capitale du Canada soit déclarée ville bilingue, s'est dit très heureux de cet engagement pris par le gouvernement ontarien.

Surtout, dit-il, que les échanges qu'il avait eus avec le premier ministre Dalton McGuinty ne l'avaient pas nécessairement rassuré, pas plus que les déclarations de la ministre déléguée aux Affaires francophones qui avait refusé de s'engager jusqu'à maintenant au nom du gouvernement dans ce dossier.

Même si la lettre ne donne pas de date précise, le sénateur Gauthier se dit quand même rassuré de voir le gouvernement ontarien s'engager par écrit à recon-

naître le statut bilingue d'Ottawa.

« La lettre de Madeleine Meilleur confirme que le gouvernement ontarien a accepté de reconnaître le statut bilingue de la ville d'Ottawa. Je suis maintenant convaincu que cela va se faire. La date importe peu maintenant puisque la ministre Meilleur a parlé au nom du gouvernement. Et je n'ai jamais eu d'engagement aussi ferme de la part d'un représentant du gouvernement dans ce dossier », a déclaré le sénateur Gauthier.

Au moment d'écrire ces lignes, nous n'avions toujours pas eu de retour d'appel du bureau de la ministre déléguée aux Affaires francophones.

Avant les Fêtes, le bilinguisme de la ville d'Ottawa divisait plus que jamais les électeurs, selon un sondage Ekos, *Le Droit*, Radio-Canada et CBC. La moitié des personnes interrogées croyaient que le statut bilingue d'Ottawa ne devrait pas faire de doute.

Madeleine Meilleur, ministre déléguée aux Affaires francophones, disait alors ne pas avoir encore pris position dans ce dossier, expliquant que l'agenda des priorités n'avait pas encore été établi. Sans vouloir se prononcer, elle avait quand même déclaré qu'il serait sûrement possible que son gouvernement donne une réponse positive d'ici la fin de 2004.

## Goodale maintient ses prévisions : pas de surplus de 8 milliards \$

Presse Canadienne

Malgré les objections chargées de scepticismisme du Bloc québécois et de l'Alliance canadienne, le ministre des Finances Ralph Goodale persiste à dire que le surplus du gouvernement fédéral tourne « pour le moment » autour de 2,3 milliards \$.

Dans le cadre de ses consultations pré-budgétaires, le nouveau ministre fédéral des Finances s'est adressé aux membres de la Chambre de commerce du Montréal métropolitain, hier, avant de rencontrer une vingtaine de représentants du milieu et des groupes sociaux du Québec.

Encore une fois, dans son allocution, il a prévu un excédent de 2,3 milliards \$ dont une portion « pouvant atteindre » 2 milliards \$ devrait être consacrée à la santé, à la demande des provinces.

Présent lors de l'allocution du ministre Goodale, le porte-parole du Bloc québécois pour les questions de finances, Pierre Paquette, a manifesté son scepticisme, avançant plutôt le chiffre de 4 milliards \$ d'excédent.

« On sait très bien que les surplus vont être plus importants que les 2,3 milliards \$ dont il nous parle. Encore une fois, on essaie de camoufler la réalité des finances publiques fédérales, qui nagent encore dans les surplus », a-t-il soutenu devant les journalistes.

Lundi, l'Alliance canadienne a même évoqué des surplus qui approcheraient en fin d'exercice les 8 milliards \$. Le critique allianciste pour les questions de



PRESSSE CANADIENNE

Ralph Goodale: 2,3 milliards \$... « pour le moment »

Finances, Rahim Jaffer, a dit s'attendre à « un déferlement de dépenses avant l'élection » fédérale.

Placé devant ces contradictions, en conférence de presse après son allocution, le ministre Goodale n'a pas bronché. Ces « importantes fluctuations » dans les prévisions du surplus fédéral ne font que

démontrer la « grande incertitude » quant à l'état exact des finances publiques dans le contexte social et économique actuel, a-t-il répliqué. « Pour le moment, nos meilleures prévisions font état d'un excédent de 2,3 milliards \$ ».

Patience aux villes

Les municipalités, qui attendent des signes du gouvernement fédéral quant à sa participation à un financement accru des villes, sont restées sur leur appétit.

Le ministre Goodale a simplement rappelé que la diversification des sources de financement des villes avait été jugée prioritaire par le premier ministre Paul Martin et que différentes hypothèses étaient toujours à l'étude. On a déjà évoqué une amélioration du programme de financement des infrastructures municipales, le versement aux villes d'une portion de la taxe sur l'essence ou un remboursement de la TPS (taxe sur les produits et services) aux municipalités.

M. Goodale a précisé: « En supposant que je dispose de la marge de manœuvre fiscale dont j'ai besoin pour équilibrer le budget, nous aimerions faire un pas significatif dans notre engagement face aux municipalités, et ce dès le prochain budget. »

Le ministre Goodale, de la Saskatchewan, a causé une certaine surprise en s'adressant à son auditoire montréalais en partie en français. Il a même été interrompu par les applaudissements après avoir sollicité la clémence de ses auditeurs à ce sujet.

# Un parti municipal verrait le jour à Gatineau

Des partis politiques feront leur apparition à Gatineau d'ici aux prochaines élections municipales de 2005, promet l'ex-conseiller Pierre Durand.

Celui qui s'est souvent décrit comme un « chien de garde » de la démocratie municipale promet de dévoiler l'automne prochain le nom et le logo d'une nouvelle formation politique.

Gatineau est l'une des seules grandes municipalités du Québec à ne pas compter de partis au conseil de ville. Il est grand temps que ça change, selon M. Durand.

« Je pense que nous avons un besoin et qu'il est flagrant, a déclaré hier l'ex-conseiller. La démocratie et la transparence ne sont pas au rendez-vous à l'hôtel de ville. Aucune nouvelle ne sort dans les médias. On s'aperçoit souvent trop tard de ce qui s'est produit. »

M. Durand soutient avoir entamé les démarches pour former un parti auprès du Directeur général des élections (DGE) du Québec. Il affirme que le nom est enregistré, même si au DGE, on soutient n'avoir reçu aucune demande pour Gatineau.

Pour être reconnu, un parti politique doit présenter des candidats dans au moins un tiers des quartiers. Jusqu'ici, M. Durand soutient avoir recruté quatre candidats, dont lui-même, sur les six dont il a besoin.

Un des candidats siégerait comme conseiller municipal à l'hôtel de ville, mais M. Durand refuse de dire son nom. Un autre ferait la lutte à Yvon Boucher dans le quartier Rivière-Blanche, tandis que le dernier se présenterait dans le secteur Hull.

Pierre Durand soutient ne pas être intéressé à diriger sa formation politique. Une course à la chefferie aura donc lieu.

Il soutient qu'aucun candidat ne sera exclu. Même l'ex-maire Robert Labine, avec qui il a eu des différends politiques, serait considéré. Il ajoute de lui-même le nom du maire de Gatineau, Yves Ducharme. « Je laisserai la démocratie s'exprimer », promet-il.

Mais il ne cache pas sa préférence pour l'actuel député de Hull, Roch Cholette. « C'est une belle option, dit-il. Un homme intelligent et rassembleur. » M. Cholette a été approché récemment pour la mairie de Gatineau. M. Durand n'a pas voulu confirmer que c'était par son groupe.

M. Durand a multiplié les interventions incendiaires depuis la fusion. Il a souvent dénoncé l'incurie de la municipalité. À une occasion, il a mis le conseil de ville dans l'embarras à propos d'une

affaire de contrats octroyés sans appel d'offres pour la rénovation d'édifices municipaux.

## RÉACTIONS DU MAIRE DUCHARME

Le maire de Gatineau, Yves Ducharme, n'est pas tombé en bas de sa chaise en apprenant le projet de M. Durand. « Que M. Durand fasse bien ce qu'il veut en tant que citoyen de la municipalité de Gatineau. Je ne choisis pas les gens qui veulent être dans l'opposition. De notre côté, nous avons présenté un bon bilan depuis notre élection et nous avons bien fait notre travail. »

# Homme tabassé dans un abri d'autobus : quatre arrestations

## Le Droit

La Police d'Ottawa a procédé à l'arrestation, hier, de quatre adolescents d'Ottawa qui auraient battu et volé un jeune homme de 18 ans, le 4 janvier, dans un abri d'un arrêt d'OC Transpo.

Les quatre jeunes suspects auraient commis leur crime en compagnie de quatre autres individus. L'attaque s'est déroulée à l'angle des rues Fallowfield et Woodroffe, à 1 h du matin. Selon la version de la victime, les huit jeunes hommes lui ont demandé des cigarettes en premier lieu. La victime a alors répondu qu'elle n'avait pas de cigarettes.

Tout de suite après, les huit

jeunes l'ont entouré. Ils l'ont battu et volé, en lui infligeant de légères blessures. L'arrivée d'un autobus a forcé les jeunes à stopper leur agression et ils se sont rapidement dispersés.

Ainsi, deux ados de 16 ans et un de 17 ans devront répondre à des accusations de vol qualifié et d'intimidation. Un autre adolescent de 15 ans a également été appréhendé par les enquêteurs. De son côté, il devra aussi se défendre d'accusations de vol qualifié, d'intimidation, et également, de bris de conditions reliées à des crimes commis antérieurement.

Les enquêteurs sont toujours à la recherche des quatre autres garçons dans cette affaire.

## COURS DU SOIR - PROGRAMMATION HIVER 2004

INSCRIPTION : le jour entre 9H00 et 16H00

Date limite d'inscription : 16 janvier 2004

### NOS COURS DÉBUTENT LE 26 JANVIER 2004

COURS OFFERTS PAR LE CAMPUS NOTRE-DAME-DE-FOY :						
TITRE DU COURS	COÛT	DURÉE	HORAIRE	COURS CRÉDITÉS	COURS NON-CRÉDITÉS	
Communication française orale	165\$	30 hrs	lundi 18h30/21h30			X
Communication française écrite	165\$	30 hrs	mardi 18h30/21h30			X
Gestion du stress au travail	260\$	30 hrs	merc. 18h00/21h00			X
Le doigté	200\$	30 hrs	jeudi 18h30/21h30			X
Suite Microsoft Office	200\$	30 hrs	mardi 18h30/21h30			X
Vente et service à la clientèle	200\$	30 hrs	lundi 18h30/21h30			X
Lecture et compréhension	200\$	30 hrs	merc. 18h00/20h00			X
Présentation visuelle et vitrine	280\$	45hrs	jeudi 18h00/21h00	X		
Power Point et Excel (avancé)	200\$	30hrs	merc. 18h30/21h30	X		

COURS OFFERTS PAR LE PETIT SÉMINAIRE DE QUÉBEC :						
TITRE DU COURS	COÛT	DURÉE	HORAIRE	COURS CRÉDITÉS	COURS NON-CRÉDITÉS	
Espagnol de voyage (1)	165\$	30 hrs	lundi 18h30/21h30			X
Espagnol de voyage (2)	165\$	30 hrs	mardi 18h30/21h30			X
Anglais au bureau	170\$	30 hrs	merc. 18h30/21h30			X
Manipulation et prises de vue	80\$	12 hrs	samedi 9h00/12h00 13h00/16h00			X
Appareil reflex 35mm						
Actualités internationales	175\$	30 hrs	lundi 18h30/21h30			X
Conversation anglaise (1)	165\$	30 hrs	merc. 18h30/21h30			X
Conversation anglaise (2)	165\$	30 hrs	jeudi 18h30/21h30			X
Institutions et collections muséales	260\$	45 hrs	lundi 18h30/21h30	X		
S'exprimer en public	170\$	30 hrs	mardi 18h30/21h30			X
Histoire du XXe siècle: une rétrospective	170\$	30 hrs	jeudi 18h30/21h30			X
Initiation à l'Histoire de l'Art	170\$	30 hrs	mardi 18h30/21h30			X

COURS OFFERTS PAR LE COLLÈGE MÉRICI :						
TITRE DU COURS	COÛT	DURÉE	HORAIRE	COURS CRÉDITÉS	COURS NON-CRÉDITÉS	
Introduction à la gestion d'événement et de congrès	280\$	45 hrs	lundi 18h30/21h30	X		
Marketing des services	280\$	45 hrs	lundi 18h30/21h30	X		
Planification et organisation de foires et d'expositions commerciales	280\$	45 hrs	mardi 18h30/21h30	X		
Planification et organisation d'événements et de congrès	450\$	75 hrs	merc. 18h30/21h30	X		
Vente de produits et de services touristiques	280\$	45 hrs	jeudi 18h30/21h30	X		
Sommellerie	300\$	30 hrs	lundi 18h30/21h30	X		
Gestion des ressources humaines	280\$	45 hrs	merc. 18h30/21h30	X		

**Tous partenaires du Multicollège de l'Ouest du Québec**  
 217, rue Montcalm, Gatineau, (secteur Hull), Québec, J8Y6X1 • Téléphone : (819) 595-1115 • Télécopieur : (819) 595-4882  
 • Site web : www.multicollege.qc.ca • Courriel : info@multicollege.qc.ca

## CENTRE GÉNÉRATIONS

Pour votre mieux-vivre

S'ÉPANOUIR ET TRANSFORMER VOS RELATIONS

NOS ATELIERS TOUJOURS EN GRANDE DEMANDE. MAXIMUM : 10 PERSONNES

« Les dépendants affectifs ou codépendants... du bien bon monde! »

- Changements • estime de soi
- équilibre intérieur • épanouissement

Début le lundi 19 janvier, 19 h

« Grandir à travers une perte »  
« La vie après une perte »

Groupes de thérapie de deuil, guérir suite à une perte importante (décès, séparation, divorce, santé...) à Gatineau et Hull.

Début la semaine du 22 janvier, 19 h.

Une approche conduisant à des attaques de sourires et de bien-être!

avec **FRANCINE LALONDE**  
(SERVICES BILINGUES)

Thérapeute conjugale et familiale  
Consultante en épanouissement personnel et relationnel



À VOTRE SERVICE DEPUIS 10 ANS

(819) 776-0870 pagette vocale : (613) 247-6258  
177-B, Boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y3X1

## Problèmes financiers? On vous écoute.

Marc Rouleau, syndic chez Ginsberg Gingras, peut évaluer avec vous votre situation financière et vous proposer, en toute dignité, des solutions adaptées à vos besoins. La faillite n'est peut-être pas la seule solution. **Parlons-en!**

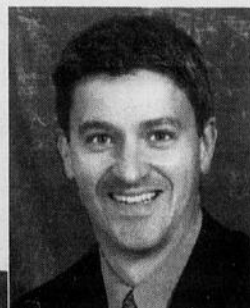
APPELEZ MARC AU (613) 729-4391 CONSULTATION GRATUITE

Ottawa

295, Richmond Rd,  
(613) 729-4391  
(800) 565-8149

Orléans - Bureau secondaire

(sur rendez-vous)  
(613) 857-6228



Marc Rouleau  
CA, CIRP, CFE, Syndic

GINSBERG  
GINGRAS

Professionnels de la réorganisation  
Syndics de faillite

www.ginsberg-gingras.com

# COMPTABILITÉ

399 \$/comptabilité fin d'année - 99 \$/mois-tenue de livres (en moyenne)

**COMMENTAIRES DE CLIENTS :**

**N. Smith, gestionnaire d'une école privée :** «Issie est notre comptable depuis maintenant 12 ans. Il nous a toujours donné un excellent service et s'est toujours avéré un bon conseiller fiscal, et ses honoraires sont des plus raisonnables. Vous serez heureux de l'avoir choisi comme comptable».

**M. Farzadfar, gérant d'une boutique de cadeaux :** «Grâce à ses conseils judicieux en matière de fiscalité, Issie m'a permis d'économiser beaucoup d'argent. Ses prix sont très raisonnables. Je vous le recommande chaudement.»

**ÉCONOMISEZ DES \$\$\$**



\*Ces prix s'appliquent à la plupart des petites entreprises

**Issie Rabinowitz**  
**COMPTABLE AGRÉÉ**  
Tél. : **355-7025**

Expérience : Comptable agréé, 2 ans  
apprenti comptable agréé, 3 ans  
comptable, 7 ans  
contrôleur, 12 ans

Prix de soldé en vigueur jusqu'au 31 janvier 2004

DU 14 JANVIER AU 13 FÉVRIER 2004

PARTICIPEZ AU

**CONCOURS**

## MON POÈME D'AMOUR

UN PEU, BEAUCOUP... PASSIONNÉMENT!

Votre poème doit contenir un maximum de 25 mots.

Son contenu doit obligatoirement parler d'amour et pouvoir être lu par des personnes de tous âges.

Un jury sélectionnera 10 poèmes dans chacune des trois catégories de participants :

**ENFANT** (11 ans et moins)  
**ADOLESCENT** (12 à 17 ans)  
**ADULTE** (18 ans et plus)

NOM : \_\_\_\_\_ PRÉNOM : \_\_\_\_\_

ADRESSE : \_\_\_\_\_

TÉLÉPHONE : \_\_\_\_\_ COURRIEL : \_\_\_\_\_

ÂGE : \_\_\_\_\_

POÈME : \_\_\_\_\_

Inscrivez votre numéro de carte à puce STO et courez la chance de gagner un « passeport 5 jours » pour le Salon du livre de l'Outaouais.

Les auteurs des 30 poèmes sélectionnés verront leurs mots d'amour affichés dans les autobus de la STO et auront la chance de recevoir un cadeau d'une valeur approximative de 350 \$.

DATE LIMITE DE PARTICIPATION : LE 13 FÉVRIER 2004

Faites parvenir votre coupon au Salon du livre de l'Outaouais  
100, rue Gamelin, Gatineau (Québec) J8Y 1V9



Salon du livre de l'Outaouais

CJRC 1150

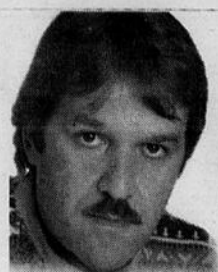
GAWIN

LeDroit

LeDroit

STO

STO



# Gratton

## Le meurtrier de Jeannine Boissonneault est de retour

**Raymond Durand est de retour en Outaouais après avoir passé plus de onze années dans une prison du Texas pour le meurtre de sa femme, Jeannine Boissonneault.**

M. Durand est revenu au Canada dans le plus grand secret, la semaine dernière, et il habite présentement à Ripon, dans la Petite-Nation, chez son frère Gérard.

«Je ne sais pas comment vous avez su que Raymond était de retour, j'ai été le chercher à l'aéroport dans la nuit pour éviter les journalistes, a déclaré Gérard Durand. Il y a sans doute une grande gueule dans la famille qui vous a signalé son retour!», a-t-il ajouté, irrité par l'appel du *Droit*.

Rappelons que Raymond Durand, qui est originaire de Gatineau, a été trouvé coupable du meurtre de sa femme au terme d'un procès de trois semaines qui s'est déroulé à Houston, en septembre 1992.

Le corps décomposé de la victime avait été trouvé, en 1968, dans un dépotoir de Houston, un peu plus d'un an après que la famille Durand ait quitté l'Outaouais pour s'établir au Texas.

Le fils aîné de Raymond Durand, Denis, qui était âgé de 12 ans lorsque sa mère est disparue, n'a jamais cessé les recherches pour celle-ci, bien que son père ait inventé au fil des ans toutes sortes de scénarios pour expliquer à ses quatre enfants la disparition de leur mère.

Vingt-quatre ans après le crime, Raymond Durand a été arrêté en Caroline du Sud et accusé du meurtre de son épouse. Il a reçu une sentence de 30 ans d'incarcération et a été libéré la semaine dernière après avoir purgé 11 ans de sa peine.

Cette histoire invraisemblable a fait l'objet d'un livre intitulé *Autopsie d'un meurtre*; livre rédigé par Rick Boychuk, aujourd'hui éditeur de la revue *Canadian Geographic*. L'histoire du meurtre de Jeannine Boissonneault a aussi fait l'objet d'un épisode de la série télévisée *Les Grands procès*, et les droits de cette histoire ont été achetés par un studio d'Hollywood.

s'entretenir avec *Le Droit*, hier.

«Cette histoire est derrière lui et mon frère veut refaire sa vie, a dit Gérard Durand. Raymond a demandé que son retour dans l'Outaouais soit gardé secret. Personne ne savait qu'il était de retour. Il voulait que ce soit secret pour ne pas se faire



Raymond Durand, condamné à 30 ans de prison aux États-Unis, pour le meurtre de son épouse, Jeannine Boissonneault, est de retour dans la région. La photo a été prise lors du procès.

«écœurer» par les médias. Mais malheureusement, il y a une grande gueule dans la famille qui a décidé de vous appeler.»

Selon Gérard Durand, son frère Raymond est en grande forme et ses onze années derrière les barreaux l'ont transformé en «nouvel homme».

«Écoutez, j'ai 60 ans et Raymond en a 68 et il est en bien meilleure forme que moi, je ne comprends pas ça, a dit son frère. Raymond m'a dit qu'il ne vivait aucun stress là-bas (en prison). Il n'avait même pas à ouvrir les portes, quelqu'un le faisait pour lui. De plus, il a complété un cours de menuiserie et il a aussi terminé sa 12<sup>e</sup> année, lui qui n'avait qu'une sixième année avant d'être emprisonné. Raymond est un nouvel homme et il veut refaire sa vie.»

pas vouloir s'éterniser dans la région. Il aurait tenté d'obtenir un passeport, jeudi dernier, dans le but de quitter le Canada. Cette demande lui aurait cependant été refusée, lui qui n'avait qu'une carte de prisonnier du Texas pour s'identifier.

«Il veut un passeport parce qu'il veut se sauver au Mexique, a déclaré un neveu de Raymond Durand qui a exigé l'anonymat. Il veut se sauver de vous, les journalistes.»

«Cet homme ne devrait pas être en liberté, a poursuivi le neveu. Il a tué sa femme, il aurait dû rester en prison pour les trente années de sa sentence. De toute façon, on n'entendra plus parler de Raymond Durand bientôt parce qu'il va se sauver au Mexique.»

«Qu'il se sauve au Mexique, en Jamaïque ou n'importe où ailleurs, je m'en fiche», a lancé Denis Durand, le fils aîné de Raymond.

Joint hier à son atelier de débosselage d'autos à Chelsea, Denis Durand affirme que le fait que son père soit en liberté ne change absolument rien à sa vie.

«Je ne veux plus rien savoir de lui, son cas est réglé, a-t-il lancé d'un ton froid et tranchant. Il a tué ma mère, il a été trouvé coupable, il a fait de la prison, pour moi, l'histoire est finie et je ne veux

plus en parler. Et je ne veux surtout plus entendre parler de lui. Et tant mieux s'il a complété sa 12<sup>e</sup> année, mais qu'il ne vienne pas me voir pour un job, je n'ai besoin de personne.»

Réal Durand, un clairvoyant d'Ottawa et frère de Raymond, a lui aussi indiqué qu'il ne voulait rien entendre de son frère.

«J'ai ma vie, j'ai une bonne famille et je ne veux rien savoir de Raymond. Je ne l'ai jamais visité en prison et je n'ai pas l'intention de communiquer avec lui parce qu'il est de retour dans la région. Qu'il fasse sa vie et je ferai la mienne», a-t-il dit avant de mettre un terme à la conversation.

.....

Denis Gratton : (613) 562-7531  
Télécopieur : 562-7539  
dgratton@ledroit.com

Raymond Durand a refusé de

Raymond Durand ne semble

## Plusieurs conseillers municipaux d'Ottawa aimeraient que leurs salaires soient majorés, mais imposables

**Charles Thériault**  
ctheriault@ledroit.com

Au moment où la ville d'Ottawa consulte la population sur les façons d'économiser 109 millions \$ sur le budget municipal de 2004, plusieurs conseillers municipaux aimeraient que leurs salaires soient majorés, mais qu'ils deviennent imposables à 100 %.

Parallèlement à la ronde des consultations publiques sur le budget de 2004 qui ont débuté hier soir, la ville d'Ottawa cherche des candidats pour faire partie du comité de citoyens qui réviseront les salaires des élus.

Ce comité, dont la formation a été décidée par le conseil municipal le mois dernier, doit examiner toute la question des salaires du maire et des conseillers et formuler des recommandations au conseil au printemps.

Rappelons que les conseillers d'Ottawa gagnent environ 56000 \$ et que le salaire du maire est d'un peu plus de 110000 \$. Toutefois, le tiers de ces montants n'est pas imposable. Les élus gagnent donc l'équivalent de 67000 \$ et de 139000 \$, respectivement.

Selon le conseiller Jacques Legendre, il serait normal que le salaire des élus soit totalement imposable, mais qu'il soit majoré

en conséquence. « Nous allons voir ce que va proposer le comité de citoyens, mais j'espère que ça ira dans cette direction. Il me semble normal aussi que ces salaires soient indexés au coût de la vie. De cette façon, on n'aurait pas à en débattre de nouveau tous les cinq ou six ans. Il y aura toujours des gens qui penseront que nous pourrions travailler bénévolement, mais ce n'est pas possible dans une grande ville si on veut attirer des personnes de qualité », a déclaré M. Legendre.

Son collègue Alex Cullen croit aussi que tout son salaire devrait être imposable, mais qu'il devrait être ajusté pour arriver au même

total. Il déplore également que la loi oblige les conseillers municipaux à décider eux-mêmes de leurs salaires.

C'est également l'avis du conseiller Michel Bellemarre. « C'est une question de transparence. Nos salaires devraient être totalement imposables. Idéalement, ils devraient être ajustés à

la hausse du coût de la vie. Autrement, on les gèle durant des années et ça soulève tout un tollé lorsqu'on veut rattraper le terrain perdu » a-t-il indiqué.

Pour sa part, Herb Krelling croit que le statu quo pourrait être la meilleure solution. « Si on rend tout notre salaire imposable, ça pourrait coûter plus cher à la Ville. Pour le moment, nous nous en tenons au salaire voté en 2001. Ce serait préférable qu'il soit indexé, mais voyons d'abord ce que proposera le comité », a fait valoir M. Krelling.

## Saisie de marijuana cultivée à Gatineau

**Régis Bouchard**  
rbouchard@ledroit.com

Première saisie d'importance de stupéfiants de la part de l'Escouade antidrogue de Gatineau avec encore une fois comme cible la filière asiatique.

Une enquête de deux mois a permis aux policiers de mettre la main sur 288 plants de marijuana, 12 livres de cocottes et 10 livres de feuilles dans deux résidences du secteur Hull, soit le 40, de l'Équateur ainsi que le 62, rue Mance. La drogue saisie est évaluée à plus de 375000 \$.

Nguyen Phuoc, 41 ans, ainsi que

son épouse Nguyen Thi-Dom, 40 ans ont comparu au palais de Justice de Gatineau hier, pour répondre à des accusations de culture et de possession dans un but de trafic.

Le couple fait aussi face à une accusation de possession de biens sachant que ceux-ci auraient été obtenus par la perpétration d'une infraction au Canada.

En plus de la marijuana sous diverses formes, les policiers ont également récupéré 1250 \$ ainsi que tout l'attirail généralement utilisé par ceux qui se livrent à la culture de marijuana.

Les deux accusés ont comparu

en début d'après-midi hier, et la Couronne ne s'est pas objecté à la remise en liberté du couple moyennant le dépôt de cautionnement en argent atteignant au total 5000 \$.

Le couple occupait, semble-t-il, les deux résidences, mais résidait principalement sur la rue Mance alors que la maison de la rue de l'Équateur servait davantage à la culture de la marijuana.

Cette dernière résidence répondait d'ailleurs aux méthodes de culture généralement appliquées par la filière asiatique en ce que les serres sont aménagées dans des résidences de luxe.

**LA RÉSERVE DE L'ARMÉE DE TERRE  
DES FORCES CANADIENNES**

---

**DES POSSIBILITÉS DE CARRIÈRES  
À TEMPS PARTIEL**

Faites partie de l'équipe de la Réserve de l'Armée de terre. C'est avec dignité et fierté que nous sommes :

- au service des Canadiens, autant au pays qu'à l'étranger
- appelés à relever des défis passionnants
- engagés à développer nos compétences en leadership

Une carrière au sein de la Réserve de l'Armée de terre, c'est bien plus qu'un simple emploi. Nous vous offrons :

- de nombreuses possibilités de carrières
- l'occasion d'apprendre en travaillant
- de vous aider à payer vos études
- de participer à titre volontaire à des missions à l'étranger

**Le régiment de Hull**  
Pour plus de renseignements, contactez-nous au  
**(819) 994-6543**

**La Réserve de l'Armée de terre**  
PENSEZ-Y  
**DÉCOUVREZ VOS FORCES DANS LES FORCES CANADIENNES.**

[www.forces.gc.ca](http://www.forces.gc.ca)

**Attention**  
Solde de janvier!

Nous devons liquider plus de **120 véhicules!**  
Soit plus de **3 500 000 \$** d'inventaire



**Caravan 2004 (ensemble 28C)**  
**7 000\* DE RABAIS!**  
6 000 \$ rabais manufacturier  
+  
1 000 \$ rabais concessionnaire



**Faites vite**  
ce solde se termine le **samedi 17 janvier prochain**



**Jeep Liberty 2004**  
**Prix imbattable**  
**+ 0% \*\***  
Financement 60 mois

\*Rabais du manufacturier inclus. \*\*Achat sur 60 mois. S.A.C.

**777-2611**  
**www.citechrysler.com**  
**951, boul. St-Joseph, Hull**

**Cité Chrysler**  
fier partenaire de



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 14 JANVIER 2004 53

**FABRICVILLE**  
VOTRE MÉGA MAGASIN MODE ET DÉCOR MAISON  
www.fabricville.com

**IMMENSE SÉLECTION de TISSUS MODE ET TISSUS À DRAPERIE**

**ACHETEZ 1m**  
(au prix cour.)

**7 GRATUITS**  
OBTENEZ-EN  
(de valeur égale ou moindre)

POPELINE et DOUBLURE Polyester ACHAT SPÉCIAL	169	DENIMS et LAINES 4-SAISONS pour costumes	299	POLYESTERS POUR ROBES unis et imprimés	399
---	-----	--	-----	--	-----

**decorville**  
Fabricville

**IMMENSE ASSORTIMENT**  
tissus à DRAPERIE et à REMBOURRAGE

**ASSORTIMENT DE**  
• VOILES unis, imprimés, brodés, fantaisie ou froissés • DENTELLES • Motifs «brulé» • Coupons de tapisserie • SHANTUNG • Aspects SOIE • JACQUARDS unis coordonnés • Imprimés culinaires • Imprimés pour enfants • Imprimés grande largeur, et plus.

**50% DE RABAIS**

**ASSORTIMENT multicolore**  
• ATTACHES  
• ATTACHES-CHAISE  
• GLANDS  
Cour. jusqu'à 64,99ch.

Le symbole "Moins cher pour membres" indique les prix membres. Escomptes non-membres aussi disponibles en magasin. Spéciaux de draperies non-valides pour les commandes à domicile. La marchandise peut varier d'un magasin à un autre.

**FABRICVILLE**  
Visitez nous à www.fabricville.com

Le plus grand distributeur de tissus et draperies avec 170 magasins à travers le Canada

**920, boul. Maloney ouest (819) 568-2405**

Lun. à Mar.: 9h30 à 17h30 • Mer. à Ven.: 9h30 à 21h  
Sam.: 9h à 17h • Dim.: Midi à 17h

## Les Comtés unis sont prêts à aider Francoscénie à se trouver un site temporaire

Louis Lafortune  
llafortune@ledroit.com

Les maires des Comtés unis de Prescott et Russell se disent prêts à faire leur part afin que le spectacle *L'Écho d'un peuple* ait lieu cet été, mais ils devront faire vite.

Sylvain Charlebois, le directeur général de Francoscénie qui produit le spectacle, souhaite que les dirigeants des huit municipalités de l'Est ontarien lui proposent des sites temporaires d'ici la fin de la semaine. Francoscénie espère annoncer son choix final d'ici le 30 janvier.

Et selon ce que *Le Droit* a appris, la Fromagerie de St-Albert, la Ferme Drouin, une ferme centenaire dans la municipalité de la Nation, ainsi qu'un terrain dans le parc industriel du

canton de Russell, situé près de l'autoroute 417, sont parmi les sites temporaires qui sont considérés. Ceux-ci s'ajoutent aux endroits qui sont déjà connus, soit le Musée de l'ancien, près du village de Casselman, le terrain de l'école St-Viateur de Limoges et l'île du Chenail, à Hawkesbury.

«On a tellement investi dans le spectacle. On maintient le cap. Ça nous prend un spectacle cet été», a dit Sylvain Charlebois, qui est venu faire une mise à jour du projet aux Comtés unis hier. Francoscénie examine actuellement plus d'une dizaine de sites temporaires, qui devront notamment avoir une superficie d'au moins 25 acres.

Au moins trois des sites possibles se trouvent dans la municipalité de la Nation. Son maire,

Denis Pommainville, estime qu'il est important que le spectacle aille de l'avant. «Je suis un des plus gros défenseurs de Francoscénie. Le spectacle attirera des touristes. C'est un bon moteur économique pour Prescott et Russell.»

Les maires de Clarence-Rockland, Jean Pierre Pierre, et de Casselman, Conrad Lamadeleine, auraient de la difficulté à trouver un site de cet ampleur sur leur territoire. «Je n'ai pas de terrain de 25 acres à Casselman», a dit M. Lamadeleine.

À l'origine, *L'Écho d'un peuple* devait avoir lieu dans la forêt Larose. Mais Francoscénie attend toujours une décision de la Commission des affaires municipales de l'Ontario (CAMO) dans cette affaire qui suscite de l'opposition.

## Requête de témoignage en circuit fermé

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

Pour la seconde fois dans les annales judiciaires régionales, la Couronne pourrait recourir à la télévision en circuit fermé afin de faciliter le témoignage de cinq enfants présumément victimes d'inceste, d'agressions sexuelles et de voies de fait de la part de leur père.

La procureure de la Couronne, M<sup>e</sup> Lili Anne Laforest, a en effet

déposé une requête en ce sens devant le juge Pierre Chevalier de la Cour du Québec qui présidera le procès du père de famille de Gatineau qui doit débiter le 3 février.

### DANS UNE AUTRE SALLE

La requête qui permettrait aux cinq enfants de l'accusé de livrer leur témoignage dans un endroit physique autre que celui où se trouve l'accusé, sera débattue le 20 janvier, mais tout porte à croi-

re que l'avocat de l'accusé, M<sup>e</sup> Martin Binet, ne fera pas obstacle à la requête de M<sup>e</sup> Laforest.

Celle-ci allègue que le jeune âge des victimes (elles sont nées entre 1986 et 1991), la nature des gestes qui auraient été posés et le fait que ces gestes seraient l'œuvre de leur père, militent en faveur de mesures spéciales qui auraient comme conséquence de permettre aux jeunes témoins de «livrer un récit complet et franc des faits».

Les Restaurants McDonald's présentent

**Journée de RÊVE**  c'est ça que j'm

**Olympiques de Gatineau. Le dimanche 7 mars 2004**

Tu aimerais emmener ton équipe à passer une journée de rêve avec les Olympiques

**Les règlements du concours**

- Tu dois être âgé entre 6 et 13 ans
- Tu dois jouer dans une équipe de hockey
- Tu dois remplir un coupon de participation dans les restaurants McDonald's de l'Outaouais (du 12 janvier au 20 février 2004 inclusivement)

**Horaire de la journée**

- Rencontrer les joueurs avant la pratique
- Assister à la pratique
- Pratiquer avec les joueurs des Olympiques
- Visite dans la chambre joueurs et entraîneur
- Aller manger avec les joueurs dans un restaurant McDonald's de l'Outaouais
- Participer à une sortie avec les joueurs après le repas
- Retour à l'aréna en autobus

**Le tirage**

Le dimanche 22 février avant la partie, Jean-Michel Daoust et Les Restaurants McDonald's procéderont au tirage.

 c'est ça que j'm

 LeDroit  
cyberpresse.ca

 Olympiques

 energie 104.1

 Radio-Canada  
Télévision

# Philion s'oppose à ce que Gatineau aide l'hippodrome

Le conseiller Pierre Philion a bondi de sa chaise, lundi soir, en apprenant que le maire gatinois Yves Ducharme était prêt à aider financièrement l'hippodrome d'Aylmer.

**Patrick Duquette**  
pduquette@ledroit.com

Dans une entrevue accordée à TVA, le maire s'était dit prêt à évaluer les investissements nécessaires pour relancer l'hippodrome, dont les revenus sont en baisse.

Pourtant, Yves Ducharme refuse d'investir un sou dans un règlement antitabac à Gatineau, sous prétexte que la santé est un champ de compétence qui relève de Québec.

Les courses de chevaux aussi relèvent de la compétence de la

province, s'insurge M. Philion. «Alors je ne comprends pas qu'il refuse de mettre une cenne dans un règlement antitabac, qui concerne la santé des Gatinois, tout en se disant prêt à encourager les paris, qui incitent les gens à dépenser leur argent et peut-être à s'appauvrir.»

Les quatre hippodromes du Québec veulent obtenir davantage de machines de loterie vidéo, afin d'augmenter leurs revenus. L'hippodrome d'Aylmer ne fait pas exception à cette règle, bien que l'établissement soit rentable pour la Société nationale du cheval de course (SONACC).

En voyage à Toronto à titre de président de la Fédération canadienne des municipalités, le maire de Gatineau a fait les commentaires suivants sur la sortie en règle de M. Philion.

«Je ne comprends pas la réaction

de M. Philion. Ce que nous aimerions faire à l'hippodrome, c'est développer les courses de chevaux à selle, comme il y en a à plusieurs endroits aux États-Unis. Je crois fermement que je fais mon travail en tentant de développer ce nouveau giron pour l'hippodrome. Créer de l'activité économique dans ma ville, en y attirant du monde, c'est mon travail. (...) Je préfère travailler sur ce nouvel attrait pour l'hippodrome, que de ne rien faire et de le voir fermer.»

En ce qui a trait au règlement antitabac, M. Ducharme s'est borné à dire que ce dossier est de juridiction provinciale et qu'il ne voulait pas toucher à cette question épineuse.

L'Outaouais compte 200 endroits où des adultes peuvent jouer à la loterie vidéo, pour un total de 718 machines. C'est bien suffisant, selon le conseiller Pierre Philion.

## L'hippodrome Rideau Carleton est sous enquête

**Christine Langlois**  
nouvelles@ledroit.com

L'hippodrome Rideau Carleton est sous enquête, puisque la Ontario Racing Commission (ORC) soupçonne des cas de fraudes relatives aux courses de chevaux.

Des propriétaires auraient «tiré» leurs chevaux, c'est-à-dire qu'ils auraient perdu des courses volontairement. Toutefois, aucune accusation criminelle n'a été portée, et l'enquête est encore entre les mains de l'ORC.

Selon un porte-parole de l'ORC, l'enquête ne s'étend pas au Québec, et ne touche pas l'hippodrome d'Aylmer. Le directeur des opérations de l'hippodrome d'Aylmer, Michel St-Louis, n'a pas retourné les appels logés par *Le Droit*.

### Liquidation totale de plus de 1 500 000\$ en vêtements

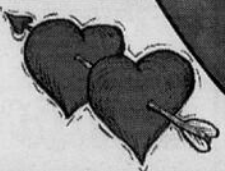
Toute notre marchandise\* d'hiver présélectionnée pour hommes & femmes est réduite pour liquidation

avec des rabais jusqu'à

# 60%

Faites vite pour le meilleur choix...

Emballage cadeaux gratuit pour la Saint-Valentin



www.stamour.ca  
131, St-Joseph, Secteur Hull, Axe Laramée-Montcalm  
(Accès au stationnement en tout temps)  
(819)770-5434

**Herve St Amour**  
Pour elle et lui

Ford Service de Qualité

## Passez l'hiver en paix

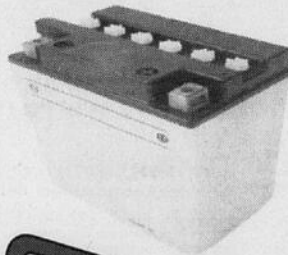
Inspection hivernale en

# 45 points

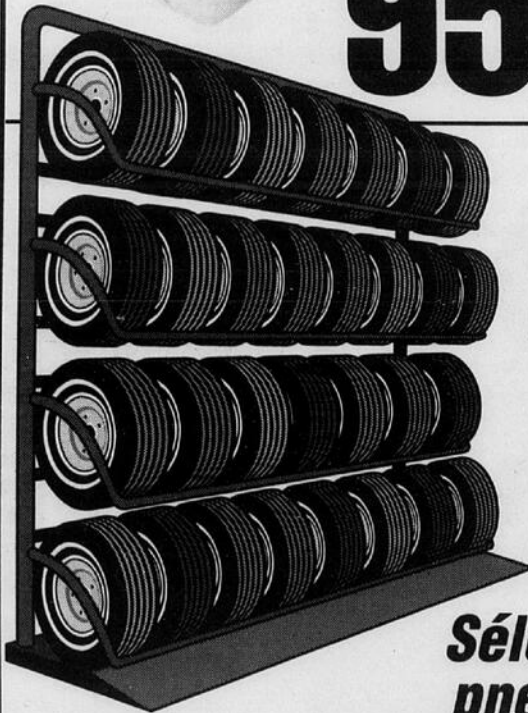
avec changement d'huile à partir de **29<sup>95</sup>\$**

\* S'applique à la plupart des voitures et des camionnettes. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel. Droits gouvernementaux en sus, le cas échéant. Taxes en sus. Chez les conseillers Ford Service de Qualité participants. Ces derniers peuvent vendre moins cher. L'offre se termine le 31 décembre 2003.

### Temps limité, faites vite !



Batterie garantie **100 mois !**  
à partir de **95<sup>45</sup>\$\***



Sélection de pneus à prix compétitifs

L'entretien des freins Service de qualité. Bien plus que les bonnes pièces. UN CHOIX DE QUALITÉ.



Plaquettes garanties à vie

**MEILLEUR** Ford  
MEILLEUR SUR LE PLAN QUALITÉ/PRIX/PERFORMANCE UNE LONGUEUR D'AVANCE

**MIEUX** Motorcraft  
RAPPORT QUALITÉ/PRIX APPUYÉ PAR LA COMPAGNIE FORD

**BON** Désolé. Ce degré de qualité ne répond pas à nos normes. «BON» N'EST TOUT SIMPLEMENT PAS SUFFISANT LOSQU'ON PARLE DE SERVICE DE QUALITÉ

**DUPORTAGE FORD**

Service de Qualité

www.duportage.com

**778-2751**

1-888-603-2376

949, boul. St-Joseph, Hull, Qc

\* Taxes en sus.

# DÉMARREZ VOTRE ENTREPRISE

Formation professionnelle sanctionnée par le ministère de l'Éducation du Québec

Vous avez un projet d'entreprise ?

Ce programme permet :

- de rédiger un plan d'affaires
- d'identifier votre profil entrepreneurial
- de choisir votre forme juridique
- de connaître les sources d'aides financières
- de vous sensibiliser à la fiscalité d'entreprise - TPS et TVQ
- d'appliquer des notions de gestion et de techniques de vente
- d'obtenir du coaching
- d'établir un réseau d'affaires



Débutant lundi 26 janvier 2004

## 1 Lancement d'une entreprise le jour (8 semaines)

Horaire : de 9 h à 16 h  
2,5 jrs en classe par semaine (en moyenne) 110 h  
2,5 jrs en travail libre ou consultation 220 h

## 2 Lancement d'une entreprise le soir

Horaire : de 19 h à 22 h  
2 soirs/semaine en classe : lundi et mercredi  
Consultation au besoin selon votre horaire

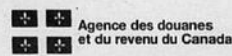


**RENSEIGNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT :**  
361, boul. Maloney Ouest, Gatineau  
Tél.: (819) 643-2000  
[www.csdraveurs.qc.ca/cco](http://www.csdraveurs.qc.ca/cco)



Commission scolaire des Draveurs

En collaboration avec :



## Centre administration commerce et secrétariat

183, rue Broadway Ouest, Gatineau, Qué. 643-4640  
[www.csdraveurs.qc.ca/cacs](http://www.csdraveurs.qc.ca/cacs)

## BUREAUTIQUE

Cours du soir / Hiver 2004

TITRE DU COURS	DATE DE DÉBUT	HORAIRE	DURÉE	PRIX AVEC TAXES ET LIVRES
Introduction à Windows 98	20 janvier 2004	Mardi et Jeudi 19 h à 22 h	18 heures	120,00 \$
Introduction à Windows 2000	20 janvier 2004	Mardi et Jeudi 19 h à 22 h	18 heures	120,00 \$
Introduction à Windows XP	20 janvier 2004	Mardi et Jeudi 19 h à 22 h	18 heures	120,00 \$
Word 2000, Notions avancées Colonnes, fusion, formulaires, macros, travail sur plusieurs documents.	20 janvier 2004	Mardi 19 h à 22 h	24 heures	175,00 \$
Excel 2000, Notion de base	10 février 2004	Mardi 19 h à 22 h	21 heures	160,00 \$
Introduction à Internet	10 février 2004	Mardi et Jeudi 19 h à 22 h	18 heures	120,00 \$
Excel 2000, Notion intermédiaire Fonction, feuilles multiples, graphiques	6 avril 2004	Mardi 19 h à 22 h	21 heures	160,00 \$

### INSCRIPTIONS

Sur place, du lundi au vendredi entre 9 h et 11 h 30 et entre 13 h et 15 h 30 ou par téléphone à l'aide d'une carte de crédit. Le montant total est exigé à l'inscription. **Le dépôt est non remboursable**, sauf si le cours est annulé.

### ATTENTION

Un nombre d'inscriptions minimum (12 personnes) est requis si non le cours pourrait être reporté et vous en serez informé. Maximum 22 personnes par cours.



Commission scolaire des Draveurs

LA RÉGION

# Diane Deans briguera l'investiture libérale dans Ottawa-Sud

Patrice Gaudreault  
pgaudreault@ledroit.com

À peine deux mois après avoir été réélue par une écrasante majorité à la tête du quartier Gloucester-Southgate, la conseillère Diane Deans se lance dans la course à l'investiture libérale fédérale dans Ottawa-Sud.

Après une décennie à la table du conseil de la Ville d'Ottawa, M<sup>me</sup> Deans espère faire le saut sur la scène fédérale dans la circonscription représentée depuis la fin des années 1980 par l'ancien vice-premier ministre John Manley.

«J'ai été extrêmement surpris que M. Manley décide de quitter la politique fédérale», a confié la conseillère Deans, hier matin, lors d'une conférence de presse tenue dans un hôtel de la capitale.

«Si quelqu'un m'avait dit en septembre dernier que je ferais aujourd'hui cette annonce, je ne l'aurais pas cru, a-t-elle ajouté. Mais une semaine est une éternité en politique. M. Manley a été député d'Ottawa-Sud pendant 16 ans. Il faudra peut-être attendre 16 autres années avant que cette occasion se présente à nouveau.»

Au cours des dernières semaines, la conseillère Deans a rencontré plusieurs libéraux fédéraux afin de jauger ses chances de remporter l'investiture. Si les appuis sont présents, au sein des membres du PLC, la lutte promet cependant d'être serrée dans Ottawa-Sud.

«Je vais avoir beaucoup d'opposition, concède M<sup>me</sup> Deans. J'ai entendu le nom de six à sept autres candidats. Je m'attends donc à une compétition féroce.»

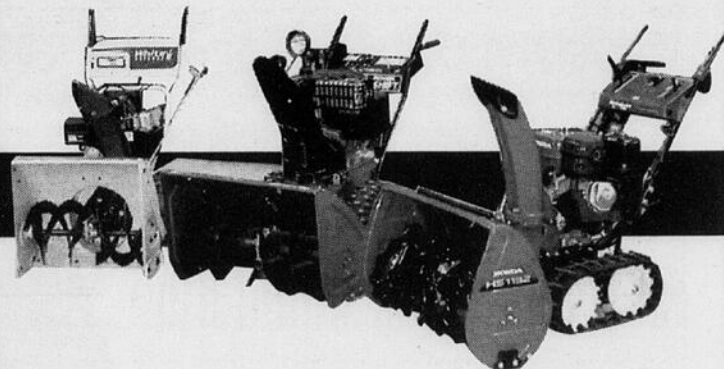
Le frère du premier ministre ontarien Dalton McGuinty, David, est l'un des favoris pour remporter l'investiture libérale dans la très convoitée circonscription d'Ottawa-Sud. L'avocat de 44 ans, qui préside la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, s'inscrirait ainsi dans une longue tradition familiale, son père et son frère ayant successivement représenté les intérêts des citoyens d'Ottawa-Sud sur la scène provinciale.

Il pourra compter sur l'appui de son frère cadet, Brendan McGuinty, qui vient de quitter ses fonctions de conseiller du maire d'Ottawa, Bob Chiarelli, afin de se consacrer entièrement à l'assemblée d'investiture.

L'ancienne directrice nationale du Parti libéral du Canada, Sheila Gervais, devrait également se lancer dans la course.

Diane Deans s'est lancée en politique active en 1994, comme conseillère municipale du quartier Southgate de l'ancienne ville d'Ottawa. Éluë par acclamation en 1997, elle accède à la table du conseil de la nouvelle ville fusionnée en novembre 2000, représentant depuis les intérêts du quartier Gloucester-Southgate.

La conseillère Deans assure la présidence du comité des services de protection et d'urgence.



Promotion spéciale

**COMPTANT** **24**  
**INTÉRÊT** **paiements**  
**égaux\***

Sur toutes nos souffleuses à neige Honda, Toro, White, en inventaire seulement.

**"HÂTEZ-VOUS!"**

**Premier arrivé...Premier servi...**

**Atelier des petits moteurs**

41, rue Juneau, secteur Hull

**(819) 777-4369**

(\* S.A.C. seulement)

# Dossier de la construction: L'Ontario affûte ses armes

**Patrick Duquette**  
pduquette@ledroit.com

L'Ontario affûte ses armes en prévision de son affrontement avec le Québec dans l'épineux dossier de la mobilité des ouvriers de la construction.

Presque deux ans après avoir imposé la loi 17, l'Ontario enfourchera à nouveau ses grands chevaux de bataille dans les négociations qui débudent pour renouveler l'entente interprovinciale.

Queen's Park réclamera de nouveau l'accès aux chantiers d'Hydro-Québec pour ses entrepreneurs et une entrée plus faciles pour ses ouvriers au Québec.

Les ministres du Travail des deux provinces se sont rencontrés une première fois en

décembre et se sont donné rendez-vous à Banff, le 22 janvier.

Un comité provisoire a été formé à Ottawa pour aider le nouveau ministre ontarien du Travail, Chris Bentley, à se faire une idée juste de la situation.

Dirigé par le député ontarien Jean-Marc Lalonde, ce comité a tenu une première rencontre il y a quelques semaines.

«Nous tentons tous ensemble de tracer le plus fidèlement possible un portrait régional à l'intention du ministre», a dit M. Lalonde, de passage dans les bureaux du Droit.

L'ancien député d'Ottawa-Est, Bernard Grandmaitre, et le président de l'Association pour le droit au travail (ADAT), Jocelyn Dumais font aussi partie du comité.

«Je suis optimiste. Les deux provinces semblent vouloir négocier sérieusement», a commenté hier M. Dumais.

Dans la région d'Ottawa, les

entrepreneurs et les associations de travailleurs réclament un accès plus facile aux chantiers du Québec.

Selon M. Lalonde, les entrepreneurs ontariens sont informés tardivement des contrats offerts par le gouvernement du Québec. C'est sans compter que lorsqu'une firme ontarienne décroche un contrat au Québec, elle ne peut souvent pas amener sa main d'œuvre et se voit forcée d'employer des sous-traitants québécois.

Dans le cas des ouvriers, il se butent au système géré par la Commission de la construction du Québec (CCQ). Selon M. Lalonde, la CCQ ne reconnaît pas certaines catégories de travailleurs ontariens, pas plus que les cours de santé et sécurité au travail offert en Ontario.

## Route 323: l'étude d'impact est disponible

**Yves Soucy**  
Correspondant régional — MRC PAPINEAU  
ysoucy@ledroit.com

L'étude d'impact sur le projet de réaménagement de la route 323, sur une distance de 6,8 kilomètres dans les limites de la municipalité de Lac-des-Plages, est maintenant disponible pour consultation.

Évalués à 11 millions \$, les travaux s'échelonnent sur une période de 18 mois. Une première section de la route serait déplacée à l'est de la route existante sur une longueur approximative de 3 km.

Une deuxième section de route serait reconstruite sur le tracé actuel en éliminant certaines courbes. Des portions de cette section seraient construites à l'extérieur du tracé actuel.

**EMMAÜS**  
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.  
**Composez 771-5309 ou 771-4566**  
Nous ferons la cueillette avec plaisir. Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.  
**LE COMPTOIR D'EMMAÜS**  
175, rue Eddy, Hull  
Merci à tous  
Oeuvre de l'Abbé Pierre

**Clavardage**  
**Que mangeons-nous?**  
Parlez de sécurité alimentaire avec Judith Lachapelle  
avec Webcam  
Aujourd'hui mercredi à 12 h 30  
www.cyberpresse.ca/clavardage  
cyberpresse.ca

**PROJET AMBITIEUX**  
« Découvrir son projet de vie (sa mission personnelle) » session pour accompagner les personnes aux prises avec les transitions de la vie, trouver un sens à sa vie les 6-7-8, 20-21-22 février, 5-6-7 mars à Aylmer. Matériel livre de Jean Monbourquette : « À chacun sa mission, découvrir son projet de vie »  
« De l'estime de soi à l'estime du Soi » Session tirée du nouveau livre de Jean Monbourquette pour mettre en pratique les stratégies de l'estime de soi, pour faciliter le passage de l'estime de soi à l'estime du Soi et les stratégies de l'estime du Soi. À partir du 21 janvier, les mercredis soirs.  
INFO :  
**DIANNE COMEAU**  
BUREAU : 819-685-1534

## HONNEUR AU MÉRITE



**Lise Fauteux**  
Conseillère aux ventes

Toute l'équipe de Toyota Gatineau est heureuse de souligner la performance exceptionnelle de Lise Fauteux pour le mois de décembre 2003

Lise vous invite à venir prendre avantage des nombreux spéciaux qui vous attendent durant tout le mois de janvier



850, boul. Maloney Ouest, Gatineau  
**568-0066**

### CRTC



### LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES Canadä

Le CRTC veut vos commentaires sur des propositions en vue d'ajouter des services par satellite non canadiens à la liste de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Le CRTC a reçu une demande présentée par Shaw Communications Inc. en vue d'ajouter Bloomberg Television et une demande présentée par Rogers Broadcasting Limited et Shaw Communications Inc. en vue d'ajouter MSNBC. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites sur tout service non canadien parrainé doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard le **2 février 2004** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au parrain canadien approprié, ou à tous les parrains s'il y en a plusieurs pour un même service, aux adresses fournies. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Les parrains peuvent déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de leurs demandes. De telles répliques doivent être déposées auprès du CRTC avec une copie signifiée à la personne qui a présenté les observations, au plus tard le **12 février 2004**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-67.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

[cyberpresse.ca/actualites](http://www.cyberpresse.ca/actualites)

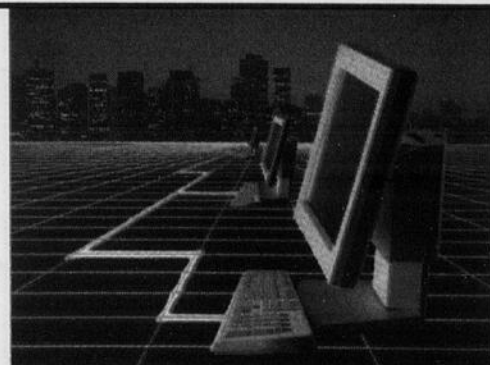
## Bureautique

**Centre Administration Commerce et Secrétariat**, situé au 183, rue Broadway à Gatineau. Les volumes sont inclus dans le coût de l'atelier. À demande, ces ateliers peuvent être donnés en formation maison (sur mesure), le coût est alors de 95 \$ de l'heure et les cahiers sont en sus. L'horaire est de 8 h 30 à 16 h (6 heures de formation, 2 pauses de 15 minutes et 1 heure de dîner)

Cours	Durée	Coût (taxes en sus)	Février	Mars
Corel WordPerfect base	12 heures	190 \$	5-6	
Corel WordPerfect avancé	12 heures	190 \$		16-17
MS Word 2002 XP base	12 heures	190 \$	12-13	
MS Word 2002 XP avancé	12 heures	190 \$		11-12
MS Excel 2002 XP base	12 heures	190 \$	10-11	
MX Excel 2002 XP avancé	12 heures	190 \$		18-19
MS Access 2002 XP	12 heures	190 \$	24-25	
MS PowerPoint 2002 XP	6 heures	95 \$		31
MS Outlook 2002 XP	6 heures	95 \$		29
MS Publisher 2000	6 heures	95 \$		30
MS Project <b>NOUVEAU</b>	12 heures	249 \$		9-10
Simple comptable 9*	18 heures	285 \$	18-19-20	

\*Préalable : connaissance de Windows et des notions comptable de base.

**N.B.** • Toute inscription annulée moins de cinq jours ouvrables avant la tenue de l'activité ne peut être remboursée et demeure due  
• Les cours seront annulés ou reportés si le nombre d'inscriptions est insuffisant  
• Toutes nos formations sont éligibles à la loi 90 si le paiement est assuré par l'entreprise  
• Tous nos cours peuvent être adaptés sur mesure en entreprise et offerts en anglais  
• Une attestation de participation est offerte pour chaque cours



## Soutien administratif et technique

**Centre Compétences Outaouais** situé au 361, boulevard Maloney à Gatineau. À demande, ces ateliers peuvent être donnés en formation maison (sur mesure), le coût est alors de 800 \$ par journée de formation incluant l'analyse de besoins spécifiques, la prestation et l'adaptation de nos cahiers de formation..

Cours	Durée	Coût (taxes en sus)	Date
Rédaction administrative	6	95 \$	29 janvier
Perfectionnement en français	6	95 \$	12 février
Le compte rendu et le procès verbal	6	95 \$	26 février
Accueil et protocole téléphonique	6	95 \$	5 février
Service à la clientèle	6	95 \$	19 février
Communication et travail d'équipe	6	95 \$	4 mars

**RÉSEAU TACT**  
**SECTEUR GATINEAU**

Informations et inscriptions :  
Joanne St-Jean,  
Tél. 643-4285 Téléc. 663-3652  
Courriel : se@csdrapeurs.qc.ca

# Mario Boulianne



Téléphone : (613) 562-0333  
Télécopieur : (613) 562-7539  
Courriel : mboulianne@ledroit.com

## Représentons l'Outaouais

Le Centre d'action bénévole de Gatineau compte bien promouvoir les prix Hommage bénévolat-Québec qui sont remis annuellement par le gouvernement québécois afin de souligner l'engagement des gens qui œuvrent auprès des différents organismes communautaires de la province.

«En Outaouais, il y a des milliers de bénévoles qui se dévouent pour la communauté, disait **Lise Gourgue**, directrice du centre. C'est pourquoi on invite les organismes à soumettre des candidatures dans l'une des trois catégories en lice.»

On retrouve le prix Claude Masson, pour les jeunes de 13 à 30 ans, le prix Bénévole en action, pour une personne qui a su mobiliser sa collectivité de façon soutenue, et le prix Organisme en action, qui veut reconnaître la capacité d'innovation des organismes.

Pour en savoir plus ou pour obtenir un formulaire de mise en candidature, on peut communiquer avec M<sup>me</sup> Gourgue au 568-0747.

## La musique du Québec

Dimanche dès 19h30 à La boîte à chansons de Gatineau, se tiendra la 4<sup>e</sup> édition de la soirée de l'Association des musiciens nationalistes du Québec en Outaouais.

Plus de 26 artistes interpréteront une multitude de succès québécois.

Sur scène, on retrouvera **Réjean Desjardins** de l'ancienne formation Desjardins-Renaud et les chansonniers **Yannick Pépin** et **Alain Thi-beault**. De plus, les duos D'eux Complices, Hide and Seek et l'Écho des Songes vous transporteront par leur énergie.

Il y aura également du muscle avec les groupes Axxess, État d'Âme, et Mauvaiz'herbe. Le tout est animé par **Josée Veilleux**.

La formation folklorique La tuque bleue, originaire de la Petite Nation, sera également au rendez-vous.

Pour information ou réservation, on communique avec **Marc Bertrand** au 456-1279 ou **Luc Lepage** au 669-4462.

## Un téléthon qui rapporte

Le 7<sup>e</sup> Téléthon du centre de traitement du cancer d'Ottawa a encore une fois connu un vif succès alors que plus de 1,8 million \$ ont été amassés, soit une augmentation de plus de 200 000 \$ comparativement à l'an dernier.

Plus de 400 bénévoles ont pris part à l'événement qui était diffusé à partir du centre Saint-Laurent, sur les ondes de New RO.

## Généreux Lucien

**Lucien Bradet** est le premier récipiendaire du Prix Jean-Robert Gauthier qui a été octroyé par la Fédération nationale des conseils scolaires francophones (FNCSF).

Ce prix rend hommage à ses actions qui ont conduit à la réalisation d'un réseau de conseils scolaires homogènes partout en Ontario.

Le prix est accompagné d'une bourse de 1000 \$ qu'il a décidé de donner à La Nouvelle Scène, le centre de théâtre francopho-



ETIENNE MORIN, Le Droit

## Don des Optimistes du district de l'Est de l'Ontario au CHEEO

Le club Optimiste du district de l'est de l'Ontario a fait un don à l'Hôpital pour enfants de l'Est ontarien, hier. Sur la photo, on aperçoit Gaétan Simard, président du comité, Maureen Jones et Nora Ulyot, spécialistes en milieu de l'enfant, Fred Barlett, PDG de la Fondation de l'Hôpital pour enfants ainsi que Michel Laporte, gouverneur du district ontarien 2002-2003, qui remet le chèque de 6250 \$.

ne d'Ottawa.

Selon **Jean Malavoy**, directeur général de La Nouvelle Scène, cette somme sera investie dans la programmation jeunesse.

## 125 ans de Lefavre

C'est dimanche que l'on lancera officiellement les festivités entourant le 125<sup>e</sup> anniversaire de la paroisse Saint-Thomas de Lefavre, ou simplement Lefavre.

**Gilles Blache**, un des responsables de ces activités nous informe que le tout débutera par une messe à l'église de l'endroit dès 9 h 30.

## Nominations chez les Lynx

Les Lynx d'Ottawa ont annoncé, lundi, que leur directeur du commerce électronique et de l'appui corporatif **Mark Sluban** a été promu au poste d'adjoint au directeur général **Kyle Bostwick**. Il aura comme tâche de superviser les départements des ventes et du marketing, en plus de continuer ses anciennes tâches. Sluban en est à sa huitième saison avec l'équipe.

Les Lynx ont également procédé récemment à l'embauche de deux nouveaux coordonnateurs des ventes aux groupes, **Dominic Chagnon** et **Sarah Dokken**.



## Deux boursières

Le club des diplômés de l'Université Laval en Outaouais est resté fidèle à son engagement qui est d'aider des jeunes de la région qui étudient à l'Université Laval. Les deux bourses de 500 \$ ont été remises à **Corinne Proulx**, étudiante en génie mécanique, et **Amélie Bédard**, en kinésiologie. Selon **Jean Tessier**, du Club, il y a 3500 diplômés de l'Université Laval en Outaouais. Sur la photo, on retrouve **Claire Frenette**, responsable des bourses, la boursière **Corinne Proulx** et **Jacques Noël**, commanditaire de la bourse.

## Signes et lignes

L'Espace Pierre-Debain présente la toute nouvelle exposition intitulée *Signes et lignes* qui met en vedette les œuvres de la joaillière **Ghislaine Fauteux-Langlois** du 21 janvier au 28 février.

Dans ses travaux antérieurs, M<sup>me</sup> Fauteux-Langlois a créé des pièces et des bijoux à partir de métal gravé.

**Ghislaine Fauteux-Langlois** a fait des études à l'École nationale supérieure des arts décoratifs à Paris. Elle est également bachelière spécialisée en arts plastiques de l'Université du Québec à Montréal et en pédagogie de l'Université de Montréal. Elle a aussi fait des études à l'École de joaillerie et de métaux d'art à Montréal.

Depuis 1992, elle a participé à plusieurs expositions au Québec et même à Paris, au Viaduc des arts. Ghislaine Fauteux-Langlois a réalisé plusieurs maquettes dont entre autres, pour le concours de la nouvelle médaille des Jeunesses musicales du Canada, pour le concours de la médaille «Prix du Québec 2001-2002», pour l'école de la Colline à Saint-Pierre-de-Wakefield. En 1987, elle a conçu et réalisé la médaille des Jeux olympiques d'hiver de Calgary, en Alberta.

Dans le cadre du programme d'intégration des arts à l'architecture, cette boursière 2001 du Conseil des arts et des lettres du Québec a réalisé une œuvre d'art pour l'école primaire de l'Escalade à Gatineau.

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

L'accusé ayant démontré sa sincérité en remboursant, à ce jour, environ 10 % du montant escroqué, le juge Pierre Chevalier, de la Cour du Québec, a accordé une peine d'emprisonnement dans la communauté de six mois à l'ex-trésorier de la Légion royale canadienne du secteur Aylmer.

Le magistrat a noté que malgré les difficultés éprouvées par Omer Parent au cours des derniers mois (perte d'emploi et décès de son épouse), l'homme de 55 ans a tout de même remboursé 7500 \$ des 69290 \$ qu'il a admis avoir dérobé à la Légion canadienne, un organisme à but non lucratif.

« Je regrette ce que j'ai fait et j'essaie de me trouver un emploi pour pouvoir rembourser », a indiqué M. Parent, qui a vu le prononcé de sa sentence repoussé à de nombreuses reprises, le juge voulant vérifier le sérieux de l'accusé à

vouloir rembourser l'organisme.

Entre mars 1998 et août 2002, M. Parent occupait le poste de trésorier de la Légion royale canadienne et a admis avoir frauduleusement encaissé 200 chèques libellés à son nom, le tout d'une valeur de près de 70000 \$.

Ex-employé de la Défense nationale, M. Parent a reconnu avoir englouti tout cet argent dans le jeu, plus précisément à l'Hippodrome d'Aylmer, en plus d'y laisser maison, auto et cartes de crédit. La position de confiance (trésorier) qu'occupait alors Omer Parent est un facteur que le tribunal a aussi pris en considération dans le processus sentenciel.

Même si le délit a été commis à l'endroit d'un organisme à but non lucratif, dont la vocation pre-

mière est de venir en aide aux vétérans des deux Grandes guerres, le juge Chevalier a estimé que les remords de l'accusé étaient sincères.

Le magistrat a également mis en application un article du Code criminel qui valide, devant un tribunal civil, l'ordonnance de remboursement. Cette disposition fait que la Légion canadienne pourra se prévaloir de son droit à un remboursement devant un tribunal civil dès le moment où la situation financière de M. Parent le permettra.

Les quatre premiers mois de l'emprisonnement dans la communauté de six mois imposé par le juge, Omer Parent devra les passer à sa résidence d'où il ne pourra sortir que pour certaines acti-

vités à caractère essentiel (subsistance, soins de santé et autres).

Omer Parent devra aussi décliner toute fonction qui comporte la tenue de livres pour des organismes à but non lucratif.

## Benoît Chamailard n'aurait pas à subir de procès

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

Tout indique que Benoît Chamailard, 40 ans, de Namur, n'aura pas à subir de procès pour le meurtre de son père survenu le 13 septembre 2003.

Le procureur de la Couronne Stéphane Godri a pu prendre connaissance, hier, du rapport de la psychiatre France Proulx à qui il avait demandé une contre-expertise visant à confirmer ou infirmer les conclusions d'un précé-

dent rapport demandé par l'avocat de Chamailard, Jacques Belley.

« Disons qu'il serait surprenant que le dossier se rende à procès », a confié l'avocat Godri, indiquant par là que les conclusions du Dr Proulx étaient semblables à celles du psychiatre de la défense, soit que Benoît Chamailard n'était pas, le 13 septembre 2003, dans un état mental qui lui permettait d'apprécier la nature et la gravité du geste qu'il a alors posé.

### ACQUITEMENT

Bien que certains détails restent

encore à valider, le ministère public et la défense devraient prochainement se retrouver devant un juge de la Cour supérieure (puisque'il s'agit d'une accusation de meurtre) afin d'enclencher l'acquiescement de l'accusé pour cause d'aliénation mentale.

Benoît Chamailard serait ensuite remis entre les mains des spécialistes qui auront à déterminer la nature des traitements qu'il devra subir et la date à laquelle il pourra éventuellement réintégrer la société, advenant la bonne marche des traitements.

## Avis de demande de permis de vente d'alcool



Les établissements suivants ont présenté une demande à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario pour un permis de vente d'alcool, conformément à la Loi sur les permis d'alcool :

### Demande de permis de vente d'alcool

**Catch The Net Sports Bar**  
1189 St. Laurent Boulevard, Ottawa  
Présenter des observations jusqu'au : 7 février 2004

### Demande relative à des installations supplémentaires

**University of Ottawa**  
85 University Street  
Ottawa (zone intérieure)  
Présenter des observations jusqu'au : 8 février 2004

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission. Veuillez inscrire votre nom, adresse et numéro de téléphone. Si une pétition est présentée à la Commission, veuillez indiquer le nom de la personne à contacter. **Remarque :** La CAJO donne aux auteurs de demande de permis des copies de toute objection reçue.

Envoyer les observations à :

**Service d'inscription et de délivrance des permis**  
Commission des alcools et des jeux de l'Ontario  
20, rue Dundas O, 7<sup>e</sup> étage, Toronto ON M5G 2N6  
Télécopieur : 416 326-5555  
Courrier électronique : [licensing@agco.on.ca](mailto:licensing@agco.on.ca)

For information on this advertisement in English, please write to:

**Licensing and Registration Department**  
Alcohol and Gaming Commission of Ontario  
20 Dundas St. W., 7<sup>th</sup> Floor  
Toronto, ON M5G 2N6  
Fax: 416-326-5555  
E-mail: [licensing@agco.on.ca](mailto:licensing@agco.on.ca)

## Solde de véhicules légèrement utilisés

4

jours seulement

Le solde se termine samedi 17 janvier

VEHICULES D'OCCASION  
CERTIFIÉS



2002 CHRYSLER NEON, très bien équipée, bas km,  
**12 987\$\*** ou **12241\$\*\*** / aux 2 sem.



2001 JEEP GRAND CHEROKEE, très bien équipée, bas km,  
**21 397\$\*** ou **19997\$\*\*** / aux 2 sem.



2000 DODGE DAKOTA, modèle Quad Cab, très bien équipé,  
**15 785\$\***  
OU  
**14831\$\*\*** / aux 2 sem.



2001 DODGE RAM 4x4, modèle Quad Cab, très bien équipé,  
**24 787\$\***  
OU  
**23157\$\*\*** / aux 2 sem.



2000 CHRYSLER NEON très bien équipé, bas km,  
**8 793\$\***  
OU  
**8346\$\*\*** / aux 2 sem.



2000 HYUNDAI ACCENT Automatique, bas km,  
**7 997\$\***  
OU  
**7624\$\*\*** / aux 2 sem.



2000 JEEP GRAND CHEROKEE très bien équipé, très propre,  
**18 977\$\***  
OU  
**17782\$\*\*** / aux 2 sem.



2001 DODGE CARAVAN très bien équipé, très propre  
**13 797\$\***  
OU  
**12983\$\*\*** / aux 2 sem.

\* Taxes en sus, paiements aux 2 semaines basés sur financement 60 mois. S.A.C. Tous les véhicules avec prix total : taxes en sus.

777-2611  
[www.citechrysler.com](http://www.citechrysler.com)

CITE CHRYSLER  
Dodge Jeep

## LeDroit

### Le feu contre le feu

Avouons-le d'emblée : si nous pouvions vivre sans appareils de loterie vidéo, notre société ne s'en porterait que mieux. Il y a une tranche de la population, aux prises avec des problèmes de jeu compulsif, pour laquelle la prolifération et l'accessibilité de ces machines ont ni plus ni moins été une lutte avec le diable.



Pierre Jury

pjury@ledroit.com  
Éditorialiste

Mais en rêver la disparition tient justement... d'un rêve. Un rêve impossible.

Les vidéopokers existent depuis longtemps. Officiellement, ils ne servaient qu'à des fins de divertissement. Mais la réalité était tout autre et le monde interlope empochait des profits d'une ampleur indéterminée. Il y a 10 ans, le Québec a choisi de combattre le feu par le feu, en assumant le contrôle des vidéopokers.

En 2002, la Société des loteries vidéo du Québec — une division de Loto-Québec —, a dégagé des profits de 706 millions \$ sur des revenus globaux de 1,07 milliard \$. Les 3663 détaillants ne sont pas en reste, avec des revenus partagés de 280 millions \$ avec 14300 appareils.

En Outaouais, il y a 779 machines dans 200 endroits différents, dont 65 à l'hippodrome d'Aylmer.

Ces nombres sont en réduction par rapport aux dernières années. La prolifération des vidéopokers a été stoppée. Il y en a 1000 de moins qu'il y a deux ans. Et Québec devrait poursuivre les pressions à la baisse dans le nouveau plan d'affaires que Loto-Québec doit présenter au gouvernement, cette année.

Entre temps, nous appuyons fortement l'idée d'augmenter considérablement le nombre d'appareils vidéo dans les quatre hippodromes du Québec : cette idée a été proposée, plus tôt cette semaine, par la Société nationale du cheval de course (SONACC). Elle a proposé d'en quintupler le nombre : à Aylmer, il y en aurait donc plus de 300.

C'est beaucoup, certes, mais il faut plutôt regarder cette option par l'autre bout de la loupe : il y en aura moins ailleurs.

Si la prolifération des machines a été matée, l'autre volet de la problématique, leur accessibilité, fait encore problème. C'est là que la suggestion de la SONACC vient faire d'une pierre deux coups.

En concentrant une bonne partie des appareils de loteries vidéo dans les hippodromes, cela réduit le nombre de machines à tous les deux coins de rue. Il y aura moins de sites de jeu et moins de vidéopokers disponibles. Et conformément à un vœu de la Direction de la santé publique de l'Outaouais, dans un rapport exhaustif sur le jeu pathologique, en juin 2003, le transfert des appareils vers l'hippodrome les éloignerait des mineurs, une population à risque.

Par cette initiative au plan des loteries vidéo, les hippodromes prolongeraient aussi le sursis que l'industrie des courses de chevaux traverse depuis des années. Plusieurs emplois en dépendant, notamment en Outaouais, et son extinction porterait un dur coup à des milliers de citoyens.

Entre temps, une solution qui ne ferait de tort à personne sauf à quelques tenanciers de bars, qui ont bénéficié d'une manne inespérée pendant quelques années passées à la recherche d'une solution plus durable à la problématique des loteries vidéo au Québec.

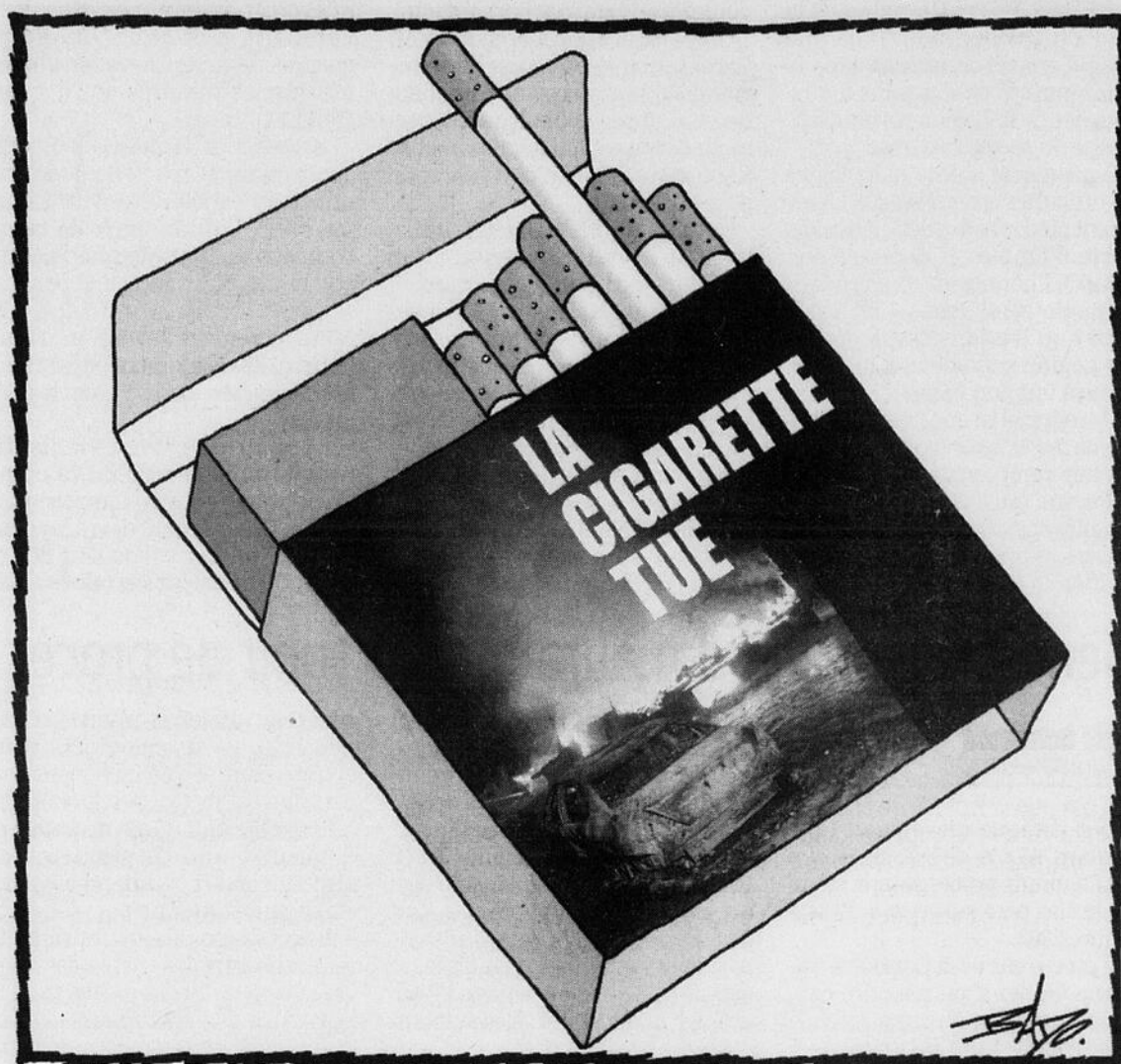
### Airs de chef?

Maintenant qu'il postule un emploi de chef d'un parti national — à l'opposé de l'Alliance canadienne, clairement régionaliste dans ses visées —, Stephen Harper serait bien avisé de faire un peu plus d'analyse politique et statistique.

C'est ce même candidat à la chefferie du Parti conservateur qui, en septembre dernier, lançait que «le mouvement souverainiste tel qu'on le connaît n'existe plus», démontrant une très pauvre lecture des événements au Québec. Le Parti québécois a quand même récolté 33 % des voix, en avril dernier.

Un peu plus tard, avant même la fusion avec le Parti progressiste-conservateur, M. Harper songeait à une coalition avec des députés du Bloc québécois... dans la mesure où ils renoncent à la souveraineté du Québec. Ce qui, sauf pour un ou deux virecapots, était aussi envisageable qu'un Allianciste en faveur du mariage gai.

Pour diriger le Canada, le bilinguisme est de rigueur. Mais le simple bilinguisme ne suffit pas. Il faut un peu plus de flair, M. Harper.



### À vous la parole

#### Des ressources inépuisables...

Soirée du 8 janvier 2004 : -27 °C au thermomètre, sans compter le facteur éolien. Pour la nuit et le lendemain 9, on prévoit un froid encore plus intense. Aux nouvelles de 22 h, Hydro-Québec fait appel à la bonne volonté de la population pour gérer une situation «précaire»; entre autres, elle recommande de baisser de quelques degrés la température dans les maisons et de réduire la consommation de façon générale.

Je demeure à proximité. De ma fenêtre, je peux très bien voir les Terrasses de la Chaudière, un immeuble fédéral du secteur Hull. Le soir du 8, toutes les lumières de tous les étages y sont encore allumées vers 22 h 30. Le lendemain 6 h, l'immeuble continue de briller de tous ses feux — comme d'habitude!

Quel bel exemple de saine gestion des ressources et, surtout, quelle façon édifiante de montrer la voie à des citoyens à qui l'on réclame du même souffle de se serrer la ceinture.

Jacques Dubé,  
Gatineau (secteur Hull)

#### Pense-bête

À vous que j'écoute, à la radio ou à la télévision, à vous que je rencontre dans la vie de tous les jours et qui ne réussissez pas à prononcer correctement le mot «aéroport», voici un moyen faci-

le de ne pas oublier cette prononciation, afin de ne plus vriller certaines oreilles avec un «a-r-é-o-port» que même les avions ne veulent pas approcher. Les «aéroports» sont pour les avions, les «arrêts-au-port» sont pour les bateaux!

Yves Guézou,  
Gatineau

#### Myopie de Roch Cholette

Le député Roch Cholette nous démontre encore une fois (*Le Droit*, 16 décembre) une spectaculaire myopie en prétendant que ceux qui veulent exclure Gatineau de la Loi 9 bâillonnent la démocratie.

Pendant ce temps, des milliers de gens protestaient contre l'imposition du bâillon par son parti à Québec, notamment sur les débats touchant ce même projet de loi. Il prétend que respect, liberté et démocratie sont des valeurs de progrès et se les approprie. Mais le Parti libéral n'a pas l'exclusivité de ces valeurs, ni du progrès d'ailleurs.

Pendant la dernière campagne électorale, les médias ont tenté en vain d'aller au fond de la pensée de M. Cholette, jadis jusqu'au-boutiste de la défusion. Forcé par la ligne électorale de son parti au silence calculé, il se tient debout une fois élu seulement, et non avant. La coalition de gens d'affaires et d'organismes locaux a de bonnes raisons de proposer d'exclure Gati-

neau du processus : une défusion serait désastreuse face à nos concurrents d'en face.

Tout un contraste avec les vues cohérentes et beaucoup moins cyniques de notre ministre responsable de l'Outaouais, Benoit Pelletier.

André Dorion,  
Gatineau

#### Compassion : une lumière

Merci à ceux qui ont eu l'idée «lumière» de créer ces nouvelles prestations de compassion!

Le cancer m'a ravi ma mère en 1996 et mon père en 1999. Les semaines que j'ai passées à prendre soin d'eux, de mes enfants et de mon travail m'ont tellement épuisée, j'ai bien cru que je ne survivrais pas à ce stress. Dieu merci j'avais mon conjoint pour me rappeler que je me devais de continuer pour moi-même et pour ceux qui restent.

Si je n'avais pas eu à travailler pendant ces quelques semaines de cauchemar et de frustration, j'aurais été plus apte à faire face à cette immense douleur que sont la souffrance et la perte d'être chers.

Vous venez de faire un grand pas vers ce qui devrait être la priorité de tous : la famille. Merci au gouvernement du Canada pour cette initiative.

Manon Legendre,  
Gatineau

#### Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse : Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax : (613) 562-7539 Courrier électronique : editorial@ledroit.com

# Fumée : des questions

Je sais, je sais.  
Ce n'est pas de bon aloi d'écrire sur le sujet tabou de la cigarette.

Mais je ne peux m'en empêcher.

J'ai tant de questions...

À Gatineau, on prétend qu'on est différent d'Ottawa. Alors, pourquoi est-il que dans le domaine du règlement antitabac on veut copier Ottawa avec ses politiques draconiennes plutôt que de suivre les francophones de Prescott et Russell qui ont trouvé leur propre chemin?

— Si le Canada est un pays de tolérance, pourquoi veut-on instaurer une politique de tout ou rien, fumer partout ou fumer nulle part? Cela ne va-t-il pas contre nos valeurs profondes?

— Si, selon le gouvernement fédéral, le tabac est un produit légal, comment est-il que les gouvernements municipaux peuvent le bannir? Pourquoi l'hypocrisie de nos élus qui veulent en récolter des taxes mais ne veulent pas qu'on fume?

— Où est la Charte des droits et libertés dans tout ça? Si les cigarettes sont légales, comment est-il qu'un propriétaire individuel n'a pas la liberté de choisir de se servir de sa propriété pour tenir un bar ou un restaurant où on a le loisir de fumer?

— Si on veut empêcher de fumer dans des lieux dits publics, ira-t-on bientôt aux racines du problème en interdisant aux parents de fumer devant leurs enfants et de laisser leurs cendriers puants sur les tables de cuisine?

— On a des preuves que la fumée de deuxième main est nocive. Alors pourquoi ne pas offrir aux employés qui ne fument pas l'opportunité de tra-

vailler dans des endroits non-fumeurs tandis que ceux qui fument pourraient travailler dans des bars et restaurants fréquentés par des fumeurs?

— Actuellement, il semble qu'il y a de plus en plus de restaurants qui deviennent non-fumeurs de leur propre gré (35% à Prescott et Russell) parce qu'ils croient que c'est le désir de leurs clients et que la fumée ne va pas avec la fine cuisine. Alors pourquoi ne pas encourager cette tendance au choix libre et intelligent? Pourquoi pas avoir des établissements fumeurs et non-fumeurs?

— Peut-être est-ce parce qu'il y a un groupe d'individus qui n'aime pas la fumée qu'ils essayent d'empêcher la vente du tabac et sa consommation publique? La dernière fois qu'on avait un tel groupe, ça s'appelait le mouvement pour la tempérance contre l'alcool dans les années 1930. Est-ce qu'on se dirige vers les mêmes excès?

— En parlant des breuvages alcoolisés, on peut se demander lesquels sont les plus dangereux dans les bars, les cigarettes ou les breuvages qu'on y vend?

— Enfin, on souligne les coûts du tabagisme pour le système de santé. Soit. Mais fait-on des comparaisons avec les coûts de santé de l'obésité, de l'anorexie, de l'alcoolisme, du manque d'exercice, des mauvaises habitudes nutritionnelles, de l'obsession pour le jeu (promu par le gouvernement)?

Alors excusez-moi, je ne cherche que des lumières — et un peu de liberté et tolérance.

John Trent,  
Fellow,

Centre sur la gouvernance,  
Université d'Ottawa

## Québec et sécession (suite)

Roland Madou (Le Droit, 6 janvier) m'accuse de travestir l'histoire. C'est pourtant ce qu'il fait lui-même en affirmant que «l'Acte d'Union ne fut... qu'un retour à une situation antérieure». Affirmation qui contrefait la réalité historique. En 1791, les «Canadiens» étaient le (seul) peuple du Canada. La Constitution de 1840 les reléguait au rang de l'un des deux peuples fondateurs tout en accordant à leurs dépens des privilèges bien concrets au deuxième peuple. M. Madou appelle cela «un retour à une situation antérieure».

Il serait temps d'arrêter de faire dire aux gens ce qu'ils ne disent pas. Je n'ai jamais entendu dire que «le Québec était à lui seul la Nouvelle-France» et je ne l'ai certainement jamais dit.

Le Québec est le seul endroit en Amérique du Nord où des descendants des «Canadiens» constituent encore la grande majorité de la population. Malgré la conquête et le transfert du contrôle des richesses qui s'en suivit entre les mains des Anglais, malgré l'amputation de la majeure partie de son territoire, malgré la désinformation des médias, ces «Canadiens» au Québec ont quand même réussi à faire respecter leur langue et leurs institutions, à maintenir

leur Code civil, à garder grandes ouvertes leurs portes à l'immigration venant de partout, et surtout à se donner un gouvernement démocratique.

Le problème, c'est que ce gouvernement n'est pas libre. Il est lié par une Constitution imposée de l'extérieur, qui lui coupe les ailes en l'empêchant de contrôler lui-même ses finances. Plus de la moitié de l'argent payé par le Québec en impôts et taxes échappe à son contrôle et aboutit dans les coffres du gouvernement d'Ottawa qui en dispose ensuite à sa guise, souvent à l'encontre des priorités du Québec.

Sur d'autres continents, on parlerait de colonisation. Ici, on se contente de parler de libération au profit de ceux qui ont choisi ou choisiront le Québec. Le mot «sécession» n'est au mieux qu'une ruse de politicien.

Les Québécois sont démocrates et réalistes: ils ne réclament pas tout le territoire qui a été enlevé à leurs ancêtres depuis la Conquête et ils respectent ceux qui choisissent de demeurer Canadiens. En revanche, ils attendent de leurs frères des autres provinces qu'ils respectent leur droit de choisir eux-mêmes la constitution de leur choix.

Bernard Bouthillette,  
Gatineau

# Forum

## Les « Bougon » de Kanesatake

**Vous m'excuserez d'y avoir pensé, mais je trouve que les corps de police du Canada ont la menotte plus rapide avec les Arabes et les musulmans qu'avec les Amérindiens. Mais les mutins Mohawk de Kanesatake sont les « Bougon » des Premières Nations: ils trichent, ils fraudent, ils incendient, ils imposent leur loi en bafouant celle des gouvernements du Canada et du Québec.**



Michel  
Vastel

mvastel@ledroit.com

Politique



PRESSE CANADIENNE

Un bandit est un bandit...

ministre fédéral me glissa à l'oreille: «Il sera désormais bien difficile au gouvernement du Québec de revendiquer toute forme de souveraineté alors qu'il vient d'avoir recours à l'armée canadienne pour contrer des revendications identiques du peuple iroquois.»

La contrebande du tabac à Oka-Kanesatake, c'est de la petite pègre. D'ailleurs, le détachement de policiers autochtones appelés en renfort devait plutôt participer à une opération spéciale, avec la GRC et la Sûreté du Québec, contre «le crime organisé».

Le ministre de la Sécurité publique du Québec a annulé tout cela. Et confié à des policiers Mohawk d'Akwesasne et de Kahnawake la tâche de rétablir l'ordre à Kanesatake Jacques Chagnon a la mémoire qui flanche...

Car c'est bien à Kahnawake qu'en 1994 on a mis à jour une filière Mohawk échangeant des armes paramilitaires en provenance des États-Unis contre de la cocaïne. Et c'est bien dans la réserve d'Akwesasne, située à la limite du Québec, de l'Ontario et des États-Unis, que le crime organisé règne en maître.

Lorsque j'avais mis à jour ce trafic, le premier ministre Jean Chrétien et son Solliciteur général, Herb Gray, avaient reconnu que la GRC et les autres corps policiers, pour toutes sortes de raisons, ont laissé le crime organisé développer ses réseaux de contrebande «impliqués dans le commerce du tabac, de l'alcool, des drogues et des armes militaires de gros calibre.»

Le président de l'Association des policiers provinciaux du Québec, Jocelyn Turcotte, m'avait dit lui-même en février 1994: «On a laissé se former des enclaves où il est raisonnable de croire qu'on n'entrepose pas seulement des cigarettes. Des policiers se plaignent couramment qu'une poursuite ou une tentative

d'interception donne lieu à des incidents rocambolesques qui mettent la vie de nos membres en danger. Il est clair qu'on a des ordres de ne pas aller (dans les réserves autour de Montréal) pour ne pas provoquer une autre crise d'Oka. Les ordres sont de patrouiller autour...»

Dix ans plus tard, et malgré les efforts de James Gabriel de rétablir l'ordre sur son territoire d'Oka, on en est toujours au même point. La GRC — responsable de la répression de la contrebande — a laissé 27 cabanes s'installer le long de la route 344. Cela ne s'est pas fait en quelques jours tout de même. C'est le même corps de police, en passant, qui poursuit les fabricants de cigarettes pour leur complicité avec les contrebandiers dans les années 1990.

Hier, les bien pensants nous ont servi les mêmes excuses pour ces criminels au-dessus des lois: les Mohawk vivent dans un état de pauvreté extrême et la contrebande, c'est leur «BS» en quelque sorte. J'ai même entendu un commentateur bien pensant de la radio tenir les fumeurs québécois responsables de cette situation puisque, achetant du tabac de contrebande, ils sont complices eux aussi! Mohawk, Bougon, même combat...

Hier, j'ai demandé au ministre des Finances, Ralph Goodale, un bon gars de la Saskatchewan qui n'a sans doute jamais commis la moindre peccadille, ce qu'il pensait de cette situation. «Troublant et sérieux», dit-il visiblement mal à l'aise. Mais alors, pourquoi ses collègues — Anne McLellan de la Sécurité publique et Andrew Mitchell des Affaires indiennes — ne font-ils rien? «Ils observent», a rassuré Paul Martin...

Une dernière remarque sur cette «crise» inattendue: lorsqu'on me demanda de sortir ma boule de cristal au début de l'année et de prédire les grands événements de 2004, je mis en garde les curieux: «Il arrive toujours un événement imprévisible qui fait dérailler les plus savantes stratégies de nos gouvernements...» En voilà un!

En attendant, la loi du pays — «the law of the land» comme disent les Anglais — a été bafouée. Mais cela se passe au Québec et les délinquants sont Amérindiens, alors on dirait que ce n'est pas tout à fait aussi grave qu'ailleurs.

## En bref

### Un colon tué en Cisjordanie

Associated Press - JÉRUSALEM

Un colon israélien a été abattu hier soir dans une attaque en Cisjordanie revendiquée par les Brigades des martyrs d'Al-Aqsa, un groupe lié au Fatah de Yasser Arafat.

Des Palestiniens ont ouvert le feu sur un véhicule israélien à l'entrée de la colonie de Talmon, près de la ville de Ramallah, tuant un homme de 28 ans et blessant deux autres personnes, a rapporté l'armée israélienne.

Roi Arbel, décédé dans l'embuscade, était père de cinq enfants. C'est le premier Israélien tué dans une attaque palestinienne cette année.

Plus tôt hier dans le sud de la Bande de Gaza, les soldats israéliens ont tué un Palestinien, après qu'il eut ouvert le feu, selon l'armée israélienne. Il s'agit du dixième Palestinien tué par Tsahal en 2004.

### Un ado tue son prof d'économie

Associated Press - LA HAYE

Violence dans un lycée néerlandais: un jeune de 17 ans muni d'une arme à feu a mortellement blessé hier un professeur d'économie dans la cafétéria bondée de son établissement scolaire, à l'heure de la pause déjeuner.

Cette agression a provoqué un choc aux Pays-Bas, où la violence par armes à feu est rare.

L'adolescent de 17 ans, qui avait la réputation d'être un fauteur de troubles, avait été sanctionné pour mauvaise conduite voilà quelques jours, selon des informations.

Il a pris la fuite après avoir tiré sur l'enseignant, avant de se rendre aux policiers quelques heures plus tard.

Selon des lycéens, l'enseignant, blessé d'une balle au front, s'est effondré et a été évacué par hélicoptère dans un hôpital.

### Attention aux faux billets de 5 \$

Presse Canadienne - MONTRÉAL

La Gendarmerie royale du Canada lance un avertissement: il y a de plus en plus de faux billets de 5 \$ en circulation au pays.

La Banque du Canada a beau avoir émis des billets de 5 \$ très perfectionnés afin de tromper la contrefaçon, les fraudeurs seraient très actifs.

Néanmoins, ce sont surtout les billets de 20 \$ qui retiennent l'attention de la police et des commerçants.

La GRC estime que le nombre de faux billets retirés de la circulation a augmenté de 10 % en 2003; en 2002, la valeur des faux billets retirés avait atteint la somme de 4,9 millions \$.

### Deux séismes secouent le Mexique

Associated Press - MEXICO

Un séisme de magnitude 5,5 a secoué hier la côte sud du Mexique, moins de deux heures après un premier tremblement de terre enregistré dans le même secteur, selon le service sismologique mexicain.

Aucune information faisant état de victimes ou de dégâts n'a été diffusée dans l'immédiat pour chacune des deux secousses.

Le second tremblement de terre s'est produit à 15h30 locales. À Mexico, la secousse a précipité les habitants à l'extérieur des bâtiments.

La magnitude de ce tremblement de terre était de 5,4 et son épicerie était localisé à 70 km au nord-ouest de Puerto Angel, dans l'État d'Oaxaca.

# Les Innus de Sept-Iles intentent une poursuite de un milliard \$

Presse Canadienne - QUÉBEC

Les Innus de Uashat-Maliotenam (Sept-Iles, sur la Côte Nord) entendent poursuivre Hydro-Québec et les gouvernements du Québec et du Canada pour un milliard de dollars, a appris la *Presse Canadienne*.

Une requête en ce sens a été déposée en Cour supérieure à Québec le 30 décembre dernier. Elle n'a cependant pas encore été signifiée aux parties défenderesses, a indiqué le procureur des requérants, l'avocat québécois Jean-François Bertrand.

La requête invite le tribunal à reconnaître les droits ancestraux des Innus de Uashat-Maliotenam, notamment les droits traditionnels de pêche et de chasse, d'utiliser les cours d'eau, d'ériger des campements et de gérer le territoire.

La procédure judiciaire demande aussi au tribunal de déclarer inconstitutionnelles et nulles les Conventions de la Baie James, du Nord québécois et les lois qui les habilite.

Le tribunal est également invité à recon-

naître que la construction de barrages, l'exploitation de mines, la conduite d'activités militaires ou industrielles sur les territoires innus «ont porté atteinte au mode de vie à la culture, à la société, aux droits ancestraux et aux titres aboriginaux» des Innus.

Ces activités «ont aussi détruit, détérioré, perturbé et nui à la faune et à la flore» des territoires innus, «ont détruit des lieux culturels, des lieux de sépulture» des populations amérindiennes.

Hydro-Québec serait responsable de ces dommages, plaident les demandeurs, mais les gouvernements du Québec et du Canada auraient aussi manqué à leurs obligations et droits fiduciaires envers les Innus de Uashat-Maliotenam en autorisant ces travaux et ces activités sur le territoire.

La poursuite est intentée conjointement contre les deux gouvernements et Hydro-Québec. Elle est intentée au nom de la bande innue de Uashat-Maliotenam et du chef de cette bande, Rosario Pinette.

Uashat est située à la limite ouest de la ville de Sept-Iles tandis que Maliotenam

est située à 16 km à l'est de Sept-Iles.

Selon les données du ministère des Affaires indiennes, ces deux communautés combinées ont une population totale de 3000 habitants.

Il n'a pas été possible d'obtenir les commentaires du gouvernement québécois, car ce dernier n'a pas encore été saisi de la requête qui n'a pas encore été signifiée.

Le chef Pinette était pour sa part en route vers Québec hier et n'a pas pu être rejoint pour commenter.

La communauté de Uashat-Maliotenam est considérée comme dissidente par rapport aux autres communautés innues. Elle n'a pas approuvé l'entente de principe tripartite intervenue en juin 2002 entre les négociateurs des gouvernements de Québec, d'Ottawa et du regroupement des quatre principales communautés innues.

La *Presse Canadienne* a appris l'existence de la poursuite au moment où des incidents majeurs perturbent une autre communauté amérindienne, la communauté mohawk de Kanasatake.

## Santé: les provinces demanderont plus d'argent à Martin

Presse Canadienne

Les premiers ministres du pays demanderont à Paul Martin davantage de financement en matière de santé, à la fin du mois, lorsqu'ils prendront part à leur première rencontre avec le nouveau premier ministre fédéral, a appris la *Presse Canadienne*.

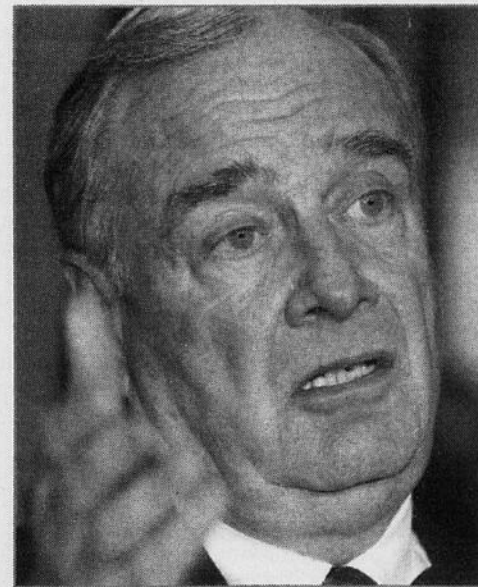
La rencontre aura vraisemblablement lieu les 29 et 30 janvier, mais ces dates n'ont pas été confirmées. Hier, le cabinet du premier ministre s'est borné à dire que la tenue de cette réunion était imminente.

Selon certaines sources, les provinces n'ont pas été impressionnées par la tentative de M. Martin de peindre un sombre tableau des finances fédérales tandis qu'il préparait son budget fédéral. À Ottawa, les responsables gouvernementaux affirment éplucher les livres dans l'espoir de trouver les 2 milliards \$ déjà promis aux provinces à des fins de santé.

Les provinces voient toutefois cette somme comme une chose acquise et elles sont déjà en quête d'une nouvelle concession.

«Chose certaine, lorsqu'elle (la rencontre) aura lieu, nous parlerons de financement en matière de santé, a affirmé une source provinciale sous le couvert de l'anonymat. L'idée est de le rencontrer avant le budget afin que les priorités des provinces y trouvent écho.»

Les provinces comptent se montrer impitoyables dans le but d'obtenir un retour aux niveaux de financement d'avant 1995, alors que M. Martin — à l'époque ministre fédéral des Finances —



Paul Martin fera face à de nouvelles demandes des provinces.

avait réduit radicalement les paiements fédéraux en matière de santé pour atteindre l'équilibre budgétaire, a ajouté cette source.

L'amélioration des soins de santé ne constitue pas seulement la grande priorité des provinces, mais également celle des électeurs, selon plusieurs sondages d'opinion.

M. Martin a promis de mettre un terme aux querelles ayant caractérisé les rencontres entre le fédéral et les provinces, pendant qu'était au pouvoir son prédécesseur, Jean Chrétien, et d'entreprendre une nouvelle ère de coopération.

## La grippe du poulet inquiète les experts

Presse Canadienne - TORONTO

Une nouvelle source d'influenza qui vient de faire son apparition en Extrême-Orient pourrait avoir des répercussions à travers le monde, ont admis des experts, hier.

«Tous les ingrédients sont réunis pour une nouvelle pandémie, a déclaré à Genève Klaus Stohr, responsable de la lutte contre l'influenza à l'Organisation mondiale de la santé. Tout en espérant que cela ne sera pas le cas, il faut se préparer au pire.»

Les services de santé publics à travers le monde prédisent depuis déjà un certain temps l'apparition d'une nouvelle pandémie d'influenza, une épidémie qui tuerait des millions de gens avec des conséquences sociales et économiques importantes.

La grippe du poulet, qui a déjà fait son apparition en Corée du Sud et au Japon, est maintenant rendue au Vietnam, où elle aurait tué plusieurs personnes. Le virus de la grippe du poulet, H5N1 dans le jargon médical, aurait déjà tué jusqu'à un million de poulets dans le sud du Vietnam.

Le virus s'est déjà propagé aux humains et des tests de laboratoire ont confirmé la présence du virus H5N1 sur deux enfants et un adulte dans la capitale, Hanoi.

Entre-temps, l'OMS enquête sur 14 autres cas suspects chez des humains. Tous sauf un étaient des enfants qui pourraient avoir contracté la maladie. Douze de ces 14 cas, dont 11 enfants, sont décédés.

Pour le moment, l'OMS précise que rien n'indique que le virus puisse être transmis par l'homme. Mais l'organisme ajoute que les 14 cas suspects pourraient être la pointe de l'iceberg.

## La culture transgénique prend de plus en plus d'importance

Presse Canadienne - MONTRÉAL

La culture transgénique prendrait de plus en plus de place au pays.

Le nombre d'hectares consacrés aux récoltes d'organismes génétiquement modifiés a augmenté de 26 % au Canada en 2003, selon ce que dévoile une étude internationale.

La production d'aliments biotechnologiques croît à un rythme supérieur à 10 % dans le monde malgré le débat et la controverse entourant les risques et les bénéfices pouvant en découler, révèle un rapport de l'International Service for the Acquisition of Agri-Biotech Applications.

Les cultivateurs canadiens ont semé des organismes génétiquement modifiés sur 4,4 millions d'hectares en 2003, ce qui fait du Canada le troisième plus grand pays producteur de cultures transgéniques derrière les États-Unis et l'Argentine, peut-on lire dans l'étude.

Le canola transgénique a par ailleurs délogé le blé canadien en ce qui concerne les plus importantes exportations agricoles du Canada, affirme Brad Hanmer, porte-parole de la Saskatchewan Growers Association.

Nadege Adam, du Conseil des Canadiens, affirme pour sa part que de plus en plus de pays, dont le Japon, l'Australie, la Russie, la Chine ainsi que les pays membres de l'Union européenne restreignent les importations de cultures transgéniques.

Nadege Adam se montre d'ailleurs sceptique face aux conclusions dévoilées par l'étude internationale.

# Vache folle: le Japon dit toujours non

Associated Press  
TOKYO

Les projets du Canada, qui compte accroître les tests de dépistage de la maladie de la vache folle, ne sont pas suffisants pour justifier la levée de l'interdiction imposée il y a huit mois sur les importations de bœuf canadien, estime le ministre de l'Agriculture du Japon, selon une source gouvernementale japonaise.

Yoshiyuki Kamei, ministre japonais de l'Agriculture, a affirmé à son homologue canadien, Bob Speller, qu'il serait «difficile» de convaincre le public japonais d'accepter la reprise des importations de bœuf canadien uniquement en raison de l'annonce par Ottawa de nouvelles mesures de dépistage, a indiqué un responsable japonais, hier, sous le couvert de l'anonymat.

M. Speller se trouvait à Tokyo afin d'informer les autorités japonaises au sujet du projet dans le cadre duquel les respon-

sables canadiens dépenseront environ 92 millions \$ afin de faire passer de 5000 à 30 000 le nombre des bovins qui feront chaque année l'objet de tests de dépistage, au cours des cinq prochaines années.

Secoué par la découverte au Canada d'un cas d'ESB, l'encéphalopathie spongieuse bovine également connue sous le nom de maladie de la vache folle, puis d'un autre aux États-Unis, le gouvernement japonais souhaite que les pays exportateurs adoptent des mesures de protection aussi efficaces — mais pas nécessairement identiques — que celles mises en place au Japon, il y a deux ans, à la suite d'une première crise de la vache folle.

À la suite de son entretien avec le ministre Kamei, M. Speller a toutefois estimé que les mesures annoncées par Ottawa, plus tôt ce mois-ci, étaient suffisantes pour assurer que le bœuf canadien soit sûr.

Le Canada a exporté entre

10 000 et 20 000 tonnes de bœuf par année au Japon jusqu'à ce que ces exportations aient cessé, en mai dernier.

## L'invasion de l'Irak est une erreur, dit un expert militaire américain

Associated Press  
MONTGOMERY, Alabama

Une étude publiée par le Army War College conclut que la guerre que mènent les États-Unis contre le terrorisme rate sa cible et que l'invasion de l'Irak a été une erreur stratégique.

Rédigée par le professeur Jeffrey Record, du Army War College, sur la base des Forces armées aériennes Maxwell, à Montgomery, en Alabama, l'étude soutient que le président George W. Bush a promis beaucoup plus qu'il ne pourra donner en adoptant cette stratégie, et que cette guerre impose des exigences trop lourdes sur les ressources militaires américaines.

M. Record ajoute que Saddam

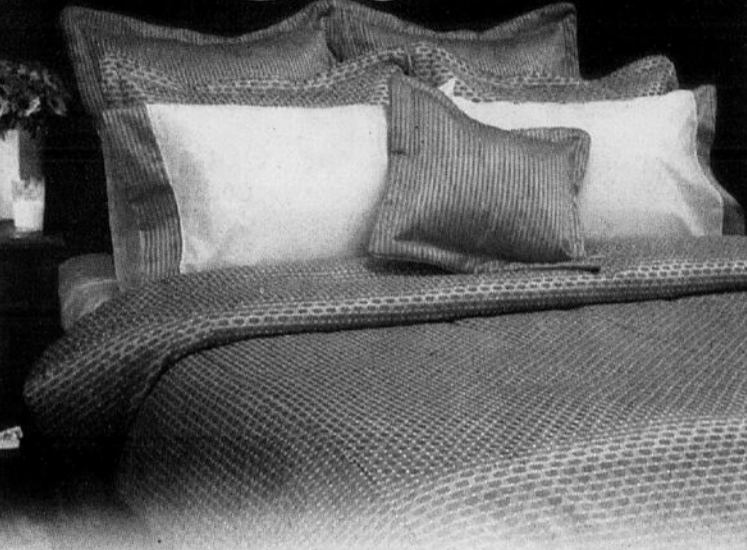
Hussein n'a jamais présenté un véritable danger pour les États-Unis et que l'invasion de l'Irak n'a rien fait pour renforcer la guerre contre le terrorisme.

Le Army War College a été créé par l'ancien président Dwight Eisenhower, qui lui avait donné pour mandat d'émettre des opinions indépendantes sur des questions militaires.

M. Record est un spécialiste des questions de sécurité nationale. Auteur de six ouvrages militaires, M. Record soutient également dans son étude que les États-Unis devraient concentrer leurs efforts contre les groupes terroristes connus comme Al-Qaïda, responsable des attentats meurtriers du 11 septembre 2001 à New York et Washington.

## beddington's littérature et bain événement mode pour le foyer

# 50% de rabais



### Faites vite! 12 jours seulement!

Draps «Classique»  
200 fils au pouce»

En solde  
**9,99\$**  
Format jumeau  
Cour. 14,99\$

«Bamboo Weave»

jusqu'à **33%** de rabais

Housse de couette

«Classique»  
200 fils au pouce»  
**39,99\$**  
Au choix  
Tous formats même très grand  
Cour. jusqu'à 79,99\$

Oreillers naturel en

«plumes et duvet d'oie blanche»  
**39,99\$**  
Au choix  
Tous formats même très grand  
Cour. jusqu'à 69,99\$

Modèle illustré sur cette photo

Couettes en duvet d'oie blanche

**99,99\$**  
En solde  
Format jumeau  
Cour. 199,99\$

**beddington's**  
littérature et bain

Service à la clientèle : Lun. au ven., 9h à 17h 1-888-233-0808 poste 10  
613-596-9555 poste 10 [www.beddingtons.com](http://www.beddingtons.com)

<b>Gatineau</b> 25, chemin de la Savane Plaza Maxi près de Future Shop 568-2000	<b>Nepean</b> 194, rue Robertson Village Mews Plaza 828-5000	<b>Ottawa Sud</b> 1708, rue Bank 1 rue sud d'Héron 521-5000	<b>Ottawa Est</b> 560, rue Montréal à St-Laurent 741-5000	<b>Orléans</b> Mall Place d'Orléans 2 <sup>e</sup> étage à côté de la foire alimentaire 824-7550
--	---	--	--	---

Ottawa

BRANCHEZ-VOUS sur votre Ville

## Vous n'êtes pas en mesure de vous rendre à la réunion du Conseil municipal d'aujourd'hui?

Vous n'avez qu'à vous brancher sur la **DIFFUSION WEB EN DIRECT** à 13 h 30 pour voir et entendre tout ce qui se passe à la réunion.

Visitez le [ottawa.ca/CapitaleGeniale](http://ottawa.ca/CapitaleGeniale)

Vous pouvez aussi :

- visionner de nouveau les bandes vidéo de la diffusion Web de la réunion du Conseil dans les jours suivant sa tenue.
- vous abonner pour recevoir régulièrement des courriels venant de l'hôtel de ville, y compris *Le point sur le Conseil municipal* envoyé les jours suivant chaque réunion du Conseil ainsi qu'un avis hebdomadaire sur les prochaines réunions à l'hôtel de ville.

Renseignements :

- visitez le site [ottawa.ca](http://ottawa.ca)
- composez le 580-2400 (ATS : 580-2401)
- ou envoyez un courriel à l'adresse [info@ottawa.ca](mailto:info@ottawa.ca)

CapitaleGéni@le

OCRI

MARKETCANADAINC.  
Videoconferencing

télévision  
ROGERS

TelecomOttawa  
An Affilié of Hydro Ottawa

## Deux ados auraient voulu rééditer la tuerie de Columbine

Associated Press - DUTCHTOWN, Louisiane

Deux adolescents, arrêtés en Louisiane, sont soupçonnés d'avoir élaboré un plan visant à rééditer la tuerie de l'école secondaire Columbine à l'occasion du cinquième anniversaire de ce drame en avril prochain.

Le projet présumé de Christopher Levins, 17 ans, et d'Adam Sinclair, 19 ans, a été mis au jour à la suite d'un appel anonyme reçu vendredi par la Dutchtown High School, qui indiquait que des troubles armés étaient en préparation, selon les autorités.

Les deux lycéens ont reconnu certains éléments du plan mais ont parlé d'une plaisanterie et d'une « idée fantasque », affirmant n'avoir jamais véritablement envisagé

de le mettre en œuvre, a rapporté le lieutenant Kevin Hanna.

Des dessins et des papiers sur la tuerie commise le 20 avril 1999 dans l'école Columbine de Littleton (Colorado) ont été découverts.

Deux élèves, Eric Harris et Dylan Klebold, avaient tué 13 personnes avant de se suicider.

Vingt-trois autres personnes avaient été blessées dans la fusillade qui avait plongé les États-Unis dans l'horreur.

« Nous avons découvert un dessin qui posait les élèves et sur lequel explosait la cervelle d'un professeur », a souligné Jeff Wiley, un représentant des forces de l'ordre.

Un autre montrait Levins et Sinclair sur

un toit d'école en train de faire la fête au milieu de cadavres pendus à des fenêtres.

« Apparemment, ils projetaient de se réveiller à 4h20, le 20 avril de cette année, pour (commettre ces actes) », a déclaré le commandant Tony Bacala.

Selon les autorités, aucune arme n'a été découverte, mais des enquêteurs ont découvert des éléments prouvant que Levins et Sinclair avaient obtenu des informations afin d'acheter des armes à feu.

Les investigations se poursuivent et d'autres arrestations sont possibles, selon Jeff Wiley.

Aucun des élèves n'avait un casier judiciaire et des représentants de l'école n'ont pas mentionné de problèmes de discipline.

## Le médecin de la mort trouvé pendu

Associated Press  
LONDRES

Ses crimes avaient horrifié la Grande-Bretagne.

Le Dr Harold Shipman, ce médecin de famille reconnu coupable d'avoir tué 15 patients et soupçonné d'être l'auteur d'au moins 200 autres meurtres, a été retrouvé mort dans sa cellule hier matin, selon l'administration pénitentiaire.

Baptisé « Dr Death » (la mort) par certains tabloïds, Harold Shipman a été retrouvé pendu dans la prison de haute sécurité de Wakefield dans le nord de l'Angleterre. Son décès a été prononcé un peu moins de deux heures plus tard, après l'échec des tentatives visant à le ranimer.

Cet homme de 57 ans avait été condamné à la réclusion criminelle à perpétuité en 2000 pour le meurtre de 15 patients âgés. Une juge, qui enquêtait sur cette affaire, avait conclu deux ans après le procès que le Dr Shipman avait tué au moins 200 autres patients depuis 1975 (soit au total 171 femmes et 44 hommes).

Le motif des meurtres est cependant resté un mystère.

LOTO QUÉBEC		Résultats	
Tirage du 2004-01-13		Tirage du 2004-01-13	
02 04 05 11 12 17 24 25 26 28		02 04 05 11 12 17 24 25 26 28	
34 35 37 41 43 47 51 57 60 70		34 35 37 41 43 47 51 57 60 70	
Tirage du 2004-01-13		Tirage du 2004-01-13	
478 5976		NUMÉRO 816217	

Si vous avez un problème de jeu... 1 866 509 888

Les Immeubles  
**E.TASSE**

Besoin d'un chez-soi pour une courte durée, 1 mois, 2 mois, 6 mois... Louez un de nos appartements meublés et équipés. Fini les tracas, pensez aux Immeubles E. Tassé.

(819) 276-5988  
www.etasse.com

FÉLICITATIONS 50 ANS



Reconnaissez-vous ces deux merveilleuses personnes ?

Chers parents, réunion de famille le samedi 17 janvier prochain chez la plus jeune. Au plaisir de vous voir.

Vos enfants et petits-enfants.

la **Baie** encore plus

# Offres irrésistibles

## à la Baie, Gatineau

Jusqu'au dimanche 18 janvier 2004.

**10%**

DE RABAIS ADDITIONNEL\*

**TOUS**

les meubles,  
appareils

électroniques et gros  
électroménagers  
à prix de liquidation

\*Sur nos derniers prix étiquetés.

**Citizen**

Télé de 61 cm (24 po)  
À écran très plat

**248 \$**

**Panasonic**

Lecteur de DVD et VHS

**269<sup>99</sup> \$**

**Malata**

Chaîne cinéma maison

**229<sup>99</sup> \$**

**Malata**

Lecteur de DVD portatif

**429<sup>99</sup> \$**

**Electrohome**

Réveil-matin

**9<sup>99</sup> \$**

**Curtis**

Microchaîne

**78<sup>98</sup> \$**

**Sharp**

Micro-ondes de 700 watts  
De 19,8 litres. N° R201HWC.

**68 \$**

**Panasonic**

Aspirateur-balai Fold' N Go  
N° MC V5451.

**139<sup>99</sup> \$**

**ACHATS-CHOCS**

**Frigidaire**

Réfrigérateur de 481 litres  
N° 34351.

**599<sup>99</sup> \$**

**Frigidaire**

Cuisinière à four  
autonettoyant

N° 14511.

**599<sup>99</sup> \$**

ne payez rien avant un an ou payez en 12 versements égaux, sans intérêt

Précisions en magasin.

Limite de 3 jours pour réservation et de 7 jours pour livraison et cueillette. Tant qu'il y en aura. Aucun bon d'achat différé.



OBTENEZ JUSQU'À 50 % PLUS DE POINTS\* EN UTILISANT CONJOINTEMENT  
VOTRE CARTE DE CRÉDIT HBC ET VOTRE CARTE PRIMES HBC.

\*Certaines exceptions s'appliquent. Précisions en magasin.



# Les soldats canadiens reviendront plus minces de Kaboul

Presse Canadienne  
KABOUL

Près de 2000 soldats canadiens déployés à Kaboul s'apprêtent à rentrer au pays après leur mission de six mois et plusieurs d'entre eux laisseront — littéralement — un peu d'eux-mêmes en Afghanistan.

C'est que beaucoup d'entre eux ont perdu du poids — de quelques kilos à plus d'une dizaine — au cours de leur séjour afghan. La principale base canadienne, Camp Julien, a même été rebaptisée à la blague «Camp Weightwatchers»!

Il n'est pas inhabituel que des soldats déployés dans divers points chauds de la planète, comme en Somalie ou en Bosnie, maigrissent. Mais plusieurs facteurs rendent la perte de poids plus facile en Afghanistan.

Le régime alimentaire est un de ces facteurs. À cela s'ajoute le fait de devoir transporter 25 kilos d'équipement toute la journée, en plus d'une arme. Les soldats canadiens en Afghanistan sont munis de nouveaux gilets pare-balles comportant des plaques blindées qui les rendent plus lourds que les anciens modèles.

À Kaboul, les Canadiens consomment davantage de viande et de légumes frais et moins de féculents ou d'aliments frits. «La plus grande partie de notre

nourriture vient d'Europe, souligne la capitaine Jennifer Jarvis, une spécialiste en nutrition chargée d'approuver les menus quotidiens de la base. Bien sûr, il y a des fluctuations, mais généralement la nourriture que nous recevons est de très, très bonne qualité.»

La nourriture des soldats canadiens leur est acheminée par avion en provenance de divers endroits du globe: Europe, Australie, Nouvelle-Zélande, États-Unis et Canada.

Les menus servis aux Canadiens sont devenus si populaires parmi les militaires à Kaboul que des soldats allemands se sont vus ordonner d'utiliser leurs propres services alimentaires: un trop grand nombre d'entre eux fréquentaient les cuisines canadiennes.

Mais le régime alimentaire n'explique pas tout. La capitaine Jarvis indique que les soldats disposent de beaucoup de temps libre et qu'il n'y a pas grand-chose d'autre à faire, pour meubler ces heures, que de fréquenter le gymnase installé à l'intention des militaires.

Selon Marcel Roy, un des trois instructeurs civils de conditionnement physique affectés à la base, au moins 25 % des effectifs du camp sont venus les voir pour obtenir des conseils sur la mise en forme et la perte de poids.

# LA NOUVELLE SÉRIE DU CIRQUE DU SOLEIL®



Solstrom

Dès ce soir  
20 h

[www.radio-canada.ca/television](http://www.radio-canada.ca/television)

Solstrom, c'est un vent solaire qui donne vie aux marionnettes, rend la liberté aux prisonniers et fait danser les extraterrestres. Un vent aux pouvoirs fantastiques qui s'inspire du cinéma muet, de la comédie, du cirque, du burlesque et des spectacles du Cirque du Soleil.

 ICI  
Radio-Canada  
Ontario-ouataouais

Réalisation : Pierre Séguin, Mario Rouleau et Pierre Gagnon

## Burnt Lands

### Création par voie de règlement du parc provincial Burnt Lands

Le ministère des Richesses naturelles (MRN) donne avis qu'un règlement a été adopté dans le but d'établir le parc provincial Burnt Lands, dont la création avait été prévue dans le plan d'aménagement du territoire baptisé *Patrimoine vital de l'Ontario*. Le règlement a été adopté après consultation des intéressés, des principaux organismes représentant les Premières nations du secteur ciblé et des collectivités autochtones locales.

Pour établir ce nouveau parc provincial, il a fallu modifier le Règlement 951 (Création de parcs) des Règlements refondus de l'Ontario, 1990, pris en application de la *Loi sur les parcs provinciaux*, pour y ajouter une annexe établissant les limites du nouveau parc provincial Burnt Lands (réserve naturelle).

La politique relative à la chasse sportive dans les parcs provinciaux est exposée dans le plan d'aménagement *Patrimoine vital de l'Ontario*. Le parc provincial Burnt Lands est classé dans la catégorie des réserves naturelles. La chasse y est donc interdite.

Le règlement se trouve au site Web de la *Gazette de l'Ontario* (<http://www.ontariogazette.gov.on.ca>).

On trouvera de plus amples renseignements au site Web du plan d'aménagement *Patrimoine vital de l'Ontario* (<http://www.ontarioslivinglegacy.com>).

Pour des renseignements supplémentaires, prière de communiquer avec :

Dean Noonan, directeur du parc  
Parc provincial Fitzroy  
Téléphone : (613) 623-5159



## Liquidation de DÉMONSTRATEURS 2003

BONNE  
ANNÉE  
2004

31 500\$\*

Venez voir nos  
autres  
démonstrateurs.

ODYSSEY EX 2003  
9 437 km, stock 33230



Gatineau  
Honda

\*Transport, préparation et frais de publication inclus.  
Taxes, assurance et immatriculation en sus. Sur approbation de crédit. Voyez Gatineau Honda pour tous les détails.

1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST 568-4646

[gatineauhonda.com](http://gatineauhonda.com) HONDA

# Marc Garneau rêve aussi de Mars

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Le président de l'Agence spatiale canadienne, Marc Garneau, ambitionne une mission totalement canadienne sur Mars, à bord d'un véhicule américain, russe ou européen, au début de la prochaine décennie.

«Nous ne voulons pas être des spectateurs en ce qui concerne l'exploration martienne, mais des participants», a déclaré M. Garneau, hier, au cours d'une conférence de presse visant à dresser le portrait des activités prévues par l'agence en 2004.

«Nous avons l'ambition d'avoir une mission purement canadienne, à l'exception du véhicule qui nous amènera à Mars parce que nous n'avons la technologie dans le domaine des lanceurs», a-t-il ajouté.

Compte tenu du budget annuel de 300 millions \$ octroyé à l'agence, M. Garneau sait déjà que cette mission devra être modeste.

«En ciblant les recherches scientifiques les plus importantes à mener, nous pourrions peut-être nous permettre cette mission», a-t-il renchéri.

M. Garneau estime que les universités canadiennes abritent des scientifiques capables de développer une

mission sur la surface de Mars. «Que ce soit l'étude de l'atmosphère, de la géologie ou encore la présence possible de vie sur la planète.»

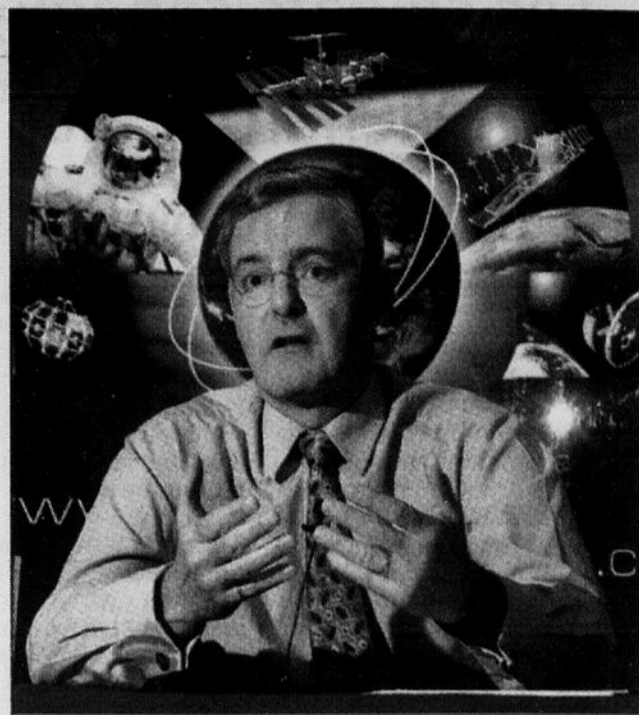
Au plan technologique, le président de l'agence croit également que l'expertise voulue est là. «Il y a la cartographie par laser, la robotique, le forage.»

Si le Canada optait pour une mission en orbite, plutôt qu'en surface, encore là M. Garneau évalue que l'expertise canadienne est suffisante en télédétection.

«Le Canada a les moyens de bâtir sa propre mission», a fait valoir M. Garneau, soit en obtenant un financement supplémentaire du gouvernement poussé par l'opinion publique, soit en puisant dans le budget annuel de 300 millions \$.

«Si on peut trouver un partenaire pour nous amener jusqu'à la surface de Mars pour un coût modeste, il est possible de créer une mission canadienne.»

«C'est notre ambition d'entreprendre une mission canadienne sur Mars. Pas américaine, pas européenne, pas russe ou chinoise, mais canadienne, avec de la science canadienne, des technologies canadiennes en vedette pendant cette mission, dans la prochaine décennie, probablement 2011 ou 2013», a-t-il dit.



Marc Garneau: «... il est possible de créer une mission canadienne.»

## Spirit pourrait enfin toucher le sol martien

Associated Press  
PASADENA, Californie

Le robot *Spirit* est sur Mars depuis plus d'une semaine, mais il n'a pas encore touché le sol de la planète rouge.

Le robot à six roues, qui a pour mission de chercher d'éventuelles traces de vie, reste perché sur le véhicule spatial qui l'a emporté sur Mars, très exactement dans le cratère Gusev proche de l'équateur de l'astre, après un voyage de quelque 480 millions de kilomètres.

La séquence des manœuvres nécessaires pour déployer le robot et ses équipements s'est révélée plus longue et difficile

que prévu. D'autant que les ballons désormais dégonflés qui ont amorti l'atterrissage du robot sur Mars bloquent la rampe de descente que doit emprunter *Spirit*, malgré plusieurs tentatives pour les rétracter.

Résultat, *Spirit* ne posera ses roues sur le sol martien qu'aujourd'hui ou demain, 12 jours après son arrivée le 4 janvier et avec une semaine de retard sur le programme initial. Mais les ingénieurs de la NASA entendent ne prendre aucun risque.

Une fois au sol, *Spirit* restera sur place pendant un jour ou deux afin d'analyser la composition chimique et minéralogique des environs.

## Le gouvernement iranien menace de démissionner

Associated Press  
TÉHÉRAN

La crise politique déclenchée par l'invalidation des candidatures de nombre de députés sortants et autres candidats réformateurs pour les législatives de février s'aggrave en Iran. Désormais, le gouvernement réformateur n'exclut plus de démissionner.

Dans une déclaration rapportée par l'agence officielle IRNA, le vice-président Mohammad Sattarifar a jugé que «si le gouvernement estime qu'il ne peut remplir ses responsabilités, comme la défense des droits du pays à des élections libres et équitables, il ne verra donc pas de raison de rester au pouvoir». C'est là l'indication en ce sens la

plus forte depuis le début de la crise, dimanche.

Le Conseil des gardiens de la Révolution, qui comprend 12 membres désignés par le Guide suprême, l'ayatollah Ali Khamenei, avait rejeté plus de 3000 des 8200 personnes qui comptaient se présenter aux législatives du 20 février destinées à renouveler les 290 sièges du Majlis. Et sur ces 3000 personnes, figuraient plus de 80 députés sortants, tous réformateurs, dont plusieurs personnalités de poids.

Tant les États-Unis que l'Union européenne ont critiqué cette décision, sur laquelle l'ayatollah Khamenei a indiqué qu'il pourrait intervenir en dernier ressort, une fois tous les recours légaux épuisés.



### OPÉRATION NEZ ROUGE OUTAOUAIS 2003

vous remercie ainsi que  
ses commanditaires majeurs :

Desjardins Assurances générales,  
commanditaire provincial  
Société de l'assurance-automobile  
du Québec, parrain depuis 1985

Rona l'Entrepôt  
Brigil Construction  
Hebdo Transcontinental  
Ameublement Branchaud  
CAA

Radio-Nord Communication  
(CHOT/TVA et TQS)  
Christie and Walther  
Communications

CIMF 94,9  
CJRC 1150  
RADIO ÉNERGIE 104,1  
MAXMÉDIA

SRC FM 90,7-première chaîne  
The Bear  
The Ottawa Sun

Vidéotron Laurentien-Canal Vox  
Denis Auto  
Hydro-Québec  
Imprimerie Frappier

LeDroit  
Desjardins Caisses de l'Outaouais  
Métro Céré, Métro Limbour,  
Métro St-Pierre

Louise Verville, comptable agréé  
Monsieur Lub  
Natre Ontario Inc.  
Pathfinder's Maps

Petit Page téléavertisseurs Inc.  
Service informatique Commtch  
Société de transport de l'Outaouais  
Tim Horton's  
Fredal Solutions  
Ville de Gatineau

#### AUTRES COLLABORATEURS :

Au Beaujolais  
Bell Canada  
Boing, Centre de trampoline

Boucherie Cholette  
Boucherie Alain Bisson  
Boudreault Ltée  
Boston Pizza

Brasserie Labatt  
Buffet Du Barry  
Café Aramark Coffee Service  
Café Aubry Le Bop  
Campbell Ford

Canadian Tire (Ottawa)  
Casino du Lac Leamy  
Centre communautaire de police de l'Île  
Cholette Roch, député  
CHUM, station de radio  
CIMA

Crown Plaza Hotel Ottawa  
Cumberland Orleans Pub  
Fourniture de bureau Denis  
Holiday Inn Plaza de la Chaudière  
Hôtel Westin

Jack May Pontiac  
Kelsey's  
Lafrenière, Réjean, député  
Labrador  
La Baie (Bayshore)

La Brasserie Raftsmen  
Laidlaw  
L'Écuyer, Charlotte, Député  
Le Cédé Troqué  
L'Entre-Nous

Les Corps policiers du territoire  
Les Olympiques de Gatineau  
Les Patio Vidal de Gatineau  
MacMillan Norman, député  
Marché Frais

Meubles usagers Guindon  
Metropolitan Rustproofing  
Montana's Cookhouse Saloon  
M&M  
Neighbourhood Cellular / Rogers AT&T  
Nettoyeur Villeneuve  
New RO  
Ottawa Limousine Service  
Ottodrome International Speedway

Otto's Service Centre LTD  
Pelletier, Benoît, député  
Pop-O-Bar  
Réno Dépôt  
Restaurant Mikes, secteur Gatineau,  
Hull

Restaurant Sirolas Steak House  
Restaurant Sam Snead's Bar & Grill  
Restaurant Au Coq  
Restaurant Barbe  
Restaurant Boston Pizza  
Restaurant Café Henry Burger

Restaurant Café Cognac  
Restaurant La Casa Grecque (secteur  
Aylmer et Hull)  
Restaurant Dinty's (secteur Aylmer)  
Restaurant Liam Maguire's  
Restaurant Ferme Rouge

Restaurant La Station  
Restaurant Saumure  
Restaurant East Side Mario's  
Restaurant Le Twist  
Restaurant Grace Oimalley

Restaurant Maison Lyonnaise  
Restaurant Le Tartuffe  
Restaurant Old Fish Market  
Restaurant Swiss Chalet  
Restaurant Mexicali Rosa's (Orléans)

Restaurant Red Lobster  
Restaurant Casey's  
Restaurant Tuscanos (Gatineau & Hull)  
Restaurant Marshy's Bar-B-Q and  
Grill  
Restaurant Nickels

Restaurant Cage au Sport (Gatineau)  
Restaurant Pizza Pizza  
Restaurant Pizza Hut  
Rôtisseries St-Hubert  
Ligne Naval de Gatineau  
Ski Vorlage  
Stout Bros Public House  
The Brick  
Turpin Saturn  
West Ottawa Hyundai

## Vos REER vous dépriment ?

# 7.71% REER indiciel

Le placement malin comme un singe!



Caisse populaire  
Rideau d'Ottawa

www.caisserideau.com

\* capital garanti - rendement peut être nul - rendement moyen obtenu 4 fois sur 5 sur indice canadien

# Économie

## Air Canada: un juge refuse de dévoiler les liens de Victor Li

Le juge des faillites qui supervise le processus de restructuration d'Air Canada a refusé, hier, de rendre publics deux accords latéraux qui ont permis à l'homme d'affaires de Hong Kong Victor Li de s'assurer le rôle d'investisseur privilégié d'Air Canada.

Presse Canadienne  
TORONTO

Des groupes de créanciers financiers du transporteur se sont adressés au juge James Farley, de la Cour supérieure de l'Ontario, hier, pour que soit dévoilé le contenu de ces ententes entre la compagnie de M. Li, Trinity Time Investments, et General Electric Capital Aviation Services, d'une part, et la Deutsche Bank d'autre part.

Une offre bonifiée de Trinity Time Investments a été préférée par le conseil d'Air Canada, fin décembre, à l'offre, également bonifiée, de la firme new-yorkaise Cerberus Capital Management. Trinity avait initialement été choisie, le 8 novembre, mais l'entente avec Air Canada permettait à Cerberus de présenter une offre améliorée.

Dans le cadre de sa proposition, Trinity a conclu deux accords latéraux avec GECAS et la Deutsche Bank pour hausser le capital-actions accessible aux créanciers.

Le juge Farley a jugé que le dévoilement des deux accords n'était pas pertinent à l'audition de la requête d'Air Canada à être entendue vendredi prochain pour faire approuver le plan de financement de Victor Li.

«Il pourrait y avoir considérablement plus de pertes si nous n'allons pas de l'avant avec cette restructuration», a déclaré le juge.

Allan Sternberg, un avocat représentant un groupe de créanciers détenant plus de un milliard de dollars de la dette du transporteur a fait valoir, devant la Cour, que le dévoilement des accords était important si on voulait comparer l'offre de Trinity à celle de Cerberus.

Ernst & Young, le contrôleur nommé par la Cour dans le dossier Air Canada, a examiné les deux accords, mais s'est vu refuser la permission de les publier.

Howard Gorman, un avocat représentant un autre groupe de créanciers, a appuyé la requête de l'avocat Sternberg.

«Nous croyons que c'est pertinent», a-t-il affirmé.

Le groupe représenté par M. Sternberg a



ARCHIVES

Air Canada a trouvé un acheteur canadien, Victor Li. Mais pour réussir son achat, celui-ci a conclu des ententes avec des fournisseurs étrangers de capitaux. Or, ces ententes demeureront secrètes, s'il n'en tient qu'au juge des faillites qui supervise le processus de restructuration d'Air Canada.

déjà fait savoir qu'il s'opposera à la tentative d'Air Canada de faire approuver son entente avec Trinity, vendredi.

### APPROBATION RECOMMANDÉE

Ernst & Young recommande pour sa part l'approbation de l'entente de financement de 650 millions \$ intervenue entre le transporteur et Victor Li.

«Le processus de restructuration et plusieurs autres initiatives qui y sont liées ont été reportés d'environ deux mois en raison de l'incertitude persistante associée à la sélection du commanditaire du plan de financement», a écrit Ernst & Young dans son 19<sup>e</sup> rapport sur Air Canada, rendu public lundi soir.

«La sollicitation de capital-actions doit être complétée pour que le reste du processus de restructuration soit réalisé avant l'échéance des engagements, le 30 avril 2004.»

### EMPRUNT DE 300 MILLIONS \$

Par ailleurs, Air Canada a annoncé, lundi soir, qu'afin de respecter son objectif de maintenir pendant sa restructuration une certaine encaisse minimale, elle avait tiré 300 millions \$CA de la première tranche de

financement «débiteur-exploitant» fournie par GE Capital Canada Inc.

«Ces liquidités supplémentaires sont nécessaires afin de régler des loyers uniques à l'échéance des baux de location renégociés et d'accroître les fonds pendant les mois d'hiver marqués par une réduction des produits d'exploitation», a précisé Air Canada dans un communiqué.

GE Capital a accepté, en avril dernier, de mettre à la disposition d'Air Canada une enveloppe de financement de 700 millions \$US, mais, jusqu'à récemment, Air Canada avait choisi de ne pas se servir de cet argent, malgré ses problèmes financiers.

GE Capital et Air Canada sont partenaires depuis un certain temps. GE Capital, à travers ses filiales, était l'un des plus importants fournisseurs d'Air Canada en appareils loués, avant que le transporteur ne se place sous la protection de la loi sur les faillites, le 1<sup>er</sup> avril 2003. Cette relation s'est poursuivie après avoir été renégociée.

GE Capital s'est aussi engagée à fournir à Air Canada 585 millions \$US lorsqu'elle émergera de la restructuration, de même que 950 millions \$US pour l'achat d'une quarantaine de nouveaux appareils régionaux.

## Québec approuve le projet de centrale thermique

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Québec va de l'avant avec la construction d'un «Suroît amélioré», une centrale thermique au gaz naturel à Beauharnois, en Montérégie, qui produira 800 mégawatts.

En conférence de presse, hier, à Montréal, le ministre des Ressources naturelles, Sam Hamad, a affirmé que le projet de centrale produirait huit pour cent de moins de gaz à effet de serre que le projet initial, et ce grâce à une nouvelle technologie.

Cette centrale serait d'ailleurs la première au monde à utiliser cette technologie, a précisé le président-directeur général d'Hydro-Québec, André Caillé.

Le ministre Hamad a soutenu que la situation énergétique du Québec était délicate, parce que la demande avait été plus forte que prévue et parce que plusieurs décisions concernant la construction de divers projets hydroélectriques n'avaient pas été prises ou avaient été retardées, entre 1995 et 1998. Comme la construction de ces projets hydroélectriques suppose un échéancier de plusieurs années, il s'ensuit qu'aujourd'hui, le Québec se trouve dans «une situation énergétique précaire appréhendée», a commenté le ministre.

Le projet, initialement prévu à 500 millions \$, est maintenant évalué à 550 millions \$.

«C'est un Suroît amélioré», s'est exclamé le ministre Hamad. Le projet constitue «le

meilleur choix pour les Québécois dans un esprit de développement durable», de sécurité des approvisionnements et d'autonomie énergétique, a-t-il souligné.

M. Caillé a renchéri: «Nous avons dit dès le départ que ce projet était nécessaire et il l'est toujours. Ce projet améliore la sécurité énergétique du Québec.» Il ne remplace pas les projets hydroélectriques et ne les retarde pas non plus, a-t-il pris soin de préciser. Pas plus, d'ailleurs, qu'il ne nuit aux programmes d'efficacité énergétique ni aux projets d'énergie éolienne ou à partir de biomasse.

Avec une puissance maximale de 836 mégawatts, le Suroît produira 6,5 térawatt-heures par an, soit l'équivalent, pour Hydro-Québec, d'une ville de 250 000 clients, a noté M. Caillé.

### En bref

#### Air Canada a enregistré une baisse de 12,2% de son trafic en 2003

PC - MONTRÉAL

Air Canada a enregistré une hausse de 0,2 % de son trafic mesuré en passagers-milles payants, en décembre dernier, par rapport à la période correspondante de 2002, ce qui n'a pas permis d'obtenir un résultat positif pour l'ensemble de 2003. Le transporteur a indiqué dans un communiqué, hier, que, pour l'ensemble de 2003, son trafic avait baissé de 12,2 % par rapport à 2002. La baisse la plus forte en 2003, soit 36,3 %, a été observée du côté de son réseau trans-pacifique. Son réseau trans-atlantique n'a enregistré qu'une baisse de 1,8 % de son trafic et son réseau intérieur, une baisse de 8,9 %. La deuxième baisse de trafic la plus importante chez Air Canada, 15,1 %, a touché son réseau transfrontalier (avec les États-Unis). Le service régional d'Air Canada, Air Canada Jazz, a pour sa part vu son trafic en 2003 augmenter de deux pour cent. Côté capacité — les «sièges-milles offerts» — Air Canada a enregistré une baisse de 10,4 % en 2003 par rapport à 2002, alors que son coefficient d'occupation a baissé de 1,4 point. Chez Air Canada Jazz, la capacité a reculé de 5,4 % et le coefficient d'occupation a pris 4,3 points. Ces données, publiées hier par Air Canada, sont provisoires.

#### Entente entre Telecom Ottawa et le conseil scolaire d'Ottawa-Carleton

Le Droit

Telecom Ottawa fournira des services Internet à haute vitesse au Conseil scolaire d'Ottawa-Carleton dans le cadre d'une entente d'une durée de 10 ans. Les détails financiers de l'entente n'ont pas été divulgués. Telecom Ottawa, un fournisseur public de services à large bande et de services Internet, desservira près de 78 000 élèves et 6 600 enseignants dans 154 endroits différents. Fondée en 2002, Telecom Ottawa est une entreprise issue d'Hydro Ottawa. Telecom Ottawa a annoncé, en décembre dernier, l'acquisition de Cornwall District Communications (CDC), un réseau dont le siège social se situe à Cornwall.

#### Zim fait une autre percée sur le marché chinois

Le Droit

Zim Corporation d'Ottawa fait une nouvelle percée sur le marché chinois, grâce à une nouvelle entente avec un distributeur asiatique. Beijing Dowstrong Ltd. distribuera les ZIM SMS Office et ZIM SMS Mail. Il s'agit des deux produits vedette de l'entreprise de Michael Cowpland, l'ex-dirigeant et fondateur de Corel. Zim se spécialise dans la transmission de courts messages textes qu'on peut recevoir sur des cellulaires ou autres appareils électroniques portables. «Notre partenariat avec Dowstrong nous donne un accès à l'expertise de la Chine, ainsi qu'à son marché qui compte environ 270 millions de téléphones portables, le double du marché des États-Unis», a dit M. Cowpland, pdg de Zim Corporation, par voie de communiqué.

# Le Canada est devenu le troisième pays producteur de diamants au monde

**Carrières ET PROFESSIONS LeDroit**  
cyberpresse.workopolis.com



CONSEIL CANADIEN DES INGÉNIEURS  
CANADIAN COUNCIL OF PROFESSIONAL ENGINEERS

## DIRECTEUR, SERVICES ADMINISTRATIFS

Le Conseil canadien des ingénieurs (CCI) est à la recherche d'une personne possédant les compétences, l'expérience et le professionnalisme nécessaires pour combler le poste de directeur, Services administratifs.

À titre de directeur, Services administratifs, la personne retenue sera d'abord et avant tout responsable de gérer les questions administratives de l'organisation touchant aux domaines suivants : les finances, les ressources humaines, la planification de réunions et d'événements spéciaux, l'administration générale de bureau, les marques officielles du CCI, ainsi que les services de la technologie de l'information. Par ailleurs, le directeur, Services administratifs, verra à la planification stratégique et des affaires du CCI.

Les personnes soumettant leur candidature doivent être titulaires d'un diplôme universitaire en administration des affaires ou encore posséder un agencement équivalent de formation et d'expérience. Les candidats doivent également détenir dix années d'expérience en gestion et supervision, et avoir une capacité manifeste pour résoudre des problèmes et établir des priorités. La personne retenue devra être en mesure d'exprimer ses idées clairement de vive voix et par écrit, de travailler efficacement avec un réseau de bénévoles, de même que de superviser et de guider le personnel. Le bilinguisme est un atout.

Vous pouvez soumettre votre candidature en toute confidentialité jusqu'au vendredi 23 janvier 2004 :

**Dotation en personnel : directeur, Services administratifs**  
189, rue Elgin, bureau 1100  
Ottawa (Ontario) K2P 2K3  
Tél. : (613) 232-2474  
Télec. : (613) 230-5759  
Courriel : [bureau.executif@ccpe.ca](mailto:bureau.executif@ccpe.ca)  
[www.ccpe.ca](http://www.ccpe.ca)

Le Conseil canadien des ingénieurs est l'organisme national regroupant les 12 associations/ordres provinciaux et territoriaux qui réglementent l'exercice de la profession d'ingénieur au Canada et qui délivrent les permis d'exercice aux plus de 160 000 ingénieurs du pays.

Remarque : Dans le présent texte, la forme masculine désigne tant les hommes que les femmes.

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

Seul quotidien francophone de la région de la capitale nationale, LeDroit est établi depuis 1913. Son territoire de couverture s'étend sur les régions de l'Outaouais québécois et de l'Est ontarien. LeDroit est la propriété de Gesca, éditeur de journaux et filiale de Power Corporation du Canada.

## COORDONNATEUR(TRICE), COMMUNICATION ET PROMOTIONS

Sous la direction du directeur des ventes et du marketing, vous serez responsable de planifier, organiser, coordonner et/ou réaliser les activités de communication et les promotions du quotidien. De plus, vous participerez à l'élaboration et à la mise en oeuvre du programme de communication de l'entreprise ce qui inclut ses relations publiques, sa publicité et sa promotion.

Vous devez avoir une formation en communication, marketing ou publicité et compter plusieurs années d'expérience pertinente. Habile communicateur(trice) et polyvalent(e), vous êtes reconnu(e) pour votre sens aigu de l'organisation, votre dynamisme, votre esprit d'analyse, votre sens de l'initiative, votre très grande autonomie et votre capacité à travailler en équipe et à gérer quotidiennement une multitude de dossiers avec un échéancier souvent serré.

Votre excellente connaissance du français et de l'anglais (parlé et écrit), votre facilité à rédiger, votre créativité, votre très bonne résistance au stress et votre grande disponibilité sont essentielles à ce poste. La connaissance du domaine des médias, et plus particulièrement des journaux, est un atout.

Nous offrons un salaire concurrentiel de même qu'une gamme complète d'avantages sociaux.

Si ce défi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confidentialité avant le 24 janvier 2004 à l'attention du directeur des ventes et du marketing, Claude Tremblay, aux adresses ci-dessous :

Par courriel :  
[ctremblay@ledroit.com](mailto:ctremblay@ledroit.com)

Par la poste :  
LeDroit  
47, rue Clarence, bureau 222  
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi.

Nous remercions tous(tes) les postulants(es). Toutefois, veuillez noter que nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

Presse Canadienne

Le Canada est devenu un acteur important sur la scène internationale des diamants.

Selon Statistique Canada, de 1998 à 2002, près de 13,8 millions de carats de ces pierres précieuses de carbone pur ont été extraits, pour une valeur totale de 2,8 milliards \$.

C'est une moyenne d'environ 1,5 kg par jour pendant cinq années, chaque sac ayant une valeur de 1,5 million \$.

D'importateur, le Canada est ainsi devenu un exportateur de diamants.

Des données récentes sur la production suggèrent qu'à la fin de

2003, le Canada avait produit près de 15 % de la production mondiale de diamants.

**TROISIÈME PAYS PRODUCTEUR  
AU MONDE**

Il serait ainsi le troisième pays producteurs de diamants en importance, derrière le Botswana et la Russie.

Depuis que l'on a découvert des diamants au lac Point, près du lac de Gras, dans les Territoires du Nord-Ouest, en 1991, deux mines de diamants sont entrées en production.

Une troisième mine devrait faire de même en 2005 et une quatrième en 2006.

**Carrières ET PROFESSIONS LeDroit**  
cyberpresse.workopolis.com



Réseau des services  
de santé en français  
de l'Est de l'Ontario

**POSTES À  
COMBLER**

Le Réseau des services de santé en français de l'Est de l'Ontario est un organisme sans but lucratif dont le mandat est d'assurer l'accès en français à toute la gamme de soins et services de santé aux francophones de l'Est ontarien. En tant qu'organisme consultatif indépendant auprès du ministre de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario, le Réseau est responsable de la planification et du développement des services de santé en français pour la région de l'Est de l'Ontario.

Le Réseau est à la recherche de professionnel(le)s capables de répondre aux exigences des postes suivants :

**AGENT(E) DE PLANIFICATION, RECHERCHE  
ET DÉVELOPPEMENT**  
(poste à temps plein)

**CONSEILLER(ÈRE) EN DÉVELOPPEMENT  
DES SERVICES EN FRANÇAIS**  
(poste de remplacement d'un an)

Si l'un de ces postes vous intéresse :

- consultez notre site Web pour tous les renseignements : [www.rsfe.on.ca](http://www.rsfe.on.ca)
- composez le (613) 747-7431 ou le 1-877-528-7565 pour une copie de l'affichage par télécopieur ou par la poste
- postulez au plus tard le mardi 27 janvier 2004 avant 16 h 30

Le Réseau des services de santé en français de l'Est de l'Ontario offre une rémunération et un programme d'avantages sociaux concurrentiels.



**AGENT(E) DE  
PROJETS**

**Présentation :** La Coalition francophone pour l'alphabetisation et la formation de base en Ontario est un organisme à but non lucratif situé à Ottawa. Sa mission est de favoriser le développement de l'alphabetisation et de la formation de base en appuyant les pourvoyeurs de services francophones de l'Ontario et en faisant la promotion de l'importance de l'alphabetisme.

**Fonctions :** L'agent(e) de projet se joindra à l'équipe pour préparer des demandes de subvention et des rapports de projets, effectuer des recherches, rédiger des documents de prise de position et d'information ainsi que des rapports.

**Exigences :**

- Baccalauréat ou toute combinaison de formation et d'expériences de travail pertinentes
- Excellente connaissance de la communauté franco-ontarienne
- Maîtrise du français et connaissance de l'anglais
- Expérience manifeste en rédaction de demandes de subvention et de rapports de projets
- Expérience manifeste en recherche et en rédaction de documents
- Bonnes connaissances en informatique
- Sens de la planification et de l'organisation du travail

**Honoraires :** de 37 000 \$ à 45 000 \$ selon les compétences

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le 21 janvier 2004 à 16 h 00. Toute candidature reçue après cette date sera écartée. Vous pouvez faire parvenir votre curriculum vitae par la poste à l'attention de **Suzanne Benoit, directrice générale, Coalition francophone pour l'alphabetisation et la formation de base en Ontario, 235, chemin Montréal, pièce 201, Ottawa, Ontario, K1L 6C7, par télécopieur au (613) 842-5371 ou par courrier électronique à [sbenoit@coalition.on.ca](mailto:sbenoit@coalition.on.ca)**

Gaétan Frigon  
pourrait  
de nouveau  
tenter  
d'acquiescer  
Laura Secord

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Après une première tentative qui a échoué, l'homme d'affaires Gaétan Frigon pourrait faire un deuxième essai pour acheter les 174 magasins Laura Secord du Canada.

Selon *La Presse*, Archibald Candy Corp, de Chicago, le propriétaire de la chaîne, qui se débat avec de graves difficultés financières, devrait remettre l'entreprise en vente dans les prochaines semaines et reprendre les discussions avortées avec M. Frigon il y a quelques mois.

Les deux parties étaient sur le point de conclure une transaction estimée à 25 millions \$US, l'automne dernier, quand les négociations ont échoué sur la question de l'approvisionnement en chocolat des magasins canadiens.

L'homme d'affaires québécois serait toujours intéressé, surtout que le prix de vente risque d'être plus bas compte tenu de la fermeture de l'usine d'approvisionnement de l'entreprise américaine.

**SAN FRANCISCO**

Gaétan Frigon vient toutefois d'accepter de diriger la restructuration de Boutiques San Francisco, qui a demandé la protection de la loi sur les arrangements avec les créanciers pour éviter la faillite.

Archibald Candy a vu le jour à Chicago en 1920. L'entreprise a pris de l'expansion de façon accélérée durant les années quatre-vingt-dix, en achetant, notamment, Sweet Factory et Laura Secord. Une dette trop lourde a cependant obligé l'entreprise à se placer sous la protection de la loi américaine de la faillite (chapitre 11) en 2002. Depuis sa restructuration, Archibald est la propriété de ses créanciers, dont le plus important est la firme d'investissement Delaware Street Capital, de Chicago, qui détient 30 % des actions.

**Phénix**  
AVANTAGE INC.

Vous aimeriez faire carrière dans le domaine du véhicule récréatif? Nous sommes à la recherche de candidat(e)s avec ou sans expérience.

Nous vous donnerons une formation qui pourra vous permettre d'obtenir un poste de

**DIRECTEUR(TRICE)S  
COMMERCIAUX(ALES)**

chez un concessionnaire de véhicules récréatifs. (Postes disponibles partout au Québec)

**Exigences :** Bonnes aptitudes pour la vente. Faites parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au (450) 455-6006 ou par courriel à [phenixavantage@videotron.ca](mailto:phenixavantage@videotron.ca)

# Ernst & Young vend certains de ses segments

Presse Canadienne  
TORONTO

Ernst & Young vend son logiciel Actuarial Valuation Expert, son groupe Services consultatifs en ac-

tuariat du Québec ainsi que la partie du groupe Services consultatifs en actuariat d'Ernst & Young, à Toronto, à Eckler Partners.

Tous les employés affectés par la transaction rejoindront les rangs d'Eckler Partners.

**Carrières ET PROFESSIONS LeDroit**  
cyberpresse.workopolis.com [cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)

La Commission scolaire du district d'Ottawa-Carleton sollicite des candidatures pour les postes suivants :

## Professeurs de français langue seconde (FLS)

La Commission scolaire offre à des professeurs de FLS qualifiés des postes occasionnels à court et à long terme, tant au primaire qu'au secondaire. Vous devez posséder un Certificat d'enseignement de l'Ontario ou l'équivalent et avoir terminé la première partie du cours d'enseignement du français langue seconde du ministère de l'Éducation de l'Ontario. La rémunération sera établie en fonction de la convention collective en vigueur.

Nous acceptons également des candidatures pour des postes permanents d'enseignement du FLS commençant en septembre 2004. Les personnes intéressées doivent indiquer leur disponibilité pour une entrevue qui aura lieu le samedi 28 février 2004.

Si l'un de ces postes vous intéresse, veuillez faire parvenir un curriculum vitae détaillé accompagné d'une lettre de présentation, en indiquant le numéro de référence HR-ET/02-04 et votre préférence d'enseignement (niveau primaire ou secondaire ou poste occasionnel), d'ici le 6 février 2004 au Service des ressources humaines, enseignement à l'élémentaire, 133, chemin Greenbank, Nepean (Ontario) K2H 6L3. Télécopieur : (613) 721-9727



OTTAWA-CARLETON  
DISTRICT SCHOOL BOARD

Nous remercions tous les candidats de leur intérêt, toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

Les détails financiers ne seront pas divulgués.

Eckler Partners est l'une des plus anciennes sociétés d'actua-

riat au Canada. Elle se décrit comme le premier fournisseur de services consultatifs en actuariat au secteur des services financiers.

Elle compte des bureaux à Vancouver, Winnipeg, Toronto, Montréal, Québec et Halifax, ainsi qu'aux Antilles.

# Le Regroupement des gens d'affaires

DE LA CAPITALE NATIONALE

Vous invite à un petit déjeuner-causerie

## « Ottawa en 2004 »

En compagnie de Bob Chiarelli, maire de la ville d'Ottawa



Date : Mardi 20 janvier 2004, 7h à 9h

Lieu : Centre national des Arts, Ottawa  
Salle Panorama

Coût : 29,50 \$\* membres et étudiant(e)s  
40,00 \$\* futur(e)s membres

\* TPS en sus

Pour information et/ou inscription : (613) 744-3037 • [www.rga.ca](http://www.rga.ca)



Partenaire officiel des petits-déjeuners Commanditaire du conférencier et diners-causeries du RGA



BANQUE NATIONALE



DESSAU SOPRIN



REGROUPEMENT DES GENS D'AFFAIRES

289-A, chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1L 6B8 • Tél. 613 744-3037 • [info@rga.ca](mailto:info@rga.ca) • [www.rga.ca](http://www.rga.ca)



Association pour  
l'intégration sociale d'Ottawa

235, rue Donald  
Ottawa (Ont) K1K 1N1  
Tél.: 744-2241

Milieu résidentiel

2 POSTES DE CONSEILLER À TEMPS PARTIEL  
24 HEURES / SEMAINE  
POSTE DE FIN DE SEMAINE (08H00 À 20H00)

et

POSTES DE CONSEILLER OCCASIONNEL  
SUR LA LISTE DE RAPPEL  
ÊTRE DISPONIBLE 3 JOURS ET SOIRS DANS LA SEMAINE

L'Association pour l'intégration sociale d'Ottawa est un organisme sans but lucratif dont la raison d'être est de : Favoriser l'autonomie et l'intégration de la personne francophone intellectuellement handicapée au sein de la communauté franco-ontarienne d'Ottawa.

### Sommaire de l'emploi :

Sous la supervision du superviseur le conseiller doit :

- Voir à la réalisation de programmes conçus pour l'adulte afin que celle-ci ou celui-ci puisse atteindre son plein potentiel d'autonomie et qu'elle ou qu'il puisse s'épanouir au sein de la communauté;
- Promouvoir l'expression de l'unicité de chaque individu, favoriser le développement et la consolidation des liens interpersonnels, significatifs et soutenir la personne ayant un handicap intellectuel et sa communauté dans une démarche d'intégration sociale en participant et en l'accompagnant dans différentes activités.

### Exigences du poste :

- Détenir un diplôme en technique de : service de réadaptation, éducation spécialisée, travail social, travail social gérontologie, children and youth worker, un baccalauréat en : psychologie, travail social, psycho-éducation et intervention sociale;
- Avoir de l'expérience avec des personnes ayant un handicap intellectuel ou expérience connexe;
- Fournir une preuve de vaccination ;
- Fournir une vérification de casier judiciaire récente
- Détenir une certification en premiers soins et réanimation cardiaque (un atout)
- Avoir une bonne connaissance de la langue française tant à l'oral qu'à l'écrit;
- Être apte à accompagner les personnes et à participer à des activités sociales telles que la danse, la piscine etc...
- Être créatif, avoir le sens des responsabilités et être prêt à relever des défis;
- Avoir un bon jugement.

### Salaire :

L'échelon salarial du poste débute à \$ 15,70 de l'heure selon la convention collective en vigueur.

Prière de nous faire parvenir votre curriculum vitae, avant le 24 janvier 2004, à l'attention de Martine Lachance à l'adresse ci-haut mentionnée. Seuls les candidats retenus seront contactés.



Commission  
de la construction  
du Québec

## Inscription au cours *Chantiers, équipements et organismes* Période d'inscription du 19 au 30 janvier 2004

Quiconque désire obtenir un certificat de compétence-occupation dans le cadre des besoins estimés par l'industrie de la construction doit d'abord réussir le cours *Chantiers, équipements et organismes*. C'est ce certificat qui donne le droit d'exercer une occupation sur les chantiers de construction du Québec. Ce certificat est émis par la Commission de la construction du Québec (CCQ).

L'estimation des besoins se fait par région administrative de la CCQ. Il y a donc un nombre précis de places de cours pour la région de l'Outaouais, soit 67, réparties comme suit : 5 pour les personnes diplômées en forage et dynamitage, 2 pour les personnes diplômées en plongées professionnelles, 10 pour les personnes diplômées en arpentage et topographie (préposés aux instruments) et 50 dans les autres occupations (manœuvres).

**QUAND S'INSCRIRE ?** Au moment qui vous convient le mieux entre le 19 et le 30 janvier 2004 inclusivement de 8 h 30 à 16 h 30. **Veillez noter que si le nombre d'inscriptions excède les estimations pour votre région, un tirage au sort par catégorie déterminera les personnes sélectionnées.** Enfin, votre dossier d'inscription doit être acheminé au plus tard le vendredi 30 janvier 2004, à 16 h 30. Aucune inscription ne sera acceptée après cette date.

**AFIN DE VOUS INSCRIRE, VOUS DEVEZ RÉPONDRE À L'UN OU L'AUTRE DES CRITÈRES SUIVANTS :**

### Première catégorie : Personnes diplômées

Les personnes diplômées des programmes d'études suivants : diplôme d'études professionnelles en forage et dynamitage, diplôme d'études professionnelles en arpentage et topographie et attestation d'études collégiales en plongée professionnelle.

### Deuxième catégorie : Personnes recommandées par un employeur

Seules les entreprises titulaires d'une licence émise par la Régie du bâtiment du Québec (RBQ) et ayant un numéro d'employeur enregistré à la CCQ peuvent recommander une personne pour l'inscription au cours *Chantiers, équipements et organismes* dans cette catégorie.

**FORMULAIRE D'INSCRIPTION :** Pour la catégorie *Personnes recommandées par un employeur*, veuillez prendre note que le formulaire d'inscription dans cette catégorie n'est disponible qu'auprès des employeurs enregistrés à la CCQ qui répondent aux conditions établies. Chaque formulaire est identifié au nom de l'entreprise et il est prénuméroté. **VOUS NE POUVEZ PAS OBTENIR CE FORMULAIRE EN COMMUNIQUANT AVEC LA CCQ.**

Pour la catégorie *Personnes diplômées*, le formulaire d'inscription au cours est disponible soit dans les bureaux régionaux de la CCQ, sur le site internet [www.ccq.org](http://www.ccq.org) (sous l'onglet *Formulaires*) ou encore en communiquant avec le service à la clientèle au numéro sans frais suivant : **1-888-842-8282.**

**FRAIS À DÉBOURSER :** des frais d'inscription non remboursables de 10 \$ ainsi que des frais de formation de 100 \$ devront être payés au moment de l'inscription (total = 110 \$). **Les frais de formation seront remboursés à la personne non sélectionnée.**

Pour tout autre information, communiquez avec votre bureau régional de la CCQ. Si, pour le faire, vous devez avoir recours à l'interurbain, utilisez sans frais le **1-888-842-8282.** Ou en visitant notre site Internet au [www.ccq.org](http://www.ccq.org).

**Collège de l'Outaouais**  
CÉGEP  
Service de formation continue

vo  
formation,  
vo  
réussite

# Fortune 1000 Acomba

30 heures, 290\$

du 20 janvier 2004 au 23 mars 2004  
enseignant : Jean-Louis Des Rosiers

Pour information  
contactez Gilles Gavard 777-6584 poste 518

cyberpresse.ca / politique

# Dorel acquiert le plus gros fabricant américain de bicyclettes

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Industries Dorel ajoute un volet à ses activités en acquérant pour 310 millions \$US le plus important fabricant américain de bicyclettes.

La société montréalaise Dorel, qui fabrique déjà des produits pour enfants et du mobilier de maison, comptera ainsi une nouvelle division à la suite de l'acquisition de Pacific Cycle, une entreprise du Wisconsin, qui détient 27 % du marché américain de la bicyclette, soit la plus vaste part. Pacific Cycle fabrique notamment les marques Schwinn, Mongoose et GT.

À l'annonce de la transaction, hier, le cours de l'action de Dorel a bondi de 14 % à la Bourse de Toronto, pour atteindre les 40 \$. L'action a clôturé à ce niveau.

«Pacific Cycle vend plus de bicyclettes que toute autre entreprise dans ce secteur aux États-Unis et son portefeuille de marques de re-

nom est l'un des plus solides dans le domaine des articles de sport», a déclaré par voie de communiqué le président et chef de la direction de Dorel, Martin Schwartz.

«Son modèle de gestion est très semblable au nôtre et présente de nombreuses occasions de renforcer considérablement la position de Dorel en tant que fournisseur mondial de biens de consommation», a-t-il ajouté.

Pacific Cycle est présentement la propriété d'un groupe d'investisseurs ayant à sa tête Wind Point Partners, une firme américaine de placements en actions. La transaction, qui devrait être conclue d'ici trois semaines, sera financée par un emprunt.

Pacific Cycle vend quelque cinq millions de bicyclettes par année, sur un marché total aux États-Unis de 16 à 18 millions de bicyclettes. Ses revenus dépassent les 325 millions \$US. Dans le secteur des grands détaillants, où elle est très présente, Pacific Cycle détient une part de marché de 44 % aux États-

Unis. «Pacific Cycle accomplit dans le créneau des bicyclettes ce que Dorel réalise depuis nombre d'années sur les marchés des produits de puériculture et du mobilier de maison, a indiqué M. Schwartz. Ces entreprises ont toutes deux mis au point des produits rentables et de grande qualité conçus au pays, fabriqués à l'étranger et mis en marché par l'entremise de liens établis de longue date avec des détaillants.»

M. Schwartz croit de plus que l'acquisition de Pacific Cycle servira de «plateforme» au développement d'un volet de produits récréatifs «qui aurait son prolongement logique dans notre secteur» des produits pour enfants.

Dorel prévoit que la transaction lui permettra d'ajouter au moins 50 cents US par action à ses profits de l'exercice 2004, ainsi qu'au moins 25 cents US par action en raison de l'impact de l'acquisition sur le taux d'imposition de la société.

# 2004

VOITURES À LA LOCATION  
1<sup>re</sup> MENSUALITÉ  
DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
0 \$  
OU CRÉDIT À L'ACHAT ÉQUIVALANT À 1 MENSUALITÉ DE LOCATION\*\*  
SUR TOUTES LES VOITURES 2004 EN STOCK

CAMIONS À LA LOCATION  
1<sup>re</sup> ET 2<sup>e</sup> MENSUALITÉS  
DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
0 \$  
OU CRÉDIT À L'ACHAT ÉQUIVALANT À 2 MENSUALITÉS DE LOCATION\*\*  
SUR TOUS LES CAMIONS 2004 EN STOCK

# AVANTAGES NUMÉRIQUES



ECHO HATCHBACK CE 2004

179 \$

par mois/location 60 mois\*  
Transport et préparation inclus  
Comptant de 134 \$  
Option 0 \$ comptant également disponible à la location

À partir de 12 995 \$\*



MATRIX 2004

209 \$

par mois/location 48 mois\*  
Transport et préparation inclus  
Comptant de 2 443 \$  
Option 0 \$ comptant également disponible à la location

À partir de 16 745 \$\*



COROLLA 2004

199 \$

par mois/location 48 mois\*  
Transport et préparation inclus  
Comptant de 2 043 \$  
Option 0 \$ comptant également disponible à la location

À partir de 15 410 \$\*



CAMRY LE 2004

299 \$

par mois/location 48 mois\*  
Transport et préparation inclus  
Comptant de 3 684 \$  
Option 0 \$ comptant également disponible à la location

À partir de 24 800 \$\*



RAV4



Highlander



4Runner



Sienna



Tacoma



Tundra



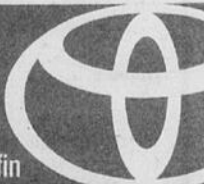
Sequoia



L'hiver c'est du sport!

Votre concessionnaire [www.toyota.ca](http://www.toyota.ca)

TOYOTA  
un coup de cœur sans fin



Votre nouvelle Toyota ne part jamais sans un plein réservoir d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs.





## Desjardins modernisera ses guichets automatiques

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Le Mouvement Desjardins a signé un contrat de près de 20 millions \$ avec IBM Canada afin de moderniser son réseau de guichets automatiques.

Avec cet investissement, l'institution veut offrir de nouveaux services financiers et favoriser son expansion hors Québec.

«En vertu de ce contrat, IBM fournira 600 guichets automatiques bancaires Wincor Nixdorf de pointe, qui font appel à une technologie évoluée», ont précisé les deux entreprises dans un communiqué, hier. «Ces guichets pourront être personnalisés pour répondre aux besoins de chaque caisse Desjardins.»

Les nouveaux guichets automatiques pourront aussi être équipés au besoin de dispositifs antifraudes.

«Ces nouveaux guichets offri-

ront à nos membres plus de choix et de commodité en leur donnant accès à davantage d'options de services financiers dans l'avenir», a déclaré Roger Tessier, du Mouvement Desjardins. «Avec ces guichets évolués, nous pourrions augmenter rapidement la capacité de notre réseau pour ajouter de nouveaux services à la demande à mesure que nous prendrions de l'expansion au Canada.»

De son côté, le porte-parole d'IBM, Denis Desbiens, a affirmé qu'«avec la croissance des paiements et des dépôts électroniques en Amérique du Nord, les consommateurs exigent plus de services et une protection accrue aux guichets automatiques».

«IBM fournit aux institutions financières les technologies évoluées dont elles ont besoin pour proposer plus rapidement de nouveaux services au guichet et pour protéger leurs clients contre les fraudes.»

## Cinar: les autres commissions de valeurs mobilières imitent la CVMQ

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Les commissions des valeurs mobilières du pays imitent la CVMQ et acceptent de lever partiellement l'interdiction de transiger les actions de la maison de production Cinar décrétée en 2000.

Cette décision annoncée hier permettra aux détenteurs d'actions de Cinar de se prononcer en faveur ou contre la vente de leurs titres au groupe d'investisseurs torontois mené par le fondateur de Teletoon, Michael Hirsh, une offre qui a été présentée en octobre dernier.

Les actionnaires seront en mesure de se prononcer sur la vente, le 17 février, à l'occasion d'une assemblée extraordinaire des actionnaires de Cinar.

La Commission des valeurs mobilières du Québec avait accepté,

vendredi, de lever partiellement les différentes interdictions de transaction afin de permettre la vente et ainsi mettre fin à la saga Cinar qui dure depuis près de cinq ans.

L'interdiction de transaction empêchait les Canadiens de vendre leurs actions, même si les titres de Cinar sont encore transigés par les investisseurs américains sur le marché Pink Sheet de la bourse électronique Nasdaq, aux États-Unis.

«La levée est qualifiée de partielle, parce qu'il s'agit d'une levée chronologique dans le temps — c'est-à-dire pour permettre aux actionnaires de vendre leurs titres uniquement au groupe de Michael Hirsh. Ils voteront en ce sens le 17 février», explique la porte-parole de Cinar, Nathalie Bourque.

Pour que la vente de Cinar ait lieu, les deux tiers des actions de

catégorie A et de catégorie B doivent être déposées, précise M<sup>me</sup> Bourque, en ajoutant que les détenteurs des actions à droits de vote multiple de catégorie A, Micheline Charest et son mari Ronald Weinberg, ont déjà laissé savoir qu'ils allaient déposer leurs actions.

«D'autres petits actionnaires, comme l'investisseur californien Robert Chapman, ont aussi indiqué qu'ils allaient accepter de vendre leurs actions», souligne Nathalie Bourque.

Les malheurs de la maison de production, qui héberge les personnages Caillou et Arthur, ont débuté en 1999, lorsqu'il a été révélé que la Gendarmerie royale du Canada enquêtait sur des allégations voulant que des prête-noms canadiens aient été utilisés pour obtenir des subventions de Téléfilm Canada et des crédits d'impôt.

## La part individuelle de la dette nette du pays diminue

Presse Canadienne

La part individuelle de la dette nette fédérale de chaque Canadien a diminué à son plus bas niveau depuis 1993, selon la plus récente compilation effectuée par Statistique Canada.

La dette nette de l'administration fédérale, définie comme l'excédent du passif sur l'actif financier, se chiffrait à 526,5 milliards \$ au

31 mars 2003, en baisse de 8,2 milliards \$ par rapport à celle du 31 mars 2002. «Une baisse de 2,7 milliards \$ de l'actif financier et de 10,9 milliards \$ de la dette (passif) explique cette diminution», souligne l'agence fédérale.

La dette nette de l'administration publique a par ailleurs diminué relativement au produit intérieur brut (PIB), passant de 47,6 % en 2002 à 43,5 % en 2003, soit le taux le plus bas depuis 1984. La dette net-

te par habitant s'élève aujourd'hui à 16 691 \$, comparativement à 17 107 \$ en 2002. En 1993, elle était de 16 472 \$, ayant été en-dessus des 17 000 \$ de 1994 à 2002.

Avant de sabler le champagne, toutefois, il faut se rappeler qu'en 1971, à l'époque où la dette nette équivalait à 19,9 % du PIB du pays, la part individuelle de chaque Canadien s'élevait à 863 \$.

Elle était montée à son plus haut niveau en 1997, à 19 732 \$.

## AVIS PUBLIC

### Avis d'appel d'offres du gouvernement du Canada : Experts-conseils désireux d'offrir des conseils d'ordre commercial et financier aux agriculteurs canadiens

Agriculture et Agroalimentaire Canada a diffusé une demande de propositions (DDP) pour s'assurer les services d'experts-conseils en finances et en affaires possédant une connaissance approfondie du secteur de l'agriculture, dans le cadre d'une nouvelle initiative fédérale-provinciale-territoriale : les Services-conseils aux entreprises agricoles canadiennes (SCEAC).

Les parties intéressées doivent s'enregistrer par le truchement de MERX, le service électronique d'appels d'offres du gouvernement du Canada, et répondre à la DDP.

La DDP contient des détails sur les SCEAC, y compris sur les services disponibles dans chaque province; les connaissances, l'expérience et le savoir-faire requis des experts-conseils; et le processus de sélection des experts-conseils.

Les soumissions doivent nous parvenir sous scellé au plus tard le 30 janvier 2004 à 14 h, heure locale.

Pour de plus amples renseignements, consultez le site Web suivant : [www.merx.com](http://www.merx.com).

## ÉCOUTEZ, DÉCIDEZ !

Séguin  
L'Outaouais ce matin  
6h00 à 10h00

Brulé  
Sans détour  
15h00 à 17h30

CJRC 1150  
POUR VIVRE L'INFORMATION

Canada Ontario

# Peter White devient codirecteur de l'exploitation et secrétaire de Hollinger inc.

Presse Canadienne  
TORONTO

Peter White, un de ceux qui ont aidé Conrad Black à mettre sur pied son entreprise de presse, il y a plus de 30 ans, vient d'être nommé aux postes de codirecteur de l'exploitation et secrétaire de Hollinger inc., la société de portefeuille contrôlée par M. Black et basée à Toronto.

En annonçant la nomination de M. White à ces deux postes, hier, Hollinger inc. a aussi annoncé que Peter Atkinson avait démissionné de son poste d'administrateur et directeur de Hollinger — pour des raisons personnelles. Il avait précédemment démissionné du conseil d'Hollinger International, mais était demeuré vice-président exécutif de la société de portefeuille du groupe (Hollinger inc.).

Hollinger inc. possède notamment 72,6 % des votes et 30,3 % des actions d'Hollinger International — une société basée à Chicago propriétaire, entre autres, du *Daily Telegraph*, du *Sunday Telegraph*, du *Chicago Sun-Times* et d'une panoplie de journaux de la région de Chicago, de même que du *Jerusalem Post*.

Hollinger a aussi fait savoir, hier, que Charles Cowan avait pris sa

retraite à la fin de 2003, après plusieurs années comme secrétaire et administrateur.


Peter White, qui était membre du conseil de Hollinger, cumule en plus des deux postes dont il vient d'hériter ceux de vice-président exécutif de deux compagnies contrôlées par Conrad Black, Argus et Ravelston.

L'autre codirecteur de l'exploitation que M. White rejoint est David Radler. Les deux hommes étaient partenaires de Conrad Black, en 1969, lorsqu'ils ont acheté le *Sherbrooke Daily Record*, avant de le vendre, en 1977, et de le racheter en 1999.

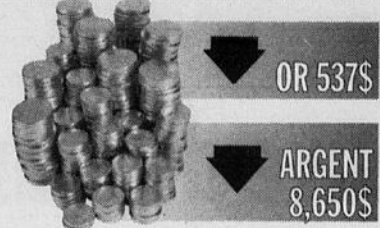
Pour ce qui est de M. Black, son rôle comme président du conseil de Hollinger International est actuellement scruté depuis qu'il a refusé, le 22 décembre, de répondre aux questions de la Securities and Exchange Commission (SEC), la commission des valeurs mobilières américaine.

La SEC enquête sur des versements de millions de dollars que M. Black et d'autres dirigeants de Hollinger auraient indûment reçus. Conrad Black a invoqué le Cinquième amendement de la Constitution américaine (sur l'auto-incrimination) pour éviter de répondre aux questions de la SEC.

## LE RYTHME DES AFFAIRES



0,7863 \$US  
83,4655 Yen  
0,6168 Euro  
0,4261 Livres



OR 537\$  
ARGENT 8,650\$

LES TAUX

Escompte	3,25
Hypothèque-5 ans	6,35
Prêt auto-5 ans	9,75
Personnel-3 ans	9,25

S&P/TSX 8380,34 ▼ CDNX 1795,38 ▼ Dow Jones 10 427,18 ▼ NASDAQ 2096,44 ▼

### BOURSE DE TORONTO

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTRKRS	8,310	42 153 411
SYSTECH RETAIL SYS.	0,035	20 260 757
NORTHERN FNCL J	0,065	17 841 244
STH AM GLD&CPPR J	0,165	8 853 096
TVI PACIFIC J	0,330	8 392 098
SASK. WHT PL B NV	0,455	8 288 274
IUN. S&P/TSE 60 IP	47,040	7 954 346
TD BANK	44,620	6 439 171
CONSTLLTN CPPR J	0,135	4 746 225
RIO NARCEA GOLD	3,840	3 796 872
CABLE SAT. INTL SV	0,090	3 401 379
NEVSUN RSRCS J	5,340	3 301 737
COMPTON PETROL.	6,550	3 221 064
NORTHGATE EXPLOR.	2,940	3 212 755
TAHERA J	0,280	3 198 449
WHEATON RIVER J	3,850	3 142 946
BOMBARDIER B SV	5,240	2 989 469
BEMA GOLD J	4,200	2 986 615
BCE	28,680	2 834 096
AIR CANADA	1,300	2 631 281
SHERRITT INTL RV	7,290	2 602 608
KINROSS GOLD	10,080	2 564 816
PLACER DOME	22,590	2 409 600
MCWATERS MNG J	0,055	2 329 166
MANULIFE FNCL	43,480	2 105 672
NEXUS GROUP INTL J	0,030	1 964 150
DYNATEC	1,870	1 921 128
QUEENSTAKE RSRCS	0,830	1 788 402
ROYAL BK OF CDA	61,500	1 726 864
NORSKE SKOG CDA	4,290	1 724 029

**PLUS FORTES HAUSES EN %**

Nom	Prix	Var. %
NORTHERN FNCL J	+0,020	+44,44
ALTERN. FUEL SYS.	+0,030	+42,86
SYSTECH RTL SYS.	+0,010	+40,00
SYSTECH RTL WT	+0,005	+33,33
MICROTEC SV	+0,110	+28,21
CANCOR MINES J	+0,090	+26,47
FRANC-OR RSCS J	+0,060	+25,00
MDP WRDWD A MV	+0,270	+20,00
HAMMOND A SV	+0,080	+19,05
PETROFALCON J	+0,230	+18,11

**PLUS FORTES BAISSES EN %**

Nom	Prix	Var. %
IMPERIAL PLASTECH J	-0,010	-22,22
DOMAN INDS A	-0,100	-20,00
CONSOL. HCI HDGS B	-0,750	-18,75
RIO NARCEA GOLD WT	-0,250	-17,86
SLMSOFT.COM LV	-0,005	-16,67
LUXELL TECH. J	-0,090	-14,52
SLMSOFT.COM VMV	-0,005	-14,29
NEXUS GROUP INTL J	-0,005	-14,29
RICHTREE B SV J	-0,030	-13,64
TIMMINCO	-0,140	-13,59

### SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

### NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. %
ADHEREX TECH.	0,500	0,000	MDS INC	19,90	-0,25
ALCATEL CDA EX	21,34	+0,75	MOSAID TECH.	13,40	-0,25
BCE INC	28,68	-0,17	NEXFOR INC	10,40	-0,05
BOWATER CDA EX	59,97	0,00	NORTEL NTRKRS	8,31	+0,23
CALIAN TECH.	11,30	+0,05	NUVO NTRK MGMT	0,235	-0,005
CANADIAN BK NT	2,70	0,00	PLAINTREE SYS	0,100	0,000
COGNOS INC	41,60	-1,22	SEPROTECH SYS	0,200	0,000
CORTEX PHARMA.	1,45	0,00	S R TELECOM	7,29	-0,06
DOMTAR INC	15,59	-0,21	THRML ENER. INTL	0,155	+0,010
I-STAT CORP	15,3300	0,0000	TIMMINCO LTD	0,90	-0,13
INTL DATACAST.	0,160	+0,020	TUNDRA SEMICON.	29,95	+0,35
JDS UNIPHASE CDA	5,66	-0,04	WORLD HEART	9,80	0,00
LINMOR INC	0,040	+0,005	ZARLINK SEMICON.	4,96	+0,10
GSI LUMONICS	18,03	+0,23	ZIM CORPORATION	0,70	+0,20

### PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	8380,34	-0,03	0,00
S&P/TSX 60 Capped	519,79	+0,51	+0,10
S&P/TSX 300 Capped	9709,24	-0,03	0,00
CDNX	1795,38	-21,60	-1,19
Amex Composite	1202,05	-0,28	-0,02
DJ Industrials	10427,18	-58,00	-0,56
DJ Transportation	3017,06	-2,22	-0,07
DJ Utilities	266,18	-0,13	-0,05
Nasdaq Composite	2096,44	-15,34	-0,73
Russell 2000	581,16	-1,85	-0,32
S&P 100	555,75	-3,66	-0,66
S&P 500	1121,22	-6,01	-0,54
S&P 400 Midcap	584,21	-3,65	-0,62
S&P Global 100	1162,29	-3,07	-0,26

### MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val	Var
Mexique-IPC	9141,58	+12,53	Allemagne-Dax	3996,22	+0,31
Chine-Shanghai	1612,683	-5,835	Italie-Mibtel	20 309,00	-62,00
Hong Kong	13 396,65	+44,43	Russie	6853,33	-82,06
Japon-Nikkei	10 849,68	0,00	Suisse	5559,10	+51,40
France-Cac40	3576,18	+16,08	Roy-Uni-FCSE	4440,10	-9,50

### NEW YORK

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
LUCENT TECH	3,93	120 040 096
NORTEL NTRKRS	6,53	67 359 200
SILICON GRAPHS	2,96	32 260 900
MOTOROLA	16,32	30 073 300
GENERAL ELEC	31,61	26 711 400
AT&T WRLS SVCS	8,55	26 152 300
ACCENTURE	22,66	25 363 000
PFIZER	35,14	20 774 100
EMC CORP	14,63	20 124 000
MICRON TECH	14,86	13 417 500

**PLUS FORTES HAUSES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
CORP DURAN	+0,89	+30,58
SINOPEC BEIJING	+2,52	+14,02
HEXCEL CORP	+0,93	+12,57
REVLON INC	+0,27	+10,31
TOYS R US	+1,26	+10,24
TEREX CORP	+2,58	+8,81
MILLER INDS	+0,65	+8,39
DEVRY INC	+2,22	+8,27
SMEDVIG ASA B	+0,50	+7,69
INFONET SVCS CP	+0,15	+7,54

**PLUS FORTES BAISSES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
ACCENTURE	-3,25	-12,54
TELE CTR OES	-1,47	-11,90
AMER RETIRE	-0,45	-11,11
GRUPO IUSACELL	-0,99	-11,00
AMER ITALIAN	-4,17	-10,09
BLUE SQI ISRAEL	-0,98	-8,05
NORTEL INVERS.	-0,51	-7,34
SID NATIONAL	-4,36	-7,10
AGERE SYSTEMS	-0,24	-6,49
FRPRT-MCM GD	-2,64	-6,18

### NASDAQ

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
Sirius Satel. Radio	3,17	53 826 615
Internet Capital Gp	0,49	53 611 832
JDS Uniphase	4,39	37 030 774
Oracle	14,34	36 355 156
Sun Microsystems	5,47	33 037 705
Intel	33,59	29 416 713
Cisco Systems	26,92	25 569 549
Microsoft	27,43	23 824 705
Applied Materials	23,85	15 098 692
GoAmerica	0,53	14 395 265

**PLUS FORTES HAUSES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
Glowpoint	+0,86	+41,95
Minorplnt Sys. USA	+0,87	+35,51
TheraSense	+6,33	+31,18
Crosstex Energy	+5,90	+30,26
Precision Optics	+0,62	+24,12
SatCon Tech.	+0,52	+24,07
All Amer. Semicond.	+1,17	+23,49
SUNDAY Comm.	+1,19	+23,29
VocalTec Comm.	+1,22	+23,28
Z-Tel Tech.	+0,53	+17,55

**PLUS FORTES BAISSES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
Transkaryotic Therap.	-4,01	-23,52
Starcraft	-7,09	-22,21
Vista Medical Tech.	-0,37	-14,98
Speedus	-0,41	-14,54
Life Partners Hldgs	-0,95	-14,39
Compex Tech.	-1,24	-14,12
Cypress Bioscience	-1,97	-14,10
Internap Ntrwk Svcs	-0,37	-13,96
Integrated Silicon Sltm	-2,55	-12,91
Margo Caribe	-0,87	-12,49

## Amateurs de vin

BAS PRIX QUOTIDIENS




**Faites votre vin dans nos emplacements**  
3 ÉTAPES FACILES  
Aucun rendez-vous nécessaire

- Choisissez votre style de vin (à partir de 49,99\$)
- Mélanges les ingrédients (environ 10 min.)
- Embouteillez 4-6 semaines plus tard. Produits 28-30 (750ml) bouteilles pour environ 1 heure de votre temps.

\* Le prix inclut le style de vin, frais de service, eau filtrée, filtrage, dégazage, capsulateur et bouchon.  
Plus de 220 concentrés/jus pour le vin et plus de 150 extraits de malt provenant du monde entier.  
2 des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada.

www.defalcowines.com

## CHELSEA

### AVIS DE PROMULGATION

AVIS PUBLIC est par la présente donné que le Conseil de la Municipalité de Chelsea a, à sa session tenue le 1er décembre 2003, adopté le règlement suivant :

**RÈGLEMENT N° 602-03 MODIFICATION AU RÈGLEMENT N° 507-99 - RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS DU RÈGLEMENT DE ZONAGE AFIN D'INTRODUIRE DES NORMES RELATIVES À LA PROTECTION DU COUVERT FORESTIER**

AVIS PUBLIC est également donné que le règlement n° 602-03 est déposé au bureau du directeur général/secrétaire-trésorier, situé au 100, chemin Old Chelsea, Chelsea (OC) J9B 1C1 où toute personne intéressée peut en prendre connaissance durant les heures d'ouverture des bureaux.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ce règlement a été approuvé par :

- le Conseil municipal, le 1<sup>er</sup> décembre 2003;
- le Conseil de la MRC des Collines-de-l'Outaouais, le 19 décembre 2003.

AVIS est en outre donné que le règlement n° 602-03 est entré en vigueur le 19 décembre 2003 en vertu du certificat de conformité émis à cette date par la MRC des Collines-de-l'Outaouais.

**DONNÉ À CHELSEA (OC) ce 14 janvier 2004.**

Paul St-Louis  
directeur général / secrétaire-trésorier

# Arts

## La veuve de Frank Zappa obtient des excuses d'Ameublements Tanguay

Le détaillant Ameublements Tanguay a reconnu, hier, avoir violé les droits d'auteur du musicien américain Frank Zappa, dans une publicité télévisée.

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Dans une lettre adressée à la veuve du compositeur décédé en 1993, Ameublements Tanguay a présenté ses excuses, mettant fin ainsi à une poursuite intentée en Cour fédérale par Gail Zappa, en vue de faire respecter les droits d'auteur de son défunt mari.

Un règlement hors cour, dont les détails n'ont pas été rendus publics, est survenu, hier, entre les deux parties et M<sup>me</sup> Zappa n'a pas caché sa satisfaction. «J'ai obtenu ce que je voulais», a-t-elle dit, lors d'un point de presse, en révélant une partie du contenu de l'entente à l'amiable.

L'affaire remonte à 1995, quand Ameublements Tanguay — une firme bien connue

dans la région de Québec — a diffusé à la télévision une publicité produite par la firme Production Karma, dans laquelle on entendait en fond sonore un extrait de la pièce *Watermelon in Easter Hay*, parue en 1979 sur l'album *Joe's Garage Act II and III*. La publicité avait été diffusée à 226 reprises.

Pour sa défense, le détaillant de meubles avait fait valoir qu'il ignorait que cette musique avait été composée par Zappa.

M<sup>me</sup> Zappa, qui habite Los Angeles et administre le Zappa Family Trust, a entrepris des procédures judiciaires, en 1998, contre Ameublements Tanguay et la cause était entendue au Palais de justice de Québec depuis lundi devant le juge Pierre Blais.

Dans sa lettre, rendue publique hier, Ameublements Tanguay dit regretter «sincèrement» avoir utilisé sans permission une pièce musicale de Frank Zappa et se dit désolé de la détresse causée à la famille Zappa par «le non-respect de l'intégrité du travail» du compositeur rock.

«C'est un grand soulagement pour ma



La veuve de Frank Zappa, Gail Zappa

famille. Je suis heureuse de constater qu'après tout ce temps, le caractère unique du travail de Frank Zappa a été reconnu, de même que l'importance de respecter les droits d'auteur», a ajouté M<sup>me</sup> Zappa, qui était accompagnée de sa fille Diva. Le couple avait trois autres enfants, Moon, Dweezil et Ahmet. La lettre d'excuses est adressée à chaque membre de la famille.

En plus des excuses publiques, la famille réclamait à Ameublements Tanguay quelque 120 000 \$ US, en guise de compensation pour avoir utilisé frauduleusement la musique de Zappa. Hier, les deux parties ont refusé de dire si un montant d'argent faisait partie du règlement à l'amiable.

Lundi, lors d'un point de presse tenu à la suite de l'unique journée d'audience qui avait été ponctuée de nombreuses tractations à huis clos entre les deux parties, M<sup>me</sup> Zappa avait cependant insisté pour dire que sa démarche judiciaire n'avait pas pour but de faire de l'argent. «Ce n'est pas une question d'argent. C'est une question de droits, de droits d'auteur et de droits des artistes, et aussi de faire respecter les lois qui protègent les droits d'auteur», avait-elle soutenu.

Hier, elle a également fait valoir qu'elle souhaitait que les gouvernements soient davantage sensibles à ces questions et renforcent les dispositions législatives relatives au respect des droits d'auteur.

### Ce soir 21 h

## Verdict : coupable ?

### Les francs-tireurs

Procès des compagnies pétrolières avec le journaliste Michel Girard, Steven Guilbault de Greenpeace...

### 19 h

### La poudre d'escampette

Les Laurentides vues par l'auteur-compositeur-interprète Martin Léon.  
Réalisation-coordination : Martin Roy

### 19 h 30

### Diabolo menthe

Avec Noémie Godin-Vigneau...  
Animation : François-Étienne Paré  
Réalisation-coordination : Lynn Phaneuf

Télé-Québec  
telequebec.tv  
Ça change de la télé

## Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Aujourd'hui		L'union fait la...	Virginie	...de Charlotte	Impact	Le Garage	Les Bougon	Un gars...	Le Téléjournal/Le Point		Ce soir Ontario	Cinéma (23:15)	
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Smart Ask!	CBC News: Canada Now	The Nature of Things	Just for Laughs			the fifth estate / ...Beauty Queen		The National		The National	ZeD (23:25)	
5	The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	1-800-Missing		Jake 2.0		Angel		News	Tonight (23:35)	
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Train 48	E.T.	That '70s Show	Gilmore Girls		Zoe Busiak: Wild Card		Global News	Global Sports	
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Cold Case	King of Queens	Becker	48 Hours Investigates		News	Late... (23:35)	
2	CBFT	67	67	-	Aujourd'hui		L'union fait la...	Virginie	...de Charlotte	Solstrom (1/13)		Les Bougon	Un gars...	Le Téléjournal/Le Point		Cinéma / RIEN SANS PENNES (4)		
10	CFTM	66	66	-	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	...aux oeufs d'or	Arcand	Les Poupées russes	Emma		Le TVA	La Filière canadienne (8/10)	Jasmin (23:33)		
10	WHEC	14	20	9	Live at Five		News	NBC News	Everybody Loves Raymond	The Apprentice		The West Wing		Law & Order		News	Tonight (23:35)	
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil		News	Acc. Hollywood	eTalk Daily	My Wife & Kids	The Simple Life					CTV News	News	
12	TFO	-	18	12	Méga TFO	Les Marmitons	Je vis ta vie	Volt		Panorama	Des Canadiens au front	Cinéma / NADA (3) avec Fabio Testi, Michel Aumont		Panorama				
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil		News		eTalk Daily	Jeopardy	My Wife & Kids	The Simple Life	The West Wing	Law & Order		CTV News	News	
13	WOKR	19	19	20	News		ABC News	Friends	Acc. Hollywood	Kids	It's all Relative	The Bachelorette		Celebrity Mole Yucatan		News	Nightline (23:35)	
15	TV5	15	15	35	Journal belge	La Cible	On a tout essayé (18:10)	Journal FR2	Envoyé spécial / Le Trafic de caviar		La Belle Bleue	Conversation	TV5 Le Journal	Au nom de la loi		D'ici, d'ailleurs		
18	WPBS	11	11	16	Zoboomafoo	Homework...	The Newshour	Bus. Report	Whiz Quiz	Live from Lincoln Center / Joshua Bell & Orpheus	American Masters / Balanchine					BBC News		
24	TVO	18	2	2	Arthur	Finger Tips / Wazool!... (18:15)	Serious Jungle	Planet Parent	Second Opinion	Studio 2		Trial and Retribution		Cinéma / THE CELLULOID CLOSET (4) Documentaire				
30	CIVO	8	63	70	Zoboomafoo	Cornemuse	Macaroni...	Randam	...d'escampette	Diabolo menthe	Grands Documentaires / Microbes			Chasseurs d'idées / Internet	Diabolo menthe	1045, rue des...		
40	CHOT	10	10	10	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	...aux oeufs d'or	Arcand	Les Poupées russes	Emma		Le TVA	La Filière canadienne (8/10)	Jasmin (23:33)		
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal (16:30)		Flash	Fun noir & Cie	Cinéma / LES ENJOLEUSES (5) avec Sigourney Weaver, Jennifer Love Hewitt			Le Grand Journal		110%	Paris érotique			
AE	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)		City Confidential / Pittsburgh	American Justice		Biography / Lynda Carter	American Justice	The Michael Jackson Case		Third Watch				
BRV	Bravo	35	35	40	The First Circle Pt.2 (16:00)		Bravo! Videos	The Great Detective	Spotlight on...	...Words	Theatre en jeu	Cinéma / CRUISING BAR (5) avec Michel Côté, Louise Marleau		Law & Order				
CD	Canal D	20	29	60	Samedi de rire encore plus		Dossiers Justice	Biographies / Robert Gravel	La Machine sportive		K.O. la boxe en 5 rounds	NYPD Blue		Dossiers Justice				
FOX	WUTV	31	31	36	Judge Judy	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	That '70s Show	The Simple Life	The O.C.	Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show	
LN	Life Network	37	37	45	Home to Go		Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Things we do...	...Lives	Extra	Matchmaker	Taking it off	Birth Stories	Little Miracles	Things we do...	Matchmaker	
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus sur commande		Top5M+.com	Top5M+.com	Infoplus	M. Net	Décompte...	Vidéo Clips		Les Osbourne	Dollaraclip	Banzai	Insomniaques	
NW	NewsWorld	24	24	26	Politics		BBC News	CBC News	CBC News: Canada Now	counterSpin		The National		Antiques Roadshow	counterSpin			
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal FR2 ...parlementaire		Le Journal RDI	Capital Actions	Le Monde	Part des choses	Lula: le parcours d'un vainqueur	Le Téléjournal/Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		
RDS	RDS	33	33	41	RDS Motorisé		Sports 30 Mag	Sports 30	Hors-jeu	Hockey / Canadiens - Thrashers		Sports 30		L'Équipe en...	Monde du sport			
DISC	DISC	34	34	42	The Fear Fighters		Big Beasts / Africa's Dinosaurs	Daily Planet		Technological Inventions	...Greatest Mysteries / Roswell	Disaster Detectives / World War II		Daily Planet				
TLC	TLC	36	36	34	While you were out		Clean Sweep			For Better or for Worse		What not to Wear		Date Patrol		For Better or for Worse		
TSN	TSN	32	32	30	Outrageous...	...Interruption	Off the Record	Sportscentre	Hockey / Flames - Capitals			Sportscentre		Boxing				
YTV	YTV	66	66	25	Yu-Gi-Oh	Beyblade	Spongebob...	...Odd Parents	Martin Mystery	Yvon of, Yukon	Dragon Ball	Dragon Ball Z	Goosebumps	Radio Active	Ready or not	Big Wolf...	Addams Family	2.4 Children
CV	Canal Vie	43	43	-	Quand la vie est un combat	...secondes	...de Nicolas	C'est pourtant vrai!	L'art d'être parent		Présentation / Vivre avec l'autisme	Décore ta vie	Métamorphose	Maigrir...	...secondes			
MMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (15:00)		Qu'est-ce qui fait courir la ville?	Salut les amoureux!	Musicographie / Billy Idol	Star Élegance		Les Séducteurs		Musicographie / Billy Idol				
TOON	Télétoon	44	44	48	Totally Spies	Sourire d'enfer	Ozzy & Drix	Sacré Andy	Yakky Yak	Ratz	Porcité	Fred, cavemes	Les Simpson	Les Griffin	Planète crue	Malices et...	Les Simpson	Déchiqueteurs
CITY	City-TV	17	17	15	MediaTelevision	Blind Date	CityPulse at Six		Seinfeld	Friends	Star Trek: Enterprise	The Bachelorette / Début		Star! On the Red Carpet 2003	CityPulse	MediaTV (23:35)		
EVA	Évasion	53	-	-	Pilot Guides	...en province	Saveurs...	Entrada	Odysseus	...de France	Pilot Guides	Tous les fous...		Escapes de rêve	Reiselust	Échappades	Coll. Jangal	
S+	Séries +	54	-	-	Largo Winch		Brigade des mers	Hommes en quarantaine	En quête de preuves	Sans laisser de trace		L'Oeil du crime		La Loi & l'Ordre: crimes sexuels				
Z	Z	56	-	-	Star Trek: Deep Space 9		Au-delà du réel	...des Nerdz	Z=MC2	Jeremiah	Poitergeist	Métal hurlant		Fastlane				
H	Historia	55	-	-	Face cachée		Les deux font la loi	Espions / Trahisons! (1/4)	Soldats / Vikings	JAG		Cinéma / POLICE FRONTIÈRE (4) avec Jack Nicholson, Harvey Keitel		Air de famille	Chefs en...	Les Feux de la rampe		
ARTV	ARTV	29	-	-	Ally McBeal		7 en route	...de la musique	L'Héritage		Cinéma / L'HEURE DU LOUP (2) avec Max Von Sydow, Liv Ullmann							

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 14 JANVIER 2004

VH = Vidéotron Hull

VR = Vidéotron Rockland

RO = Rogers Ottawa

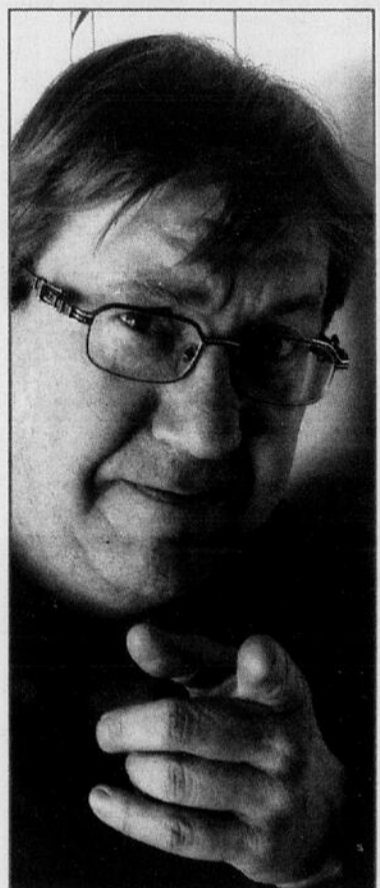
Station Francophone

# Rémy Girard est prêt à descendre dans la rue pour défendre les Bougon

**Tenez-vous-le pour dit: Rémy Girard, alias Papa Bougon, est prêt à descendre sur la place publique pour défendre son clan. « Ce rôle-là, je l'assume à 200 % », lance le comédien en riant.**

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

La preuve: il y a quelques semaines, après la présentation des deux premiers épisodes des *Bougon* — *C'est aussi ça la vie!* aux médias, Rémy Girard est littéralement sorti de ses gonds quand un journaliste lui a laissé sous-entendre que la série se moquait des assistés sociaux et des démunis.



PRESSE CANADIENNE

Rémy Girard est tombé amoureux du texte de François Avard sur a famille Bougon.

«C'était justement le genre de commentaires que je ne voulais pas entendre, explique-t-il. Parce qu'on ne rit pas des B.S. ou des pauvres. Au contraire! Les Bougon sont les héros de la série. Ils sont des *winners*, sont loin d'être paresseux et sont assez *wise*, merci!»

N'empêche, avant même la diffusion de son premier épisode, mercredi passé, à Radio-Canada, cette série très controversée avait déjà déclenché son lot d'inquiétudes. Notamment de la part du Front commun des personnes assistées sociales, qui craint que *Les Bougon* nourrissent encore les vieux

préjugés envers les assistés sociaux.

D'autres s'indignent que la série puisse inciter les jeunes à la tricherie, à la fraude et à la délinquance, des comportements vantés et encouragés par le clan Bougon.

«C'est une série assez crue dans son langage et très anarchique aussi, convient Rémy Girard. Mais ça demeure de la fiction. Ne parions pas en peur. On ne rit pas du monde, on rit avec lui.

«C'est sûr qu'on n'est pas habitués à voir des émissions comme ça au Québec. Par contre, on aime regarder des séries américaines comme *Les Simpson*, *Les Soprano* et *Affreux, Sales et Méchants*. C'est triste, mais on dirait que quand ça vient d'ailleurs, c'est plus facile à accepter.»

#### FAMILLE UNIE

Les Bougon, c'est cette famille très spéciale dont Papa Bougon (campé par Girard) est le maître des opérations. Autour de lui, on retrouve entre autres, sa femme, Rita (Louison Danis), et leur fille, Dolorès (Hélène Bourgeois-Leclerc), une danseuse nue qui ramène ses clients à la maison, «parce que c'est plus sécuritaire ainsi», précise Papa.

Il y a aussi Mao, le petit Chinois adopté pour ses connaissances en informatique, le chien Ben Laden et Frédéric (Claude Laroche), le frère de Paul et mouton noir, qui s'évertue à vouloir dénicher un emploi honnête.

«C'est une famille très unie, comme on en voit rarement à la télé, souligne Rémy Girard. Ce qui fait que je pense que les gens vont la trouver sympathique.»

Loin de chômer, les Bougon vivent en marge de la société en tentant de profiter au maximum de ses failles. En commençant par les impôts et le loyer, qu'ils n'ont jamais payés. Pour eux, toutes les petites magouilles sont bonnes pour soutirer quelques sous au système.

#### AMOUREUX DU TEXTE

Comme la productrice de la série, Fabienne Larouche, Rémy Girard est immédiatement tombé amoureux du texte cru et subversif de l'auteur François Avard.

«J'ai tout de suite appelé mon agent pour lui dire que je voulais ce rôle à tout prix. Je ne pouvais passer à côté de ça. D'abord, j'ai

beaucoup ri en le lisant.

«Puis, le personnage de Paul Bougon m'attirait. Son côté délinquant, anarchique. Il y a un genre d'exutoire dans ce rôle, parce qu'on a tous un petit côté Bougon en dedans.

«Papa Bougon est croche comme c'est pas possible, mais ce que j'aime, c'est qu'il est droit dans sa crochure, poursuit-il après un court silence. Il y en a qui sont croches dans leur droiture. Lui est droit dans sa crochure. J'admire cette forme d'honnêteté. Pour lui, ce n'est pas tant crocher et profiter du système qui l'intéresse, mais lui faire mal. Il a déjà été témoin de choses et il s'est fait casser la gueule quand il a voulu les dénoncer. Il prend donc un peu sa revanche.»

Si le public aime — et si Radio-Canada ne reçoit pas trop de lettres de plaintes — les Bougon pourraient revenir polluer le petit écran avec leurs arnaques et leurs petites magouilles l'automne prochain, cette fois-ci pour une année complète (26 épisodes plutôt que 13).

En attendant le verdict, Rémy Girard croise ses doigts. D'autant plus que le tollé que provoque pour l'instant l'émission n'est pas sans lui rappeler un autre projet en lequel il croyait: *Bunker, le cirque*. Rappelons que cette série controversée de Luc Dionne et Pierre Houle avait rallié la critique, mais pas le public. Résultat: elle n'était pas revenue à l'antenne l'année suivante.

**LE JEUNE ÉTALON NOIR**  
EN EXCLUSIVITÉ DANS LES CINÉMAS IMAX  
youngblackstallion.com  
Distribué par Buena Vista Pictures Distribution, IMAX, Imax Corporation © Disney Enterprises, Inc.

**BILLETTS EN VENTE DÈS MAINTENANT! APPELEZ : 819-776-7006**

**À L'AFFICHE**  
BILLETTS EN VENTE DÈS MAINTENANT! APPELEZ : 819-776-7006

VERSION FRANÇAISE: mercredi 14 janv. - 13h15, 19h  
jeudi 15 janv. - 18h25  
vendredi 16 janv. - 13h15, 21h10

VERSION ORIGINALE ANGLAISE: mercredi 14 janv. - 12h05, 19h25, 21h10  
jeudi 15 janv. - 11h, 14h15, 17h35, 20h05  
vendredi 16 janv. - 12h05, 19h25, 19h

100, rue Laurier  
Gatineau (Québec)

IMAX  
Canada Museum of Civilization

AUCUN LAISSE-PASSER ACCEPTÉ

**Disney ON ICE**  
PRODUCE BY FELD ENTERTAINMENT

de MICKEY et MINNIE

**LE VOYAGE FANTASTIQUE**

EN VENTE LE 17 JANVIER À 10 h

## Point de Pied de poule

Le Droit  
nouvelles@ledroit.com

Le spectacle *Pied de poule*, qui devait être présenté à la Maison de la culture de Gatineau, le 20 février, a été annulé. Le producteur Zone3 a évoqué des « problèmes d'ordre technique » pour expliquer cette annulation. Les détenteurs de billets peuvent communiquer avec la billetterie de la Maison de la culture (243-2525) pour obtenir un remboursement.

**CINÉMA 9 GATINEAU**  
coin Maloney et de l'Hôpital 568-6070  
Tous les jours 6,99 \$

- BIG FISH: LA LÉGENDE DU GROS POISSON (G)**  
(version française de BIG FISH)  
Mar: 1:30 - 4:05 - 6:45 - 9:30 / Lun., mer., jeu.: 6:45 - 9:30
- LE PROJET D'ALEXANDRA (G)**  
(v. f. de ALEXANDRA PROJECT)  
Mar: 1:05 - 3:15 - 7:00 - 9:15 / Lun., mer., jeu.: 7:00 - 9:15
- LE COEUR AILLEURS (v. f. de IL CUORE ALTROVE) (G)**  
Mar: 12:30 - 3:00 - 7:25 - 9:50 / Lun., mer., jeu.: 7:25 - 9:50
- LE SEIGNEUR DES ANNEAUX III (v. f. de LORD OF THE RINGS III) (G+décon. aux jeunes, ent.)**  
Mar: 12:00 - 4:00 - 8:10 / Lun., mer., jeu.: 8:10
- LE DERNIER SAMOURAI (13+violence)**  
Lundi à jeudi: 6:30 - 9:20 (v. f. de THE LAST SAMURAI)
- NEZ ROUGE (version originale française) (G)**  
Mar: 1:20 - 3:45 - 6:50 - 9:25  
Mer., jeu.: 6:50 - 9:25
- ANNIE BROCOLI (DANS LES FONDS MARINS) (G)**  
Mar: 12:20 - 2:10 - 4:00
- LE SOURIRE DE MONA LISA (G)**  
Mar: 4:45 - 9:40 / Lun., mer., jeu.: 9:40 (v. f. de MONA LISA SMILE)
- PETER PAN (version française) (G)**  
Mar: 12:00 - 2:30 - 7:10 / Lun., mer., jeu.: 7:10
- MOINS CHER LA DOUZAINE (G)**  
Mar: 12:45 - 3:05 - 7:20 - 9:35  
Lun., mer., jeu.: 7:20 - 9:35 (v. f. de CHEAPER BY THE DOZEN)
- LA PAYE (v. f. de PAYCHECK) (G+décon. aux jeunes, ent.)**  
Mar: 1:15 - 3:50 - 7:15 - 9:45 / Lun., mer., jeu.: 7:15 - 9:45

SDN DIGITAL

Quatre fois plus de plaisir dans une seule expédition magique!  
**10 - 14 MARS**



www.disneyonice.com

Mercredi	Judi	Vendredi
10 mars 19 h 30**	11 mars 19 h 30*	12 mars 19 h 30*

Samedi	Dimanche
13 mars Midi 15 h 30 19 h 30*	14 mars Midi 30 16 h† 19 h 30* † Spectacle en français

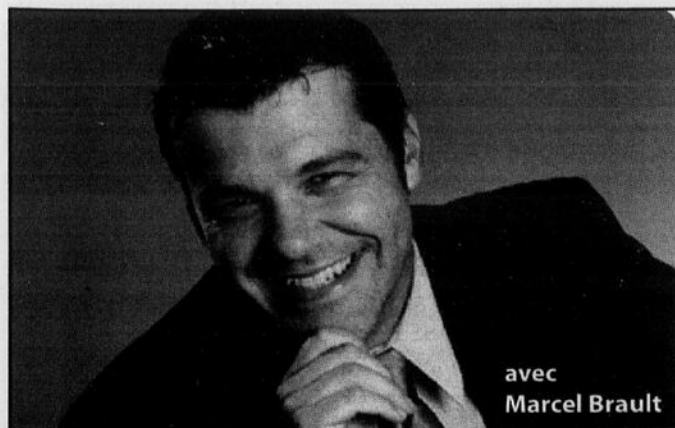
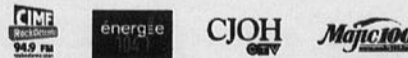
#### Prix des billets :

**40 \$ (Places VIP), 26 \$, 19 \$, 13 \$**

Les prix des billets comprennent les taxes et les FPM, mais pas les frais de services.

\*\* 13 \$ pour tous les billets de la soirée d'ouverture (sauf les places VIP)  
\* Les enfants de 12 ans et moins et les personnes de 65 ans et plus épargnent 2,50 \$ par billet (sauf les places VIP)  
Aucun double rabais. Pour les rabais de groupe, composez le (613) 599-0116

TÉLÉPHONE : 599-FANS (3267) OU 877-788-FANS (3267)  
INTERNET : CAPITALTICKETS.CA  
EN PERSONNE : Billetterie du Centre Corel



avec Marcel Brault

**Franc Opinion** Ce soir à 18 h 30

La grippe Fujian vous inquiète-t-elle ?

Faites-nous part de vos réactions au www.televisionrogers.com

LeDroit

**L'ACTUALITÉ DE CHEZ NOUS**

télévision ROGERS  
câble 23, Ottawa

VOTRE PLACE VOTRE TÉLÉ  
www.televisionrogers.com

EXCLUSIVEMENT SUR LE CÂBLE ROGERS

# 562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

Politique de paiement: Toutes les petites annonces et les avis nécrologiques sont payables à l'avance.

## AVIS

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
Animaux	174
Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
Argent demandé	218
Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
Cours de musique	135
Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
Divers demandés	156
Encans	151
Enseignement, cours	196
Équipement de bureau	212
Équipement commercial	214
Équipement médical	213
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

## SERVICE ET VENTE

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
Musique	134
Ordinateurs	132
Outils	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
Services professionnels	118
Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
Traiteurs	210
Transport demandé	170
Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
Vidéocassettes et magnétoscopes	130

## LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

Affilage	241
Alarmes	242
Aménagement paysager	243
Appareils ménagers	244
Arbres	245
Architecture et dessins	246
Assurances	247
Automobiles	248
Bijouterie	249
Chauffage, climatisation	250
Cheminées	251
Clôtures	252
Comptabilité	253
Confiserie	254
Construction	255
Cordonnerie	256
Couture	257
Décapage de meubles	258
Décoration intérieure	259
Déménagement, transport	260
Démolition	261
Déneigement	262
Divers	264
Ébénisterie	266
Échafaudages	267
Électricité	268
Esthétique, coiffure	269
Extermination	271
Ferblanterie	272
Fer ornemental	273
Foyers, poêles à combustion	274

## EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
Emplois demandés	314
Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
Gardiennes enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

# Les petites annonces cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.  
LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 184.60 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.80 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
Service par la poste: au Canada 391.66 \$ par année, et les autres pays: 911.55 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



## LOGEMENTS

Logements à louer - Aylmer	400
Logements à louer - Gatineau	401
Logements à louer - Hull	402
Logements à louer - Buckingham	403
Logements à louer - Masson-Angers	404
Logements à louer - Cantley	405
Logements à louer - Ontario	406
Logements à louer - Autres	407
Garçonnières	408
Logements meublés	409
Logements à partager	410
Logements à sous-louer	411
Maisons à louer	432
Maisons à partager	433
Logements demandés	435

## MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

## AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

## CHAMBRES

Chambres à louer	440
Chambres avec pension	466
Chambres demandées	467

## CONDOMINIUMS

Condominiums à partager	471
Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

## MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

## COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
Franchises à louer	591
Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

## ESOTÉRISME

Messages personnels	601
Services d'escorte	602

## VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
Autos à louer	615
Autos de prestige	611
Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	624
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
Pièces et accessoires	672
Remorques	673
Réparations et entretien	674
Motorisés et Roulettes	677
Véhicules à moins de 4 000\$	604
Véhicules tout terrain	680

## AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrauvailles	797
Services anniversaire	725

## 104 PERDU

CHIEN BEAGLE perdu répondant au nom de Woody. 777-8028

## 118 SERVICES PROFESSIONNELS

MASSAGE énergétique pour femme seulement. 778-1798 ou 955-5417.  
THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

## 120 AMEUBLEMENT

★ 10000 ARTICLES ET ★ 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY MEUBLES USAGÉS GADBOIS Achat et vente. 776-6448  
1000 ARTICLES VARIÉS Meubles usagés Guindon, 73 St-Joseph, Hull. 777-9855  
1000 MATELAS directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474  
1 LIT double marque Sears; 1 table de salon (centre). 772-8216.  
ALMONI.ca (VISITES VIRTUELLES) ACHAT, VENTE ET LIVRAISON 379, RUE MAIN, GATINEAU. 643-1990 MEUBLES USAGÉS ET APPAREILS  
COMME NEUFS: 2 causeuses (léger motif fleur), unité murale, ensemble 3 tables salon, \$1,100 le tout. 281-6801  
ENSEMBLE de s/manger, 4 chaises et table, buffet, couleur acajou, comme neuf, valeur \$2,500 pour \$1,200. 568-6816.  
L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.  
MEUBLES USAGÉS MDM Achat, vente. 561-1686  
MOBILIER de chambre, mélamine noire/acaïou, 8 morceaux, lit double, très bon état. \$600 nég. 663-2457.  
VENTE de déménagement, tout doit partir d'ici samedi, meilleure offre. Cell.: 743-0231 ou maison: 643-5948.

## 122 ANTIQUITÉS

ACHÈTE ANTIQUITÉS. Je me déplace. (819)773-1421 laisser mess.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

1 poêle et réfrig., blancs presque neufs à vendre. 775-2383/771-1445.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

200 DE LA SAVANE, vente d'appareils électroménagers. Garantie de 90 jours. 329-4409.  
AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!! ACHAT ET VENTE 387 NOTRE-DAME, GATINEAU APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS VENTE DE MEUBLES NEUFS 669-0697

LAVEUSE Whirlpool, 7 cycles, 2 vit., sur roulettes, avec adaptateur pour évier, neuf, \$300, Samuel 568-0730.  
MINI lav./séc., \$225; Grosses lav./séc., \$225. 561-4415.

POÈLE, 30", amande, \$150, 281-8245.

POÈLE 30 pi, amande, \$175. 568-9941

POÈLE et réfrig. GE, blancs/porte noire, \$525, très bon état. 663-2350.

POÈLE et réfrig. Inglis et lave-vaisselle GE. \$500. 243-3988

POÈLE GE, bonne condition, blanc, valeur \$800 pour \$350. 682-7842

POÈLE, RÉFRIG., idéal pour chalet, prix à discuter. 827-1722

POÈLE, réfrig., lav./séc à partir de \$100. Fait aussi réparation. 777-0129

REFRIG. Kenmore en acier inoxydable, double porte, eau purifiée, glace et +, comme neuf. Payé \$2,700 pour \$1,500. (819)663-1828.

## 126 MACHINES À COUDRE

MACHINE à coudre Pfaff industrielle à pied marchand, valeur \$1,350 pour \$700. Pierre au 819-561-4595.

## 132 ORDINATEURS

À DOMICILE, antivirus, réparations et mise à jour d'ordinateurs. 955-2756.  
À DOMICILE, réparation d'ordinateur et support technique. 663-6156.  
AUBAINE-SURPLUS-PC-GATINEAU Inc. Surplus d'ordinateurs et portables, neufs et reconditionnés au prix d'entrepôt. Service et réparation. 663-7914.  
ORDINATEUR, vente et réparation, neuf/usagé, spécial P4 AMD 2000+ avec imprimante, \$1,175. 568-5917.

## 132 ORDINATEURS

PENTIUM 4, 2.4 mHz, 256 Mo, DVD/CDRW, imprimante HP Photosmart, valeur \$250, moniteur NEC 17", plusieurs logiciels: Office XP, Antidote, Photoshop, pour + de \$600. Le tout à \$1,000. (819)923-3825.

PENTIUM III 650, 12.8go, 128mo, modem 56K, réseau, écran 17", \$300. 744-4826.

PORTATIF Pentium II, \$295. 246-8725.

POWER MAC G4, 400 mHz, incluant imprimante HP Deskjet 952C et Iomega Zip, \$1,000. Logiciels Photo shop, QuarkXpress, Illustrated, Mac X10.2, 770-4318

## 134 MUSIQUE

2003 AMPLIFICATEUR de basse Fender Bassman 100, hauts-parleurs 15", \$525. Pierre-Luc. 663-6720.

COURS: piano, guitare, violon, etc., chez vous. Normand Pitts, 281-9675.

GUITARE Harmony Sovereign 1970, \$450. 669-1520.

## 135 COURS DE MUSIQUE

COURS de chant, guitare, piano et batterie dans studio d'enregistrement, à Gatineau. 663-7819

COURS: piano/clavier. 7 à 77 ans! Apprenez sans stress. 770-8570

## 138 SOUFFLEUSES À NEIGE

MASTER CRAFT, 8-26, \$480, 281-8245.

SOUFFLEUSE 10 forces, \$300 ferme. (819)955-7508.

SOUFFLEUSE 5 forces, Sears, \$250. 669-3652.

SOUFFLEUSES à neige 8, 10 et 12 forces, très bon état. 743-2929

SOUFFLEUSE TORO 8 forces, \$400; Ariën 8 forces, \$350. 771-7006.

## 142 MATÉRIAUX

BOIS franc, Hêtre, pré-verné (2 1/4 X 390 picar.), \$1,365. 561-2401.  
PIERRES DE CULTURE OUTAOUAIS produits Centurion, choix de 40 sortes et couleurs. 819-454-2497. www.centurionstone.com

## 142 MATÉRIAUX

STYROMOUSSE bleu 4", 2'X4", embouveté, usagé, \$5/morceau. 771-8458, après 18h: 827-1307

## 144 OUTILLAGE

PLANEUR, 15", 3 Hp; banc de scie, 2 Hp; dégauchisseuse Delta, 8"; banc toupie portatif Delta. 281-5300.

## 146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

MANTEAU de fourrure, castor, chapeau assorti, peu portés. Valeur: \$3,200 pour \$1,600. 595-2405.

MANTEAU fourrure long, renard blanc, grandeur 10 ans. 568-3713

## 148 VÊTEMENTS À VENDRE

MANTEAU 3/4 pour homme, agneau retourné noir, confection allemande, neuf, \$2,000. Offre sérieuse seulement. 770-8082.

ROBE DE MARIÉE, traîne, 5-6, vaut \$1,300 pour \$500; robe mère de mariée ivoire, 14 ans, \$75. 669-9672

## 152 DIVERS À VENDRE

5 PINSONS et cage, valeur \$300 pour \$160. 663-6374.

ADULTES VHS Achetez 2 films et obtenez le 3e gratuit. 5,000 films réguliers prévus à partir de \$4.99. MUSICA MONETTE - 663-9999

ASPIRATEUR Electrolux, acc. incl., garanti 1 an, \$295. 775-6992.

BALANCE de contrat Telus 18 mois, cell. gratuit, aucun frais d'activation et de transfert + bonus. Demander Garry, jour 827-6433, soir 773-3707.

ENSEMBLE mexicain s/manger, 12 morceaux, antique; outils et fusils antiques; orgue électronique Elka, 2 claviers; lav./séc.; lave tapis, aspirateur, unité murale 5 morceaux, divans et chaises. 771-2332 (répondeur)

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

FOURRURE chat sauvage, 10-12 ans, valeur \$3,000. Aubaine \$550. 771-8080.

## 152 DIVERS À VENDRE

INSTALLATION, réparation d'équipement au gaz propane et naturel: poêle, foyer, friteuse, etc. Licencié. Gaston, (819)663-7799

KARAOKE enfant: \$99 karaoké-DVD, \$129; karaoké portatif, \$299 plus de 100,000 titres en inventaire Musica Monette, 663-9999

MOBILIER de salon: sofa, causeuse et fauteuil, \$200. 246-6953

RECHERCHE machine à boules (pin-ball) fonctionne ou pas. 328-6646.

ROBE de mariée, 7

# Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

562-0222  
1-800-267-9555

## SERVICE ET VENTE

6 PORTES vitrées, 5 pi, de réfrig. commercial, avec lumière. Faites une offre! 243-8414.

EDUCANINE BÉLIVEAU. Consultation et dressage à domicile. 663-4528.

Recherche 2 petites vies précieuses pour combler notre trésor à \$7, de 6h30 à 16h30. Masson. 986-5977

TRIPORTEUR neuf, valeur \$5,000 pour \$2,200. 246-6832.

## LESEXPERTS

281-9318. On aime ce qu'on fait, on n'est pas dur sur votre chéquier et je crois qu'on travaille bien.

AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE? Petit travaux d'entretien, peinture, électricité, etc... Christian. 772-8356, 759-9205.

COIFFEUR(SE), je t'invite à communiquer avec moi si tu es intéressé à travailler à ton compte. Marie 663-6345.

## EMPLOIS



**3 POSTES À COMBLER**  
ARTS WOODS BURO PLUS est à la recherche d'un(e) commis au service à la clientèle, d'un(e) livreur(euse) et d'un(e) commis aux ventes. Postes à temps plein. Compétences: connaissance des fournitures de bureau serait un atout. Bilinguisme, sens de l'organisation, fiabilité, ponctualité. Nous offrons un milieu de travail professionnel, un salaire avantageux et une gamme d'avantages sociaux. Vous êtes intéressé(e)? Envoyez votre C.V. par télécopieur à l'attention de Mme Danielle Roy au 613-739-1174 au plus tard le 23 janvier 2004.

**AGENT CENTRE D'APPEL SOUTIEN TECHNIQUE**  
Personnes parfaitement bilingues pour un centre d'appel 24/7. Recherche des gens professionnels ayant des connaissances techniques avancées de l'Internet, les navigateurs et de logiciels. Pour ce poste, soumettez votre C.V. par télécopieur au 238-3831 ou par courriel à j.bouliane@calian.com.

## EMPLOIS

BESOIN personnel de nuit immédiatement, 1 temps plein et 1 temps partiel. Idéal homme. Pédro Canada, 255 Av. Gatineau, Gatineau. 568-8222.

**BESOIN URGENT de coiffeur(se)s.** Cause: grossesse. Clientèle en place. Faites vite! Sylvie/Nathalie, 777-9997.

CHERCHE professeurs de français langue seconde avec baccalauréat et exp. avec la CFP obligatoire, salaire \$13-\$15/h. Télécopiez C.V. au 772-4543 ou par courrier électronique à: clic-hull@gc.aibn.com

CHEZ MOI, enfants 1 à 3 ans, non-fumeuse, secteur Hull. 776-4585.

CLINIQUE dentaire recherche ASSISTANTE DENTAIRE, avec exp., 4 jours/sem. Télécopiez C.V. au (613)521-0164, a/s Jean-Guy Vaillancourt.

ÉQUIPES de charpentiers de maisons neuves demandées pour projet à Orléans, Ottawa et Kanata. Téléphoner Denise (613)446-2203, poste 249.

PRÉPOSÉ(E) pour famille d'accueil en santé mentale, à Hull. Du ven. au dim. Jacinthe, 827-2669, 771-5365.

## EMPLOIS

RECHERCHE chauffeur classe 1 ou 3 pour vidange de fosses septiques, personne dynamique, fiable et avec de l'entregent, pour travailler avec le public, disponible pour travailler le samedi (40 à 60h/sem.) Tél. 827-2772 ou C.V. par télécopieur: 827-6601

**RESTAURANT LAPOINTE**  
Serveur(euse)s, avec 1 an d'exp., temps partiel de 20 à 25h/sem. Apprêtez C.V. au 320 boul. St-Joseph, Hull. 777-5055

## IMMOBILIER

1 ET 2 chambres, neufs. Hautes-Plaines, fév., \$550-\$850. A Hull. 777-5055

1 ET 2 CHAMBRES (prises lav./sec.), 1er févr. (chauffé) et 1er avril, poêle, réfrig., stat., près Terrasse de la Chaudière, \$440 et \$575. A Hull. 246-0522.

2 CHAMBRES, Gatineau, 1er févr., 2 appareils, chauffé, stat., pas d'animaux, \$500. 243-5239.

2 CHAMBRES, Gatineau, Nobert, prises lav./sec., \$680. 643-1459.

## IMMOBILIER

AYLMER, nouvelle constr., semi-dét., 3 chambres, salon bois franc, s/bains céramique et 2 lavabos, cour privée et boisée, s/sol semi-fini, balcon arrière, prix réduit. 213-2317.

BUCKINGHAM, résidence pour personne âgée. Chambre et pension. 281-1350, 743-1178.

GATINEAU, bord de l'eau, semi 3 chambres, 2 s/bains, s/sol donnant accès à l'extérieur, grandes/familiale. \$139,900. 663-5238.

GATINEAU, bungalow 5 chambres, 2 s/bains, très privé, près de tout, plusieurs rénovations récentes. \$139,000 nég. 663-5238.

HULL, 99 Berri, maison à louer, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, Le Verdun, centre-ville, condo à vendre, 2 chambres, garage int., \$129,900, libre immédiatement. (613)851-1320.

REPRISE de financ., \$119,900 très beau semi, 2000, libre, 3 chambres, 1,325 pi car. clôturé, remise, M. Bouvier. Avantage Immobilier, 568-5141.

## IMMOBILIER

VAL-DES-MONTS, 1 chambre, chauffé/éclairé, \$475. 671-1428

## VÉHICULES

1990 HONDA Accord, 260,000 km, \$2,400. 773-3655.

1998 SATURN SL1, 5 vit., 83,000 km, A1, \$5,500. \* Obs Auto 643-2425

1998 YAMAHA V-MAX, 600cc, impeccable, bas millage, 1 seul proprio. 682-7556

STATIONNEMENT à louer au centre-ville, 771-5734.

**Abonnez-vous!**  
562-0555  
LeDroit

## 174 ANIMAUX

YORKSHIRES toys et mini, chiots vaccinés, www.yorkie-cam.com, (Montréal), 450-454-6881.

## 176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

EDUCANINE BÉLIVEAU. Consultation et dressage à domicile. 663-4528.

## 178 JEUX, JOUETS

XBOX Modchips, \$50 avec garantie. 827-4550

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS d'anglais sur mesure, clair, facile, payant et gratuit! 777-6564.

COURS de guitare, tous les âges et styles, Classique, Blues et Folk, spécial 4 cours: \$60. (613)842-4625.

ÉCOLE DE COIFFURE PERFECTO Prochain cours 2004: le jour et le soir. Ouvert au public: teinture/mise en plis: \$25, coupe: \$9; permanente cheveux courts: \$38. Ouvert du lun. au ven et le soir. 663-0077

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

**LE BILINGUISME ÇA PAIE**  
Ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613)842-4625.

**MULTI-HOBBY**  
Cours peinture décorative sur bois 770-5050

## 198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

POSE d'ongles professionnelle chez moi ou chez vous. Roxanne 281-1701

\* PRODUITS ANTI-VEILLISSEMENT \*  
\* À BASE D'ALÈS \*  
Consultation privée ou en groupe. Possibilité de carrière. Marie-Josée Portelance, 986-7126.

★★★  
SPÉCIAL POSE D'ONGLES: \$20  
Brenda, (613)240-0874.

## 200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

BANC York 440, env. 350 lb, 3 grandes barres, 9 petites barres et 1 ceinture, \$200. Après 17h: 772-9019.

BICYCLETTE d'exercice avec dossier, neuf, \$450. 994-5414.

ELLIPTIQUE 700 Cardiocrostrainer, acheté \$750 pour \$500. 712-0460

VOUS désirez perdre du poids? Les diètes ne fonctionnent pas? Les gyms vous intimident. Mettez les chances de votre côté, en consultant un entraîneur personnel. Je fais des plans d'entraînement personnalisés à votre domicile et c'est moins dispendieux. Sandra Sullivan, 327-5237 ou sandrasully@canada.com

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

**ARGENT DISPONIBLE**  
1ère-2e hypothèque, acceptation rapide. Charles ou Renée, 712-7373

BOTANIX, bois chauffage de qualité, 12 ou 16 po., Avant 18h: 778-3576

FOURNAISE à l'huile pour maison ou chalet, \$75. 669-8785.

LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert \$55 la corde, bois semi-sec, \$60. Après 18h, 568-2650.

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

6 PORTES vitrées, 5 pi, de réfrig. commercial, avec lumière. Faites une offre! 243-8414.

CHAMBRE froide 11'x12'. Évaporateur neuf, \$2,800. 669-5878

ÉQUIPEMENT pour restaurant et magasin à bon prix. CHAISE d'esthétique. (819)827-1119.

## 220 ARGENT DISPONIBLE

1er-2e HYPOTHÈQUE, refinancement, banques et privés. La banque refuse, on peut vous aider, 790-8091.

1RE et 2e hyp., argent à prêter, réponse rapide. Progrès courtier Outaouais, courtier immobilier agréé, 568-8815.

ACHÉTEZ avec 0% de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

AIDE-AIDE-AIDE  
TRANSIT-CHEQUE  
777-3666

## 220 ARGENT DISPONIBLE

**Argent en 1h**  
Si votre voiture est payée  
De \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide - Sérieux  
• Hull (819) 772-4547  
• Montréal (514) 955-7077  
• Rive-Sud (450) 674-7038  
• Laval (450) 682-0229  
• Québec (418) 624-4884

ATTENTION  
PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 778-4506

**Lebel**  
SYNDIC DE FAILLITE  
**VOS DETTES VOUS TROUBENT?**  
Saisies de salaire, saisies de biens?  
Agents de recouvrement à vos trousses?  
Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes!  
**CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE**  
Me Jean François Lebel Jean-François Jutras  
L.L.L. D.D.N., C.P. B.A.A.  
Syndic de faillite Administrateur  
Téléphone: (819) 595-1800  
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J6Y 1R7

PROBLÈMES financiers persistants  
Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite 850-8806

TROP DE DETTES?  
PAIEMENTS EN RETARD?  
ON PEUT VOUS AIDER...  
Un paiement mensuel sans intérêt  
D&D Consolidation, 281-1405, 665-4405

## 311 AIDE DEMANDÉE

AIDE DOMESTIQUE demandée, contrat de 6 mois, région d'Orléans, dim. soir au ven. matin inclus, nourrie, logée, 2 enfants âge scolaire, possibilité de transport. 841-4264 après 17h.

AYLMER, secteur rural, préposé aux bénéficiaires, travail de jour, 13h à 19h30. (819)682-5116.

DAME mature demandée avec auto pour homme en déficience intellectuelle. 663-7769.

**314 EMPLOIS DEMANDÉS**  
DAME avec voiture pour aider personnes seules. 246-7205.

**317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**  
BESOIN URGENT de coiffeur(se)s. Cause: grossesse. Clientèle en place. Faites vite! Sylvie/Nathalie, 777-9997.

CHAISE d'esthétique, lampe loupe, vapo zone, chaise. 643-5996

COIFFEUR(SE), je t'invite à communiquer avec moi si tu es intéressé à travailler à ton compte. Marie 663-6345.

COIFFEUSE avec clientèle pour salon établi depuis 5 ans. 568-3000.

ESPACE à louer pour technicienne en pose d'ongles. Boutique Hélène Lafontaine, Mireille, 776-1313 ou CV par fax: 776-0042.

ESTHÉTICIENNE demandée avec ou sans équipement, clientèle établie. 663-9928 ou 669-9256.

GATINEAU, coiffeur(se) demandé(e), pour location, 329-5780.

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

LAVABO et 1 chaise (1 pièce); un LUCAS. 561-4280.

LE loft, coiffure-SPA, 75 du Portage, invite un(e) stylist(e) à se joindre à l'équipe. Contacter Hélène 770-4309.

LE STUDIO 157, Spa de jour dans la région de la Capitale Nationale recherche massothérapeute avec exp., bilingue, temps plein et/ou partiel. Télécopiez votre C.V. au 663-5454 ou communiquer avec Pauline ou Eloise, 663-8387.

SALON Monaco recherche technicienne en pose d'ongles avec exp. 568-3410.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

## 320 GARDIENNES DEMANDÉES

OTTAWA - Alta Vista, 2 garçons, 5-7 ans, lun. au ven.: 15h30 à 18h30, voiture. 944-0731 ou soir: 260-7964.

POUR 2 petites filles de 9 et 7 ans, mère infirmière travaillant quart jour et nuit. (613)824-5023.

RECHERCHE gardienne pour garçon de 5 ans, matin (7h-8h45), dîner (11h30-12h45) et soir (3h15-16h30) du lundi au vendredi, de préférence secteur Labrosse/Davidson. Natalie, jour: 775-7463, soir: 643-5534.

## 322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696

0-10 ANS, en milieu familial, une visite vous convaincra! 771-6285.

0-5 ANS, à la ferme, activités éducatives, cours PCR, Masson. 986-9830.

18 MOIS/5 ans, 10 ans d'exp., places disponibles dès le 16 févr., activités éducatives, etc. Josée 669-0497.

18 MOIS et +, jeux éducatifs, bons soins, exp., Templeton. 669-0383.

1 PLACE disponible à \$5 à Gatineau, 3 à 5 ans. 246-4548.

1 SEM. GRATUITE, bons soins, reçus. 669-5508

ANGERS, garderie familiale, lun. au ven. de 6h à 18h, temps plein/partiel, avec reçu. Carmen 281-1924

ANGERS, milieu familial, paisible et non-fumeur, repas équilibrés. Julie, 281-4360

A QUI LA CHANCE? 1 place à \$7. 2 1/2 ans et plus. 243-3332.

À qui la chance! Garderie des P'tits Bidous, pour un prix raisonnable et un service impeccable, 2 ans +, secteur Hull. Chantal 775-9625

BELLE garderie en milieu familial, avec vous sans reçu. 281-3404

BESOIN à l'occasion? 24H/7 jours, chez vous/chez nous, exp. 669-7349

BUCKINGHAM, 1an +, affectueuse, patiente, temps plein, 281-4932.

CHEZ MOI, enfants 1 à 3 ans, non-fumeuse, secteur Hull. 776-4585.

CPE en milieu familial, secteur Chev Blanc à Gatineau, 1 place disponible pour enfant de 4 ou 5 ans, d'âge scolaire en sept. 2004. Martine, 663-1986, entre 7h et 17h.

ENFANTS 0 à 5 ans, coin Davidson/Labrosse. 669-8688.

GARDERAIS enfants 0 et plus, repas chauds, collations, repos, mère de 3, Lund. au vend., secteur Gréber et Louis-Riel, près des Promenades, bilingue, \$90/sem. avec reçus. Jocelyne au 243-0001 après 16h.

GARDERAIS enfants avec reçus. Activités, secteur Labrosse/Davidson/Main. 663-3620.

GARDERAIS enfants, milieu familial, \$100/sem. tout compris. 771-5406

GARDERAIS enfants 2 ans et +, 15 ans d'exp., \$90/sem. 243-1537.

GARDERIE à \$7, fillette 2 ans et +, prés boul. Lorrain. Pag. 719-3314.

GARDERIE éducative, 1 1/2 ans et +, St-Jean-Bosco, Karine, 776-3597.

## MOT MYSTÈRE

LES ENFANTS - Un mot de 10 lettres

E	C	O	L	E	L	I	R	B	M	O	N	D	I	N
I	F	E	S	P	I	E	G	L	E	O	O	R	S	I
V	O	R	E	A	R	T	N	A	S	S	I	A	N	P
N	I	E	S	T	G	E	R	R	H	B	T	P	O	O
E	R	T	I	A	N	E	U	E	O	O	A	I	L	L
O	O	E	M	N	J	O	N	Q	Y	B	C	B	L	A
N	T	T	P	U	N	E	R	R	U	O	U	H	I	G
A	T	I	E	A	G	E	U	F	E	D	D	N	E	L
T	E	N	T	N	T	U	O	Q	F	V	E	N	R	T
A	C	E	I	A	A	S	E	F	I	E	E	M	O	M
L	N	M	G	N	S	N	U	T	E	N	U	L	O	E
O	A	L	O	E	F	I	R	C	L	E	U	D	E	N
G	F	E	T	A	I	L	L	E	E	C	R	O	U	P
I	N	T	N	N	A	M	A	M	E	R	E	D	O	O
E	E	T	R	O	U	V	E	M	B	R	Y	O	N	T

- |           |          |              |        |
|-----------|----------|--------------|--------|
| AINEE     | ENFANCE  | MAMAN        | OURSON |
| BABIL     | ENFANT   | MERE         | POT    |
| BOBO      | ENVIE    | MOME         | ROT    |
| CRI       | ESPIEGLE | MUE          | SAGE   |
| CROUP     | FEE      | MUGUET       | SEIN   |
| DEMON     | FOSSETTE | NAISSANT     | SUCER  |
| DODO      | GALOPIN  | NAITRE       | TAILLE |
| DRAP      | GAMIN    | NEONATOLOGIE | TAPER  |
| ECOLE     | GATER    | NID          | TETER  |
| EDUCATION | HOCHET   | NOEL         | TETINE |
| EDUQUER   | IMPETIGO | NOMBRIL      | TROUVE |
| EFFRONTÉE | INNE     | NOUE         | UNIQUE |
| ELEVER    | JEU      | ONDOYER      |        |
| EMBRYON   | LIT      | OREILLONS    |        |

Solution du dernier problème : AUTOGRAPHE

14 janvier 2004

No 491

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 14 JANVIER 2004 33

# Votre HOROSCOPE

Le Mercredi 14 janvier 2004



**capricorne** du 22 déc. au 20 jan.

La colère et la frustration vous guettent au travail et dans vos relations avec vos collègues. Il vous faudra surmonter certaines faiblesses humaines et ne pas exiger la perfection à tout prix. Vous serez peut-être dans l'obligation de finir plus tard votre boulot. Évitez autant que possible des décisions d'ordre monétaire. Le moment n'y est pas propice.



**verseau** du 21 jan. au 19 fév.

Il n'est pas sage de sauter trop vite aux conclusions. Vous pourriez réaliser que vous avez commis une erreur et perdre la face. Une personne qui vous entoure semble confuse et embrouillée en raison d'un événement. Vous tentez de la reconforter. Au travail, vous devrez faire preuve de patience même si un supérieur vous presse de terminer un ouvrage.



**poissons** du 20 fév. au 20 mars

À cause de votre tempérament autoritaire, certains associés ou collègues ne vous apprécieront guère. Sachez que la patience et la détermination sont deux qualités requises pour convaincre et rassembler les gens. Au foyer, une certaine ouverture d'esprit améliorera votre relation avec vos proches.



**bélier** du 21 mars au 20 avril

Physiquement, vous êtes en très grande forme. Profitez-en pour faire du sport. Sentimentalement, vous vous laissez tenter par le démon du désir. Pesez le pour et le contre avant de céder au vertige de l'amour. Essayez de respecter vos promesses si vous vous engagez envers quelqu'un. Soyez prudent dans vos choix.



**taureau** du 21 avril au 20 mai

Vous pourrez améliorer votre situation financière et alléger vos soucis matériels en tissant un réseau de relations fort utiles. La journée sera facile et agréable sur tous les plans. Vous retrouverez le goût de plaire et de séduire une personne que vous estimez. L'ambiance sera propice à la discussion et à la planification d'un projet que vous caressez depuis longtemps.



**gémeaux** du 21 mai au 21 juin

L'environnement amical sera des plus plaisants aujourd'hui. Les astres favorisent d'importants changements dans votre vécu. Si vous avez l'intention d'entreprendre une étude approfondie d'un dossier ou une session académique, c'est vraiment le moment de vous lancer. Sur le plan pécuniaire, il serait sage de mettre en pratique les règles élémentaires de l'économie afin d'envisager l'avenir avec sérénité.



**cancer** du 22 juin au 22 juillet

Prenez le temps de bien préparer votre avenir en échantonnant méthodiquement vos buts et objectifs. Vous souffrirez peut-être de la façon que votre partenaire manœuvre vos sentiments. Rassurez-vous, vous en tirerez une leçon très positive. Acceptez avec philosophie ces petits ennuis auxquels les amoureux ne peuvent échapper.



**lion** du 23 juillet au 23 août

Votre insatisfaction et votre insécurité face à la vie risquent de déclencher des réactions verbales agressives et acerbes avec ceux qui vous entourent. Votre sensibilité et votre émotivité seront mises à rude épreuve. Heureusement, une personne aimée vous aidera à faire preuve de patience et de lucidité devant le destin.



**vierge** du 24 août au 22 sept.

Une remarque irréfléchie et désobligeante de la part d'un proche parent ou d'un ami risque de vous offenser. Rassurez-vous, car la personne en cause se sentira culpabilisée devant ses propos. Quelques complications sont à prévoir dans vos relations avec la personne aimée, car un sentiment d'inquiétude la poussera à agir avec brusquerie.



**balance** du 23 sept. au 23 oct.

Vous ferez preuve de courage et d'énergie dans vos tâches quotidiennes. Vos affaires semblent prospérer mais évitez toute transaction douteuse, car vous pourriez le payer fort cher. Les planètes indiquent que l'on tente de vous barrer la route. Dans vos rapports familiaux, certaines tensions risquent de survenir en raison de certains désaccords.



**scorpion** du 24 oct. au 22 nov.

Même si vous êtes confiant et tenace, vous réaliserez rapidement que la réalisation d'un but représente parfois l'équivalent de raser une montagne. En persistant, vous réussirez à éliminer quelques obstacles. Mais, soyez prudent, car certaines personnes veulent contrecarrer vos projets. Possibilité d'un voyage à l'horizon.



**sagittaire** du 23 nov. au 21 déc.

Parce que vous n'avez pas le cœur à l'ouvrage, on vous reprochera un travail bâclé. Vous avez les idées ailleurs puisque vous revenez de vacances ou que vous êtes sur le point de partir. Côté sentimental, l'imagination est agréablement folle. Vous serez porté à vous laisser attendrir et consoler par la personne aimée.

## 322 GARDERAIS ENFANTS

GARDERIE éducative, repas équilibrés, RCR, 0 à 5 ans. 669-0207.

GARDERIE, secteur Côte d'Azur, \$7/jour. Claude, 246-3330.

GATINEAU, près hôpital, garderie éducative, 1-5 ans, reçus. 246-0587

MAMAN avec 11 ans d'exp. en garderie recherche 4 enfants de 2 ans et plus. Jeux, bricolage, etc. 643-2349.

MINI-GARDERIE éducative, 15 d'exp., reçus, bons repas équilibrés, secteur ch. des Érables et Taché. 827-6607

O À 15 MOIS, milieu familial, Hull, 2 pas pont Champlain, Cécile 770-4599.

OUVREMENT, milieu familial, avec CPE, 2 ans et +. 777-9783.

PLACES disponibles pour enfants de plus de 18 mois, milieu familial, activités éducatives. Bienôt à \$5. Aylmer. Demandez Manon au 684-2959.

Recherche 2 petites vies précieuses pour combler notre trésor à \$7, de 6h30 à 16h30. Masson. 986-5977

**Abonnez-vous!**  
562-0555  
LeDroit

## 322 GARDERAIS ENFANTS

SERVICE DE GARDE, NOUVEAU CONCEPT, SECTEUR GATINEAU, MARS 2004. À la recherche de 4 familles afin de former un petit groupe d'entraide pour faire la rotation de service de garde. Chaque famille doit être disponible une journée par semaine pour garder le groupe de 6 enfants à domicile. Jours: du lundi au vendredi de 7h à 17h. Coût: \$0.00. Wendy: 663-3473.

## 325 OFFRES D'EMPLOI



### 3 POSTES À COMBLER

ARTS WOODS BURO PLUS est à la recherche d'un(e) commis au service à la clientèle, d'un(e) livreur(euse) et d'un(e) commis aux ventes. Postes à temps plein. Compétences: connaissance des fournitures de bureau serait un atout. Bilinguisme, sens de l'organisation, fiabilité, ponctualité. Nous offrons un milieu de travail professionnel, un salaire avantageux et une gamme d'avantages sociaux. Vous êtes intéressé(e)? Envoyez votre C.V. par télécopieur à l'attention de Mme Danielle Roy au 613-739-1174 au plus tard le 23 janvier 2004.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

### AGENT CENTRE D'APPEL SOUTIEN TECHNIQUE

Personnes parfaitement bilingues pour une centre d'appel 24/7. Recherche des gens professionnels ayant des connaissances techniques avancées de l'Internet, les navigateurs et de logiciels. Pour ce poste, soumettez votre C.V. par télécopieur au 238-3831 ou par courriel à j.bouliane@callan.com.

AIDE au comptoir de mets pour apporter. Bilingue. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escalier, 140, prom. du Portage, Hull. 770-9993.

AIDE cuisinier(ère) pour pizzeria, avec exp., temps partiel. Pizza Caponi Angers Christiane, 281-7222.

AJTS recherche animateur(trice) sportif(ive). Fiable, temps partiel, entre 11h et 13h30, lun. au ven., \$20/h + allocation essence, travail à Ottawa, doit avoir voiture. Laissez message au 669-7404 ou 568-5658.

À LA RECHERCHE d'une personne dynamique et énergique pour travailler dans une clinique de soins de santé. Si vous avez 8 bras, 4 jambes et pouvez faire 10 choses à la fois, vous êtes peut-être la perle rare que nous cherchons. Veuillez poster votre C.V. au 2038-260 boul. St-Raymond, Gatineau, QC, J9A 3G7.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

ANDRÉ LALONDE SERVICES INC. Commerce de réparation de bateaux et produits récréatifs, recherche mécanicien(ne) à temps plein; doit voir un minimum d'expérience en produits Mercury et Mercury; salaire selon expérience. (613)673-1668

**nouveau salon**  
cherchons  
**coiffeur(euse) Géant(e)**  
salaire avantageux - temps plein  
Envoyez C.V. Fax: 514-868-3578  
ou demandez Christine 772-7770

**APPLIQUER MAINTENANT**  
Nous cherchons 25 personnes immédiatement pour travail temps plein en publicité, aucune exp. nécessaire. 18 ans +, bilingue, \$500/sem. Danika 789-8540.

AVONS besoin vendeur(se)s chez MEGA LIQUIDATION, chiffres de jour et de soir disponibles. Se présenter au 1,100, boul. Maloney, Promenades de l'Outaouais, demander Ricky ou David.

AYLMER, Rona Le Rénovateur recherche caissier(ère) immédiatement, temps plein. Apportez votre C.V. au 435, ch. McConnell, Aylmer.

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310  
562.0222

**250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**  
"Là où l'expérience joint la qualité"  
CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD  
24 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

**253 COMPTABILITÉ**  
TECHNICIEN administration, tenue de livres, états financiers. 665-4761  
TENUE livres: \$99/mois, fin d'année: \$399, prix moyen pour la plupart des PME. Issie Rabinowitz, comptable agréé. 613-355-7025.

**255 CONSTRUCTION**  
FONDATION - "FOOTING" - plancher béton. Gaétan: (613)443-5866, (613)913-8633.

**GESTION DE PROJETS S.M.G.**  
Construisez ou rénovez avec un gestionnaire de projets qualifié à un taux avantageux. Satisfaction garantie. Excellentes références. 671-8989

**PLAFONDS SUSPENDUS**  
commercial et résidentiel, Système Intérieur LJP, Louis, 665-8972.

**POSE DE PORTES ET FENÊTRES ET CHARPENTE.** Gilles, 568-8893.

**S.O.S. TRAVAUX.** 30 ans d'exp., cartes compétence, finition int./ext., peinture, camion + outils, estimation gratuite. Bob 773-7793, 561-9819.

**260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT**

**#1 À PRIX FIXE**  
pour déménagement et entreposage  
CLAUDE TRANSPORT  
561-1686, page: 231-8701

**#1 DANS L'OUTAOUAIS**  
PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.  
Local, longue distance, appartement, maison, office de bureau Personnel qualifié et recommandé. 819-643-2555

**DÉMÉNAGEMENT 5 ★★★★★**  
15 ans d'exp., estimation gratuite 776-6448 ou 923-0611

**DÉMÉNAGEMENT** abordable, Québec et Ontario. 568-1247.

**DÉMÉNAGEMENT LAMBERT**  
Petits déménagements, courte et longue distance, 7 jours sem. 669-3663.

**★ Déménagement Maximum ★**  
★ SPECIAL D'HIVER ★  
777-6683, 777-MOVE

PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

**262 DÉNEIGEMENT**  
DÉNEIGEMENT BC, service de déneigement, contrat ou sur appel. Résidentiel ou commercial. 790-8648

**LES PROS DE LA NEIGE**  
Résidentiel ou commercial, avec ou sans contrats, prix imbattables, 328-6585 ou 246-5558.

**MULTI-EXCAVATION**  
Déneigement commercial et résidentiel au "backhoe" et camion avec pelle, transport de neige. Estimation gratuite. 671-3043, 923-0146.

**264 DIVERS**  
HOMME à tout faire qui sait faire et qui peut faire. 772-5404.

**269 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**  
PETIT salon de coiffure ou pose d'ongles, \$850/mois, chauffé, éclairé. 923-3222.

**POSE d'ongles et remplissage en résine tissée.** Spécial d'ouverture: \$25. Étienne, (819)669-0724.

**284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS**

100% garantie, s/sol, s/bains, cuisine, joints, plafond texturé, peinture, céramique. Pierre 669-3932, 665-7737.

**284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS**

281-9318. On aime ce qu'on fait, on n'est pas dur sur votre chèque et je crois qu'on travaille bien.  
665-9847 le spécialiste de l'int. s/sol, s/bains, cuisine, céramique Boiserie, etc., aucun dépôt requis  
A.P. RÉNOVATIONS de tout genre, 25 ans d'exp. Philippe, 568-6744.  
A.T. RÉNOVATION, intérieur et extérieur, de tous genres. 222-2366  
**AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE?**  
Petit travaux d'entretien, peinture, électricité, etc...  
Christian, 772-8356, 759-9205.

**BOIS franc, escalier, sous-sol, céramique, peinture, s/bain. RÉNOVE OUTAOUAIS - Membre APCHQ, RBQ 8291701458, 661-0678, 661-0679**

**FERAIT** rénovations int. et ext. 20 ans d'expérience. Marc au 743-3946.

**HOMME** ferait tout genre de rénovations, travaux ou peinture, meilleur prix en ville! 281-0283.

**RÉNOVATION** complète. Spécialisé en rénovation après sinistre. Contacter Martin 827-2055.

**RÉNOVATION** int., planchers flottants, bois franc, sablage et vernissage de plancher, céramique, peinture. 15 ans d'exp. Alain, 328-5248.

**RÉNOVATIONS DE TOUS GENRES**  
s/sol, s/bains, garage, armoires sur mesure. Qualité et garantie assurées. 819-669-8729, pag.: 760-3183.

**RÉNOVATIONS** générales et armoires de cuisine, 671-1264.

**RÉNOVATIONS GÉNÉRALES**  
S/sol, s/bains, joints, céramique, patio, etc. Menuisier certifié Donald: 770-6107 (rép.)

**RÉNOVATIONS M. RAINVILLE INC.**  
Résidentiel/commercial. Estimation gratuite. Membre APCHQ et RBQ #8113-0502-55, 923-0213 243-9736

**RÉNOVATIONS,** pose bois franc, sablage et verni, céramique, plancher flottant. Coupe F. Proulx. 669-3845

**285 MENUISERIE**

★★★  
**ARTISTE-SPECIALISTE**  
En planchers de bois franc par, Adrien Beaulieu, 1-866-684-9938.

**\*\* BOISERIE BEAULIEU \*\***  
LE SPECIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

**BOIS franc et céramique,** pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037

**LES PLANCHERS BOIS-LUC INC.**  
Installation, sablage et teinture de plancher bois franc. 213-1402.

★★★  
**RÉNOVATION,** finition int./ext. et s/sol, installation portes et fenêtres, patio. 27 ans d'expérience. 664-7550.

**287 NETTOYAGE MÉNAGE**  
25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

**COUPLE** ferait ménage. Avec exp., compétence, références. 778-2705.

**COUPLE** travaillant ferait entretien ménager résidentiel, à prix compétitif et références disponibles. 827-1323, pag.: 955-4249.

★★★  
**ENTRETIEN MÉNAGER** NATHALIE, service professionnel, prix compétitif. La qualité est ma priorité! 790-0454.

**FERAIS** ménage, expérience et références. Andrée au 770-1693.

**FERAIS** ménage maison privée, exp., Johanne, 561-7922; Nathalie, 243-0423.

**287 NETTOYAGE MÉNAGE**  
FERAIT entretien résidentiel ou commercial. Equipements fournis. Pour bungalow ou semi-dét.: \$50. Meilleurs prix en ville. 281-3842.  
FERAIT ménage dans maison privée, Gatineau, Masson-Angers, Buckingham. Judith, 292-4418 cell.  
**NETTOYAGE** de tapis professionnel. Très bon prix et service. 665-8688.  
**290 PLÂTRE ET PEINTURE**  
100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342.  
100% GARANTI OU GRATUIT. Plâtrier qualifié. 770-0376.  
20 ANS d'exp., peinture, \$15/h ou contrat. Jacques, 360-1882.  
33 ANS d'expérience, peinture, joints, plafond texturé. 743-2303.  
JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, peintures, rénovation, etc... RBQ 8297/207601. 669-6232.  
PEINTRE d'expérience, prix compétitif. 669-9544 ou 664-2713.  
PEINTURE \$15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau. Gaétan, 246-3847, 665-7006.  
TIREUR de joints d'expérience avec carte de compétence. Pour estimation, 712-3094  
TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

**291 PLOMBERIE**

**1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN**  
réparation, rénovation, nettoyage d'égoûts. (819)328-3670 cell.

**24H. 7 JRS/7**  
**★ PLOMBERIE SECOURS ★**  
PROBLÈMES DE PLOMBERIE???  
**561-9444**

**PLOMBERIE & CHAUFFAGE JDR**  
Tél.: (819)827-8731 Cell. (819)661-5143  
Urgences, réparations majeures et mineures, nettoyage d'égoûts, nouvelles installations.

**295 RÉNOVATIONS**  
ARMOIRES de cuisine, portes, comptoirs, stores en bois et boîtes en bois plans 3D (sur mesure). 325-3443.  
CONSTR./rénovations générales (s/bains, armoires cuisine, peinture, s/sol, etc.). Service de qualité et main d'oeuvre garantie. (819)663-8883.

**FONDATION = (819)663-9934**  
Les Formes de Béton L.D. Ltée, résidentiel, commercial et industriel.

**LES ENTREPRISES TRÉPANIÉRIE INC.**  
Rénovations, construction, restauration après sinistre, travaux garantis, estimation gratuite. 665-2525

**Les Rénovations Michel Madore Lic.,** spécialisé résidentiel int. et ext. Garantie Réno-maitre APCHQ. Licence RBQ 8247-4941-53, estimation gratuite. 773-4866.

**★ MAINTENANT ★**  
LES hommes à tout faire de l'Outaouais. 613-261-3733, 775-8909.

**POUR** rénovations de tous genres, appelez Denis, 319-0112.

**297 RÉPARATIONS**  
PETITS MOTEURS GS MOBILE  
Réparation/entretien souffreuse/VTT chez-vous. Service rapide. 712-3343.

**309 TRADUCTION**  
SERVICES de traduction multilingue MJC. www.gestionlinguistique.com téléphone: (819)329-4537.

**cyberpresse.ca**

**COURS SÉCURITÉ**  
La CSN Construction donnera un cours de sécurité sur les chantiers d'une durée de 30 heures  
AFIN D'OBTENIR VOTRE CARTE DE COMPÉTENCE DANS L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION.  
QUAND: 26 au 29 février 2004  
OU: CSN, 41, rue Eddy, Hull (coin Wellington)  
**HORAIRE:**  
Jeudi 26 février et vendredi 27 février, de 15 h à 23 h.  
Samedi 28 février et dimanche 29 février, de 8 h à 16 h  
**COÛT: 120\$ (payable à l'inscription)**  
**INSCRIPTION:** Lundi au jeudi de 14 h à 17 h au 41, rue Eddy, Hull  
**POUR INFORMATION: 771-6017**

BESOIN de téléphonistes matures et responsables pour vente de magazines. Quart de travail jour ou soir. Salaire garanti + bonus. Bienvenue aux gens désirant faire un retour au travail. Formation sur place. Laissez message au (819)777-4889.

BESOIN d'un revenu supplémentaire? Travaillez à partir de votre domicile. Soyez votre propre patron. C D - R O M d'information. www.agissez-maintenant.com ou 1-866-285-7572.

BESOIN LIVREUR(SE) avec exp. pour camion avec remorque. 803 boul. St-René Ouest, Gatineau.

**FAITES CARRIÈRE AVEC CARLE FORD**  
**REPRÉSENTANT(E) SPÉCIALISÉ(E)**  
**DANS LES CAMIONS LÉGERS**

**Exigences:**

- Bilingue
- Expérience un atout
- Nouveau plan de rémunération révolutionnaire
- Milieu de travail agréable
- Véhicule démonstrateur fourni
- Nombreux avantages sociaux

Faites parvenir votre c.v. a/s de Paul Vallières ou Richard Champagne  
**986-3000**  
Ou appelez pour un rendez-vous  
**901, Dollard Buckingham J8L 3T4**  
**CARLE FORD**  
www.carleford.com  
courriel: info@carleford.com

### 325 OFFRES D'EMPLOI

BESOIN personnel de nuit immédiatement, 1 temps plein et 1 temps partiel. Idéal homme. Pétro Canada, 255 Av. Gatineau, Gatineau. 568-8222.

#### BESOIN... \$\$\$

Temps partiel, temps plein Joignez-vous à Avon, intéressant, facile et payant. 232-8585

CAMIONNEUR (h.f.) d'expérience demandé(e) pour 10 roues avec dumper, pour région d'Ottawa. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au (613)830-1940.

#### CENTRE ÉVOLUTION (affilié Énergie Cardio) à Aylmer recherche entraîneur (femme) en conditionnement physique...

Exigences du poste: Avoir de l'énergie incroyable, et le sourire facile. Formation universitaire en cours dans un domaine lié à l'activité physique (éducation physique, physiothérapie, kinésiologie, ou autres.) Une très grande habileté pour la vente et une excellente communicatrice. Avoir de l'expérience et des connaissances en entraînement. Avoir une grande disponibilité...jour, soir et fin de semaine.

Faire parvenir C.V. au 682-4150 Téléphone: 682-6490 (Claudette) Laisser message.

CHAUFFEUR DE TAXI (h.f.): 561-2604 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

CHAUFFEUR (h.f.) ou camionneur/propriétaire de semi-remorque plateforme, Canada/États-Unis. Disponible lun. au ven. Salaire compétitif. (613)742-0102, soir: 724-8651.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

COMMIS aux pièces demandé(e). Envoyer C.V. par fax au (819)643-3054 ou par courriel: sylvieb@gbs.ca

COMMIS-CAISSIER(ÈRE), temps plein 40h, 6h à 14h, 1 an d'exp. Se présenter en personne avec C.V. au 1020 St-Joseph, Hull, station OLCO.

COMPAGNIE en boucherie déjà bien établie côté commercial développant maintenant côté résidentiel recherche représentant(e)s des ventes pour produits congelés de très haute qualité. Avantages: clientèle fournie, allocation de voiture et d'essence, possibilité d'avancement. Pour entrevue, contacter Lucie au (819)281-8334.

CONSEILLER(ÈRE) DE VOYAGE Nous sommes à la recherche de conseiller(ère)s de voyage pour combler de 30 à 36 postes pour un centre d'appel situé à Ottawa. Doit être flexible pour travailler entre 6h30 et 20h du lundi au vendredi. Formation débutant le 2 février. Les candidat(e)s choisi(e)s devront répondre aux qualifications suivantes: de 1 à 5 ans d'expérience dans le domaine des voyages, expérience au service à la clientèle et de la vente, connaissance du logiciel SABRE et de la géographie. S.V.P. faire parvenir votre C.V. à: helene.desjardins@adeco.ca ou télécopier: 613-230-3411.

CONSTRUCTION JUNIC Important constructeur dans l'Outaouais est à la recherche d'un contre-maître en construction avec diplôme comme technologue en architecture ou exp. en construction résidentielle. Faxer C.V. au 819-595-0107.

COUPLE concierge demandé, expérience en petites réparations, secteur Masson-Angers. 595-5454 poste 230

COUPLE concierge résident avec exp. en réparation et entretien pour complexe immobilier. 772-1453.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

CREDICO, chef de file dans l'industrie du marketing direct, recherche des représentant(e)s motivé(e)s et ayant une bonne attitude. Les candidats idéaux, auront de l'expérience en marketing direct ou télémarketing et pourront travailler en équipe. Opportunités d'avancement rapides. Contactez Shirley au 1-866-273-3426 poste 0. Réf. 15.

DAME DE PRÉFÉRENCE, résidence pour aînés. 799-7478, 837-9344.

DIRECTRICE de Soins pour un établissement de longue durée à Plantagenet. La candidate devra être infirmière licenciée certifiée en Ontario, être bilingue et avoir de l'expérience dans les soins de longue durée. Veuillez faire parvenir votre C.V. au 101 rue Parent, Plantagenet, Ont., K0B 1L0, par télécopieur au (613)673-2675 ou par courriel à pinecrest@magma.ca

ÉDUCATRICE RECHERCHÉE temps plein. Exp. avec bébé 1-2 ans et diplôme en garderie obligatoires. Communiquer avec Claire au 595-2111.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

EMPILEURS DE PLANCHES RESPONSABILITÉS: trier, empiler et transporter des pièces de bois. EXIGENCES: bonne forme physique, doit travailler en équipe et de façon sécuritaire, 45 heures par semaine, \$11.25/heure. Se présenter à l'adresse suivante: Les Entreprises Atlas, 325 route 105, Low, Québec.

ESCORTES DEMANDÉES \$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

EXOTICA ENTERTAINMENT Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613)725-6434.

IMPRIMERIE COPIUS REPRÉSENTANT(E) DES VENTES exp. un atout., salaire de base + commission. Isabelle ou Claude, 561-0226.

JOURNAL DE MONTRÉAL recherche des camelots motorisés pour secteur Hull/Ottawa. Mathieu ou Julie au 775-0503.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

LABORATOIRE DENTAIRE MILIDENT INC. Poste de disponible à temps complet, travail de précision. Présenter vous avec C.V. au 101 av. Gatineau. 243-5654.

LA SPORHÈQUE DE HULL recherche des surveillants sauveteurs et moniteurs aquatiques, qualifications requises. Faites parvenir votre C.V. à Nadia Roy-Boucher le plus tôt possible au: 777-5656 poste 211.

L'AUBERGE Gasthaus Switzerland Inn, recherche ménagère de chambre, propre, fiable et ponctuelle. Se présenter au 89, av. Daly, Ottawa.

MASSEUSES demandées, matures et bilingues. 595-0488.

MÉCANICIEN(NE) à temps plein pour machinerie lourde, avec exp. Secteur Gatineau. Salaire à discuter. (819)281-4792, 664-9708.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

OPÉRATEUR de chargeuse (loader), opérateur de pèpène (backhoe) avec expérience requise sur le déneigement et références. 986-3189.

OPÉRATEUR D'ÉQUIPEMENTS LOURDS (h.f.) d'expérience. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au (613)830-1940.

PERSONNE avec expérience pour travailler dans un service de garde pour enfants, au 778-8862 après 18h.

#### PHARMACIE P. TOUSIGNANT

35 boul. du Plateau, Hull COMMIS-étalagiste, poste permanent, temps plein, 35h dont 2.5 soirs/sem. et 1 fin de semaine sur 2. Bilinguisme essentiel, avantages sociaux compétitifs, salaire selon exp. Télécopier votre C.V. 772-1796.

## Plan de protection Protection Plan

### Mécanicien demandé!

Nous sommes présentement à la recherche d'une personne très motivée et polyvalente pour combler un poste d'agent au service à la clientèle pour son centre de service d'Ottawa. Le(la) candidate sera responsable de fournir aide et satisfaction à nos clients lors de l'exécution des réparations mécaniques entreprises conformément à nos divers contrats de service prolongé.

#### Critères d'embauche :

- Diplôme en mécanique automobile (apprenti ou mécanicien licencié) ou
- Bonne connaissance en mécanique automobile
- Parfaite maîtrise du français et de l'anglais
- Aptitudes supérieures pour les communications orales
- Beaucoup d'entregent
- Connaissance de logiciels informatiques, notamment Word et Excel

Nous offrons, pour ce poste permanent, des conditions de travail attrayantes, un salaire compétitif et de bonne possibilité d'avancement.

Les candidat(e)s qualifié(e)s sont prié(e)s de faire parvenir leur CV par télécopieur au (613) 842-3218, par courriel à MIC\_OSC@GM.COM ou par la poste à : Motors Insurance Corporation, à l'attention du M. Normand Matteau, Directeur, B.P. 7430, Station Vanier, Ottawa, Ontario K1L 8E4

ACURA - BUICK - CHEVROLET - CHRYSLER - FORD - HONDA - HYUNDAI - KIA - MAZDA

 Centre de Formation Automobile du Québec

LE SPÉCIALISTE DE LA FORMATION EN VENTE AUTOMOBILE DEPUIS 1991 VOUS OFFRE LA POSSIBILITÉ DE FAIRE UNE CARRIÈRE DE :

### Conseiller(ère) aux ventes

Revenu à la mesure de vos efforts  
45 000 \$ - 60 000 \$  
80 000 \$ - 100 000 \$ et plus  
Avantages sociaux Auto/allocation.

Défi : À la mesure de vos ambitions.  
Service de suivi et de placement : 95 % de taux de placements  
Plus de 250 concessionnaires à travers le Québec recrutent nos étudiants.

Pour R.V. communiquer au:  
(819) 243-6262  
365, boul. Gréber #303A,  
Gatineau

L'automobile, un domaine fascinant et \$\$\$  
La référence en formation automobile au Québec

## Weed Man

PLUS GROS AU CANADA, PLUS DE 33 ANS D'EXPÉRIENCE

### VENDEUR(EUSE)S TÉLÉMARKETING

Pour la campagne de 2004

#### QUALITÉS REQUISES :

- Ponctuel, assiduité et responsable
- Bon esprit d'équipe
- Bilingue essentiel
- Formation complète
- Expérience au téléphone est un atout

Salaire : 8,25\$/heure + commission

Horaires : lundi au jeudi de 18 h à 21 h - samedi de 10 h à 14 h

#### JOIGNEZ-VOUS À UNE ÉQUIPE GAGNANTE !!!

Envoyez votre C.V. par courriel à : weedmanhull@aol.com ou par télécopieur : (819) 777-1446, tél.: (819) 777-1710

# BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER  
NO 2144

### ARMÉ POUR LA GUERRE

L'intérêt de la donne d'aujourd'hui ne réside pas dans le plan de jeu, mais dans le chemin employé pour atteindre le contrat optimal. Il est bien certain qu'il s'agit d'un système d'enchères assez sophistiqué. Pour cette main en particulier, il a donné des dividendes, mais pour la grande majorité des donnes, le Standard Américain est amplement suffisant.

Est-Ouest vulnérables.  
Nord donneur.

♠ R 3			
♥ A 10			
♦ A R V 9 8 5 2			
♣ 7 2			
♠ 9 7 2		♠ 10 5 4	
♥ D 8 6 5		♥ 4 2	
♦ D		♦ 10 4	
♣ R D 10 8 4		♣ A V 9 6 5 3	
♠ A D V 8 6			
♥ R V 9 7 3			
♦ 7 6 3			
♣ --			

Ouest	Nord	Est	Sud
	1 ♦	Passe	1 ♠
Passe	3 ♦	Passe	3 ♥ (1)
Passe	3 ♠ (2)	Passe	5 ♣ (3)
Contre	5 ♥ (4)	Passe	6 ♣ (5)
Passe	6 ♦ (6)	Passe	6 ♥ (7)
Passe	7 ♦ (8)	Passe	7 ♠ (9)

Tous passent.

Voici l'explication des enchères :

1) Ici, 3 Carreaux aurait été meilleur, mais comme nous jouons en duplicate, il est impératif de trouver un fit en majeure.

2) Le Roi de pique deuxième vaut bien trois petites cartes.

3) Exclusion Blackwood : Sud demande les cartes clés, sans tenir compte des trèfles. Habituellement avec une absence dans la couleur.

4) 3 Cartes clés : As de carreau, As de cœur et Roi de pique

5) Demande de Roi spécifique.

6) J'ai le Roi de carreau.

7) As-tu celui de cœur ?

8) Oui, et je t'offre le choix de grand chelem.

9) Avec la qualité de mes piques, et à cause de la marque, je préfère jouer en majeure.

Il est facile de voir que le grand chelem, que ce soit à pique ou à carreau, n'est qu'une simple formalité. Désolé pour mes amies Jeanne Desbiens et Carmen Beaulieu. Elles ont récolté un beau zéro, sans être aucunement fautives. Elles étaient assises à la mauvaise table au mauvais moment.

jfrs@videotron.ca

Veillez prendre note que le Club de bridge Le Mesnil tiendra sa séance régulière le 30 décembre à 13h15.  
Inf : France Laliberté, 842-0944

# LAFARGE NORTH AMERICA

Construction Lafarge Québec Ltée une entreprise oeuvrant dans le domaine du génie civil, particulièrement en construction de routes, exploitation de carrières et d'usines d'enrobés bitumineux, cherche à combler le poste suivant :

## RÉCEPTIONNISTE - SECRÉTAIRE

(Réf.: 0104)

- Dynamique, entregent
- Belle personnalité
- Ponctuelle, fiable
- Parfaitement bilingue (français, anglais)
- Word, Excel, Lotus Notes

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae, avant le 28 janvier 2004 en mentionnant le numéro de référence, à l'adresse suivante :

636, chemin Klock  
C.P. 40  
Gatineau (Québec) J9J 3G9  
Ou par télécopieur au numéro : (819) 684-4754

Construction Lafarge Québec Ltée souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi. Seules les personnes retenues recevront un accusé de réception.

# ARGUS

Dû à une augmentation phénoménale des ventes est à la recherche de

## REPRÉSENTANT(E)S DES VENTES

Vous désirez vous tailler une carrière dans la vente automobile; vous aimez les défis; vous adorez travailler avec le public ! Alors voici votre chance de bien partir...

**EXIGENCES :**

- Le candidat(e) doit être bilingue
- Détenir un permis de conduire valide
- Nous recherchons des candidat(e)s dynamiques avec une belle personnalité et de l'entregent
- Expérience dans la vente un atout

**AVANTAGES :**

- Rémunération très intéressante, appuyée par des bonis de performance mensuelle et plus.
- Une équipe dynamique qui connaît son produit
- Un excellent plan d'assurance-groupe
- Allocation de voiture offerte

Alors, si vous possédez ces qualifications, nous aimerions vous rencontrer.

Présentez-vous avec votre c.v. et demandez pour

Gilles Gréghour, directeur des ventes  
961, boul. St-Joseph, Hull • 776-6700

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**PLACEUR(EUSE) DANS UN THÉÂTRE**  
Temps partiel, sur appel. Parfaite-  
ment bilingue. Disponibilité: lundi,  
mardi, mercredi de 12h à 16h.  
\$9.36/h. Fax: (819) 772-6266.

**20 \$ / HEURE**  
**Travail de genre recensement,**  
**rémunéré à la pièce.**  
**Formation assurée pour les**  
**candidat(e)s accepté(e)s.**  
• Bilingue  
**Pour une entrevue, veuillez**  
**composer le**  
**(613) 233-8483**

**PRÉPOSÉ(E) à la pesée des ca-**  
**mions bilingue avec exp. pour opé-**  
**rations de sable et gravier. Télécopier**  
**C.V. au 613-822-2506.**

**PRÉPOSÉ(E) DÉNEIGEMENT**  
**TROTTOIRS. TEL.: 568-6789**

**DES PREMIERS PAS**  
Le CPE Des premiers pas est à la recherche d'une per-  
sonne désirant assurer le remplacement d'un an du  
poste  
**d'AGENT DE BUREAU**  
Expérience et connaissances:  
• DEC en administration (une expérience pertinente  
pourra tenir lieu de formation)  
• Ou posséder une formation connexe  
• Très bonne connaissance du français écrit et parlé  
Qualités personnelles:  
• Anglais fonctionnel  
• Capacité d'exploiter les logiciels informatiques  
courants ainsi que le logiciel de gestion des  
CPE - L'Enfantin - serait un atout  
Qualités personnelles:  
• Initiative et autonomie  
• Organisation et minutie  
• Esprit d'équipe  
• Discrétion  
Principales tâches:  
• Gestion des appels et des demandes de service de  
garde  
• Mise à jour des dossiers  
• Mise à jour du site Internet  
• Service à la clientèle  
• Certaines tâches de comptabilité  
Ce remplacement d'une durée d'un an sera rémunéré  
selon les échelles salariales en vigueur. Il s'agit d'un  
poste à temps plein à raison de 35 h par semaine.  
Veuillez faire parvenir votre C.V. au plus tard le 23  
janvier 2004 à:  
CPE Des premiers pas  
AS Comité de sélection  
165, rue l'Atmosphère  
Gatineau, Québec  
J9A 3K2  
Fax: 819-770-1678  
Courriel: cpepremierspas@videotron.ca  
Site Internet: www.cpepremierspas.legas.qc.ca  
Seulement les candidats retenus seront contactés.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**PRÉPOSÉ(E) pour famille d'accueil**  
en santé mentale, à Hull. Du ven. au  
dim. Jacinthe, 827-2669, 771-5365.

**Cléroux**  
RÉNOVATION  
Compagnie bien établie  
recherche  
**TRAVAILLEURS**  
**POLYVALENTS**  
Expérience en  
construction, ayant  
de l'entregent, moyen de  
transport, outils et désire  
travailler avec une  
équipe dynamique  
et moderne.  
**771-6222**  
**Télécopieur: 771-2714**

**RECHERCHE agent de liaison (h/F)**  
dans un atelier de carrosserie, 7h30 à  
17h, préférence exp. de Simple  
comptable. Demandez Monika au  
663-8393.

**RECHERCHE chauffeur classe 1 ou**  
3 pour vidange de fosses septiques,  
personne dynamique, fiable et avec  
de l'entregent, pour travailler avec le  
public, disponible pour travailler le sa-  
medi (40 à 60h/sem.) Tél. 827-2772  
ou C.V. par télécopieur: 827-6601

**RECHERCHE mécanicien(ne) avec**  
minimum 5 ans d'exp. 568-9307 ou  
669-4946.

**Les Immensibles**  
**ETASSE**  
**CONCIERGE**  
• Faites partie d'une  
équipe dynamique  
• Belle opportunité  
• Doit demeurer  
sur les lieux  
• 61 logements à Gatineau  
• Aucune réparation  
à effectuer  
• Bons revenus  
**(819) 243-0516**  
**www.etasse.com**

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**RECHERCHE personne fiable, pour**  
s'occuper d'un homme handicapé,  
travail de jour, \$11/h. Après 18h:  
771-9166.

**Réfrigération et Gaz**  
**Centre-Ville Ltée**  
**Offre d'emploi**  
**INSTALLATEUR D'ÉQUIPEMENT**  
**DE CHAUFFAGE AU GAZ ET DE**  
**CLIMATISEUR CENTRAL OU MURAL**  
Champ d'activité: Résidentiel  
Qualification: Certificat de compétence 134  
ou 111  
Rémunération: À l'heure, camion fourni ou  
contracteur sous traitant  
Type de poste: Permanent à l'année  
Pour faire partie d'une équipe solide et  
dynamique contactez **Claude Philippe ou**  
**Jean MacDonald** au 986-2015, télécopieur  
986-7598  
Courriel: claudercy@hotmail.com

**HYUNDAI**  
**GATINEAU**  
Concessionnaire en pleine  
expansion recherche  
**UNE**  
**REPRÉSENTANT(E)**  
**DES VENTES**  
Exigences:  
• Expérience dans la vente  
automobile un atout  
• Bilingue  
• Honnête  
• Permis de conduire valide  
Pour entrevue confidentielle  
contactez Pierre Desjardins  
**246-2555**  
Télécopieur: 246-2458  
1245, boul. La Vérendrye  
Ouest, Gatineau, J8T 8P2

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**RECHERCHE une massothérapeute**  
pour femmes seulement avec profes-  
sionnalisme. 319-3536.

Recherche vendeur d'expérience en  
climatisation/chauffage et autres  
énumérations, produit exclusif.  
819-568-6767.

**SOUDEUR(S)**  
**ASSEMBLEUR(S)**  
Manufacturier de bennes basculantes, nous sommes à la  
recherche de soudeurs/assembleurs ayant les qualifications  
suivantes:  
- soudure au M.I.G. - soudeuse automatique;  
- formation professionnelle et connaissance de lecture  
de plans seraient un atout;  
- capacité de souder et assembler sur une chaîne de montage.  
Horaire: 40 hrs (4 jours semaine)  
Poste permanent, temps plein, de jour.  
Salaire: 14,40 \$/h  
15,40 \$/h après période de probation.  
Avantages sociaux.  
**Se présenter en personne et demander Joël Bibeau.**  
**Ateliers Beau-Roc Inc.**  
**300, rue Universelle, Vars, Ontario**  
**Tél.: (613) 443-0044 — Fax: (613) 443-1138**

**RÉPARITEUR(TRICE)**  
• Capable de gérer, superviser et sou-  
tenir une équipe de télémarketing.  
• Aimer faire du télémarketing.  
• Fliable et autonome.  
• Bilingue.  
• Horaire de travail, lundi au vendredi,  
8h30 à 12h30 et 16h30 à 20h, samedi  
de 9h à 12h.  
• Travail situé à Gatineau.  
(819) 243-5500.

**COMPAGNIE EN**  
**CROISSANCE RECHERCHE**  
**2 TECHNICIENS**  
**EN MÉCANIQUE AUTOMOBILE**  
avec expérience.  
**1 AVISEUR TECHNIQUE**  
**SERVICE À LA CLIENTÈLE**  
**EN MÉCANIQUE AUTOMOBILE**  
avec expérience.  
Groupe Conseil 5 Visio.  
**Tél.: 819-643-5055**  
**Fax: 819-669-3650**

**LES LOCATIONS**  
**BRIGIL+**  
Recherche  
**COUPLES DE**  
**CONCIERGE**  
**RÉSIDENT**  
Communiquer avec  
**Monique**  
**568-1771**

**RÉSIDENCE PRESLAND** requiert  
**PRÉPOSÉ(E)S** de nuit, pour effec-  
tuer soins aux patients, lavage, mé-  
nage, servir repas, distribution des  
médicaments, etc. Se présenter: 198,  
rue Presland, Ottawa, entre 9h et 15h.

**CERTI-CENTRE**  
Certifié, mandataire en  
vérification mécanique, est à la  
recherche d'un  
**MÉCANICIEN**  
pour effectuer des vérifications  
mécaniques sur des véhicules  
lourds et légers.  
Le candidat doit:  
• Posséder 5 ans d'expérience  
en réparation mécanique et  
3 ans d'expérience sur  
véhicule lourd.  
• Être intègre, honnête et  
sérieux.  
• Posséder le certificat PEP  
serait un atout.  
Envoyer C.V. au (819) 663-4625.  
Prendre rendez-vous au  
(819) 663-2611

**RESTAURANT LAPOINTE**  
Serveur(euse)s, avec 1 an d'exp.,  
temps partiel de 20 à 25h/sem. Appor-  
tez C.V. au 320 boul. St-Joseph, Hull.  
**REVENU SUPPLÉMENTAIRE?**  
Aucune vente. Osez...277-9750  
**ROGER LACHAPPELLE**  
recherche débosseleur (h./f.) avec  
expérience. Salaire compétitif. M.  
Carol Guillard au 778-3111.  
**TECHNICIEN(NE) en pharmacie,**  
exp. requise, temps plein. 778-2026.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**TÉLÉPHONISTE demandé(e), avec**  
ou sans exp. pour prise de rendez-  
vous, salaire de base + commissions.  
Ch. Montréal, Vanier, (613) 749-5911.

**325 OFFRES D'EMPLOI**  
**SOUDEUR(S)**  
**ASSEMBLEUR(S)**  
Manufacturier de bennes basculantes, nous sommes à la  
recherche de soudeurs/assembleurs ayant les qualifications  
suivantes:  
- soudure au M.I.G. - soudeuse automatique;  
- formation professionnelle et connaissance de lecture  
de plans seraient un atout;  
- capacité de souder et assembler sur une chaîne de montage.  
Horaire: 40 hrs (4 jours semaine)  
Poste permanent, temps plein, de jour.  
Salaire: 14,40 \$/h  
15,40 \$/h après période de probation.  
Avantages sociaux.  
**Se présenter en personne et demander Joël Bibeau.**  
**Ateliers Beau-Roc Inc.**  
**300, rue Universelle, Vars, Ontario**  
**Tél.: (613) 443-0044 — Fax: (613) 443-1138**

**TÉLÉPHONISTES**, temps plein ou  
partiel, travail matin ou soir et le samedi.  
Aucune vente directe par téléphone.  
Prise de rendez-vous seulement. Sa-  
laire \$7.30/h + bonus. Travail intéres-  
sant. Entre 9h et midi: 2443-5500.

**TRAVAIL d'entrepôt/livraison**, salaire  
à partir de \$10/h. Connaissance du  
territoire Hull-Ottawa-Gatineau, bilin-  
guisme. Envoyer C.V. par fax au  
827-6420.

**372 PERSONNEL DE BUREAU**  
**15 Agent(e)s d'information**  
**15\$/hr**  
Professionnels bilingues demandés  
pour fournir de l'information sur tous  
les programmes et services du gou-  
vernement du Canada. Exigences re-  
quises: être parfaitement bilingue en  
français et en anglais (oral et écrit),  
être flexible et en mesure de travailler  
des quarts de travail de 7,5 heures en-  
tre 6 h 30 et 23 h du lundi au vendredi,  
avoir des compétences techniques  
intermédiaires et avoir un diplôme  
universitaire ou collégial ou de l'expé-  
rience connexe. Faites parvenir votre  
CV en format Word pour considé-  
ration immédiate! Chances d'avance-  
ment! hpvtin@quantum.ca ou télé-  
copieur: 230-7711.

**ADJOINTE-administrative (h./f.)** pour  
courtier hypothécaire, 4 jours/sem.,  
travailleur autonome, bonne rému-  
nération. Faire parvenir C.V. par télé-  
copieur au 643-6135.  
**PETIT travail de bureau** avec min.  
d'expérience avec ordinateur, temps  
plein ou partiel. C.V. par fax au  
(819) 771-3913.

**The People Bank**  
**Postes au gouvernement!**  
Votre contrat prend fin bientôt? Nous,  
chez The People Bank, aimerions que vous  
continuez à travailler. Nos clients du gou-  
vernement sont présentement à la  
recherche de candidat(e)s bilingues  
(français et anglais) qui possèdent de l'ex-  
périence dans des postes comme CR, AS  
et SCV ou tout autre poste relié au travail  
de bureau. Vous devez posséder une cote  
de sécurité de niveau approfondi ou  
secret.  
Veuillez faire parvenir votre curriculum  
vite à l'adresse suivante:  
**ojames@thepeoplebank.com**,  
en précisant le dossier de référence  
TPB03; télécopieur: 234-7365.

**Matériaux de Construction D.L. Inc.**  
**D.L. Building Materials Inc.**  
760, rue de Vernon  
Gatineau (Qc) J9J 3K5  
Compagnie de distribution de matériaux de construction spécialisée en  
pleine expansion, est à la recherche d'un(e)  
**Responsable de la paie**  
(poste à temps plein)  
pour se joindre à notre équipe!  
**Description des tâches:**  
• S'occuper de toutes les étapes du traitement de la paie.  
• Effectuer diverses analyses comptables et en ressources  
humaines, en aide à la chef comptable.  
**Exigences:**  
• Formation comptable (DEC ou DEP) ou expérience équivalente.  
• Expérience minimum de 2 ans en gestion de la paie.  
• Aptitudes en analyse.  
• Bilingue (environnement français).  
**Note:** Transport en commun non accessible à l'emplacement de  
notre entreprise.  
Envoyez votre CV par fax ou courriel: **(819) 770-5631**  
**payables.matdl@qc.aira.com**

**373 PERSONNEL MÉDICAL**

**ASSISTANT(E)-dentaire** avec exp.  
demandé(e) pour poste temps plein,  
équipe dynamique, avant-gardiste et  
soutueuse du bien-être. Télécopier  
C.V. au 770-4543.

**ASSISTANTE dentaire et hygiéniste**  
recherché(e)s, temps partiel/plein.  
Envoyer votre C.V. à l'attention de  
Jean Sirois, 920 St-Joseph, bureau  
280, Gatineau (secteur Hull), QC, J8Z  
1S9.

**CENTRE Dentaire Dr. A. Quinn**, re-  
cherche hygiéniste dentaire, temps  
plein. Télécopier C.V. au: 561-7553  
ou téléphoner 561-0499.

**CENTRE DENTAIRE TOUCHETTE** re-  
cherche hygiéniste dentaire, temps  
plein. Faxer C.V. au 568-8573, tél.:  
663-3906.

**CLINIQUE dentaire recherche AS-**  
**SISTANTE DENTAIRE**, avec exp., 4  
jours/sem. Télécopiez C.V. au  
(613) 521-0164, a/s Jean-Guy Vail-  
lancourt.

**GATINEAU** (secteur Hull), hygiéniste  
et assistant(e) dentaire deman-  
dé(e)s, temps partiel permanent, lun.  
mardi, 15h à 20h/sem., belle ambi-  
ance. Télécopier C.V. au  
(819) 595-5009, Clinique dentaire Dr  
Bernadette Turcotte (819) 595-3444.

**HYGIÉNISTE dentaire demandé(e),**  
temps plein, poste en orthodontie.  
Faxer C.V., 246-6404.

**INFIRMIER(ÈRE)**, infirmière auxi-  
liaire, pour soin d'un quadraplégique,  
à domicile. 595-9065 après 18h.

**374 PERSONNEL HÔTELIER**  
(St-Hubert - Hull)  
**GESTIONNAIRE CUISINE**  
Temps plein, horaire flexible  
Exigences: bilingue, expérience (cuisine)  
Dynamique, sens de responsabilité.  
Salaire: 27 000 \$ / ans ++  
**CUISINIER**  
temps plein / partiel  
Avec ou sans expérience  
**AIDE-CUISINIER**  
temps plein  
Avec ou sans expérience  
Pour un entrevue, déposez votre C.V. au  
225 boul. Maisonnette, secteur Hull.

**375 PERSONNEL DE MÉTIER**  
ÉQUIPES de charpentes de maisons  
neuves demandées pour projet à Or-  
léans, Ottawa et Kanata. Téléphoner  
Denise (613) 446-2203, poste 249.

**RECHERCHE Séguin!**  
**Pointure**  
**PEINTRE**  
**EN BÂTIMENT**  
Expérience  
Carte de compétence  
Soucieux du travail bien fait  
**643-0968**  
**OBLIGATOIRE**

**MENUISIER**, 2 ans d'exp., pour  
constr. résidentielle (backing), doit  
avoir véhicule. Ont. Soir, 281-2236.

**376 PERSONNEL**  
**DERESTAURANT**  
**BESOIN cuisinier(ère) et commis** dé-  
barrasseur avec ou sans exp., temps  
plein et temps partiel. Restaurant Le  
Presto, 455 boul. de l'hôpital,  
Gatineau, 246-5885.  
**CUISINIER(ÈRE) avec 2 ans d'exp.**  
et certification, à temps occasionnel  
et + pour une résidence. Contactez  
Benoit au 241-2710 poste 153.  
**LA CAGE AUX SPORTS DE HULL**  
recherche cuisinier(ère) avec 2 ans  
d'exp., temps plein et partiel. Deman-  
dez Luc ou Raphaël, 771-2243.  
**L'AGARIC à CHELSEA**  
Recherche serveur(euse)s, temps  
plein. Contactez Manon au 685-9175.

**MOTS CROISÉS**  
www.hannequart.com

**HORIZONTELEMENT**  
1 Compagnon de Robinson - Oncle  
des U.S.A..  
2 Qui ont une saveur aigre - Crie  
comme un tigre.  
3 Vaisseau spatial - Qui  
m'appartient.  
4 Altération qui hausse une note  
d'un demi-ton - Titre donné aux  
avocats.  
5 Aluminium - Traiter quelqu'un de  
haut - A deux branches.  
6 Occasionner - Sud-est.  
7 Orné de métaphores - Larve des  
amphibiens.  
8 Poisson plat - Administrer les  
affaires d'un autre.  
9 Change de voix - Grand véhicule  
- Sous un navire en construction.  
10 État d'attente confiante -  
Récipient.  
11 Taciturne.  
12 Désavantagé - Levant.  
**VERTICALEMENT**  
1 Tendence à détruire  
stupidement.  
2 Substance vitreuse - Marin de  
moins de dix-sept ans.  
3 Ne fond pas - Petit carnet.  
4 Discipline équestre - Vague  
espagnole.  
5 Privation de récréation - Se dit  
d'un bleu.  
6 D'un auxiliaire - Fémur - Orné.  
7 Casser les pieds - Cæsium.  
8 Arbre - Exposer à l'air - Crie de  
douleur.  
9 Gouverneur, dans les pays  
musulmans - Butée.  
10 File - L'opossum en est une.  
11 Attirer l'attention de - Lac  
écossais.  
12 Voie d'un cerf qui fuit - Des  
épaules aux reins - Pour unir  
deux mots.  
**SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO**  
1 G L A U Q U E E D A M  
2 R A S S U R A N T E E  
3 A M I E G U E U L E R  
4 P E L U R E E V I T E  
5 H E V E N T E R E S  
6 O R E L T S I N E G  
7 L A B E L A P T E R  
8 O T E E I R E A G A  
9 G E R E C I C E R O N  
10 I N O M I N A L E D  
11 E P E L E E A N S  
12 I S E R E A N E T H  
14 janvier 2004 No 492  
www.hannequart.com

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

LE BIFTHÈVE est à la recherche de commis-débarrasseur (h/f.). Temps plein, horaire variable. Envoyer votre C.V. par fax au 777-3726 ou vous présenter au 75 Edmonton, Hull.

**PATROVIDAL**  
à Gatineau. Vous cherchez un emploi stable, vous avez de l'exp. et de la maturité? Nous recherchons cuisiniers et serveurs (h/f), de nuit, temps plein et partiel. Contactez Carole 669-2003, poste 24.

**PIZZA LA DIFFÉRENCE À HULL**  
Cuisinier(ère) avec expérience. (819) 770-0008.

**RESTAURANT Le Matinal**, recherche serveur(se)s, étudiant(e) temps partiel, fin de sem., de jour. Contactez Manon au 685-9175.

**RESTO-BAR LE MOULIN** (68 Main Gatineau) recherche SERVEUR-(SE)S, temps plein/partiel, 7 jours/sem. Inf. (819) 663-1266.

**SERVEUR(ES) bilingues**. Se présenter au Restaurant Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, tél.: 749-2088.

**SUBWAY** Université d'Ottawa recherche gérant(e), pas d'expérience nécessaire, temps plein, avantages à long terme. Envoyer C.V. par courriel: kasaidesu@aol.com

**TUSCANOS DE HULL**  
recherche cuisinier(ère), serveur(euse), garçons de table, laveuse(euse) de vaisselle, avec expérience. Temps plein et temps partiel. Se présenter avec C.V. au 710, boul. St-Joseph, Hull, du lun. au ven., de 9h à 16h.

## 378 PERSONNEL DE VENTE

Le **GROUPE CARPE DIEM**, compagnie de développement informatique et de télécommunication est à la recherche d'un(e) représentant(e) des ventes pour le secteur Gatineau et Ottawa. Le candidat ou la candidate doit s'exprimer en français et en anglais de manière courante et posséder une voiture. Le candidat ou la candidate devra représenter la compagnie afin de faire la promotion de ses produits.

- Aptitudes à apprendre les nouvelles technologies;
- Posséder une expérience dans la vente ou en représentation de 3 ans;
- Connaissance en téléphonie et/ou en informatique est un atout;
- Connaissance de la région de la capitale nationale.

Posséder une formation pertinente dans le domaine de la vente et/ou du marketing. Les candidat(e)s doivent faire parvenir leur curriculum vitae par télécopieur au (819) 669-8829 à l'attention de M. Richard Duquette ou par courriel à rduquette@techstar.ca avant le 23 janvier 2004.

**OCCASION DE CARRIÈRE**, représentant(e)s, \$30,000 à \$40,000, auto, secondaire 5. Avec formation. Marc, 771-0398. C.V. par fax: 771-7379

**OLIVEX.CA**  
Olivex.ca est heureux d'annoncer que nous sommes présentement à la recherche de représentant(e)s publicitaires. Le mandat consiste à représenter notre magazine et d'exécuter des services de vente et de mise en marché. Vous possédez de fortes aptitudes de communication et de négociation, bilingue, vous êtes en mesure d'accomplir plusieurs tâches en même temps et vous êtes autonome. Vous avez une habileté éprouvée à atteindre des objectifs de vente ainsi qu'à rencontrer des échéanciers et vous êtes à l'aise avec la technologie. Nous offrons un salaire de base et une commission. Veuillez faire parvenir votre C.V. à l'attention de Mme Liliane Cossette, télécopieur: 595-4994 ou par courriel: liliane@olivex.ca

**REPRÉSENTANT(E) bilingue** entre 10 et 12 heures. Travail à temps plein, commerces de détail. Envoyer C.V. par fax au 819-827-6420.

**REPRÉSENTANT(E) des ventes**, produits/services liés à internet. Avec auto. Territoire exclusif. Minimum \$600/sem. Postez: C.V.: Yannick.net, C.P. 723, Gatineau, J8P 8B5.

**VENDEUR(ES)**. Salaire régulier plus boni, aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Bienvenue aux 50 ans et +. Auto nécessaire. Formation complète. Pour entrevue: Entre 9h et midi: (819) 243-5500.

## 380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

**BESOIN URGENT LES SERVICES LINGUISTIQUES DCL** recherche professeur(e) de français langue seconde, exp. requis en enseignement de français langue seconde et dans la préparation aux tests de la CFP pour les niveaux B et C. Seuls seront retenus les C.V. des personnes répondant à ces exigences. Télécopieur: 819-246-9082.

**CHERCHE professeurs de français langue seconde** avec baccalauréat et exp. avec la CFP obligatoire, salaire \$13-\$15/h. Télécopiez C.V. au 772-4543 ou par courrier électronique à: clic-hull@qc.aibn.com

## 400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

1 CHAMBRE, 1er fév., dans s/sol, chauffé, éclairé, câble, prises lav./sec., stat., \$600, 682-7842.

1 CHAMBRE, 73 du Couvent, 4 appareils, chauffé, éclairé, câble, stat., \$635. (819) 684-1519.

1 ET 2 CHAMBRES, neufs, centre-ville, 5 min. à pied du centre d'achat, autobus et écoles, libres. \$635 et \$850. (819) 684-0404

2 CHAMBRES, 1er fév., \$600, 2 appareils, remise, stat. (819) 458-2361

## 400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., non-fumeurs, pas d'animaux. Libre. \$660. 778-3020



### LESTRASBOURGET/L'ESCALE

1, 2 et 3 chambres; garçonniers (819) 685-0585 (#1).

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1+2 BELLES CHAMBRES, rénovés, prises lav./sec. 712-3039

1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$540-\$695. 561-3324.

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

1 CHAMBRE, 1er fév., s/sol, chauffé, éclairé, non-fumeur, \$500. 663-3758.

1 CHAMBRE, 318 Main, libre, rénové, chauffé, éclairé, \$600. 263-1789.

1 CHAMBRE, 49 du Limousin, chauffé, éclairé, \$550. 568-8528.

1 CHAMBRE, \$650, chauffé, éclairé, entrée privée, sans fumée, 663-9268

1 CHAMBRE, 97 Marengère app. B3, luxueux, foyer au bois, système alarme, 4 appareils, \$575 non chauffé/éclairé, 1er janv. 246-8983.

2 CHAMBRES, impeccable, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., stat., \$650, libre. Idéal pour personne tranquille. A Limbour. 827-0991.

2 CHAMBRES - JANV./FÉVR. moderne, spacieux, frais peint, buanderie, 2 appareils, 1 stat., \$650 chauffé, éclairé. Pas d'animaux. Enquête crédit. 663-6661, 566-1376.

2 CHAMBRES, libre, chauffé, éclairé, \$550. 663-5205.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat., libre. 243-5182.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., 246-6453

1 CHAMBRE + bureau, 2e étage, poêle, réfrig., stores, prises lav./sec., non chauffé non éclairé, stat., non-fumeur, pas d'animaux, \$600, 373 Notre-Dame. 663-3043, 743-4563.

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, \$475, fév. 561-8898

1 CHAMBRE, fév., rénové, 2 appareils, prises lav./sec., stat. 780-7830.

1 CHAMBRE, grand, poêle, réfrig., eau chaude, stat. incl., propre, \$540, libre. Yvan, 561-5578, 643-0656.

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, \$480, chauffé, buanderie, stat. 827-9244.

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, entrée privée, buanderie, stat., stores, \$617. De Gascogne. 669-6605

1 CHAMBRE, mars, balcon, tranquille, nouvelles fenêtres, \$445. 669-7896 ou 685-1743.

1 CHAMBRE, mars ou avant, luxueux, constr. neuve, foyer, poêle, réfrig., bain podium, céramique, plancher flottant, près autoroute 50 et Nicolas-Gatineau, \$600. 669-5514.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, câble, propre, calme, mars \$600. 663-6037

1 CHAMBRE, Mont-Luc, chauffé, éclairé, câble, prises lav./sec., entrée privée, stat., 1er fév., \$620. 561-9669.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., lave-vaisselle, \$575, non chauffé, non éclairé, 1er fév. 568-1513.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, \$535. 243-5686

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stores, prises lav./sec., stat., non-fumeur, non chauffé non éclairé, pas d'animaux, idéal personnel seule, 2e étage, \$525, 1er mars, 373 Notre-Dame. 663-3043 ou 743-4563.

1 CHAMBRE, Pointe-Gatineau, chauffé, éclairé, câble, réfrig., poêle, stat., \$450. (819) 246-2265.

1 CHAMBRE, rénové, 2 appareils, bois franc, pas d'animaux, balcon, s/lavage, \$525, libre. 776-0593

1 CHAMBRE, semi s/sol bien éclairé, moderne, spacieux, très propre, poêle/réfrig. incl., prises lav./sec., cabanon, 1er mars, \$525. 669-4964.

1 CHAMBRE, semi s/sol, stat., chauffé, éclairé, tranquille, 1er fév., \$580. 663-1759.

1 CHAMBRE, sous-location 4 mois, 4 appareils, non chauffé non éclairé, \$460, pas d'animaux. 643-9824.

1 CHAMBRE, Touraine, 3 appareils, chauffé, éclairé, fév., \$630. 561-9078

1ER JANV./FÉV., 1 et 2 chambres, poêle, réfrig., non chauffés, non éclairés, buanderie, Bonnes références seulement. 246-9144.

1 ET 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., près Promenades. 246-3307.

2 CHAMBRES, 1,000 pi car., non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., bois franc, 1er mars. 568-8812.

2 CHAMBRES, 1er fév., 2 appareils, chauffé, stat., pas d'animaux, \$500. 243-5239.

2 CHAMBRES, 1er fév., chauffé, éclairé, 2 appareils, 1 stat., \$630. Charlaïne, 246-1994.

2 CHAMBRES, 1er fév., \$612, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, stat., près Promenades. Bloc à Tassé. 568-1177.

2 CHAMBRES, 1er janv./fév., \$650, prises lav./sec., s/manger. 743-7580

2 CHAMBRES, 1er mars, entrée privée, constr. neuve, prises lav./sec., stat., remise, \$775. 773-0637

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 1 stat., demi-s/sol, chauffé, éclairé, \$550. 775-3518.

1 CHAMBRE, \$450/mois, poêle, réfrig., lav./sec., près du CHVO, 1er fév., 775-2935.

1 CHAMBRE, centre-ville, rénové, 1er fév., 2 appareils, sous-sol, \$450 chauffé. 772-1467.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, centre-ville, libre, \$550. 955-7445.

2 CHAMBRES, 3de Namur, Touraine, semi-s/sol, 2 stat., prises lav./sec., eau chaude, non chauffé non éclairé, \$650. 561-9376, 613-762-8262

2 CHAMBRES, 400 Gréber, propre, tranquille, remise, \$690. 743-9999.

2 CHAMBRES, \$615, eau chaude incl., libre, poêle, réfrig. 773-3637.

2 CHAMBRES, balcon, bois à la grande, prises lav./sec., \$675/mois, non chauffé, non éclairé, possibilité 2 appareils et 2 stat., libre. Remax Vision Gisèle Tremblay, 777-0191.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrig., \$625. Libre. (819) 246-2265.

2 CHAMBRES, chauffé non éclairé, entièrement rénové, \$650, 669-1375.

2 CHAMBRES, chauffé, stat., cour, libre, \$700. (819) 663-1266.

2 CHAMBRES dans 8 logis, non chauffé, non éclairé, \$555, libre. 568-8474.

2 CHAMBRES, impeccable, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., stat., \$650, libre. Idéal pour personne tranquille. A Limbour. 827-0991.

2 CHAMBRES - JANV./FÉVR. moderne, spacieux, frais peint, buanderie, 2 appareils, 1 stat., \$650 chauffé, éclairé. Pas d'animaux. Enquête crédit. 663-6661, 566-1376.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., 246-6453

1 CHAMBRE + bureau, 2e étage, poêle, réfrig., stores, prises lav./sec., non chauffé non éclairé, stat., non-fumeur, pas d'animaux, \$600, 373 Notre-Dame. 663-3043, 743-4563.

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, \$475, fév. 561-8898

1 CHAMBRE, fév., rénové, 2 appareils, prises lav./sec., stat. 780-7830.

1 CHAMBRE, grand, poêle, réfrig., eau chaude, stat. incl., propre, \$540, libre. Yvan, 561-5578, 643-0656.

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, \$480, chauffé, buanderie, stat. 827-9244.

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, entrée privée, buanderie, stat., stores, \$617. De Gascogne. 669-6605

1 CHAMBRE, mars, balcon, tranquille, nouvelles fenêtres, \$445. 669-7896 ou 685-1743.

1 CHAMBRE, mars ou avant, luxueux, constr. neuve, foyer, poêle, réfrig., bain podium, céramique, plancher flottant, près autoroute 50 et Nicolas-Gatineau, \$600. 669-5514.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, câble, propre, calme, mars \$600. 663-6037

1 CHAMBRE, Mont-Luc, chauffé, éclairé, câble, prises lav./sec., entrée privée, stat., 1er fév., \$620. 561-9669.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., lave-vaisselle, \$575, non chauffé, non éclairé, 1er fév. 568-1513.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, \$535. 243-5686

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stores, prises lav./sec., stat., non-fumeur, non chauffé non éclairé, pas d'animaux, idéal personnel seule, 2e étage, \$525, 1er mars, 373 Notre-Dame. 663-3043 ou 743-4563.

1 CHAMBRE, Pointe-Gatineau, chauffé, éclairé, câble, réfrig., poêle, stat., \$450. (819) 246-2265.

1 CHAMBRE, rénové, 2 appareils, bois franc, pas d'animaux, balcon, s/lavage, \$525, libre. 776-0593

1 CHAMBRE, semi s/sol bien éclairé, moderne, spacieux, très propre, poêle/réfrig. incl., prises lav./sec., cabanon, 1er mars, \$525. 669-4964.

1 CHAMBRE, semi s/sol, stat., chauffé, éclairé, tranquille, 1er fév., \$580. 663-1759.

1 CHAMBRE, sous-location 4 mois, 4 appareils, non chauffé non éclairé, \$460, pas d'animaux. 643-9824.

1 CHAMBRE, Touraine, 3 appareils, chauffé, éclairé, fév., \$630. 561-9078

1ER JANV./FÉV., 1 et 2 chambres, poêle, réfrig., non chauffés, non éclairés, buanderie, Bonnes références seulement. 246-9144.

1 ET 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., près Promenades. 246-3307.

2 CHAMBRES, 1,000 pi car., non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., bois franc, 1er mars. 568-8812.

2 CHAMBRES, 1er fév., 2 appareils, chauffé, stat., pas d'animaux, \$500. 243-5239.

2 CHAMBRES, 1er fév., chauffé, éclairé, 2 appareils, 1 stat., \$630. Charlaïne, 246-1994.

2 CHAMBRES, 1er fév., \$612, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, stat., près Promenades. Bloc à Tassé. 568-1177.

2 CHAMBRES, 1er janv./fév., \$650, prises lav./sec., s/manger. 743-7580

2 CHAMBRES, 1er mars, entrée privée, constr. neuve, prises lav./sec., stat., remise, \$775. 773-0637

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 2 appareils, s/sol, poêle, éclairé, \$550. 775-3518.

1 CHAMBRE, \$450/mois, poêle, réfrig., lav./sec., près du CHVO, 1er fév., 775-2935.

1 CHAMBRE, centre-ville, rénové, 1er fév., 2 appareils, sous-sol, \$450 chauffé. 772-1467.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, centre-ville, libre, \$550. 955-7445.

2 CHAMBRES, 3de Namur, Touraine, semi-s/sol, 2 stat., prises lav./sec., eau chaude, non chauffé non éclairé, \$650. 561-9376, 613-762-8262

2 CHAMBRES, 400 Gréber, propre, tranquille, remise, \$690. 743-9999.

2 CHAMBRES, \$615, eau chaude incl., libre, poêle, réfrig. 773-3637.

2 CHAMBRES, balcon, bois à la grande, prises lav./sec., \$675/mois, non chauffé, non éclairé, possibilité 2 appareils et 2 stat., libre. Remax Vision Gisèle Tremblay, 777-0191.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrig., \$625. Libre. (819) 246-2265.

2 CHAMBRES, chauffé non éclairé, entièrement rénové, \$650, 669-1375.

2 CHAMBRES, chauffé, stat., cour, libre, \$700. (819) 663-1266.

2 CHAMBRES dans 8 logis, non chauffé, non éclairé, \$555, libre. 568-8474.

2 CHAMBRES, impeccable, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., stat., \$650, libre. Idéal pour personne tranquille. A Limbour. 827-0991.

2 CHAMBRES - JANV./FÉVR. moderne, spacieux, frais peint, buanderie, 2 appareils, 1 stat., \$650 chauffé, éclairé. Pas d'animaux. Enquête crédit. 663-6661, 566-1376.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., 246-6453

1 CHAMBRE + bureau, 2e étage, poêle, réfrig., stores, prises lav./sec., non chauffé non éclairé, stat., non-fumeur, pas d'animaux, \$600, 373 Notre-Dame. 663-3043, 743-4563.

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, \$475, fév. 561-8898

1 CHAMBRE, fév., rénové, 2 appareils, prises lav./sec., stat. 780-7830.

1 CHAMBRE, grand, poêle, réfrig., eau chaude, stat. incl., propre, \$540, libre. Yvan, 561-5578, 643-0656.

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, \$480, chauffé, buanderie, stat. 827-9244.

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, entrée privée, buanderie, stat., stores, \$617. De Gascogne. 669-6605

1 CHAMBRE, mars, balcon, tranquille, nouvelles fenêtres, \$445. 669-7896 ou 685-1743.

1 CHAMBRE, mars ou avant, luxueux, constr. neuve, foyer, poêle, réfrig., bain podium, céramique, plancher flottant, près autoroute 50 et Nicolas-Gatineau, \$600. 669-5514.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, câble, propre, calme, mars \$600. 663-6037

1 CHAMBRE, Mont-Luc, chauffé, éclairé, câble, prises lav./sec., entrée privée, stat., 1er fév., \$620. 561-9669.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., lave-vaisselle, \$575, non chauffé, non éclairé, 1er fév. 568-1513.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, \$535. 243-5686

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stores, prises lav./sec., stat., non-fumeur, non chauffé non éclairé, pas d'animaux, idéal personnel seule, 2e étage, \$525, 1er mars, 373 Notre-Dame. 663-3043 ou 743-4563.

1 CHAMBRE, Pointe-Gatineau, chauffé, éclairé, câble, réfrig., poêle, stat., \$450. (819) 246-2265.

1 CHAMBRE, rénové, 2 appareils, bois franc, pas d'animaux, balcon, s/lavage, \$525, libre. 776-0593

1 CHAMBRE, semi s/sol bien éclairé, moderne, spacieux, très propre, poêle/réfrig. incl., prises lav./sec., cabanon, 1er mars, \$525. 669-4964.

1 CHAMBRE, semi s/sol, stat., chauffé, éclairé, tranquille, 1er fév., \$580. 663-1759.

1 CHAMBRE, sous-location 4 mois, 4 appareils, non chauffé non éclairé, \$460, pas d'animaux. 643-9824.

1 CHAMBRE, Touraine, 3 appareils, chauffé, éclairé, fév., \$630. 561-9078

1ER JANV./FÉV., 1 et 2 chambres, poêle, réfrig., non chauffés, non éclairés, buanderie, Bonnes références seulement. 246-9144.

1 ET 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., près Promen

### 406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

CENTRE-Ville, 1 chambre, incluant petite chambre de bureau, spacieux, sur rue tranquille, près de la station OCTranspo LeBreton, distance de marche du pré Tunney, de la colline du parlement, du lac Dow et de Hull. Situé à l'étage supérieur, 2e de maison, \$950 chauffé, éclairé, entrée privée, s/lavage et stat., disponible, recherche personne tranquille, non-fumeur et sans animaux. (613)234-4296

MANOTICK, bord de l'eau, grande maison/app. 3 chambres, 2 1/2 s/bains, garage, foyer, solarium, \$1,700 tout incl. (613)260-9627

ORLÉANS, COOP d'Habitation Côté-Est, semi-dét. superposés, environnement familial, paisible, vue panoramique, 2 chambres, 1er févr., mars, avril, \$768. Robert 841-0807.

OTTAWA/Vanier, mars ou avril, 2 chambres, secteur Grandmaître/Granville, luxueux, plancher bois/céramique, prises lav./sec., \$800 chauffé. 523-5458, pag. 274-4888.

VANIER, 238 rue Marier, petit app. 1 chambre, poêle, réfrig., chauffé, non éclairé, \$470. 743-9999.

VANIER, secteur tranquille, 2 chambres, 1er févr., lav./sec., frigo, poêle, dans s/sol, chauffé, non éclairé, stat. Non-fumeur. Pas d'animaux. \$695. 746-4047 ou 827-0873.

### 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

OLD CHELSEA, 10 min., d'Ottawa, libre, 1 chambre, 5 appareils, tranquille, entrée et stat. privés, système d'alarme, \$895 chauffé, éclairé, pas d'animaux, non-fumeur(se), unique. Faut voir! 827-2665.

VAL-DES-MONTS, 1 chambre, chauffé/éclairé, \$475. 671-1428

### 408 GARÇONNIÈRES

1 CHAMBRE, petit mais très beau près du Musée, 4 appareils, meublée ou non, chauffée, libre, \$605. 771-7598

1ER févr./mars, \$450, poêle, réfrig., chauffé/éclairé, Gatineau. 568-4099

\$525 - ENTRÉE privée, ensoleillé, non-fumeur(se), tout incl. 663-9268.

\$635/MOIS, sous-location, Aylmer. Appelez au (819)682-4442.

AYLMER, 2 1/2 s/sol, idéal travailleur(se), poêle, réfrig., chauffée, éclairée, références, \$450, libre. 682-1980

GATINEAU, 2 1/2 meublée, chauffé, entrée privée, stat., \$450. 663-5577

GATINEAU, \$380, pas d'animaux, chauffée, éclairée. 613-521-5662.

GATINEAU, libre, \$460, chauffée, éclairée, grande. 246-6805.

GATINEAU, meublée, \$445 chauffée, éclairée, non-fumeur. 613-248-3837.

HULL, 145 St-Rédempteur, près édifices gouvernementaux, semi meublée, \$425, chauffée, éclairée, libre, pas de stat., pas d'animaux, personne tranquille/seule. 770-4892.

HULL, 2 1/2, \$500, meublée, chauffé, éclairé, stat., buanderie/ \$450 non meublé. 770-6907

HULL, chauffé, éclairé, câble, pas de stat. (613)277-1511.

HULL, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., stat., \$490/mois. 923-1385.

HULL, meublée, stat., \$500, chauffée, éclairée. 328-2047.

HULL, près UQO, plancher bois, poêle, réfrig., non chauffé ni éclairé, \$425. www.versailles.ca, 329-3979.

OTTAWA, studio, coopérative d'habitation 50 ans et plus. Chauffé, éclairé, appareils ménagers inclus. Doit acheter parts dans la Coop. (613)236-4730 ou 238-7543

### 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-131, GATINEAU, calme, sans fumée, tout inclus, \$675. 243-9364.

1 CHAMBRE, fév., près Galeries de Hull, propre, moderne, sécuritaire, non-fumeur(e), tranquille, buanderie, \$575. 743-2855.

GATINEAU, en rangée, 3 chambres, 2 s/bains, bien située, 1er mars, \$800. (819)983-6578.

GATINEAU, en rangée, neuve, \$825, 1er mars ou avant. 663-7348.

GATINEAU, secteur Aylmer, 45 Place Louisbourg, 5 chambres, libre, non chauffé, non éclairé, 5 appareils, garage, \$985. 229-2554

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL, secteur Lac des Fées, \$1,250/mois, chauffée, éclairé, 3 chambres, pas d'animaux. 777-1426

HULL, 99 Berri, 1er févr./mars, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., cour arrière, non fumeur, pas d'animaux, \$695. 778-3229.

HULL, centre-ville, maison, \$925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, libre, 3 chambres, \$950. 751-1353.

HULL,

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, bungalow, \$665/mois, 1,200 pi car., libre, 2+2 chambres, très propre. Roland Michel, Remax-Vision 1990 Inc. 743-2528

GATINEAU, bungalow avec logis, garage attaché, beaucoup de bois franc, très grand terrain. Marie-Eve Gauvin, 923-6246, agent immobilier affilié, Remax Vision (1990) Inc.

GATINEAU, Cheval Blanc, impeccable 2 étages avec garage, s/sol fini, piscine creusée, remise, Pierre Bélanger, Remax Vision - 773-2998.

GATINEAU, des Dunes, près hôpital, 2 chambres (2002), briques, 1,150 pi car., garage, logis parental. Aucun voisin arrière. 661-6915, 561-6818

GATINEAU, superbe semi-dét., secteur recherché, céramique, plancher flottant, 3 chambres, s/sol fini, \$139,900. 561-6424.

### ★★★

HULL, 4 chambres + 1 s/familiale, foyer, garage, système d'alarme, clim., patio, \$249,000. 770-6270.

HULL près de l'UOQ, 1,400 pi car., 1/2 étages, 3 chambres + loft, grand terrain clôturé, int. rénové, \$134,900, possession 1er juil. 776-0593.

LES CONSTRUCTIONS CHRISTIAN DIONNE & FILS, maison neuve, 2 étages, 1,530 pi car., avec garage, planchers bois franc et céramique, 107 du Rhône, Versant Côte d'Azur, Gatineau, disponible maintenant. Nous construisons aussi selon vos plans. Ouvert le dimanche, de 13h à 16h. 568-3466, cell.: 712-3735.

PETITE-NATION, bungalow rénové en nov. 2003, avec garage, 3 chambres, armoires en chêne, entrée asphaltée, terrain 55,385 pi car., garage métallique 23'X42', \$80,000. Photo disponible par courriel. 669-8791.

## POSSESSION RAPIDE VENEZ VOIR!

Adresse Prix de vente + mensualité\*

DOMAINE DU VIEUX PORT	
(819) 777-4663	
8 Du Gouvernail	313 583 \$
13 Du Gouvernail	352 393 \$
11 Du Gouvernail	483 854 \$
10 Du Rivage	530 004 \$

### MANOIR DES TREMBLES

(819) 776-4663	
385 boul. Des Trembles	191 173 \$ / 867 \$
389 boul. Des Trembles	178 041 \$ / 807 \$
397 boul. Des Trembles	191 047 \$ / 793 \$

### PARC RIVERMEAD

(819) 595-4663	
63 Paul Verlaïne	<b> VENDU </b>
31 Pierre Corneille	260 199 \$ / 1180 \$
31 Paul-Verlaïne	<b> VENDU </b>
27 Molière	<b> VENDU </b>
53 Paul-Verlaïne	258 990 \$ / 1174 \$
28 Paul-Verlaïne	253 299 \$ / 1148 \$

### JARDINS DE MORENCY

(819) 561-4663	
266 De Morency	<b> VENDU </b>
270 De Morency	<b> VENDU </b>
232 De Morency	164 800 \$ / 747 \$
234 De Morency	154 800 \$ / 702 \$

### DOMAINE DU CHEVAL BLANC

(819) 669-4663	
40 Des Percherons	150 048 \$ / 680 \$
36 Des Percherons	162 010 \$ / 734 \$
32 Des Percherons	192 893 \$ / 874 \$
28 Des Percherons	214 436 \$ / 972 \$
24 Des Percherons	219 102 \$ / 993 \$
712 Cheval-Blanc	155 893 \$ / 707 \$

Depôt 10%, 3.35% pour 1 an, Hyp. 25 ans, 2% SCHL.

**www.brigil.com**

LE GROUPE

## BRIGIL

CONSTRUCTION

fier de bâtir une qualité de vie

APCHQ 200251 RBQ 8007-6490-04

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

REPRISE de financ., \$119,900 très beau semi, 2000, libre, 3 chambres, 1,325 pi car. clôturé, remise, M. Bouvier. Avantage Immobilier, 568-5141.

RUE Jean-Marc, Gatineau, maison, 1,700 pi car., neuve, garage double, piscine creusée. 790-3737.

### 482 VISITES LIBRES QUÉBEC

3 CHAMBRES, super maison briques, 14 Caron, Hull, visites libres, dim. 18 janv., 13h-16h. 772-2994.

### 496 MAISONS À L'EXTÉRIEUR

MAISON mobile 21'X70', Hollywood, Florida, 4 chambres, 3 s/bains. (613)443-5119.

### 521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

4 LOGIS, Hull, rénové, revenus: \$3,100/mois, bois, gaz. 769-1186

6 LOGIS, Hull, revenus \$3,225/mois, chauffage au gaz, rénové, \$284,900, 830-2243 thyacanth24@hotmail.com

GATINEAU, 4 logis avec foyer, très propre, tout brique, remises, \$274,900. 669-3185.

### TRIPLEX NEUFS LE PLATEAU, HULL

EXCELLENTE OPPORTUNITÉ D'INVESTISSEMENT : Triplex pour propriétaires occupants et investisseurs

**JUNIC**

(819) 595-5962

GATINEAU, bord de l'eau, 8 logis, revenu potentiel de \$60,000 environ, 13 stat., idéal pour investisseurs ou résidents. Michel Couture, Avantage Immobilier, (613)248-2553.

GATINEAU, duplex 2x3 chambres, garage double, \$149,900. D. Charette, Trans-Action, 664-9966.

GATINEAU, rue Essiambre, duplex (ou triplex), tout brique, bois franc, céramique, impeccable, pour proprio occupant, garage 22'X24', revenu annuel: \$25,000. 819-669-8785.

HULL, 4 logis, secteur université, \$179,000. Avantage Immobilier, Gaston Lemieux, 778-4134.

HULL, Plateau, triplex neuf, 1X3, 2X2, pour investisseur ou proprio occupant, revenus annuel \$27,240, prix: \$320,000. 777-6872.

TRIPLEX, Hull, 1X2 chambres, 2X3 chambres, idéal investisseur ou proprio occupant, revenus annuel \$27,240, prix: \$320,000. 777-6872.

### 532 MAISONS À REVENUS DEMANDÉES

RÉCOMPENSE Multi-logements pour investisseurs 2 ou plusieurs logis. Requier financ. du vendeur à court terme. (613)223-5071

VEUT acheter immeuble à revenus 2,3,4,6,8 et plus. Nicolas, 921-1877.

### 561 CHALETS À LOUER

1,2,3,4 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus. domainedenis.com (819)767-2575.

2-3-5 CHAMBRES, libre pour Noël, Lac Corbeau. 819-767-2928.

4 CHALETS en pleine nature, patinage, ski de fond, raquette, tranquillité, glissade sur tube. www.lescabinedelachute.com 1-866-883-3469

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

LAC À LA LOUTRE, 10 min. de Otter Lake, 1h30 d'Ottawa, 4 chalets hivernisés de 2 chambres, fin de sem. ou à la sem. Lee, (819)453-7068.

SKIEURS et motoneigistes, chalet 4 saisons, très confortable, lac Roddick www.enviro.ca/chalet. 778-1658

SUR LAC BLEU Sea, 1 chambre, foyer, sem. ou mois. (819)664-8399

### 575 TERRAINS

10 terrains avec services, 100 à 300 pi de profond. \$25,000, Gatineau. 281-1297.

12.8 ACRES pour constr., zoné blanc, accès facile, ruisseau, privé, 15 min. nord Buckingham, \$24,500. 281-5300

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, nouvelle phase. 663-5104 ou 663-5297.

1 ACRE +, GATINEAU, chemin Taché, ch. pavé, autobus, cell. (819)790-0445, (819)778-0353 Paul Lefebvre.

1 grand terrain boisé, 54,800 pi car., vue rivière, prestigieuse, oasis de paix, 777 Hurlbut, \$65,000. 663-5104.

2-2 ACRES, Cantley, avec ruisseau, \$37,000. 743-7672, 568-7476

2 NOUVELLES phases, projet Mont Joël, ch. Denis, Cantley, panoramique, boisé. (819)827-0514.

2 TERRAINS de 80x93, 1 service, rue Larouche, \$37,000. 663-0360.

2 TERRAINS, Luskville, semi-boisé, 20 min. de la ville, près garderie, près pour constr. (819)684-3369

### 575 TERRAINS

BORD DE L'EAU, 2 acres, région de Blue Sea, arbres matures, 900 pi de façade, prêt à construire, \$25,000 nég. 246-3044

CANTLEY, Domaine du Parc Central, 35 lots, 1 acre et +. 827-0171

CANTLEY, DOMAINE LAVERGNE terrains boisés d'un acre, 8 min. de Gatineau, Montée St-Amour, secteur tranquille. 671-6489 ou 664-7204.

GATINEAU, rue Mistassini, 70' X 140', plat et boisé, service aqueduc. 663-7240 ou 329-2522.

LAC Gagnon, bord de l'eau, 85,563 pi car., (2.5 acres), \$31,500. 561-2401.

LAC St-Pierre, 295 des Ruisseaux, 2.8 acres boisés, Gatineau, 39 Honoré, avec services; \$19,900 ch. 819-243-0914.

N.-D. la Salette, terrains au bord de la rivière, 669-2049, 328-2107.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS BOISÉS: 1 acre et +, Val-des-Monts, Rang 6, tout près de Mtée Paiement, 6 km de la 50. 663-6312

VERSANT Côte d'Azur, 54'x111' avec services, \$46,000 nég. 665-0628.

### 579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

CONDO sur l'océan, à Daytona Beach, couche 4, 16 au 21 févr. \$60/jour. (819)459-2843

FLORIDE Cocoa, garçonnière à louer jusqu'au 14 février, lav./séc., clim., entrée/patio privée, \$200/sem. 45 min., de Walt Disney. (321)636-2176

### 580 BUREAUX À LOUER

224 BELLEHUMEUR, 1,400 pi car., pour professionnels. Complètement aménagé, décor prestigieux. Richard Gagné, 561-6727.

26 ST-RAYMOND, près du boul. St-Joseph, 650 pi car. et +, tout incl., à partir de \$595, stat. 771-6266.

### 595 LOCALS

ATELIER, 1925 pi car., \$650. Aéroport-Gatineau, 663-5297/663-5104

BUREAU, 1,000 pi² avec garage 3,600 pi² inclus: cuisine, compresseur à air, meuble, caméra de surveillance, stat., chauffé, éclairé, clim., 995 Verdon, secteur industriel Aylmer, \$2,500/mois. 682-6189.

GATINEAU, bureaux et entrepôts industriels, à louer. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260, cell.: 955-7025.

GATINEAU, locaux à louer, commerce ou bureau, 460 Gréber, 46 Savane, 400, 800 et 980 pi car. Progrès courtier Outaouais immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

OTTAWA, local à louer pour massothérapie, \$350/mois. 321-8809.

### 599 AGENCES DE RENCONTRE

TRISTAN ET ISEUT, SOUPER 13 FÉVR., 19h30, Café J.Sébastien Bar 561-4000

### 600 AMITIÉ, RENCONTRES

SEUL(E) Appelez Intro Options, on vous trouvera l'âme-sœur. Tout état civil. 233-9697.

### 602 MESSAGES PERSONNELS

ISABELLE, SONIA et JULIE, ensoiffez votre journée. 664-5022.

JEUNE Antillaise, je reçois et me déplace, 100% discret. 263-4318.

Jolie X VANESSA X 561-7772 Nouvelle et Très Belle ♡ h. f. et couple

♡ KARYSSA 292-4557 ♡ beauté sexy et sensuelle massage, fantaisie, lingerie professionnelle, discret, privé

KRYSTEL, 40 ans, 5'8", 110 lb, blonde, douce, sensuelle, expérience. 568-8435.

LA TOUCHE MAGIQUE MASSAGE. 246-0911

MASSAGE discret par femme d'expérience. 243-0909.

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour. 568-2878.

MASSAGE pour homme par homme, 17h-23h. Samuel 771-1921, Merci.

MASSAGE professionnel, par femme et/ou homme. 663-7252.

MASSAGE sensuel pour vous messieurs avec Dave. Se déplace. 328-9511.

MASSAGE SPIRITUEL, artistique, \$50/h, Lolie Zéa au 770-7578.

MASSAGE S professionnels pour homme effectués par homme en soirée. Guy, 743-1225.

MASSAGE suédois seulement pour femme. Osez vous faire plaisir, de 8h à 16h, 819-360-6252.

N ♡ Anabella ♡ 246-9696 ♡ x Envoutante, Très Belle et Discrète

NOAMIE à la silhouette de fée vous conduira au 7e ciel. 669-6616.

NOUVELLES masseuses pour vous! Le salon Cladys vous offre tous les massages à \$30 cette semaine seulement. 545 boul. Maloney Est, de 9h à 23h, samedi de 12h à 17h, 669-6616.

OFFREZ-VOUS un cadeau unique, massage intuitif et soma. 772-0613.

PETITE et belle, PRIVÉE, Vanica au 613-261-4668.

RECHERCHE masseur(se) préférée bilingue. 776-9991, 236-3105.

♡ SARRAH ♡ 772-8033 ♡ ♡ PASSION, DÉSIR ET DÉTENTE ♡

SENSUEL, relaxant, pour homme. Simon au 923-0795

SPÉCIAL lève-tôt, sexy belle femme noire, Templeton, 669-5474.

WOW! MARIO est de retour. Nouvel emplacement chaleureux. Massage professionnel. Émet Reçu. 777-6286.

### 603 SERVICES D'ESCORTE

10,000,000\$ SAMANTHA, Sandy, Ocean, Amélie, 24h. Engageons nouvelles filles. 773-9983.

1,000,000\$ SATISFACTION ALEXIS, 24h, 328-6912. Engageons

100000% 100000% 100000% AGENCE D'ESCORTES

♡♡♡ DIVA ♡♡♡ Plus grosse agence d'escortes dans l'Outaouais pour vous messieurs avec 16 ans d'expérience, qualité et service garanti à 100%. Demeiselles 18 à 30 ans disponibles pour vous. 24h/7. Reçois pas. Angéle, 328-5393 NOUS ENGAGEONS

1,000 A-1 TOP Modèle, chaleureuse et discrète, pour recevoir. 355-6661

1001% AGENCE EXTRÊME Jolies demoiselles pour vous messieurs, entre 18 et 25 ans. 328-1918.

100% 1ER choix pour réaliser vos fantasmes avec filles, 18-48 ans. Engageons 850-9403.

100% 5 ÉTOILES 4 Jolies filles pour vous servir. 24 sur 24, 7 jours sur 7. 329-3031

100% A1 XXX EXTASE GARANTIE XXX 1001 aventures et fantasmes assurées, venez vite Cassandra 595-0377

24h/24 BIANCA Escortes, couples et CLUB ECHANGISTE. 771-0242.

7e CIEL Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans disponibles 24h/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel, 329-6044

AAA Les louves vous reçoivent dans leur chaude tanière, 24h, discret reçoit/déplace, solo/duo. 360-2244.

♡ AGENCE EN OR ♡ SAPHYR, l'Italienne par excellence, reçoit 9h à 15h. Dave 360-3023.

AMANDA, transsexuelle complète, seule et unique. (819)772-4189.

AVEZ-VOUS SOIF? Appelez Naya. Après 18h, 246-5433.

BEAUTÉ noire exotique, domination et fétiche, massage sensuel. 771-8593.

BESOIN de vous divertir, appelez Jessie au 281-4324.

♡ BRITNEY et PAGE ♡ Britney ♡ 18 ans, 5'7", 115 lb, auburn, 36C. Page ♡ 22 ans, 5'3", 105 lb, bronzé, 34B. Homme, femme, couple Nous recevons. 661-6940, 24h/7 jours

### 603 MESSAGES PERSONNELS

NUMÉROLOGIE et tarots. Monik, 243-0464.

### 602 MESSAGES PERSONNELS

♡ 1000+ A-1 Double tes plaisirs XXX Discrét. massage complet. 243-2212.

100% DOUCE et Discrète Trichia Jolie rousse de 20 ans, 319-0702

♡ 100% Daniella 918-8585 ♡ Massage par belle brunette

100% DE RETOUR BELLA 777-3449

100% DE RETOUR, la belle Natasha pour vous servir. 777-3449 (9h à 16h)

100% MASSAGE 3-en-1, agréable, Eve. 777-8674.

100% MASSAGE complet et sensuel de 9h à 14h. Sur appel, nuit. 771-7496

2 BELLES DEMOISELLES SEXY 9am à 10pm - 319-0702

\$39 SUPER MASSAGE, films XXX, 10h à 22h, privé. Cindy, 663-8123.

\$40 - MASSAGE érotiques, femme noire, 38DD, Maloney Est. 669-4800

7ÈME CIEL ASSURÉ avec la très sexy Laïla, 669-6616.

AMANDA ♡ Pour vous servir ♡ 921-0908.

BEAU jeune blond pour homme, Stéphane, 771-9084.

BELLE FEMME, excellent massage privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

UNE TRADITION DE DÉVOUEMENT ET D'EXCELLENCE

### OCCASIONS D'AFFAIRES

Idéal pour : Restaurant - Nettoyeur - Fleuriste - Animalerie - Vidéo Magasin du dollar - Professionnel - Et autres...

**922 Maloney Est, Gatineau**

**3937 pi ca.**

Solution clé en main disponible

Joignez-vous à des commerces dynamiques

**455 boul. Riel, Gatineau (secteur Hull)**

**Faites vite!**

Il ne reste que 2 locaux à louer 961 et 1192 pi.ca.

Solution clé en main disponible

**www.etasse.com** ■ (819) 568-5151

### 597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER

14 CHOLETTE, Hull, local de 700 pi car., 778-2048.

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

178 JEAN-PROULX, 1,500, 3,000 ou 4,500 pi car., bureau, clim., possibilité chauffé, éclairé. 770-6907.

26 ST-RAYMOND, près du boul. St-Joseph, 650 pi car. et +, tout incl., à partir de \$595, stat. 771-6266.

689 ST-JOSEPH, espace à bureau, Hull. 561-4670.

### 595 LOCALS

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU 455 RIEL, SECTEUR HULL ADRIEN LEBLANC (613)276-5151 www.etasse.com

**IMMOGESTI**

www.immogesti.ca

### LOCAL À LOUER

Espace de 940 pieds carrés, idéal pour pizzeria, garderie, service de nettoyage ou fleuriste etc., situé dans un petit centre de quartier, stratégiquement situé. Secteur Gatineau

**246-3902, poste 222**

ATELIER, 1925 pi car., \$650. Aéroport-Gatineau, 663-5297/663-5104

BUREAU, 1,000 pi² avec garage 3,600 pi² inclus: cuisine, compresseur à air, meuble, caméra de surveillance, stat., chauffé, éclairé, clim., 995 Verdon, secteur industriel Aylmer, \$2,500/mois. 682-6189.

GATINEAU, bureaux et entrepôts industriels, à louer. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260, cell.: 955-7025.

GATINEAU, locaux à louer, commerce ou bureau, 460 Gréber, 46 Savane, 400, 800 et 980 pi car. Progrès courtier Outaouais immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

OTTAWA, local à louer pour massothérapie, \$350/mois. 321-8809.

### 599 AGENCES DE RENCONTRE

TRISTAN ET ISEUT, SOUPER 13 FÉVR., 19h30, Café J.Sébastien Bar 561-4000

### 600 AMITIÉ, RENCONTRES

SEUL(E) Appelez Intro Options, on vous trouvera l'âme-sœur. Tout état civil. 233-9697.

### 602 MESSAGES PERSONNELS

ISABELLE, SONIA et JULIE, ensoiffez votre journée. 664-5022.

JEUNE Antillaise, je reçois et me déplace, 100% discret. 263-4318.

Jolie X VANESSA X 561-7772 Nouvelle et Très Belle ♡ h. f. et couple

♡ KARYSSA 292-4557 ♡ beauté sexy et sensuelle massage, fantaisie, lingerie professionnelle, discret, privé

KRYSTEL, 40 ans, 5'8", 110 lb, blonde, douce, sensuelle, expérience. 568-8435.

LA TOUCHE MAGIQUE MASSAGE. 246-0911

MASSAGE discret par femme d'expérience. 243-0909.

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour. 568-2878.

MASSAGE pour homme par homme, 17h-23h. Samuel 771-1921, Merci.

MASSAGE professionnel, par femme et/ou homme. 663-7252.

MASSAGE sensuel pour vous messieurs avec Dave. Se déplace. 328-9511.

MASSAGE SPIRITUEL, artistique, \$50/h, Lolie Zéa au 770-7578.

MASSAGE S professionnels pour homme effectués par homme en soirée. Guy, 743-1225.

MASSAGE suédois seulement pour femme. Osez vous faire plaisir, de 8h à 16h, 819-360-6252.

N ♡ Anabella ♡ 246-9696 ♡ x Envoutante, Très Belle et Discrète

NOAMIE à la silhouette de fée vous conduira au 7e ciel. 669-6616.

NOUVELLES masseuses pour vous! Le salon Cladys vous offre tous les massages à \$30 cette semaine seulement. 545 boul. Maloney Est, de 9h à 23h, samedi de 12h à 17h, 669-6616.

OFFREZ-VOUS un cadeau unique, massage intuitif et soma. 772-0613.

PETITE et belle, PRIVÉE, Vanica au 613-261-4668.

RECHERCHE masseur(se) préférée bilingue. 776-9991, 236-3105.

♡ SARRAH ♡ 772-8033 ♡ ♡ PASSION, DÉSIR ET DÉTENTE ♡

SENSUEL, relaxant, pour homme. Simon au 923-0795

SPÉCIAL lève-tôt, sexy belle femme noire, Templeton, 669-5474.

WOW! MARIO est de retour. Nouvel emplacement chaleureux. Massage professionnel. Émet Reçu. 777-6286.

### 603 SERVICES D'ESCORTE

10,000,000\$ SAMANTHA, Sandy, Ocean, Amélie, 24h. Engageons nouvelles filles. 773-9983.

1,000,000\$ SATISFACTION ALEXIS, 24h, 328-6912. Engageons

100000% 100000% 100000% AGENCE D'ESCORTES

♡♡♡ DIVA ♡♡♡ Plus grosse agence d'escortes dans l'Outaouais pour vous messieurs avec 16 ans d'expérience, qualité et service garanti à 100%. Demeiselles 18 à 30 ans disponibles pour vous. 24h/7. Reçois pas. Angéle, 328-5393 NOUS ENGAGEONS

1,000 A-1 TOP Modèle, chaleureuse et discrète, pour recevoir. 355-6661

1001% AGENCE EXTRÊME Jolies demoiselles pour vous messieurs, entre 18 et 25 ans. 328-1918.

100% 1ER choix pour réaliser vos fantasmes avec filles, 18-48 ans. Engageons 850-9403.

100% 5 ÉTOILES 4 Jolies filles pour vous servir. 24 sur 24, 7 jours sur 7. 329-3031

100% A1 XXX EXTASE GARANTIE XXX 1001 aventures et fantasmes assurées, venez vite Cassandra 595-0377

24h/24 BIANCA Escortes, couples et CLUB ECHANGISTE. 771-0242.

7e CIEL Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans disponibles 24h/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel, 329-6044

AAA Les louves vous reçoivent dans leur chaude tanière, 24h, discret reçoit/déplace, solo/duo. 360-2244.

♡ AGENCE EN OR ♡ SAPHYR, l'Italienne par excellence, reçoit 9h à 15h. Dave 360-3023.

AMANDA, transsexuelle complète, seule et unique. (819)772-4189.

AVEZ-VOUS SOIF? Appelez Naya. Après 18h, 246-5433.

BEAUTÉ noire exotique, domination et fétiche, massage sensuel. 771-8593.

BESOIN de vous divertir, appelez Jessie au 281-4324.

♡ BRITNEY et PAGE ♡ Britney ♡ 18 ans, 5'7", 115 lb, auburn, 36C. Page ♡ 22 ans, 5'3", 105 lb, bronzé, 34B. Homme, femme, couple Nous recevons. 661-6940, 24h/7 jours

**603 SERVICES D'ESCORTE**

♥♥♥♥♥ CHERRY ♥♥♥♥♥  
JOLIE blonde, très mince, 34B, propre, discret, 24h, 25 ans et +, h/i/ couple, se déplace en région. Spécial pour couple avant minuit. 319-0225.

CLAUDIA, chez moi, Buckingham 773-2692

DOUCE Crystal vous reçoit. Faites vite! ♥♥ 777-5254 ♥♥

ENVOUANTE et sensuelle, reçoit/se déplace, privé, 24H, solo/duo, 561-9010.

ÉROTIKA, massage, domination et plus. 770-5972.

♥♥♥♥ EXXTASY ♥♥♥♥  
JEUNES femmes 18 à 21 ans Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas ♥♥ Daniel, 328-5393 ♥♥

♥♥ GINGER ♥♥  
Privé. Sans se presser. 325-3408

♥ JOLIES demoiselles pour vos besoins les plus sensuelles, à vos désirs pour mieux vous servir. 328-9560 ♥

JOLIES et discrètes - 24h. Nous engageons. 613-327-2647.

KATHY, belle et sexy. 30 ans et plus. 827-6193

SENSUELLE, très jolie, 5'2", 125 lb. Je reçois, le jour, bon prix. Sonia, 743-4158.

SEXY et très chaude, gros buste, très bon prix. Christina, 10h à 23h, mardi - ven. (Ne reçoit pas.) 819-329-2725.

VIENS passer la plus belle heure de ta journée avec moi. Sensuelle et très jolie, 20 ans, 36C, 9h à 22h. 743-5303.

**604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS**

1983 BMW 3 20, \$1,500 nég. 328-7331 cell.

1984 CHEVROLET pick-up, 6 cyl., 146,000 km, \$1,400 ferme, 246-3353.

1987 CHEVROLET Caprice, automat., \$1,400 nég., 684-9339.

1988 CHEVROLET Astro CS, bon état, \$1,800 nég. 328-5039.

1988 TOYOTA Tercel, 5 vit., 101,000 km, \$600. 771-7275.

1989 CAMRY, 172,000 km, peinture neuve, pneus neufs, \$2,200. 457-2174.

1989 PONTIAC Grand AM, bonne condition, \$500 nég. 243-7854.

1990 CELEBRITY, 3.1L, familiale, tout équipée, \$1,600. 328-6990.

1990 HONDA Accord, 260,000 km, \$2,400. 773-3655.

1990 HONDA Civic, automat., très bon état, \$1,250 nég. 568-2009.

1990 HONDA Civic rouge, manuelle, 3 portes, \$1,600. 457-9194

1991 CAMRY, 5 vit., 230,000 km, \$1,600. 669-6512.

1993 BLAZER, moteur V6, automat., 2x4, bonne condition (camion du Gouvernement). \$1,650. Après 18h: 827-1307.

1993 EAGLE Talon turbo, 114,000 km, bon état, \$3,900 ferme. www.cardomain.com/id/eaglealton1si. 613-719-9306.

1993 GEO Storm, 218,200 km, noire, 5 vit., bon état, \$500. 819-457-2899

1993 HONDA Civic DX Coupé, 220,000 km, \$3,500 nég. 773-9997.

1993 LUMINA (fourgonnette), 242,000 km, \$3,000. 643-2672.

1993 NISSAN King Cab, V6, 124,000 km, \$3,900. 665-3700.

1994 CAVALIER, très bonne condition, prix nég., 8 pneus. 568-2316.

1994 DODGE Colt, manuelle, 186,000 km, \$1,500 nég. 663-5125.

1994 MAZDA Precidia MX-3 GS (V-6), rouge, 138,000 km, 5 vit., équipée, \$3,500 nég. 243-8358.

1995 ACHEIVA, propre, équipée, 6 cyl., \$2,495. DENISAUTO.CA, 643-5262.

1995 LUMINA, 157,000 km, \$3,500, faut voir. 595-9500.

1996 GEO METRO, bijou, automat. 130,000 km, \$2,300 nég. 213-2222

1996 SATURN SL1, 5 vit., \$3,495. DENISAUTO.CA, 643-5262.

**605 AUTOS À VENDRE**

1985 TOYOTA Cressida, \$500. 743-7857.

1995 BUICK Le Sabre, très propre, \$4,995. P.M.C.G.A. CA 663-1884.

1995 CHEVROLET Cavalier, 4 portes, automat., propre, clim., 134,000 km, \$4,500 nég. (613) 830-9986.

1995 CIRRUS, état comme neuf, seulement 71,000 km, tout équipé, très propre, jamais sortie l'hiver, doit vendre, \$5,000. 777-0716.

1995 SATURN SC2, 106,000 km, toutes options, état A1, \$4,500. 771-3751.

**605 AUTOS À VENDRE**

**605 AUTOS À VENDRE**

**605 AUTOS À VENDRE**

**605 AUTOS À VENDRE**

**605 AUTOS À VENDRE**

Mont-Bleu  
ATTENTION  
Oui, tous les gens ont droit à une 2<sup>e</sup> chance  
EXIGENCES  
• Salaire annuel de 24 000 \$  
• Libéré de votre faillite  
APPROUVÉ  
Nous allons à la source du problème!  
Appelez Mario (819) 669-7800  
«Le spécialiste en 2<sup>e</sup> chance au crédit»  
375, boul. Maloney Ouest, Gatineau

MARC LUPIEN AUTOMOBILES  
www.marclupienauto.com  
Prix réduits au maximum : +199\$ seulement  
• Meilleurs prix en Outaouais c'est ici  
• 2<sup>e</sup> chance au crédit  
15 boul. St-Joseph, secteur Hull (Face au manège militaire) (819) 776-3338  
Mazda MPV 2000, tout équipé 13 995\$  
1997 GRAND PRIX GTP, Super Charge, 3.8, 2 portes, noir sur noir, \$13,900 nég. (819) 456-1029.  
1999 CAVALIER Sport, 50,000 km, clim., lecteur DC, excellent état. Prix nég. 664-7586.  
1999 GRAND Am SE, V6, équipée, garantie 4 ans, \$14,000. 684-0272.  
#1 AUTOVISION  
Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com  
2000, 2001, 2002 FOCUS SE, ZTS, ZX3, dès \$6,995. Auto Vision 669-3339  
2000-2001-2002 PROTEGÉ (8), bas km, dès \$8,995. Auto Vision 669-3339  
2000, 2001, 2002 SUNFIRE/Cavalier, (20), dès \$5,995. Auto Vision 669-3339  
2000 ACCENT, automat., clim., 45,000 km, \$7,799. J.C. Galipeau 669-4004.  
2000 ACCENT GL, automat., équipée, \$6,999. J.C. Galipeau 669-4004.  
2000 COROLLA, \$11,995. Carrefour Nissan, Richard.  
2000 ELANTRA VE, familiale, \$9,750. Marc Lupien Auto 776-3338.

MEGA ENCAN DIRECT  
Voici une meilleure façon d'acheter un véhicule d'occasion!  
Choisissez parmi plus de 600 véhicules d'occasion à BAS KM (retour de location, reprise, liquidation, saisie, etc...)  
LE PRIX DE L'ENCAN + 395\$ (aucuns autres frais)  
ACHETEURS SÉRIEUX SEULEMENT!  
AUCUNE NÉGOCIATION  
1261, boul. St-Joseph, Hull www.megamitsubishi.com  
OUVERT 8 JOURS/SEM.  
770-2277 AUTO  
(\* Prix indiqués sont plus 395 \$, transport et reconditionnement (si le cas) inclus, taxes et immatriculation en sus.  
(\* S.A.C. plan achat 130 versements (60 mois) \*\* 156 versements (72 mois) \*\*\* 182 versements (84 mois) \*\*\*\* 104 versements (48 mois) taux 7.9 % tout inclus, 0 dépot. Tous les détails chez Méga.

2000-2002 Accord 2 portes, équipées, toit, cuir à partir de 14 820\$/165\$ <sup>aux 2 sem. tout inclus</sup>	2002 Kia Sportage Tout équipé, très bas km 13 870\$/134\$ <sup>aux 2 sem. tout inclus</sup>	1999-2002 Mazda B3000/B4000 reg. ou x-cab, 2 ou 4 x 4 à partir de 9 890\$/112\$ <sup>aux 2 sem. tout inclus</sup>
2000-2002 Neon Auto., clim., bas km à partir de 6 950\$/79\$ <sup>aux 2 sem. tout inclus</sup>	2000-2002 Dakota, 4x4 x-cab, bas km, clim. à partir de 16 810\$/187\$ <sup>aux 2 sem. tout inclus</sup>	2001 Cavalier Z24 Toit, équipée, clim., certifiée 8 810\$/87\$ <sup>aux 2 sem. tout inclus</sup>

Financement rapide! 2<sup>e</sup> chance au crédit!  
La différence c'est la qualité de Méga

NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU  
INSTA CRÉDIT MAINTENANT DISPONIBLE  
2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT SUR UN VÉHICULE «NEUF»  
Mazda, Nissan, Honda, etc...  
Vaste choix de véhicules d'occasion disponibles  
• Faillite • Divorce  
• Retraite • Crédit refusé  
• Recouvrement • Mauvaise cote de crédit  
APPROBATION RAPIDE  
POURQUOI NE PAS ROULER DANS UN VÉHICULE NEUF  
"PRÉ-QUALIFICATION PAR TÉLÉPHONE"  
712-1188  
"Une division de 174761 Canada inc."

LE ROI DU FINANCEMENT  
2000 Focus Wagon Tout équipée Spécial 9995\$ #A646  
2001 Ford Windstar Tout équipée Spécial 9995\$ #A736  
2000 Kia Sephia Spécial 6995\$ #A706  
RETOURS LOCATION, REPRISES, LIQUIDATION, SAISIES, ECT.  
FORD, GM, TOYOTA, DODGE, MAZDA, VOLKS, CHEVROLET, PONTIAC...  
Nous avons presque toutes les marques!  
www.automobilesroy.ca  
(819) 778-8787  
Sans frais : 1-866-611-7738 (prêt)  
465, boul. Alexandre-Taché, Hull  
FINANCEMENT MAISON  
1999 A 2001 MAZDA PROTEGÉ À partir de \$9,995. 7 en inventaires, Marc Lupien Auto 776-3338.  
1999 ACCENT GSI, toit ouvrant, tout équipée, parfaite état, \$5,750. 568-9307 ou 669-4946.  
2000 HYUNDAI Accent GS 2 portes, automatique, cassette (#P503) Spécial 7 995\$  
1999 ACURA 1.6 EL, noire, équipée, 41,000 km, \$14,500. 243-3656.  
1999 CAMRY, 68,000 km, tout équipée, garantie jusqu'à 120,000 km, état A1, \$14,500. 328-2449.  
2000 MONTE CARLO SS, cuir, toit et +, \$16,495. DENISAUTO.CA, 643-5262.  
2000 SATURN LS1, clim., 48,000 km, aubaine \$9,460. Auto Vision 669-3339  
2000 SATURN LS1, toit électrique, clim., \$9,899. J.C. Galipeau 669-4004.  
2000 SUZUKI Esteem, automat., grise, clim., 4 portes, 40,000 km, comme neuve, \$8,200. 775-3513.  
2000 Z24, automat., clim., toit électrique, \$9,999. J.C. Galipeau 669-4004.  
2001 CAVALIER, 4 portes, automat., \$6,995. DENISAUTO.CA, 643-5262.  
2001 FOCUS, 5 vit., 38,000 km, \$7,495. DENISAUTO.CA, 643-5262.  
2001 FOCUS SE, automat., clim., DC, \$8,899. J.C. Galipeau 669-4004.  
2001 GRAND AM, équipée, 4 portes, bas km, \$10,995. Auto Vision 669-3339  
2001 IMPALA, 6 cyl., équipée, garantie 1 an, \$10,995. DENISAUTO.CA  
2001 JETTA VR6 GLX, 5 vit., équipée, int. cuir, 4 roues mags 17", 4 pneus d'hiver neufs, 67,000 km, excellent état, \$23,800. 568-8305, 868-1267.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 14 JANVIER 2004

**605 AUTOS À VENDRE**

2001 KIA Rio, bon km, \$7,995. DENISAUTO.CA, 643-5262.  
 2001 MALIBU, 6 cyl., 51,000 km, \$9,995. DENISAUTO.CA, 643-5262.  
 2001 SENTRA, \$11,995. Carrefour Nissan, Bertrand 776-0100

**En primeur!**  
**2002 KIA MAGENTIS LX SPORT**  
 4 portes, V6, automatique, climatiseur, groupe électrique, toit, «mags», CD/cassette. (#4-127A).  
**Spécial 18 995\$**  
 Plusieurs autres modèles au choix  
 346, boul. Gréber Gatineau  
**561-6669**  
 Promenade KIA  
 Membre du groupe Lallier

2001 SENTRA GXE, automat., 40,000 km, \$12,999. J.C. Galipeau 669-4004.  
 2001 SENTRA Touring, \$12,495. Carrefour Nissan Philippe 776-0100

**• BMW • MERCEDES BENZ • VOLVO!**  
**Réouverture le 12 janvier 2004**  
**• South Hull Motors •**  
 (Dépt. de service)  
 Spécialiste des voitures européennes  
 45 ans d'expérience  
 32 des Fées  
**(819) 772-9599**  
**• AUDI • PORSCHE • VOLKSWAGEN**

2001 SUNFIRE, 2 portes, peinture neuve, tout équipée, 34,000 km, \$10,000. 665-0628.  
 2001 SUNFIRE, 61,000 km, clim., \$9,495. DENISAUTO.CA, 643-5262.  
 2001 SUNFIRE GT, équipée, \$10,995. DENISAUTO.CA, 643-5262.

1997 CARAVAN, extra propre, \$5,595. PMCGA.CA 663-1884.  
 1997 DODGE Caravan, 5 portes, très propre, \$4,600. 743-5111.

**www.cars4me.ca / (819) 775-3222**  
 Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

 2001 FOCUS WAGON SE 7 995\$	 2000 JIMMY SLS 13 795\$	 2000 KIA SEPHIA 5 995\$
 2001 FORD WINDSTAR 10 995\$	 2000 KIA SPORTAGE X 8 995\$	 2001 FORD FOCUS LX 7 995\$

**BON OU MAUVAIS CREDIT**  
 laissez-nous vous trouver  
 les meilleurs taux en ville

**APPROUVE EN 30 MINUTES!**

2001 TAURUS 6 cyl., équipée, \$10,995. DENISAUTO.CA, 643-5262.  
 2002 ALERO, 23,000 km, reste location 27 mois: \$336/mois. 595-9584.  
 2002 CAVALIER, 5 vit., 2 portes, 58,000 km, \$7,495. DENISAUTO.CA, 643-5262.  
 2002 CAVALIER, lecteur DC, 25,000 km, 8 pneus, \$8,200, 223-0199.  
 2002 CHEVROLET Impala, clim., DC, \$15,995. Marc Lupien Auto 776-3338.  
 2002 SIENNA LE, automat., transfert de location ou achat. 643-0272.  
 2003 COROLLA S, \$14,995. Carrefour Nissan, Bob, 776-0100.  
 2003 GRAND PRIX SE, équipée, \$15,999. J.C. Galipeau 669-4004.  
 2003 SENTRA, \$15,950. Carrefour Nissan, Justin, 776-0100  
 CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 ET 42 AV. GATINEAU À GATINEAU. (819)568-5433  
 MARC LUPIEN AUTO  
 Véhicules d'occasion  
 15 St-Joseph  
 www.marclupienauto.com 776-3338

**615 AUTOS À LOUER**

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983

**620 AUTOS DEMANDÉES**

\$0 - \$3,000 - MEILLEUR PRIX GARANTIS pour votre véhicule, ARGENT COMPTANT - 360-3224.  
 \$0 À \$10,000, autos, camions, accidentés ou non. 223-0194  
 \$1000 ET +, ACHETONS véhicules 1990 à 2003. 661-4472 - 7 jours.  
 \$100 à \$4,000. AUTOS, camions, roulettes, 7 jours. 743-5080.  
 \$350 + AUTOS, camions, roulettes, ferraille. Aussi vendons. 329-0015.  
 568-4116 - ACHETONS COMPTANT  
 Tous modèles - Toutes marques Accidentés ou pas. Remorquage incl.  
 ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.  
 Les Entreprises Gaucher 643-3667  
 ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.  
 ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.

**620 AUTOS DEMANDÉES**

★ ATTENTION! ★ ATTENTION! ★  
 Vous croyez que ça vaut mieux que la ferraille, auto, moto, vtt, etc 328-5039 \$9,995. DENISAUTO.CA, 643-5262.

**621 FOURGONNETES**

1989 ECONOLINE, 130,000 km, besoins réparations mineures, \$1,500. 665-0628.  
 1990 DODGE Caravan, \$1000. 827-1247.  
 1992 CHEVROLET G30 Allongée, 208,000 km, très propre, \$4,200. 671-0893  
 1993 GRAND Caravan ES, très très propre, 132,000 km, \$4,500. 827-2601, 858-7550 cell.  
 1993 MERCURY Villager, 1 proprio, 245,000 km, très bon état, pneus neufs et +. \$2,000. 775-2858.  
 1993 PONTIAC Transport, 3.8L, \$2,800 nég. 661-5248, 671-8155.  
 1995 GMC Safari, 179,000 km, bon état, \$5,999 nég. 775-9687.

2001 SUNFIRE, 2 portes, peinture neuve, tout équipée, 34,000 km, \$10,000. 665-0628.  
 2001 SUNFIRE, 61,000 km, clim., \$9,495. DENISAUTO.CA, 643-5262.  
 2001 SUNFIRE GT, équipée, \$10,995. DENISAUTO.CA, 643-5262.

**621 FOURGONNETES**

1997 CARAVAN, extra propre, \$5,595. PMCGA.CA 663-1884.  
 1997 DODGE Caravan, 5 portes, très propre, \$4,600. 743-5111.

**621 FOURGONNETES**

1997 VENTURE, allongée, \$6,995. Marc Lupien Auto 776-3338.  
 2000, 2002 MONTANA/Venture (30), dès \$7,995. Auto Vision 669-3339  
 2000 MAZDA MPV, tout équipée, \$13,995. Marc Lupien Auto 776-3338.  
 2000 MPV LX, quads, impeccable, \$15,499. J.C. Galipeau 669-4004.  
 2000 TOYOTA Sienna LE, tout équipée, vente privée (pas de TPS), 82,000 km, \$20,995. (819)827-5007 avant 21h.  
 2001 VENTURE, clim., radio/DC, 8 pneus, état A1. \$8,200. 661-0678  
 2001 VENTURE équipée, \$11,995. DENISAUTO.CA, 643-5262.  
 2001 VENTURE, garantie GM, lecteur DC, \$11,499. J.C. Galipeau 669-4004.  
 2001 WINDSTAR Sport, équipée, 60,000 km. \$15,995. DENISAUTO.CA

**621 FOURGONNETES**

1997 VENTURE, allongée, \$6,995. Marc Lupien Auto 776-3338.  
 2000, 2002 MONTANA/Venture (30), dès \$7,995. Auto Vision 669-3339  
 2000 MAZDA MPV, tout équipée, \$13,995. Marc Lupien Auto 776-3338.  
 2000 MPV LX, quads, impeccable, \$15,499. J.C. Galipeau 669-4004.  
 2000 TOYOTA Sienna LE, tout équipée, vente privée (pas de TPS), 82,000 km, \$20,995. (819)827-5007 avant 21h.  
 2001 VENTURE, clim., radio/DC, 8 pneus, état A1. \$8,200. 661-0678  
 2001 VENTURE équipée, \$11,995. DENISAUTO.CA, 643-5262.  
 2001 VENTURE, garantie GM, lecteur DC, \$11,499. J.C. Galipeau 669-4004.  
 2001 WINDSTAR Sport, équipée, 60,000 km. \$15,995. DENISAUTO.CA

**625 CAMIONS À VENDRE**

1986 DODGE 3/4 tonne, propre, \$1,450. 669-8936.  
 1989 GMC Sierra, bonne mécanique, \$1,300 nég. 986-7686, 213-0101.  
 1990 CUBE VAN, 16', 7.3 diesel, \$6,500 nég. 661-5248, 671-8155.  
 1990 DODGE Dakota, automat., boîte allongée, \$3,000. 457-1010.  
 1992 DODGE Ram 150, moteur 318, automat., très bon état, \$3,500 nég. 819-455-2666  
 1994 DODGE Dakota, boîte fibre de verre, fermée, 3.9 manuelle, DC, bon état, \$4,400 nég. 643-4398 soir.  
 1996 DAKOTA, cabine allongée, V8, automat., \$6,500. 770-3838 ext: 243, soir: 682-6325.  
 1999 FORD E350, cube van, 14 pi., diesel, 97,000 km, avec balance de garantie, \$18,000. 281-4991.  
 1999 FORD Ranger Sport Extra-Cab, 84,000 km, excellente condition, 4 pneus d'hiver, aucune rouille, \$10,000. 682-0582.  
 2000-2001 F150, V8, automat., clim. dès \$14,995. Auto Vision 669-3339  
 2001 FORD Ranger, 6 cyl., 27,000 km, 4 portes, tout équipé. 568-6489.

**625 CAMIONS À VENDRE**

2002 DAKOTA, Extra Cab, 26,000 km, \$16,995. Auto Vision 669-3339  
 2002 DODGE Ram 1500 SLT Quad, 4.7L, 47,000 km, \$24,700. 665-0620  
 2002 MAZDA B-2300, 5 vit., 14,000 km, \$12,995. DENISAUTO.CA, 643-5262.

**628 CAMIONS 4X4**

1985 CHEROKEE, automat., bon état, \$895. AUTO MIKE RENAUD 643-2017.  
 1988 YJ SAHARA, 139,000 km, 6 cyl., \$5,250. Marc Lupien Auto 776-3338.  
 1990 FORD Ranger, automat., très bon état, beaucoup de pièces neuves, \$3,200 nég. Marc 819-712-1108.  
 1991 JEEP YJ, 4L., manuelle, toit dur, pneu 31 po, \$5,500. 561-3664  
 1993 TOYOTA 4-Runner, 215,000 km, besoin pneus, \$6,900. 281-2051.  
 1995 4-RUNNER 4X4, 4 cyl., manuelle, \$7,500 nég. 819-665-1618.  
 1995 PONTIAC Sunrunner (Tracker), automat., toit mou. 281-0360.  
 1997 JIMMY, 108,000 km, tout équipé. \$10,500. 663-3810.  
 1998 NISSAN Pathfinder Chilkoot, automat., grise, 183,000 km, \$14,000 nég. Rita 246-5190.  
 1998 RAV 4, équipée, 5 vit., grise, \$8,699. J.C. Galipeau 669-4004.

**#1 AUTOVISION**  
 Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com  
 2000, 2001 JIMMY/Blazer, équipés (20) dès \$12,995. Auto Vision 669-3339

**628 CAMIONS 4X4**

2000 BLAZER, 4 portes, équipé, état A1, \$16,995. PMCGA.CA 663-1884.  
 2000 BLAZER, équipé, bon km, \$13,995. DENISAUTO.CA 643-5262.  
 2000 EXPLORER XLS, 4 portes, 51,000 km, \$15,999. J.C. Galipeau 669-4004.  
 2000 FORD F150 7700, garantie prolongée, 114,000 km, \$13,500. 775-4959, (819)454-2918.  
 2000 KIA Sportage, cuir, équipée, \$8,999. J.C. Galipeau 669-4004.  
 2001 EXPLORER, 4 portes, équipé, \$14,995. Auto Vision 669-3339  
 2001 EXPLORER Sport, équipé, bon km, \$14,995. DENISAUTO.CA 643-5262  
 2001 JIMMY SLS, 2 portes, 46,000 km, \$15,999. J.C. Galipeau 669-4004.  
 2002 EXPLORER LTD, cuir, équipé, V8, \$25,995. DENISAUTO.CA, 643-5262.  
 2002 GMC SONOMA, cabine allongée, équipé, 48,000 km, \$19,995. DENISAUTO.CA, 643-5262.  
 2003 FORD F350 XL, 5.4L, V-8, automat., cabine régulière, clim., DC, 14,000 km, \$30,800. 661-5152.  
 2003 RANGER XLT, 35,000 km, \$16,995. DENISAUTO.CA, 643-5262.  
 FORD, très bonne condition, 84,000 km, \$5,400. 243-7774.

**655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER**

ENTREPOSAGE chauffé pour motocyclettes à Aylmer, \$160/saison hivernale. (819)684-6446 ou 773-2560.

**655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER**

ESPACE à louer, était utilisé comme atelier de débosselage, peut être utilisé pour autre commerce, \$1,800/mois. Beaucoup de stat. Appeler au (819)777-6066  
 STATIONNEMENT à louer au centre-ville, 771-5734.

**663 MACHINERIE**

1988 TRACTEUR Case Inter Hydro 235, 4x4, 23 forces, pelle système hydraulique, \$10,500. 456-2426.  
 CAMION International modèle SS 1985, 3 T, 4 portes, pompeuse de 10 pi, système hydraulique, toile électr., freins à air, moteur 7.3 diesel 5 vit. 108,000 km, parfait état, vendu certifié. Demande \$5,000. Après 18h: 827-1307.

**665 MOTOCYCLETTES**

1999 KAWASAKI KX, 125 cc, avec une tonne d'extra. 819-456-3897.  
 1999 SUZUKI RM 125, état A1, moteur neuf, chaîne et "sprocket" (roue) neufs, 819-456-3897.  
 RECHERCHE moto 750 à 1100 Custom, Low Rider. 281-9027.  
 1969 OLYMPIQUE, 18 forces, besoin capot, \$500. 669-6961.  
 1978 BOMBARDIER TNT, \$600; 1974 BOMBARDIER Nordic, \$200. 827-1172.  
 1989 ESCAPADE Bombardier, mécanique et carrosserie A-1, \$1,500 nég. 665-5404.  
 1990 ARTIC-CAT Jag, 340, très bon état, 5,500 milles, \$1,400. 827-0566, cell. 661-0566.  
 1991 BOMBARDIER Formula Plus, avec marche arrière, poignées chauffantes, démarreur électrique, état neuf, 4,800 km, \$2,200. 663-8170.  
 1993 GRAND Touring 580cc, \$1,000. 561-0770.  
 1995 ARTIC CAT Pantera 580, marche arrière, siège double, et extra, excellente condition. (819)743-5715.  
 1995 ARTIC Cat Panther Deluxe 440, marche arrière, remorque, très bon état, \$3,400 nég. 669-7042.  
 1995 MACH I 670, état A1, \$1,000 d'access. \$2,800. 819-456-3897  
 1998 FORMULA Z, 670cc, excellent état, \$3,500. 985-2507 ou 266-1044.  
 1998 GRAND TOURING (moto-neige), 583cc, bas km, poignées chauffantes, \$4,500 nég. 819-770-8756.  
 1998 YAMAHA V-MAX, 600cc, impeccable, bas millage, 1 seul proprio. 882-7556  
 1999 FORMULA III, remorque, + acc., très bon état, \$4,900. 827-6612  
 1999 POLARIS XLT, moteur 600cc, bas millage, \$3,500. 243-3856  
 2000 BOMBARDIER MXZ 700 cc, 2,500 milles; 2003 BOMBARDIER REV Blair Morgan 800 cc. (819)456-4411.  
 2000 POLARIS XCR 800, excellent état, \$4,500, 292-4214.

**670 MOTONEIGES**

ARGO 6x6, Big Foot, \$2,695. Max 6x6, année 2000, \$7,995. Chenilles Super Track, \$1,095. Chenilles neuves, 15-16 et 20 po de largeur, caoutchouc - Sport Moto Thurso (819)985-2400 visitez notre site au: www.cvtuel.com/sportmotothurso  
 KITTYCAT d'enfant (1996-1997), très propre, \$1,400 nég. Inf.: 643-2349.

**672 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

CABINE V.T.T., vaut \$1,350 pour \$500. 775-1836, 669-2813.  
 MOTEUR neuf, transmission, "transfer case", différentiel, pour camion 4X4, 1989 Chevrolet, 3/4 tonne, pelle à neige. 663-2518, 661-2518.  
 PNEUS NEUFS hiver et 4 saisons, tous genres, à bon prix. 773-7638.

**673 REMORQUES**

REMORQUE 51"X10', \$800 nég. 665-5404.  
 REMORQUE pour motoneige, double. REMORQUE pour VTT. (819)766-2251

**677 MOTORISÉS ET ROULOTTES**

1974 TRAVELAIRE, 20 pi, couche 6, s/bain, four, eau chaude, nouveau réfrig., beaucoup d'espace, très propre int. et ext., hivernisé, à voir, peut livrer, \$3,700., 613-234-7999.  
 1998 DUTCHMEN, tente Roulotte, très propre, \$6,800. 561-7904.

**680 VÉHICULES TOUT TERRAIN**

1986 HONDA 250 - 4 ROUES, pneus arrière et batterie neufs, \$1,500. Remorque robuste 4x68, de fabrication artisanale, pour 4 roues et chalupe, \$500. 643-1025.  
 2001 BOMBARDIER Traxter vert, \$6,000. 595-0393.  
 2003 BOMBARDIER 500, tout équipé. 669-3534, 360-2626.  
**684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS**  
 ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX. INF.: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.  
 FLOTTE neuve 25" pour ponton, 1-800-567-0546.

cyberpresse.ca

**ÉTEND SON RÉSEAU:**  
**PLUS DE 500 JOURNALISTES**  
**ET COLLABORATEURS À**  
**TRAVERS TOUT LE QUÉBEC**

MONTRÉAL  
 QUÉBEC  
 TROIS-RIVIÈRES  
 OTTAWA-GATINEAU  
 SHERBROOKE  
 CHICOUTIMI  
 GRANBY

**CASINOACURA.COM**



**VÉHICULES D'OCCASION À PRIX RAISONNABLES**

**1995 BUICK LESABRE CUSTOM**  
 4 portes, automatique, climatiseur, 94 610 km., Rég. de vitesse  
**5 888 \$**

**2003 ACURA RSX PREMIUM**  
 automatique, climatiseur, int. en cuir, roues en alliage, toit ouvrant, 14 987 km,  
**23 888 \$**

**1999 HONDA ODYSSEY EX**  
 int. en cuir, roues en alliage, 76 402 km  
**19 888 \$**

**1995 CADILLAC STS**  
 4 portes, roues en alliage, toit ouvrant, 101 588 km  
**9 888 \$**

**2002 ACURA 1.7 EL PREMIUM**  
 4 portes, 5 vitesses, climatiseur, lecteur DC, garantie incluse  
**21 888 \$**

**2000 ACURA 3.2 TL**  
 automatique, int. en cuir, toit soleil, climatiseur, 84 148 km  
**20 888 \$**

**1998 HONDA CIVIC LX-G**  
 automatique, climatiseur, sièges inclinables, grise-argent, am-fm, 95 612 km.  
**9 888 \$**

**2002 ACURA RSX**  
 5 vitesses, climatiseur, lecteur DC, garantie incluse  
**21 888 \$**

**2001 ACURA 3.5 RL**  
 beige, automatique, climatiseur, Demo  
 roues en alliage, intérieur en cuir, 43 811 km.  
**28 888 \$**

**2003 ACURA 3.2 TL TYPE S**  
 4 portes, automatique, noire, tout équipé, 34 000 km, véhicule d'essai.  
**35 888 \$**

**2003 ACURA 3.2 CL TYPE S**  
 2 portes, 6 vitesses, noire, aileron arrière, véhicule d'essai, 29 000 km.  
**35 888 \$**

**2002 ACURA RSX TYPE S**  
 rouge, 6 vitesses, int. en cuir, toit ouvrant, roues en alliage, garantie incluse  
**28 288 \$**

**2002 ACURA 3.2 TL**  
 roues en alliage, clim., int. en cuir, 52 126 km,  
**26 888 \$**

**2001 HONDA ACCORD EX**  
 int. en cuir, V6, roues en alliage, 50 272 km,  
**22 888 \$**

**CASINO ACURA**  
 7, boul. du Casino, Hull  
**777-1771**

**LA FAMILLE HÉBERT**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**MONSIEUR JEAN-PAUL HÉBERT** décédé le 12 janvier 2004 à Montréal à l'âge de 83 ans. Anciennement de Gatineau, il a oeuvré durant plusieurs années au sein de la communauté gatinnoise, notamment en tant que Maire de l'ancienne ville de Touraine et comme conseiller municipal. Il laisse dans le deuil son épouse bien aimée Pauline Dinelle, ses enfants: Diane (Michel Ranger), Danielle (Gaston Ouellette), Carole (Vern Roberts), Luc (Christiane Desrochers), Jean-Guy (Ginette Hupé), Anne (Guy Bigonnesse) ainsi que ses 15 petits-enfants et arrière-petits-enfants. La cérémonie religieuse aura lieu à 11h, le jeudi 15 janvier à l'église St-Joachim, 2, rue Sainte Anne à Pointe-Claire, Qc. La famille recevra les condoléances à l'église dès 10h30. Une réception suivra à compter de 13h au Centre funéraire Côtedes-Neiges, 4525 chemin de la Côtedes-Neiges, Montréal. Des dons peuvent être faits à la Société canadienne du cancer.



**LACROIX - M. Marcel** (ancien directeur d'école) est décédé le 12 janvier 2004 au CHVO Pavillon de Gatineau à l'âge de 79 ans. Il était l'époux de Réjane Langevin et fils de feu Wilfrid Lacroix et de feu Yvonne Patry. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Rachel Pilon (Denis); son petit-fils, Patrick Pilon (Carolyne Brunet); sa belle-mère Aldéa Gravelle; sa soeur Gabrielle Campeau (feu Aurèle) et son frère Richard Lacroix (Gisèle Proulx). Il laisse également plusieurs cousins, cousines, neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédé ses frères: Julien (Lucille), Edouard (Thérèse); sa soeur Marie-Paule Chevalier (Marcel). Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service commémoratif aura lieu en l'église Notre-Dame-du-Très-Saint-Rosaire de Gatineau, angle St-Rosaire et St-Arthur, le jeudi 15 janvier 2004 à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Des dons à la Sclérose Latérale Amyotrophique du Québec, 1-877-725-7725 seraient appréciés. **Pour renseignements: 819-568-2425, télécopieur: 819-568-2426, courriel: cfam@cfo.coop**

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 14 JANVIER 2004



**COLETTE POTTER** est décédée à l'hôpital le mardi 13 janvier 2004 à l'âge de 85 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Frank X. Potter. Elle laisse ses filles: Marie-Anne et Veronica Potter (Frank Powell). Elle était la grand-maman chérie de Angela, Ashley, Amanda et Alex. Elle laisse également ses soeurs: Marie-Laure Loiselle et Gisèle Loiselle, ainsi que plusieurs amis à la **MAISON FUNÉRAIRE KELLY**, 585 rue Somerset (Centre-ville) jeudi de 14h à 21h. La messe des funérailles aura lieu le vendredi 16 janvier 2004, en l'église Ste-Famille à 11h, suivie de l'incinération au Crématorium de l'Espoir. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société du Parkinson ou à l'Institut de cardiologie seraient appréciés.

**MAISONS FUNÉRAIRES KELLY**  
235-6712

**AVIS DE DÉCÈS**



**MME VIOLA ROBICHAUD**  
(née Doucet)

est décédée paisiblement le samedi 10 janvier 2004 au CHVO pavillon Gatineau, à l'âge de 77 ans. Elle était la soeur bien-aimée de Guy Doucet. L'ont précédé son époux très aimant, Terry Robichaud et sa chère soeur Velma Lake. Elle était la très chère conjointe de William Acheson et mère bien-aimée de Claude Robichaud (de Gatineau) et de André Robichaud (de Toronto). Elle était aussi la chère belle-mère de Ginette Gagnon et la fière grand-mère de Mathieu et Matthew Robichaud. Elle laisse aussi plusieurs neveux, nièces cousin(e)s et d'innombrables ami(e)s. Il n'y aura pas de visite à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église St-Aloysius au 300, avenue Murray Gatineau, le samedi 17 janvier 2004 à 11h. La direction des funérailles a été confiée à **LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements: 819-568-2425; télécopieur: 819-568-2426 ou cfam@cfo.coop Nos remerciements aux médecins, infirmières, et au personnel du CHVO Gatineau ainsi qu'aux infirmières visiteuses et au personnel du CLSC de Gatineau. En remplacement de dons de fleurs, la famille apprécierait des dons à la Fondation du CHVO.

**AVIS DE DÉCÈS**



**MME MARCELLE FORTIN**  
NÉE MORISSET

est décédée le samedi 10 janvier 2004, à l'âge de 81 ans. Elle est née le 17 juin 1922, à Québec et a fait des études en soins infirmiers. En avril 1976, elle gradua le l'école culinaire du Collège Algonquin comme chef-cuisinière. En décembre 1978, elle gradua de l'école Cordonbleu de Paris, France. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Dr. Paul-Henri Fortin. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Richard Fortin (Céline Lavolette) de La Pêche, Hélène Fortin de Montréal, Daniel Fortin (Tina Albert) d'Ottawa, Yvan Fortin (Linda Martel) de Cumberland, Chantal Fortin (Mario Lacombe) d'Orléans, ainsi que 9 petits-enfants et plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Elle laisse également 1 soeur, Berthe de Rimouski et 1 frère, Michel de Québec. Elle fut précédée par 3 frères: Claude, Jean-Paul et Pierre. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER**, 180 ch. Montréal, Ottawa, (241-3680), le mardi 13 janvier 2004 de 19h à 22h et le mercredi 14 janvier de 14h à 17h et de 19h à 22h et le jeudi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le jeudi 15 janvier en l'Église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, à 11h. Des dons peuvent être fait à la Société Alzheimer d'Ottawa et l'Institut national canadien pour les aveugles. Pour vos messages de condoléances, s'il-vous-plaît les envoyer au rrg@infonet.ca

**LA FAMILLE BERTRAND**  
a le regret de vous faire part du décès de



**Marguerite Bertrand Poudrier (née Robitaille)** décédée le 10 janvier 2004 au CHVO de Hull, à l'âge de 74 ans. Elle était la fille de feu Louis-Georges Robitaille et de feu Antoinette Thibault, ainsi que l'épouse de feu André Bertrand et de feu Paul Poudrier. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jacques (Ginette Bélanger), Paul (Johanne Paradis), Pierre (Colette Blais), Claude (Jean-Marie Rochon) et Anne-Marie (Fred Thériault); ses petits-enfants: Stéphanie, Sophie, Benoît, Mathieu, Simon et Marc-André; ses frères: Ullric (Huguette), Jean-Charles (Micheline) et Michel (Francine); sa soeur Lise (André), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s. L'a précédé son petit-fils Philippe. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en l'église St-Benoît-Abbé le samedi 17 janvier 2004, à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements: téléphone: 568-2425, télécopieur: 568-2426, cfam@cfo.coop. Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés.

**AVIS DE DÉCÈS**



**MME ÉNID BEAULNE**  
née Boileau

est décédée le dimanche 11 janvier 2004, à l'âge de 82 ans. Elle était l'épouse de feu Laurier Beaulne, elle laisse dans le deuil son frère Égide et sa soeur Sylvia ainsi que 3 belles-soeurs: Annette (Élias Charrette), Irène (Roland Laberge) et Lucille Beaulne ainsi que plusieurs neveux et nièces. Un merci tout spécial au personnel du Manoir Marochel pour les bons soins prodigués. La famille recevra les condoléances avant la messe le jeudi 15 janvier à 10h30, à l'église St-Joseph d'Orléans, 2757, boul. St-Joseph. Une messe suivra à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER**, (241-3680).

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.O.

**LA FAMILLE BOYER**  
a le regret de vous annoncer le décès de

**MADAME LUCILLE BOYER** À St-André-Avellin, le 10 janvier 2004, est décédée à l'âge de 73 ans Mme Lucille Boyer, née Lanthier, de Ripon. Elle était l'épouse de feu Roland Boyer. Elle laisse dans le deuil 4 enfants: Michel, Martine (Paul), Gylaine (Stéphane) et Nathalie (Victor); 8 petits-enfants: Mario, Isabelle, Stéphanie, Isabelle C., Marcel, Bénédicte, Giancarlo et Jason; 2 soeurs: Rita et Blanche ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s.

Direction: **COMPLEXE FUNÉRAIRE DE LA PETITE-NATION SHIELDS ET FILS INC.**  
101 rue Principale St-André-Avellin

Les funérailles auront lieu le samedi 17 janvier 2004 à 14h en l'église St-Casimir de Ripon suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit. La famille vous invite à vous joindre à elle le samedi 17 janvier à 13h30 en l'église de Ripon. La famille tient à remercier le personnel du 4e étage du CLSC-CHSLD de la Petite-Nation pour les bons soins prodigués à Mme Lanthier. Pour vos messages de sympathie par courriel: www.maisonfuneraireshields.ca ou par télécopieur au (819)983-6865.

**LA FAMILLE CHARRON**  
a le regret de vous faire part du décès de



**RICHARD CHARRON** décédé le 9 janvier 2004 au CHVO Pavillon de Hull, à l'âge de 63 ans. Il était l'époux de Nicole Charbonneau et le fils de feu Paul-Émile Charron et de feu Hedna Ash. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Mario et Brigitte (Martin Sicard); ses deux petits-enfants adorés: Alexandra et Olivier; deux soeurs: Pierrette (Ronald Lafleur) et Dolorès (Rhéal Denis); un frère, Gérald (Hélène Bourgoin); une belle-soeur Nicole Beauvais et un beau-frère Julien Gagnon. Il laisse aussi dans la famille Charbonneau, ses belles-soeurs: Jacqueline, Rita (Bernard Laflamme), Liette (feu Paul Cousineau); ses beaux-frères: Bernard (Nicole Lajoie) et Guy (Hélène Cormier) ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Il faisait partie depuis de nombreuses années des Braves du Coin et était bénévole à la ligue de quilles pour handicapés "Les Amis du Samedi". L'ont précédé ses frères et soeurs: Jean-Claude, Robert et Marie-Claire Charron. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église de L'Ange-Gardien au 255, boul. du Progrès, secteur Masson-Angers, le vendredi 16 janvier 2004 à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. Pour renseignements: 819-568-2425; télécopieur: 819-568-2426 ou cfam@cfo.coop Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés. La famille désire exprimer des remerciements au personnel du 6ième étage et des soins intensifs du CHVO de Hull ainsi qu'un merci très spécial à Julie Lachance qui les a très bien supportés lors de ces moments difficiles.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyablement vrai. Publication sur demande.

L.R.

**EN MÉMOIRE DE**



**MME GRACIA LEMIEUX-DROUIN**  
décédée le 14 janvier 2004

Il y a cinq ans, tu nous quittais avec beaucoup de courage, laissant le coeur serré, ceux qui t'aimaient. Jésus te voyait épuisée par la maladie, alors il a apaisé tes souffrances. Nous nous consolons en pensant qu'un jour, nous serons à nouveau tous réunis avec toi. Maman, tu nous manques tellement; ton nom revient souvent sur nos lèvres. Nous t'aimons, de là-haut, veille sur nous. Une messe en sa mémoire sera célébrée le 18 janvier 2004 à 11h, en l'église St-Victor d'Alfred.

Vos enfants et leurs familles

### LA FAMILLE CLOUTIER a le regret de vous faire part du décès de



**MADAME JEANNE D'ARC CLOUTIER**  
née Drouin

de Gatineau (secteur Hull), décédée d'une courte maladie le 11 janvier 2004 au CHVO de Hull, à l'âge de 79 ans. Pendant 58 belles années, elle était l'épouse de M. Emile Cloutier. Elle fut précédée par ses parents: Urgel Drouin et Marie-Louise Delorme. Jeanne D'Arc laisse dans le deuil son fils unique Paul-Emile (sa femme Dr Jocelyne Lalonde) et son petit-fils Pierre-Alexandre qu'elle adorait énormément "son Petit Trésor", 1 soeur, Zoé (feu Aril Brunette), 6 frères: Patrice (Mireille), Edmond (Françoise), Julien (Marguerite), Vincent (Ethel), Joséphat et Benoit (Laurette). Elle fut précédée par 4 frères: Stanislas (Clémentine), Fabien, Rhéal et Laurent (Lucille) et par 1 soeur, Thérèse (feu Arthur Lalonde). Elle laisse également 1 filleule, Kathleen Drouin; 5 filleuls: Vincent Drouin, Laurier Drouin, Jean-Charles Cloutier, Gilles Cloutier et Raymond Cloutier; 2 belles-soeurs: Rita et Lucille Cloutier; plusieurs neveux et nièces ainsi que plusieurs amis au Lac des Loups et du Château de l'Île de Hull.

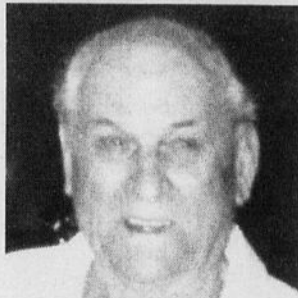
Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un service religieux aura lieu en présence des cendres le mercredi 14 janvier 2004 à 10h, en l'église St-François D'Assise, Lac des Loups. Parents et proches ami(e)s sont invités à y assister. La famille sera présente à l'église à compter de 9h15 afin de recevoir vos condoléances. Des dons à la fondation du CHVO de Hull, 116 Lionel Emond, Gatineau, Québec, J8Y 1W7 seraient appréciés.

La famille immédiate remercie de façon particulière et témoigne sa reconnaissance à l'équipe des infirmiers et infirmières de 7e Ouest du CHVO de Hull, entre autres Marianne, Sophie, Marie-Christine, Johnny Drouin et Dominique, de même que l'Abbé Fidèle pour ses bon conseils spirituels.

Jeanne D'Arc a marqué plusieurs personnes durant son passage sur cette terre. À toutes les personnes qui l'ont aimée et qui l'aimeront toujours, soyons reconnaissants pour les bons souvenirs, les bons moments. Laissons-nous apaiser cette peine et douleur que nous vivons en ce moment par ces beaux et tendres souvenirs.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, de St-Cécile-de Masham au 456-2100.

### LA FAMILLE SABOURIN a le regret de vous annoncer le décès de



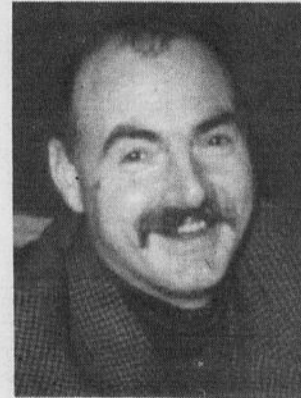
**MONSIEUR ANTONIO SABOURIN**

de Perkins, décédé le mardi 13 janvier 2004, à l'âge de 94 ans. Il était l'époux bien-aimé de Yvonne Gratton, le fils de feu Isaac Sabourin et de feu Albina Maisonneuve. Outre son épouse, il laisse ses 5 enfants: Gilles (Barbara Brady), Gaston (Jeannine Lafontaine), Denise (Marcel Lepage), Monique (Gilbert Charbonneau) et Jean (Marie David); ses 13 petits-enfants, 17 arrière-petits-enfants; 2 frères: Léon (Blanche) et Albert (Mary); 2 soeurs: Jeanne (feu Frank) et Valentine (feu Hervé). Il fut précédé par 3 frères: Valmore (feu Yvonne), Léo (Simone) et René (feu Gilberte) et par 5 soeurs: Laurence (feu Percy), Laurana, Marie-Angéline (feu Thomas), Albertine (feu Jean-Charles) et Reina. Il laisse également plusieurs neveux et nièces. Un merci spécial au personnel infirmier du 3e étage du CHSLD Papineau pour les excellents soins prodigués à M. Sabourin.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle pour un service religieux en présence du corps le vendredi 16 janvier 2004 à 11h en l'église St-Antoine-de-Padoue, Perkins. La famille recevra les condoléances après la messe. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société Alzheimer, 30 chemin de la Montagne Sud, Gatineau, J9A 1V9 ou à un organisme de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU & FILS**, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur: 663-4292.

### LES FAMILLES NAULT ET BOUDREAU ont le regret de vous faire part du décès de



**KARL BOUDREAU**

décédé le 8 janvier 2004, à l'âge de 45 ans. Il laisse dans le deuil son père Gaston Boudreau et sa mère feu Pierrette Boulanger, sa conjointe Johanne Nault, ses enfants: Marc-Antoine (15 ans), Camille (12 ans) et Laurent (9 ans); ses soeurs: Anne, Marie-Claude et Myriam, sa cantatrice préférée Gail DesMarais, ses beaux-parents: Maurice Nault et Georgette St-Amour ainsi que plusieurs belles-soeurs, beaux-frères, cousin(e)s, nièces, neveux et ami(e)s.

Le service religieux aura lieu le 17 janvier 2004 à 12h00 en l'église Sacré-Coeur d'Ottawa, 591 Cumberland (coin Laurier Est). La famille recevra les condoléances à compter de 11h30 et invite également parents et ami(e)s à se joindre à elle pour une réception qui aura lieu dans la salle attenante à l'église.

Que vos témoignages de condoléances se traduisent en dons à la Fondation du CHUS (Sherbrooke) pour la recherche menée par le Dr David Fortin (819)346-1110 poste 21129.

Pour des renseignements ou pour laisser des messages de condoléances, veuillez communiquer avec la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 819-778-2425, télécopieur: 819-778-2426, courriel: cfam@cfo.coop

### LA FAMILLE MCAULIFF a le regret de vous annoncer le décès de



**MONSIEUR WILBROD MCAULIFF**

de Gatineau, décédé au CHVO de Gatineau, le lundi 12 janvier 2004, à l'âge de 74 ans. Il était l'époux bien-aimé de Thérèse Charron; le fils de feu James "Jim" McAuliff et de feu Yvonne Tremblay. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Ronald (Suzanne Carle), Lynne (Laval St-Jean) et Carole (feu Daniel Hébert); sa fille de coeur Angèle Beauregard; ses petits-enfants: Jonathan, Patrick, Nancy, Mélissa, Renelle et Julie (Sylvain Woodbury); une arrière-petite-fille, Karina; ses frères et soeurs: Guy (Marie-Paule Bigras), Norman (Ruth Lafortune), Claudette (Jacques Beausoleil), Hélène (feu Jean-Guy Bellemare), Claire (André Malette), Louise et Diane. Il fut précédé par sa soeur Marguerite (Marcel Wolfe). Il laisse également un oncle, plusieurs tantes, cousins, cousines, beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, ainsi qu'une amie très chère, Nicole Letang. La famille tient à remercier le personnel des soins palliatifs du 5e étage Nord du CHVO de Gatineau pour les bons soins prodigués. Il n'y aura pas de visites au salon. **Les funérailles seront célébrées le samedi 17 janvier à 11h, en l'église St-François-de-Sales, Gatineau.** En mémoire de Wilbrod, des dons à la Société canadienne du cancer ou à la Fondation du CHVO de Gatineau seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

**FUNÉRARUM BEAUCHAMP**  
561-1969

### AVIS DE DÉCÈS



**MME GILBERTE THÉRIEN**  
née Martineau

De Gracefield, est décédée le 11 janvier 2004 au Foyer d'accueil de Gracefield, à l'âge de 84 ans. Elle était l'épouse de Marcellin Thérien, la fille de feu Adolphe Martineau et de feu Christiana Joanis. Outre son époux, elle laisse dans le deuil 2 fils: Jean-Marc (Adèle Charron) de Gracefield, André de Montréal, 2 filles: Christiane (Paul Davis) d'Aylmer, Sylvie de Cantley, 4 petits-enfants: Eric, Martine, Marie-Claude et Félix; 2 arrière-petits-enfants: Erika et Mikael; 1 soeur, Evelyne de Hull, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE MCCONNERY, 206 Cartier, Maniwaki, Qc., J9E 1R3, téléphone: 819-449-2626, télécopieur: 819-449-7437.** La famille recevra les condoléances à l'église Notre-Dame de la Visitation de Gracefield le vendredi 16 janvier 2004 à compter de 10h30; suivi du service religieux à 11h et de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation du Foyer d'accueil de Gracefield ou à la Société Sclérose latérale amyotrophique Québec seraient appréciés.

### 4e ANNIVERSAIRE

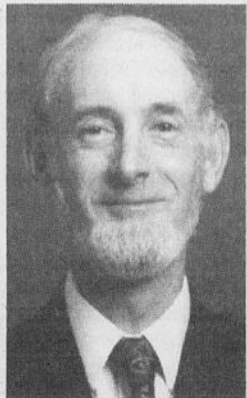


**ANDRÉ LAGACÉ**

Déjà quatre ans depuis ton départ. Tu es toujours présent dans nos coeurs et nos souvenirs. Nous t'aimons.

Tes filles, gendres  
et petits-enfants

### EN MEMOIRE DE



**RAYMOND BARNABÉ**  
12-11-1937/13-01-1994

Profondément en nos coeurs ton souvenir est gardé pour aimer, pour chérir et ne jamais oublier. Repose en paix.

Ta famille  
Jacqueline, Michel,  
Anne et Vincent

**AVIS DE DÉCÈS**



**M. PIERRE THOMPSON**  
de Val-des-Bois, est décédé le vendredi 2 janvier 2004, à l'âge de 52 ans. Il était le fils de feu Clifford Thompson et de feu Lucienne Lavergne. Il laisse 1 fille, Julie (André Labelle), la mère de celle-ci, Aline; ses 3 petits-enfants: Caroline, Patrick et Andréanne. Il était le frère de Lise (Léopold Morin). Il laisse une amie, Susan; il fut précédé par les enfants de celle-ci, Nico et Gino Leclerc. Il laisse également plusieurs neveux, nièces et ses nombreux amis.

À sa demande, il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le jeudi 15 janvier 2004 à 11h, en l'église Ste-Maria-Goretti (coin du Versailles et du Berger), Gatineau, pour une messe en présence des cendres.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation du Service de santé SCO, 43 rue Bruyère, Ottawa, Ont., K1N 5C8, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau au (819)663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au (819)663-4292.

**REMERCIEMENTS**



**FERNANDE MONGEON**  
(née Proulx)

Les enfants désirent remercier sincèrement tous les parents et ami(e)s qui, lors du décès de leur mère Fernande, survenu le 25 décembre 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messe, fleurs, bouquets spirituels, dons, messages de condoléances ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**LA FAMILLE POIRIER**  
a le regret de vous informer du décès de



**MME MONIQUE LEROUX**  
née Poirier

décédée le 13 janvier 2004, à l'âge de 70 ans. Elle était l'épouse de feu Roger Leroux, ainsi que la mère chérie de feu Luc Leroux, fille de feu Marie Lesage et feu Jérémie Poirier. Elle laisse dans le deuil sa belle-soeur Thérèse Poirier (feu Jean-Jacques Ti-Mousse Poirier); sa belle-soeur Pierrette Coté (feu Charlie Poirier), ainsi que sa nièce et filleule Sylvie Poirier (Charles Leblanc) et son neveu Pierre Poirier (Sylvie Fiset). La famille remercie et témoigne sa reconnaissance à tout le personnel du 5e étage du CHSLD La Piéta pour les bons soins prodigués à Monique pendant son long séjour. Un service en la chapelle aura lieu le vendredi 16 janvier à 11h, au Funérarium Beauchamp, 105, boul. Gréber, Gatineau, 561-1969. Des dons au CHSLD La Piéta seraient appréciés.

**LA FAMILLE PILON**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**MME GHISLAINE PILON**

À Gatineau, le 11 janvier 2004 est décédée à l'âge de 74 ans Mme Ghislaine Pilon, née Aubin de Chénéville. Outre son époux M. Jean-Marie Pilon, elle laisse dans le deuil son fils Guy (Michelle); sa petite-fille Caroline (Daniel); 4 frères, 5 soeurs ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s.

Direction:  
**COMPLEXE FUNÉRAIRE DE LA PETITE-NATION SHIELDS ET FILS INC.**  
101 rue Principale  
St-André-Avellin

La liturgie de la parole aura lieu le samedi 17 janvier 2004 à 11h, en la chapelle Shields du Complexe funéraire de la Petite-Nation de St-André-Avellin. La famille recevra vos condoléances le samedi 17 janvier à compter de 10h au Complexe Funéraire. La famille tient à remercier tout spécialement Mme Armand Chartrand pour son dévouement envers Mme Aubin.

Pour vos messages de sympathie, par courriel: [www.maison-funerareshields.qc.ca](http://www.maison-funerareshields.qc.ca) ou par télécopieur au (819)983-6865.

**Funérailles**

**JEUDI**

**BEAULNE - Mme Énid**  
La messe sera célébrée à 11h, en l'église St-Joseph, 2757, boul. St-Joseph, Orléans.

**FORTIN - Mme Marcelle**  
Départ de la Maison funéraire Racine, Robert & Gauthier, 180 ch. Montréal, Ottawa, pour le service religieux à 11h, l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier.

**GAGNON - M. Jacques**  
Les funérailles seront célébrées à 14h, en la "Chapelle Brampton" de la Maison funéraire Scott, 289 rue Main Nord, Brampton.

**GROULX - Mme Jocelyne**  
La messe des funérailles sera célébrée à 10h30, en l'église St-Pierre de Fort-Coulonge.

**HÉBERT - M. Jean-Paul**  
La cérémonie religieuse sera célébrée à 11h, en l'église St-Joachim, 2, rue Sainte Anne à Pointe-Claire, Qc.

**LACROIX - M. Marcel**  
Le service commémoratif sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Très-Saint-Rosaire de Gatineau, angle St-Rosaire et St-Arthur.

**THOMPSON - M. Pierre**  
La messe en présence des cendres sera célébrée à 11h, en l'église Ste-Maria-Goretti (coin du Versailles et du Berger), Gatineau.

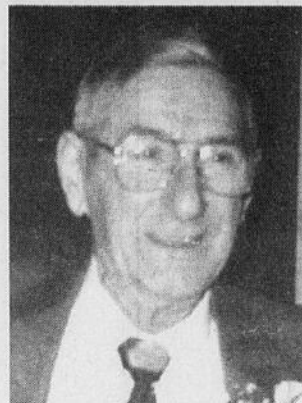
**REMERCIEMENTS**



**LUCIENNE ROY BIGRAS**

Les membres de la famille Roy désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Lucienne Roy Bigras, survenu le 13 décembre 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels. Également, sincères remerciements au personnel infirmier médical du 5e étage du CHSLD - Foyer du bonheur, pour les bons soins prodigués.

**LA FAMILLE COUSINEAU**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**MONSIEUR LÉO COUSINEAU**

décédé le 11 janvier 2004 au CHVO de Hull à l'âge de 71 ans. Il était l'époux de Mme Jeannine Marsan et le fils de feu Édouard Cousineau et de feu Elvina Charron. Outre son épouse, il laisse dans le deuil 1 fille, Lyne (Marc Raizenne); 2 petits-enfants adorés: Yanick et Fanny; 2 soeurs: Evelyne (feu René Poirier), Hélène (feu Claude Deslauriers); 1 belle-soeur, Marie-Rose (Robert Marcoux), 2 cousines très chères: Simone (feu Roger Grégoire) et Gisèle (Jacques Desrochers), 1 cousin très cher, René Rose (Madeleine Larivière), ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s du camping. L'ont précédé: 2 soeurs: Blanche (feu René Brazeau) et Yvette; 2 frères: Henri (feu Jacqueline Laprade) et René (Paulette Beaudry). Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Un service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe, 30 rue St-Onge, le vendredi 16 janvier 2004 à 11h00. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30. Des dons à la Fondation du CHVO de Hull seraient appréciés. La famille tient à remercier le Dr Pierre Fortier et le Dr Gilles Aubé ainsi que les infirmières de l'urgence et du 8e étage du CHVO et Hull pour les bons soins prodigués. Pour renseignements: **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, téléphone: 819-568-2425, télécopieur: 819-568-2426, courriel: [cfam@cfo.coop](mailto:cfam@cfo.coop).

**LA FAMILLE RICHARD**  
a le regret de vous faire part du décès de

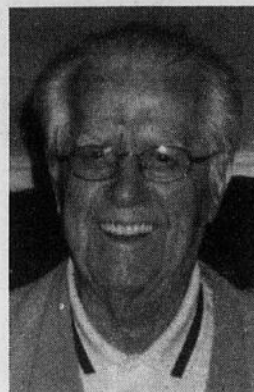


**MADAME ROLLANDE RICHARD (NÉE LACROIX)**

décédée le 11 janvier 2004 à Gatineau, à l'âge de 74 ans. Elle était la fille de feu Berchmans Lacroix et de feu Rose-Alma Gauthier, ainsi que l'épouse de feu Laurier Richard et de feu Xavier Bray. Elle laisse dans le deuil ses enfants de la famille Richard: André (Diane Fortin), Jean (Hélène Marleau), Louise (Réal Beaulieu), Michel (Marlène Graham), Maurice (Sylvie Rhéaume) et Daniel (Chantal Charette); ses petits-enfants: Émilie, Charles-Étienne, Sophie, Geneviève, Fanny, Marie-Ève, Karine, Jonathan, Michaël, Mélissa et Vickie; ses 5 arrière-petits-enfants; ses frères et soeurs: Lucie (feu Valérie Lacroix, feu Jean-Paul Vallières), Fernande (feu Alfred Daigle), Gervaise (Paul-Émile Bourque), Estelle (feu Raymond Lapointe), Jeanine (feu Arthur Lacroix), Ronald (Rita Charron), Jean (Monique Leroux), Armand (Suzanne Dinelle), Agathe (Fernand Courchesne) et Pierrette (feu Gilles Faubert, Jacques Valin), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédé son fils Gaston Richard (Colette Pelletier) et son frère Fernand (Carmel Mangione).

Elle reposera à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 1369, boul. La Vérendrye Ouest, à Gatineau, le vendredi 16 janvier de 14h, à 17h et de 19h à 22h, ainsi que le samedi 17 janvier de 9h à 10h. Le service religieux aura lieu en l'église St-René-Goupil, située au 400, rue Raymond, à Gatineau, le samedi 17 janvier, à 10h30. Pour renseignements: tél.: 568-2425; télécopieur: 568-2426; [cfam@cfo.coop](mailto:cfam@cfo.coop)

**EN SOUVENIR DE**



**Charles-Hector La Casse**  
(14 janvier 2003)

Papa,  
Merci de nous avoir aimés.  
Vos enfants:  
Nicole, Charlotte, Mirette,  
Yoland, Jeannelle, Orienne,  
Mariylne et Hubert

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.S.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

Publication sur demande.

L.F.



**10e ANNIVERSAIRE**



**FRANÇOISE GAGNON**  
(née Marinier)  
décédée le 14 janvier 1994

À la douce mémoire d'une épouse, maman et grand-maman bien-aimée, décédée le 14 janvier 1994. Ceux qu'on a aimé peuvent nous quitter de corps mais demeurent constamment dans notre mémoire. Le Seigneur nous l'avait prêté pour notre bonheur, mais Il nous l'a retirée hélas trop tôt. Elle était une femme sincère et de grand coeur, elle ne laisse que de bons souvenirs derrière elle.

Bernard Luc et Daniel

**LES FAMILLES TOLLAS ET GUILBAULT  
ont le regret d'annoncer le décès de**



**MADAME MICHELLE TOLLAS  
(NÉE GUILBAULT)  
(1943-2004)**

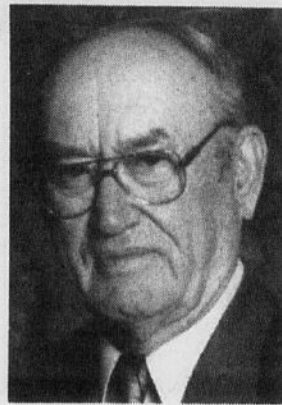
de St-Albert, Alberta, est décédée subitement le vendredi 2 janvier 2004, à l'âge de 61 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Laszlo Tollas, fille de feu Philippe Guilbault et de feu Jeanne Plouffe. Elle laisse dans le deuil sa soeur Camille Guilbault (Michael Casey) et son frère Pierre Guilbault (Nicole), ainsi que ses deux neveux: Mathieu et Jean-François Guilbault. Michelle a fait carrière dans les Forces armées canadiennes de 1975 à 1995.

Un service religieux a eu lieu le mercredi 7 janvier 2004 sur la base militaire des Forces armées à Edmonton.

Des dons peuvent être faits à la Fondation des maladies du coeur ou à l'Armée du Salut.

Un service religieux commémoratif aura lieu à Gatineau à une date ultérieure.

**LA FAMILLE RACINE  
a le regret de vous annoncer le décès de**



**MONSIEUR JEAN-PAUL RACINE  
1919 - 2004**

décédé le 13 janvier 2004, à l'âge de 84 ans. Époux bien-aimé de feu Flore Leduc; il laisse dans le deuil ses trois enfants: Jean-Jacques (Claudette), Florian (époux de Colette Villeneuve) et Ginette (épouse de Mike Patenaude); ses cinq petits-enfants: Jean et Manon Racine (leur mère Yvette), Sylvie Racine (Mario Dicaire), Kevin et Kim Patenaude (Marc LeBrun); trois arrière-petits-enfants: Yanick et Jérémy Dicaire, ainsi que Emma LeBrun. Il laisse également trois belles-soeurs: Réjeanne Campeau d'Orléans, Annette Campeau du Vermont, N.Y., et Cécile Cloutier Leduc de Vero Beach, Floride. Il fut précédé par ses parents: Ernest Racine et Elizabeth Lafliche; par son frère Lucien Racine (Simone Souigny) et plusieurs beaux-frères et belles-soeurs. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT LTÉE**, 709, rue Principale, Casselman. À sa demande, il n'y aura pas de visites au salon funéraire. Le service religieux aura lieu le vendredi 16 janvier 2004, en l'église Ste-Euphémie de Casselman à 11h. Un remerciement spécial au personnel du Foyer St-Viateur de Limoges. Des dons à la Fondation des maladies du coeur ou à la Fondation canadienne des maladies du rein seraient appréciés par la famille. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286.

Des dons à la Société Alzheimer de l'Outaouais seraient appréciés.

**AVIS DE DÉCÈS**

**MADAME ALICE BÉNARD  
née Saumure**

de Gracefield, est décédée le 13 janvier 2004 au Foyer d'accueil de Gracefield, à l'âge de 83 ans. Elle était l'épouse de feu Alcide Bénard, la fille de feu Jim Saumure et de feu Georgina Gagnon. Elle laisse dans le deuil Roger (Denise Richard) de Gatineau, Rhéal d'Ottawa, Lise de Hull et Gaston (Manon Bédard) de Gracefield; 4 petits-enfants: Janick et Nicholas Bénard, Benoît Lacombe et Geneviève Bénard; 4 frères: Florent (Jacqueline Courchesne) de Maniwaki, Edgar (Jeannine Lafrenière) de Messines, Jean-Louis (Marie-Jeanne Lécuyer) de Dalhousie, NB et Roger (Jacqueline Gagnon) de Grand-Remous; 4 soeurs: Yvette (feu Aldé Bénard) de Maniwaki, Estelle (feu Alphonse Pelletier) de Gatineau, Noëlla (feu René Aumond) de Malartic et Thérèse (Maurice Grondin) de Maniwaki, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et de nombreux ami(e)s. Elle fut précédée par 3 soeurs et 2 frères: Anna, Antoinette (Honoré Cronier) de Messines, Aline (Eugène Maurice) de Maniwaki, Antonio (Aldéa Saumure) de St-Jérôme et Willie (Thérèse Paul Talbot) de Ste-Thérèse-Gatineau. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE MCCONNERY**, 46 St-Joseph, Gracefield, Qué., téléphone: 819-449-2626, télécopieur: 819-449-7437. Heures de visites: vendredi 16 janvier de 14h à 17h, 19h à 22h et le samedi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le samedi 17 janvier à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Visitation de Gracefield; suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Société Alzheimer de l'Outaouais seraient appréciés.

**LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

**a le regret de vous faire part du décès de**



**MADAME RÉGINE LEBLANC ROSSIGNOL  
1926 - 2004**

décédée le lundi 12 janvier 2004, à l'âge de 77 ans. Prédécedée par ses parents: Aimé Leblanc et Emilia Léger, son époux Roland Rossignol, son fils Michel et sa fille Lise, elle laisse dans le deuil deux fils: Pierre et Dany (Daniel Lavoie) de Gatineau; trois filles: Murielle (Marcel Hubert), Claire (Michel Albert) et Josée (Jean-Pierre Huneault) de Gatineau; quatre petits-enfants: Martine, Julien, Antoine et Geneviève; une arrière-petite-fille, Ashley. Elle laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

**VISITES:** il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** aura lieu le vendredi 16 janvier à 11h, à l'église St-Benoit-Abbé, coin Sherbrooke et Moussette, Gatineau (secteur Hull). Parents et ami(e)s sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après le service religieux.

**DONS:** à la Mathieu-Froment-Savoie, 55, rue du Couvent, Gatineau, Qc., J9H 3C8, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à [serge.legault2@sympatico.ca](mailto:serge.legault2@sympatico.ca).

**LES FAMILLES LACROIX ET LANDRY  
ont le regret de vous faire part du décès de**



**MADAME LUCILLE LANDRY  
(née Lacroix)**

de Grand-Remous, est décédée le 7 janvier 2004 au Centre hospitalier de Mont-Laurier à l'âge de 61 ans. Elle était l'épouse de feu Jean-Pierre Landry, la fille de feu René Lacroix et de Georgette Demers de Mont-Laurier. Outre sa mère elle laisse dans le deuil ses 2 enfants: Christian (Hélène Lajoie) de Ste-Sophie et Vicky (Matthieu Boyer) de Mont-Laurier; 2 petits-enfants: Jennifer et Anthony; 3 frères: Benoît (Carole), Gilles et François tous de Mont-Laurier; 3 soeurs: Gisèle (Jean-Jacques Pilot) de Mont-Laurier, Jeannine (Gaétan St-Amour) de Chute St-Philippe et Hélène (Jean-Marie Montpetit) de Lachute, ainsi que plusieurs neveux, nièces, beaux-frères, belles-soeurs et de nombreux ami(e)s. Elle est précédée par un fils, Jean-Luc. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE MCCONNERY**, 206 Cartier, Maniwaki, Qc, J9E 1R3. téléphone: 819-449-2626, télécopieur: 819-449-7437. Selon les dernières volontés de la défunte il n'y aura pas de visites au salon. Le service religieux aura lieu en présence des cendres le vendredi 16 janvier 2004 à 14h en l'église St-Jean-Marie-Vianney de Grand-Remous, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés.

**EN MÉMOIRE DE**

**ROSARIO LAVIOLETTE**

À la douce mémoire de notre père, décédé le 14 janvier 2003. Cher papa bien-aimé, depuis ton départ, il y a un an, il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi et le coeur nous fait mal. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé dans chacun de nous, les qualités d'un grand homme. Quelle chance d'avoir eu un père aussi dévoué, sage et sensible. De là-haut, veille sur nous afin que l'on puisse rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi. Nous t'aimons.

Tes filles: Diane, Suzanne et Lise

**Un jour ou l'autre,  
pour nous mêmes ou  
pour les nôtres !**

**Votre hôpital devient  
la ressource la plus  
essentielle**

**Laissez un héritage**

**d'amour**

**Un don pour  
la vie**



**La Fondation du  
CENTRE HOSPITALIER  
DES VALLÉES-DE-L'OUTAOUAIS**

595-6108

**SACHEZ  
RECONNAÎTRE  
LES SIGNES  
AVANT-  
COUREURS  
DE L'ACCIDENT  
VASCULAIRE  
CÉRÉBRAL**

**✓ FAIBLESSE**

Faiblesse soudaine, engourdissement et/ou picotement au visage, dans un bras ou une jambe.

**✓ TROUBLES D'ELOCUTION**

Difficulté temporaire soudaine à parler ou à comprendre ce qui est dit.

**✓ PERTES D'EQUILIBRE**

Manque de stabilité ou chutes soudaines, surtout si accompagnés d'un des signes ci-dessus.

**✓ TROUBLES VISUELS**

Perte soudaine de la vision particulièrement à un œil, ou vision double

**✓ MAUX DE TÊTE**

Maux de tête soudains, intenses et inhabituels



**FONDATION  
DES MALADIES  
DU COEUR  
DU QUÉBEC**

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin

1 888 473-4636

(819) 771-8595

**Nous sommes tous visés.**

## Les Renegades envoient John Grace aux Stampers dans une méga-transaction

Presse Canadienne

Matt Dunigan n'a pas mis de temps à bouger.

Engagé le mois dernier comme directeur général et chef entraîneur des Stampers de Calgary, il a orchestré, hier, un échange avec les Renegades d'Ottawa impliquant huit joueurs et un choix de repêchage.

Les Stampers ont acquis le secondeur John Grace, le bloqueur Seth Dittman, le plaqueur Fred Perry et le quart Romaro Miller, tous des Américains.

D'avantage tournés vers l'avenir, les Renegades ont obtenu le demi défensif Anthony Malbrough et le secondeur-ailier défensif Kai Ellis, deux Américains, ainsi que les droits sur le botteur canadien Sandro Sciortino, qui a complété sa carrière à Boston College, et le plaqueur américain Jerry Johnson, de même que le deuxième choix au prochain repêchage universitaire canadien.

«Les deux équipes sont embal-

lées par leurs acquisitions», a constaté Dunigan, ce qu'a confirmé le directeur général des Renegades, Eric Tillman.

L'acquisition de Miller, un jeune quart-arrière, pourrait combler une lacune chez les Stampers, insatisfaits du rendement de Marcus Crandell en 2003.

Par ailleurs, les Renegades continuent de mettre sous contrat des joueurs américains.

Ils ont finalisé, hier, des ententes d'un an avec le demi défensif Syniker Taylor et le secondeur Michael Gholar, qui ont tous deux connu de bonnes carrières au niveau collégial, autant en football qu'en basket-ball.

«Nous nous attendons à ce qu'ils offrent une sérieuse compétition à nos autres joueurs au camp d'entraînement», a soutenu le directeur général Eric Tillman via un communiqué.

Taylor, 24 ans, a aussi joué au poste de demi de sûreté et de demi de coin dans les rangs collégiaux. Quant à Gholar, 26 ans, il mesure 6'4" et pèse 210 livres. Il excelle à bloquer des placements.

# Le football collégial, pas avant 2005

Il n'y aura pas d'équipe de football au Collège de l'Outaouais. Du moins pas cette année.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

Le projet d'implantation intéresse la direction, mais un des instigateurs croit qu'il est trop tard pour aligner un club sur le terrain en août 2004. «La venue d'une équipe est bien vue, mais il y a des contraintes de temps», a expliqué le responsable du sport intercollégial de l'endroit, Daniel Leduc.

«Il faut notamment un terrain où l'on peut jouer et s'entraîner. En ce moment, nous n'en avons pas», a-t-il ajouté.

La direction du collège doit rendre une décision officielle d'ici la fin du mois. Le projet soumis prévoit un budget de départ de 50 000 \$. C'est sans compter les dépenses annuelles qui atteindraient 50 000 \$.

Le Collège de l'Outaouais n'assurera jamais entièrement la facture, surtout en cette période de restrictions. «Nous n'avons pas les moyens. Il faut trouver des sous ailleurs, d'autres sources de financement. Peut-être une levée de fonds ou des partenariats avec des gens d'affaires», a admis la directrice générale, Ginette Ouellette.

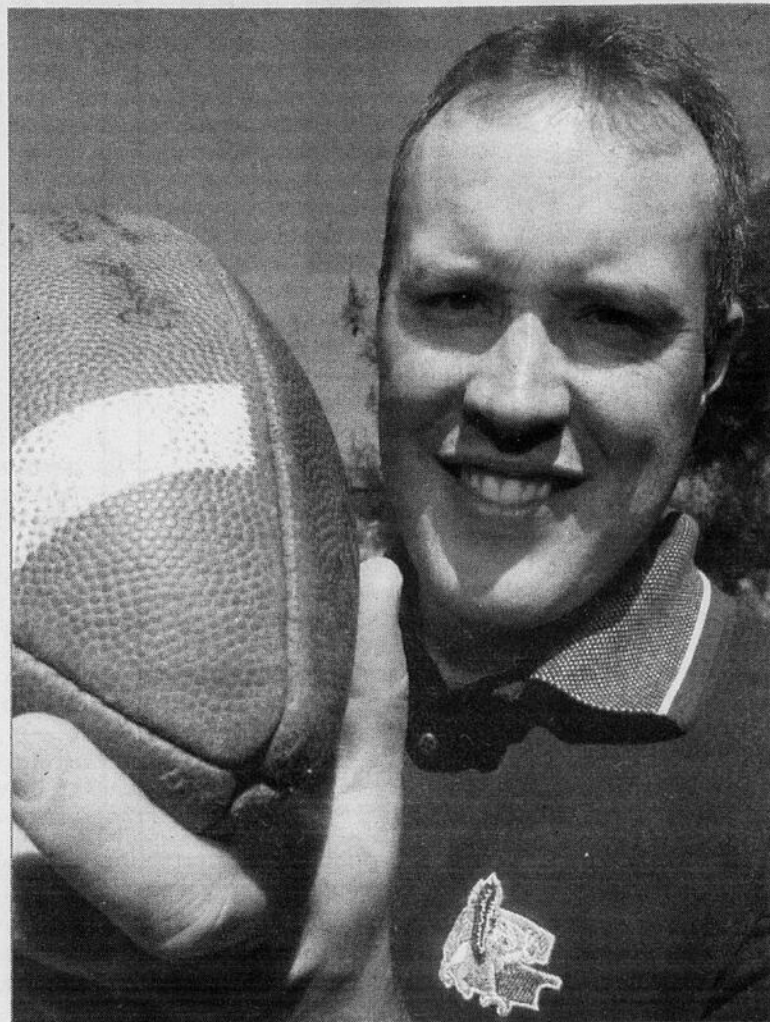
«Il reste beaucoup d'ouvrage à faire dans ce dossier», a-t-elle reconnu également.

De plus, personne ne veut sauter les étapes au Collège de l'Outaouais.

«J'aime mieux que l'on prenne notre temps et que l'on fasse les choses comme du monde, a affirmé Daniel Leduc. Si, à l'interne, on décidait d'aller de l'avant immédiatement, l'échéancier serait court. Il faudrait trouver des entraîneurs et de l'équipement assez rapidement.»

Ce dernier a insisté sur un point. Les dirigeants du Collège de l'Outaouais sont emballés par le projet d'une formation de football. Il croit pouvoir recevoir le feu vert en vue de la saison 2005.

«Tout le monde sait qu'il y a



Daniel Leduc, responsable du sport intercollégial au Collège de l'Outaouais, croit que l'institution n'est pas prête pour accueillir une équipe de football dès l'automne 2004. Elle n'a ni terrain, ni entraîneurs, ni équipement.

un besoin pour une équipe. L'an prochain, il y aura de huit à dix équipes dans les écoles secondaires de la région. Le football pousse, la demande grandit. Il faut, de notre côté, offrir des services à ces jeunes.»

Si jamais le projet voit le jour, le Collège de l'Outaouais évoluerait en division AA de la Ligue de football collégial du Québec. Douze clubs y sont déjà inscrits à travers la province.

L'établissement du boulevard Cité des Jeunes devra aussi se dénicher un terrain pour ses joutes locales. Des discussions préliminaires ont eu lieu avec les deux écoles secondaires anglophones de Hull, Philemon-Wright et D'Arcy McGee.

«Mais leurs terrains ne sont pas réglementaires. L'autre problème, c'est qu'ils n'ont pas toutes les installations. Je n'aurais pas de place pour entreposer l'équipement», a fait valoir Daniel Leduc.

Une des options sur la table et qui intéresse le Collège, c'est la transformation du terrain de baseball de l'école secondaire Mont-Bleu en terrain de football et de soccer. C'est justement l'Association régionale de soccer de l'Outaouais qui pousse cette idée.

«La surface serait synthétique, a expliqué Leduc. C'est quelque chose qui est intéressant. Mais il serait surprenant que ce projet se réalise pour l'automne 2004.»

## Tristesse au niveau secondaire

Ce sont les jeunes joueurs de football des écoles secondaires qui seront déçus.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

«Je ne suis pas surpris de la décision. Mais en même temps, je ne suis pas heureux non plus», a reconnu le directeur de l'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais, Jean Mercier.

«Je reçois chaque jour un ou deux appels de jeunes du secondaire cinq à ce sujet, a-t-il dit en

commentant le dossier du football au Collège de l'Outaouais. Ils devront aller à l'extérieur de la région au moins une autre année pour jouer au niveau collégial.»

Ce dernier avait hâte de savoir s'il y aurait un débouché en Outaouais pour certains des 240 jeunes qui ont joué au football l'an dernier dans la Ligue de l'ARSEO. La demande ne cesse de croître. Il y aura une nouvelle équipe au niveau secondaire à l'automne prochain. Peut-être même deux.

«On va avoir plus de 300 jeunes qui vont pratiquer ce sport l'an

prochain. C'est beaucoup, a rappelé Jean Mercier.

«Mais, en même temps, je peux comprendre le Collège de vouloir attendre au moins une autre année. Tu veux partir le projet sur le bon pied au lieu que ce soit tout croche.»

Par exemple, il y a le recrutement de joueurs qui doit se faire. Il serait déjà trop tard pour le Collège de l'Outaouais pour attirer certains des meilleurs éléments de la région.

Pour ce faire, il aurait fallu des entraîneurs déjà en poste au mois de novembre alors que la saison de l'ARSEO tirait à sa fin.

## Lemieux : opération réussie

Presse Canadienne - PITTSBURGH

Mario Lemieux a subi avec succès une opération arthroscopique à sa hanche gauche, hier, au Centre médical de l'Université de Pittsburgh.

«Tout s'est très bien passé et l'avenir semble prometteur», a fait savoir le médecin des Penguins, Charles Burke.

Âgé de 38 ans, le propriétaire et meilleur joueur des Penguins ne jouera plus de la saison mais souhaite rejouer en 2004-2005.

Son dernier match remonte au 1<sup>er</sup> novembre.

On ne sait pas encore s'il sera en mesure de participer à la Coupe du Monde, qui sera disputé en Amérique du Nord du 30 août au 14 septembre, mais Wayne Gretzky, le directeur exécutif d'Équipe Canada, a fait savoir qu'il souhaite le revoir comme capitaine s'il est en santé.

C'est la troisième année de suite que Lemieux doit s'absenter pour une longue période. Toute sa carrière a été marquée par les blessures et la maladie (de Hodgkins).

### En bref

#### Réunion d'information pour le baseball AA

Gestion ARBÉO (Association régionale du baseball élite de l'Outaouais, l'organisme mandaté par Baseball Québec Outaouais pour s'occuper du retour du baseball AA dans la région la saison prochaine, tiendra une réunion d'information jeudi, le 15 janvier, au

Holiday Inn situé au 2, rue Montcalm à Gatineau (secteur Hull).

Cette réunion a l'intention de tous ceux qui sont intéressés à ces futures équipes AA de la région débutera à 19 h au salon Chaudière.

Les dirigeants de Gestion ARBÉO et les grandes lignes de son programme seront alors présentés.

**Ce soir à 19 h 30**

**LES FOREURS DE VAL D'OR**

**LeDroit VS DUMAS**

**Bleue**

**PEPSI**

# Talbot retrouve Daoust et les Olympiques

Duo inséparable depuis deux ans, Maxime Talbot et Jean-Michel Daoust n'ont joué que deux parties ensemble depuis le 2 novembre, dont une seule à domicile.

Marc Brassard  
mbrassard@ledroit.com

Les deux partenaires seront donc très heureux de se retrouver ensemble sur la patinoire, ce soir, lors de la visite des Foreurs de Val-d'Or.

«Je suis content d'avoir retrouvé tous mes coéquipiers, et Jean-Michel en particulier, a dit Talbot hier. Ça va être le 'fun' de recommencer à jouer à Guertin, avec tous nos nouveaux joueurs en plus. J'ai bien hâte de voir ça.»

Avant le match, Talbot et le défenseur Martin Vagner seront honorés par l'équipe pour leur participation au dernier championnat mondial de hockey junior en Finlande, où Talbot et le Canada ont remporté la médaille d'argent.

Le capitaine des Olympiques a raté un mois d'activité avec les Olympiques pour vivre cette belle expérience et il avait aussi raté une dizaine de jours auparavant pour soigner une blessure à une épaule. Celle-ci était survenue à peine deux parties après le retour au jeu de Daoust, son fidèle compagnon qui avait raté sept parties en novembre en raison de sa propre blessure à une épaule, une entorse un peu plus sévère que celle de Talbot.

En 15 parties sans son centre attiré, Daoust a récolté cinq buts et 16 passes pour 21 points, revenant ainsi au troisième rang des compteurs de la



Maxime Talbot fera un retour dans l'uniforme des Olympiques.

LHJMQ, 14 points derrière Sidney Crosby et sept derrière son coéquipier de l'Océanic de Rimouski Dany Roussin.

Mais il ne sera pas fâché de retrouver «Mad Max», lui qui confiait récemment: «Même si j'amasse des points récemment, je ne joue pas très bien et je le sais.»

Alors que l'entraîneur-chef Benoît Groulx amorce des expériences pour déterminer quelles seront les meilleures unités en attaque, les numéros 25 et 26 se sont vu confier le joueur de 20 ans Derrick Kent comme ailier gauche pour le match de ce soir.

«Pour l'instant, la formation des trios est exploratoire, ce n'est pas parce qu'on commen-

ce avec ceux-là qu'on va finir avec ça (à la fin de la saison), a dit Groulx. Comme nous avons plusieurs centres qui peuvent jouer à l'aile, il y a différentes combinaisons possibles et nous allons voir qui fonctionne avec qui.»

Les autres trios pour ce soir verront les nouveaux venus Bruno Champagne et Guillaume Fournier hériter de Guillaume Labrecque à droite, tandis que Philippe Dupuis pivotera le troisième trio avec Christian Laroche et Olivier Labelle sur les flancs. Enfin, la quatrième unité réunira Scott Brophy, Nick Fugère et Petr Pohl. À ce groupe, il faut ajouter les attaquants Francis Wathier, qui est au rancart en raison d'une infection à un coude, et Keven Petit, remis d'une blessure à un genou.

«Nous avons énormément de profondeur, c'est certain que nous allons jouer à quatre trios d'ici la fin de la saison et c'est bien correct», a souligné Maxime Talbot.

Ce dernier espère connaître une fin de campagne similaire à l'an dernier, alors qu'il avait explosé lors des deux derniers mois de la campagne, étant choisi le joueur du mois de février dans la Ligue canadienne pour ultimement franchir le cap des 100 points (46-58-104). Une poussée qui s'était poursuivie en séries alors qu'il avait récolté 44 points en 20 parties pour être choisi le joueur par excellence des éliminatoires.

«Je ne mets pas de pression avec ça, mais ce serait le 'fun' de connaître une autre fin de saison comme celle de l'an passé, dit Talbot. Mais l'important, c'est surtout que l'équipe aille bien et s'améliore jusqu'à l'arrivée des séries.»

# Brodeur est comme le bon vin

Pat Burns adopte son air le plus bourru lorsque vient le temps de grogner qu'à son avis, la vie n'a pas vraiment changé.

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com  
EAST RUTHERFORD

«Martin Brodeur gagnait des matches l'an dernier et il gagne toujours des matches cette année. Il est toujours le meilleur gardien de buts de notre ligue, comme il est toujours le meilleur gardien de buts au monde entier», râle-t-il.

L'entraîneur-chef des Devils n'a pas tort, mais il omet un élément important.

À 31 ans, Brodeur ne se contente plus d'être supérieur aux autres. Il repousse carrément ses propres limites!

Le gardien originaire de Saint-Léonard a signé neuf jeux blancs à ses 39 premiers matches. Il a tenté d'en engranger un 10<sup>e</sup>, hier soir, contre les Sénateurs.

Ses plus proches poursuivants — Brian Boucher, José Théodore et Kevin Weekes — en comptaient seulement cinq.

Si la cadence se maintient, Brodeur inscrira de nouveau son nom dans le livre des records sportifs de l'ère moderne. Le légendaire Tony Esposito a blanchi 15 adversaires avec les Blackhawks de Chicago, en 1969-1970.

«Je n'ai pas le temps de penser à ces choses, soutient Brodeur. J'espère que je serai capable de battre ce record, mais j'essaie de ne pas trop m'en faire. Après tout, il existe une bonne raison pour laquelle certaines marques datent de si longtemps: elles ne sont pas à la portée de tous.»

«À vrai dire, je suis un peu surpris d'avoir déjà neuf jeux blancs à mon actif», a-t-il confié

au *Droit*.

L'excellence de Brodeur ne se limite pas aux blanchissages. Il figure également parmi les cinq meneurs de la LNH aux chapitres de la moyenne de buts alloués et des victoires.

Son partenaire, Corey Schwab, a participé à seulement deux matches depuis le début de la saison.

## DISPONIBILITÉ ET HUMILITÉ

La personnalité particulière de Martin Brodeur rehausse davantage ses exploits.

Contrairement à plusieurs autres gardiens, celui des Devils ne ressent pas le besoin de se transformer en zombie le matin d'un match.

Certains, dont Patrick Lalime, préfèrent s'isoler complètement pour mieux se préparer.

Brodeur se rend toujours disponible. Il a consacré de longues minutes aux médias locaux et étrangers, hier matin, à proximité des trois photos grandeur nature de la coupe Stanley qui ornent un mur de son vestiaire.

Humble au possible, le titulaire du trophée Vézina prétend que ses coéquipiers sont les grands responsables de ses succès personnels. «Ça n'a pas été facile, mais nous avons recommencé à jouer comme nous sommes capables. Les courtes vacances nous ont peut-être nui au début de la saison», juge-t-il.

Son humilité lui permet également de parler avec admiration de ses confrères.

Ses yeux se sont illuminés lorsqu'on a mentionné les cinq blanchissages consécutifs dernièrement réussis par Boucher, chez les Coyotes de Phoenix.

«C'est tout simplement incroyable, réplique-t-il. Il faut mener une très bonne vie pour arrêter tous les lancers dangereux tout en maîtrisant tous les bonds capricieux pendant si longtemps!»

## Les Olympiques en bref

### Pohl à London: confirmé

Comme prévu, l'ailier droit recrue des Olympiques Petr Pohl fait partie du groupe de 40 jeunes hockeyeurs de 17 ans invités au Défi des espoirs de la Ligue canadienne de hockey, qui aura lieu mercredi prochain à London.

Échangé il y a 10 jours, l'attaquant Renaud Des Alliers, maintenant des Tigres de Victoriaville, sera également de cette rencontre où les entraîneurs honoraires Don Cherry et Bobby Orr seront appuyés par Brian Kilrea, des 67's, et Dale Hunter, des Knights de London. Kilrea aura l'occasion d'amener deux de ses protégés avec lui, soit le défenseur Kyle Wharton et l'attaquant Brian Bickell.

La semaine dernière, Pohl confiait pourtant au représentant du *Droit* qu'il ne savait même pas qu'un tel match réservé aux meilleurs joueurs éligibles au prochain repêcha-

ge de la LNH existait. Lui et Des Alliers feront partie d'une petite délégation de la LHJMQ, seulement six joueurs en tout (le gardien Julien Ellis, de Shawinigan, les attaquants David Laliberté, de l'I.P.E., et Jan Steber, de Halifax, ainsi que le défenseur Michael Sersen, de Rimouski, étant les autres).

### Talbot honoré par les Sénateurs

En plus de se voir honoré ce soir avant le match des Olympiques, le capitaine des Olympiques Maxime Talbot a été invité à procéder à la mise au jeu officielle lors du match des Sénateurs d'Ottawa de samedi, contre les Bruins de Boston, au centre Corel.

En passant, les Olympiques ont présenté une fiche de 9-3-3 pendant son absence de 15 parties, trois en raison d'une blessure à l'épaule et 12 pendant qu'il était en Finlande avec

Équipe Canada junior.

### Entre les lignes

Le gardien substitut Gabriel Bouthillette a raté l'entraînement d'hier pour soigner un genou endolori par un lancer reçu lors de la pratique de lundi... Maxime Talbot a vu ses deux palettes être endommagées par un coup de bâton accidentel d'Olivier Labelle à son retour avec l'équipe lundi, mais les dommages avaient déjà été réparés par le dentiste du club hier... Blessé au dos, le défenseur Martin Fréchette ne s'est pas entraîné hier et il représente un cas douteux pour le match contre les Foreurs... L'an passé, les Olympiques avaient perdu leur premier match après la période des échanges, 3-1 à domicile contre Drummondville, et l'entraîneur Benoît Groulx s'attend encore à un match difficile ce soir à la première sortie de son club avec son nouveau «look».

## Brodeur promet une coupe Stanley aux Sénateurs... un jour

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com  
EAST RUTHERFORD

Martin Brodeur est convaincu que les Sénateurs finiront par remporter la coupe Stanley.

«Ils seront dans la course chaque année, à condition de garder leur noyau de joueurs intact», a-t-il déclaré.

Brodeur s'y connaît. Il affronte Ottawa plusieurs fois par saison. Il a grandi en même temps que cette organisation.

Les Sénateurs ont fait leurs débuts dans la LNH au cours de la saison 1992-1993.

Brodeur entamait alors sa carrière professionnelle, à Utica, dans la Ligue américaine. Les trois coupes qu'il a

remportées depuis son ascension chez les pros lui ont permis de tirer une leçon très importante.

«Le talent n'est pas suffisant, affirme-t-il. Pour aller jusqu'au bout, il faut aussi une certaine dose de chance.»

Il faudra justement être chanceux pour sortir vainqueur de la série finale de l'Association Est, le printemps prochain. Brodeur prévoit une lutte à finir entre les Devils, les Sénateurs, les Maple Leafs de Toronto et les Flyers de Philadelphie.

Il reconnaît d'ailleurs que certaines équipes sont mieux armées que la sienne à l'attaque.

«Ceci dit, je ne changerais d'équipe pour rien au monde. C'est vous dire combien je suis attaché aux Devils.»



Association de l'Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows include Toronto, Ottawa, Boston, Montréal, Buffalo.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows include Philadelphia, New Jersey, NY Rangers, NY Islanders, Pittsburgh.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows include Tampa Bay, Atlanta, Florida, Caroline, Washington.

Association de l'Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows include Detroit, St. Louis, Nashville, Chicago, Columbus.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows include Vancouver, Colorado, Calgary, Minnesota, Edmonton.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows include San Jose, Phoenix, Los Angeles, Dallas, Anaheim.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Ottawa, Montréal.

Classement général

Table with columns: Association Est, Association Ouest, MJ, Pts. Rows include MS-Toronto, MS-Philadelphie, MS-Tampa Bay, etc.

Table with columns: Meneurs, Daniel Alfredsson, Brett Hull, etc. Rows include Robert Lang, Markus Naslund, etc.

Calendrier des matches

Table with columns: Lundi 12 janvier, Mardi 13 janvier, Mercredi 14 janvier, etc. Rows include Buffalo 3 Boston 4, etc.



Association de l'Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Hartford, Manchester, Providence, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Bridgeport, Philadelphia, Hershey, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Hamilton, Rochester, St. John's, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Grand Rapids, Chicago, Milwaukee, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Vancouver, Colorado, Calgary, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include San Jose, Phoenix, Los Angeles, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Ottawa, Montréal.

Table with columns: MJ, Pts. Rows include MS-Toronto, MS-Philadelphie, etc.

Association de l'Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Detroit, St. Louis, Nashville, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Vancouver, Colorado, Calgary, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include San Jose, Phoenix, Los Angeles, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Ottawa, Montréal.

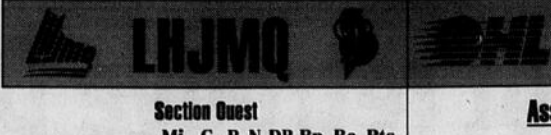
Table with columns: MJ, Pts. Rows include MS-Toronto, MS-Philadelphie, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Detroit, St. Louis, Nashville, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Vancouver, Colorado, Calgary, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include San Jose, Phoenix, Los Angeles, etc.

Table with columns: MJ, Pts. Rows include MS-Toronto, MS-Philadelphie, etc.



Association de l'Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Gatineau, Shawinigan, Rouyn-Noranda, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Rimouski, Chicoutimi, Lewiston, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Cap-Breton, I.-P.-É., Moncton, etc.

Table with columns: MJ, Pts. Rows include MS-Cap Breton, MS-Gatineau, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Vancouver, Colorado, Calgary, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include San Jose, Phoenix, Los Angeles, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Ottawa, Montréal.

Table with columns: MJ, Pts. Rows include MS-Toronto, MS-Philadelphie, etc.

Association de l'Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Detroit, St. Louis, Nashville, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Vancouver, Colorado, Calgary, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include San Jose, Phoenix, Los Angeles, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Ottawa, Montréal.

Table with columns: MJ, Pts. Rows include MS-Toronto, MS-Philadelphie, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Detroit, St. Louis, Nashville, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Vancouver, Colorado, Calgary, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include San Jose, Phoenix, Los Angeles, etc.

Table with columns: MJ, Pts. Rows include MS-Toronto, MS-Philadelphie, etc.



Association de l'Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Ottawa, Kingston, Oshawa, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Mississauga, Barrie, Toronto, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Sarnia, Plymouth, Sault Ste. Marie, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include London, Guelph, Kitchener, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Vancouver, Colorado, Calgary, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include San Jose, Phoenix, Los Angeles, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Ottawa, Montréal.

Table with columns: MJ, Pts. Rows include MS-Toronto, MS-Philadelphie, etc.

Association de l'Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Detroit, St. Louis, Nashville, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Vancouver, Colorado, Calgary, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include San Jose, Phoenix, Los Angeles, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Ottawa, Montréal.

Table with columns: MJ, Pts. Rows include MS-Toronto, MS-Philadelphie, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Detroit, St. Louis, Nashville, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include Vancouver, Colorado, Calgary, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows include San Jose, Phoenix, Los Angeles, etc.

Table with columns: MJ, Pts. Rows include MS-Toronto, MS-Philadelphie, etc.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 14 JANVIER 2004

# Sommaires de hockey

LNH

Marouelli. Juges de lignes — Scott Driscoll, Steve Miller. Assistance — 10 702

Assistance — 18 568

**Blues 2 Canadiens 5**  
Première période

- St. Louis, Demitra 14 (Tkachuk, Pronger) .....5:50 (an)
- Montréal, Ribeiro 10 (Dagenais) .....11:09

**Pénalités** — Bouillon Mtl (majeure, inconduite de match) 5:17, Laflamme StL 17:00, Perreault Mtl (double mineur) 18:52

**Deuxième période**

- Montréal, Zednik 15 (Ribeiro) .....3:44
- Montréal, Ryder 12 (Bulis, Koivu) .....6:46
- Montréal, Rivet 3 (Ward, Perreault) .....9:47 (an)

**Pénalités** — Salvador StL 7:15, Danton StL (double mineur) 9:17, Bulis Mtl 19:18

**Troisième période**

- St. Louis, Nickulas 7 (Boguniecki, Backman) .....8:52
- Montréal, Bulls 9 (Koivu) .....16:07

**Pénalités** — Rivet Mtl 1:28, Laflamme StL 6:35, Nickulas StL 11:02, Danton StL, Quintal Mtl 14:48, Baron StL 16:55

**Tirs au but**

St. Louis .....7 6 5 — 18  
Montréal .....9 9 10 — 28

**Gardiens** — St. Louis: Osgood (P.17-11); Montréal: Garon (G.4-4-1).

**Avantages numériques** — St. Louis: 1-6; Montréal: 1-7.

**Arbitres** — Stéphane Auger, Kevin Pollock. **Juges de lignes** — Derek Nansen, Michel Cormier.

**Assistance** — 21 273

**Islanders 1 Rangers 4**  
Première période

- N.Y. Islanders, Blake 13 (Peca, Jonsson) .....9:54 (dn)
- N.Y. Rangers, Lindros 9 (Poti, Leetch) .....11:08 (an)

**Pénalités** — Jonsson NYI 1:17, Barnaby NYR 6:47, Bekar NYI 9:26, Niinimaa NYI 13:15, Peca NYI 17:33

**Deuxième période**

- N.Y. Rangers, Poti 7 (Leetch, Rucinsky) .....8:59 (an)

**Pénalités** — Malakhov NYR 3:52, Martinek NYI 8:46, Czerkawski NYI 14:41, Ortmeier NYR 18:24

**Troisième période**

- N.Y. Rangers, Kovalev 9 (Holik, Kasparaitis) .....6:14
- N.Y. Rangers, Rucinsky 12 (Kovalev, Holik) .....16:53 (an)

**Pénalités** — Kasparaitis NYR 2:34, Cairns NYI, Purinton NYR (double mineur) 10:20, Scatchard NYI 12:20, Martinek NYI 15:08, Cairns NYI, Asham NYI (double mineur), Barnaby NYR (double mineur), Lindros NYR (double mineur) 17:46, DiPietro NYI (purgée par Czerkawski), Rucinsky NYR 19:39.

**Tirs au but**

NY Islanders .....7 7 5 — 19  
NY Rangers .....11 10 10 — 31

**Gardiens** — N.Y. Islanders: DiPietro (P.8-9-1); N.Y. Rangers: Dunham (G.11-14-4).

**Avantages numériques** — N.Y. Islanders: 0-6; N.Y. Rangers: 3-8.

**Arbitres** — Chris Lee, Dan O'Halloran. **Juges de lignes** — Ray Scapinello, Jean Morin.

**Assistance** — 18 200

**Blackhawks 4 Blues 7**  
Première période

- St. Louis, Pronger 8 (Weight) .....0:21
- St. Louis, Backman 3 (Rycroft, Danton) .....5:30
- St. Louis, Demitra 13 (Mellanby) .....12:14
- Chicago, Bell 12 (Zhamnov) .....12:14

**Pénalités** — Rycroft StL 0:59, Strudwick Chi, 5:55, Leighton Chi (purgée par Calder) 18:12.

**Deuxième période**

- Chicago, Berard 5 (Sullivan, Bell) .....0:49 (an)
- Chicago, Calder 12 (Zhamnov, Sullivan) .....4:16
- Chicago, Zhamnov 3 (Berard, Bell) .....5:16 (an)
- St. Louis, Mellanby 8 (Drake, Demitra) .....5:59
- St. Louis, Pronger 9 (Weight, Drake) .....10:06

**Pénalités** — Drake StL 0:21, Robidas Chi 1:23, Salvador StL 4:57.

**Troisième période**

- St. Louis, Danton 5 (RJohnson, Nickulas) .....8:55
- St. Louis, Danton 6 (Rycroft, Pronger) .....18:29 (fd)

**Pénalités** — Backman StL 1:33, Aitken Chi 9:24.

**Tirs au but**

Chicago .....7 13 9 — 29  
St. Louis .....13 11 9 — 33

**Gardiens** — Chicago: Leighton (16-12), Passmore (P.1-5-0) (à 5:59 de la 2<sup>e</sup> p.) (16-14); St. Louis: Osgood (14-10), Divis (G.2-0-0) (à 5:16 de la 2<sup>e</sup> p.) (15-15).

**Avantages numériques** — Chicago: 2-5; St. Louis: 0-5.

**Arbitres** — Bill McCreary, Ian Walsh. **Juges de lignes** — Don Henderson, Thor Nelson.

**Assistance** — 18 119

**Lundi soir**  
**Predators 3 Wild 3**  
Première période

- Nashville, Hartnell 10 (Johansson) .....11:42 (an)
- Nashville, Erat 8 (Hamhuis, Legwand) .....17:47
- Minnesota, Park 8 (Wiemer, Kuba) .....19:53

**Pénalités** — Timonen Nash 2:58, Bombardier Minn 11:17, Orszagh Nash 14:21.

**Deuxième période**

Aucun but.

**Pénalités** — Schnabel Nash 5:44, Dowd Minn 17:24, Stevenson Nash 19:48.

**Troisième période**

- Minnesota, Kuba 4 (Dupuis) .....2:35 (dn)
- Nashville, Orszagh 10 (Johnson, Schnabel) .....8:34
- Minnesota, Zholtok 6 (Zyuzin) .....9:46

**Pénalités** — Wangiv Minn 1:22, Bouchard Minn 5:18, Zidlicky Nash 16:34.

**Prolongation**

Aucun but.

**Pénalité** — Aucune.

**Tirs au but**

Nashville .....11 4 7 1 — 23  
Minnesota .....12 9 14 4 — 39

**Gardiens** — Nashville: Vokoun (N.18-16-3); Minnesota: Fernandez (N.6-7-6).

**Avantages numériques** — Nashville: 1-4; Minnesota: 0-5.

**Arbitres** — Kerry Fraser, Rob Martell. **Juges de lignes** — Brian Murphy, Stéphane Provost.

**Lundi soir**  
**Predators 3 Wild 3**  
Première période

- Nashville, Hartnell 10 (Johansson) .....11:42 (an)
- Nashville, Erat 8 (Hamhuis, Legwand) .....17:47
- Minnesota, Park 8 (Wiemer, Kuba) .....19:53

**Pénalités** — Timonen Nash 2:58, Bombardier Minn 11:17, Orszagh Nash 14:21.

**Deuxième période**

Aucun but.

**Pénalités** — Schnabel Nash 5:44, Dowd Minn 17:24, Stevenson Nash 19:48.

**Troisième période**

- Minnesota, Kuba 4 (Dupuis) .....2:35 (dn)
- Nashville, Orszagh 10 (Johnson, Schnabel) .....8:34
- Minnesota, Zholtok 6 (Zyuzin) .....9:46

**Pénalités** — Wangiv Minn 1:22, Bouchard Minn 5:18, Zidlicky Nash 16:34.

**Prolongation**

Aucun but.

**Pénalité** — Aucune.

**Tirs au but**

Nashville .....11 4 7 1 — 23  
Minnesota .....12 9 14 4 — 39

**Gardiens** — Nashville: Vokoun (N.18-16-3); Minnesota: Fernandez (N.6-7-6).

**Avantages numériques** — Nashville: 1-4; Minnesota: 0-5.

**Arbitres** — Kerry Fraser, Rob Martell. **Juges de lignes** — Brian Murphy, Stéphane Provost.

**Flyers 2 Sabres 6**  
Première période

- Philadelphie, Johnson 4 (Kapanen, Roenick) .....2:34
- Buffalo, Drury 8 (Patrick, Tallinder) .....2:42
- Philadelphie, Amonte 12 (sans aide) .....9:50
- Buffalo, Brown 7 (Drury, Fitzpatrick) .....13:52

**Pénalités** — Fedoruk Phi, Peters Buf (majeure) 1:45, Therien Phi 14:17, Ragnarsson Phi 16:27, Taylor Buf 19:29.

**Deuxième période**

- Buffalo, Brown 8 (Drury, Satan) .....18:17

**Pénalités** — Recchi Phi 0:43, Brown Buf 1:45, Comrie Phi (double mineur) 19:11.

**Troisième période**

- Buffalo, Briere 15 (Hecht, Botterill) .....4:13 (an)
- Buffalo, Botterill 2 (Zhitnik, Kalinin) .....4:34 (an)
- Buffalo, Taylor 4 (Hecht, Kotalko) .....13:01

**Pénalités** — Handzus Phi 2:10, Therien Phi (majeure, inconduite de match) 3:38, Satan Buf 8:14, Comrie Phi 9:58, Roenick Phi (mineure, inconduite) 14:39, Taylor Buf 17:39, Gagné Phi (majeure), Hecht Buf (mineure, majeure) 18:10.

**Tirs au but**

Philadelphie .....13 16 8 — 37  
Buffalo .....10 7 8 — 25

**Gardiens** — Philadelphie: Hackett (P.10-10-6); Buffalo: Noronen (G.9-9-1).

**Avantages numériques** — Philadelphie: 0-5; Buffalo: 2-11.

**Arbitres** — Blaine Angus, Dan

## Ligue régionale

**O.D.M.H.L. "AA"**

(au 11 janvier)

**Atome**

MJ	G	P	N	Pts
Ottawa Valley	23	17	6	0 34
Cumberland	23	16	6	1 33
Rideau/St-L.	21	15	5	1 31
Nepean	23	14	6	3 31
Kanata	20	9	7	4 22
Gloucester	20	9	7	4 22
Kingston	20	5	12	3 13
Ottawa Sting	21	4	12	5 13
Seaway Valley	23	6	16	1 13
Est Ontarien	24	1	19	4 6

(au 9 janvier)

**Poevwe mineur**

MJ	G	P	N	Pts
Kanata	20	15	2	3 33
Seaway Valley	21	12	6	3 27
Ottawa Valley	16	12	3	1 25
Kingston	18	11	5	2 24
Rideau/St-L.	24	8	13	3 19
Gloucester	19	9	9	1 19
Ottawa Sting	19	7	10	2 16
Cumberland	20	5	9	6 16
Nepean	22	1	21	0 2

(au 8 janvier)

**Poevwe majeur**

MJ	G	P	N	Pts
Ottawa Valley	20	18	1	1 37
Gloucester	20	12	3	5 29
Ottawa Sting	22	13	7	2 28
Kanata	19	20	6	3 23
Kingston	18	10	6	2 22
Nepean	22	9	9	4 22
Est Ontarien	20	7	8	5 19
Cumberland	25	7	15	3 17
Rideau/St-L.	25	5	17	3 13
Seaway Valley	23	2	21	0 4

(au 12 janvier)

**Bantam mineur**

MJ	G	P	N	Pts
Gloucester	24	21	2	1 43
Kingston	24	16	5	3 35
Est Ontarien	25	14	9	2 30
Cumberland	23	11	0	2 24
Ottawa Valley	22	10	2	2 20
Ottawa Sting	23	9	2	2 20
Nepean	22	8	11	3 19
Rideau/St-L.	20	3	16	1 7
Kanata	24	2	20	2 6

(au 6 janvier)

**Midget majeur**

MJ	G	P	N	Pts
Gloucester	24	21	2	1 43
Kingston	24	16	5	3 35
Est Ontarien	25	14	9	2 30
Cumberland	23	11	0	2 24
Ottawa Valley	22	10	2	2 20
Ottawa Sting	23	9	2	2 20
Nepean	22	8	11	3 19
Rideau/St-L.	20	3	16	1 7
Kanata	24	2	20	2 6

# Tennis

## Boursiers de l'ATP

Voici les montant en \$US.

(11 janvier)

Gains
1. Nicolas Escudé .....151 275
2. Ivan Ljubicic .....84 600
3. Agustín Calleri .....54 600
4. Dominik Hrbaty .....52 000
- Carlos Moya .....52 000
6. Tim Henman .....49 000
7. Sébastien Grosjean .....38 275
8. Michael Llodra .....35 350
9. Sargis Sargsian .....34 600
10. Stefan Koubek .....32 800
- Andy Roddick .....32 800
12. Paradorn Srichaphan .....30 600
13. Jonas Bjorkman .....30 000
14. Lee Hyung-taik .....29 000
15. Martin Damm .....26 850

## Vers le Super Bowl XXXVIII

Le dimanche 1<sup>er</sup> février à Houston, Texas

**Demi-finales d'association**

Samedi 10 janvier

Caroline 29 St. Louis 23 (2P)  
Tennessee 14 Nlle-Angleterre 17

Dimanche 11 janvier

Indianapolis 38 Kansas City 31  
Green Bay 17 Philadelphie 20 (P)

**Championnats d'association**

Dimanche 18 janvier

Association américaine  
Indianapolis en Nlle-Angleterre, 15h  
Association nationale  
Caroline à Philadelphie, 18h45

## Football

## Les Bowls de la NCAA

Le calendrier 2003-2004 des bowls du football universitaire américain.

Samedi 10 janvier

Match d'étoiles Classique Est-Ouest Shrine, à San Francisco Est 7 Ouest 28

Samedi 17 janvier

Match d'étoiles Hula Bowl à Waikuku, Hawaii Sud c. Nord, 20h

Samedi 24 janvier

Match d'étoiles Senior Bowl à Mobile, Alabama Sud c. Nord, 17h

Samedi 31 janvier

Match d'étoiles Classique Gridiron, à The Villages, Floride Equipe du reste des E.-U. c. Equipe de l'état de la Floride, 12h

# Tennis

## L'International Adidas

Disputé à Sydney, Australie.

### Messieurs

**Simple, premier tour**

Chris Guccione, Australie, bat Juan Carlos Ferrero (1), Espagne 6-3, 7-6 (6).  
Carlos Moya (3), Espagne, bat Alex Bogomolov fils, E.-U., 7-5, 6-4.  
Mark Philippoussis (4), Australie, bat Ruben R.-Hidalgo, Espagne, 6-4, 5-7, 6-2.  
Paradorn Srichaphan (5), Thaïlande, mène Jonas Bjorkman, Suède, 7-5, 1-6, 4-1 interrompu, pluie.  
Martin Verkerk (8), Pays-Bas, bat Wayne Arthurs, Australie, 6-4, 6-4.  
Wayne Ferreira, AFS, bat James Blake, E.-U., 6-2, 6-4.  
Max Mirnyi, Bélarus, bat Agustín Calleri, Argentine, 7-5, 6-3.  
Felix Mantilla, Espagne, bat Richard Gasquet, France, 3-0 abandon.  
Karol Kucera, Slovaquie, bat Feliciano Lopez, Espagne, 6-7 (3), 7-6 (4), 6-3.  
Arnaud Clément, France, bat Mardy Fish, E.-U., 7-5, 6-3.  
Michael Llodra, France, bat Mikhail Youzhny, Russie, 6-4, 6-2.  
Tommy Robredo, Espagne, bat Albert Costa, Espagne, 6-2, 6-3.

**Double, premier tour**

Martin Damm et Cyril Suk, République tchèque, battent Juan Ignacio Chela, Argentine, et Nicolas Massu, Chili, 6-4, 6-1.  
Yves Allegro, Suisse, et Rainer Schuettler, Allemagne, battent Tom Vanhoudt, Belgique, et Martin Verkerk, Pays-Bas, 3-6, 7-6, 7-5.

### Dames

**Simple, premier tour**

Elena Dementieva (6), Russie, bat Ansley Cargill, E.-U., 6-0, 6-6, 6-3.  
Anna Smashnova-Pistolesi, Israël, bat Myriam Casanova, Suisse, 6-3, 6-3.  
Amanda Coetzer, AFS, bat Patty Schnyder, Suisse, 4-6, 6-3, 6-0.  
Lina Krasnoroutskaya, Russie, bat Daniela Hantuchova, Slovaquie, 6-2, 6-2.

**Double, premier tour**

Cara Black, Zimbabwe, et Rennee Stubbs (3), Australie, battent Ansley Cargill, E.-U., et Denisa Chladkova, République tchèque, 6-0, 6-4.  
Lindsay Davenport et Corina Morariu, E.-U., battent Myriam Casanova et Patty Schnyder, Suisse, 6-7 (5), 6-3, 6-4.

## Classique ASB

Disputée à Auckland, Nouvelle-Zélande.

**Simple, premier tour**

Gustavo Kuerten (3), Brésil, bat Alex Corretja, Espagne, 6-7 (7), 7-6 (3), 7-5.  
Rafael Nadal, Espagne, bat Sjeng Schalken (4), Pays-Bas, 7-6 (2), 6-4.  
Vince Spadea (5), E.-U., bat Todd Martin, E.-U., 6-3, 6-4.  
Gaston Gaudio (6), Argentine, bat Radek Stepanek, Rép. tchèque, 7-5, 6-3.  
Fabrice Santoro, France, bat Jarkko Nieminen (8), Finlande, 6-1, 6-4.  
Philipp Kohlschreiber, Allemagne, bat Luis Horna, Pérou, 6-4, 6-3.  
Gilles Müller, Luxembourg, bat Nicolas Lapentit, Equateur, 7-5, 6-7 (4), 6-1.  
Dominik Hrbaty, Slovaquie, bat Mark Nielsen, Nouvelle-Zélande, 6-3, 6-2.  
Mario Ancic, Croatie, bat Simon Rea, Nouvelle-Zélande, 6-2, 6-1.  
Alberto Martin, Espagne, bat Stefan Koubek, Autriche, 6-4, 6-4.  
Fred Hemmes fils, Pays-Bas, bat Robin Soderling, Suède, 6-2, 6-3.



## Association de l'Est

### Section Atlantique

	G	P	Moy.	Difft
New Jersey	20	15	571	—
Boston	20	20	500	2 ½
Philadelphie	18	20	474	3 ½
Miami	15	22	405	6
New York	15	24	385	7
Washington	10	26	278	10 ½
Orlando	9	29	237	12 ½

### Section Centrale

	G	P	Moy.	Difft
Indiana	28	11	718	—
Detroit	25	13	658	2 ½
La N.-Orléans	22	16	579	5 ½
Milwaukee	21	17	553	6 ½
Toronto	19	16	543	7
Chicago	12	26	316	15 ½
Cleveland	11	26	297	16
Atlanta	11	28	282	17

## Association de l'Ouest

### Section Centre-Ouest

	G	P	Moy.	Difft
Minnesota	25	11	694	—
San Antonio	26	12	684	—
Denver	22	16	579	4
Dallas	21	16	568	4 ½
Houston	21	16	568	4 ½
Utah	19	17	528	6
Memphis	19	18	514	6 ½

### Section Pacifique

	G	P	Moy.	Difft
Sacramento	26	9	743	—
L.A. Lakers	23	11	676	2 ½
Seattle	19	16	543	7
Portland	16	19	457	10
L.A. Clippers	15	19	441	10 ½
Golden State	15	21	417	11 ½
Phoenix	12	25	324	15

## Calendrier des matches

**Lundi 12 janvier**

Dallas 127 New York 121  
Philadelphie 87 Orlando 82  
Cleveland 79 L.A. Lakers 89  
Memphis 115 Golden State 113 (P)

**Mardi 13 janvier**

Houston 93 Washington 80  
San Antonio 77 Atlanta 86  
Boston 103 Milwaukee 111  
Minnesota 94 La Nlle-Orléans 89  
Detroit 105 Chicago 89  
Golden State 68 Utah 76 (4<sup>e</sup> q.)  
Denver 87 Phoenix 65 (4<sup>e</sup> q.)  
Miami 32 Sacramento 44 (2<sup>e</sup> q.)  
Cleveland 44 Seattle 39 (2<sup>e</sup> q.)  
Portland 4 L.A. Clippers 6 (1<sup>e</sup> q.)

**Mercredi 14 janvier**

Atlanta à Indiana, 19h  
Houston à Boston, 19h  
Toronto à Detroit, 19h30  
Orlando à New York, 19h30  
Washington au New Jersey, 19h30  
Minnesota à San Antonio, 20h30  
Philadelphie à Dallas, 21h  
Denver à L.A. Lakers, 22h30

**Jeudi 15 janvier**

Toronto à La Nlle-Orléans, 20h  
New Jersey à Milwaukee, 20h  
Chicago à Memphis, 20h

Miami à l'Utah, 21h  
Phoenix à Portland, 22h  
Cleveland à Golden State, 22h30

**Vendredi 16 janvier**

San Antonio à Indiana, 19h  
Boston à Orlando, 19h  
Seattle à New York, 19h30  
Washington à Detroit, 20h  
Golden State à Phoenix,

# Enfin une victoire contre les méchants Devils!

Si les Devils du New Jersey respectent tant les attaquants des Sénateurs d'Ottawa, pourquoi diable les ont-ils laissés sans surveillance dans l'enclave toute la soirée?

**Sylvain St-Laurent**  
sstlaurent@ledroit.com  
EAST RUTHERFORD

Les affrontements entre ces deux clubs étant presque toujours étroitement disputés, il fallait sérieusement manquer de sagesse pour commettre cette gaffe trois fois lors des deux premières périodes.

Bryan Smolinski et Marian Hossa en ont profité pour ajouter respectivement un et deux buts à leurs compilations.

Josh Langfeld a complété la marque en inscrivant son tout premier filet dans la Ligue nationale, en fin de troisième.

Les Sénateurs ont complété ce long voyage par un blanchissage de 4-0. Jacques Martin est aux anges.

«Nous avons connu un solide match. Tous les trios ont travaillé fort. Ils ont tous fait du bon travail», affirme-t-il.

Ce gain est significatif, car il s'agit du tout premier contre les Devils depuis leur élimination du printemps dernier.

Il leur permet également de gagner de précieux points aux dépens d'une autre équipe qui aspire au championnat de l'As-

sociation de l'Est.

Le match fut rapidement et proprement disputé. Sept minutes de jeu se sont écoulées avant le premier coup de sifflet. La première pénalité a été décernée à la toute fin du deuxième tiers.

Hossa a tiré son premier but d'une descente à trois attaquants. Ses deux partenaires de trio qui ont des choses à se faire pardonner, Petr Schastlivy et Radek Bonk, lui ont procuré la rondelle.

Bonk a joué son meilleur match depuis un bout de temps, d'ailleurs. Il a terminé la soirée avec deux points.

Patrick Lalime s'est chargé de bien protéger cette mince avance, avant que ses coéquipiers lui procurent un léger coussin.

«C'est un bel effort d'équipe. Ils ont obtenu seulement huit tirs au but après deux périodes. Ça dit tout», tranche-t-il.

Deux des trois premiers lancers du New Jersey auraient quand même pu leur permettre de s'inscrire au tableau.

Il a effectué des arrêts très importants contre les dangereux Scott Gomez et Patrik Elias.



Le gardien des Sénateurs, Patrick Lalime, a été parfait contre le roi des blanchissages dans la LNH cette saison, Martin Brodeur. Ici Jay Pandolfo a bien tenté de lui bloquer la vue, mais sans succès.

Le gardien aurait bien aimé défier Jeff Friesen lors d'une échappée, en milieu de deuxième, mais les élans de l'ailier ont été freinés par une passe qui a franchi deux lignes avant de l'atteindre.

Très occupé au troisième troisième jeu blanc de la campagne, Lalime a bien mérité son

## Pas question de plafond salarial

Le représentant des Sénateurs auprès de l'Association des joueurs, Daniel Alfredsson, ne laisse aucune place à l'interprétation.

**Sylvain St-Laurent**  
sstlaurent@ledroit.com  
EAST RUTHERFORD

«Notre position est claire. Nous n'accepterons pas qu'on impose un plafond salarial», déclare-t-il. Nous croyons fermement au concept du libre-marché.»

Le jeune vétéran d'Ottawa jouera un rôle déterminant dans le renouvellement de la convention collective. En tant que vice-président européen de l'AJLNH, il a participé à la dernière séance de négociation, au début du mois d'octobre.

«Nous avons déposé une offre sérieuse et équitable lors de cette rencontre. Les dirigeants de la Ligue nationale l'ont rejetée», raconte-t-il.

Alfredsson n'accorde pas trop d'importance aux récentes ren-

contres d'information menées par la LNH auprès des médias de toute l'Amérique du Nord.

Les journalistes d'Ottawa ont participé à une séance d'environ 90 minutes, lundi, au quartier général new-yorkais. Le directeur des opérations légales, Bill Daly, en a profité pour vendre sa salade.

«Ils veulent faire connaître leurs opinions et ils veulent que le message circule. C'est tout», selon Alfredsson.

La LNH et l'AJLNH n'ont pas discuté de la convention collective au cours des quatre derniers mois. L'anxiété commence à grimper.

«Je n'irais pas jusqu'à dire que je suis optimiste, mais j'espère que nous pourrions nous entendre à temps», dit Alfredsson.

Le capitaine des Sénateurs a raté la séance matinale d'entraînement, hier. Il est affecté à son tour par le virus qui traîne dans l'entourage de l'équipe.

Il s'est reposé à l'hôtel pendant quelques heures avant d'affronter les Devils, en soirée.

### Les Sénateurs en bref

#### Incognito au Late Show

Les Sénateurs ont trouvé une façon très originale de meubler leurs temps libres, lundi soir, à New York. Jacques Martin, tous ses adjoints, les préposés à l'équipement et une demi-douzaine de joueurs ont assisté à l'enregistrement du *Late Show* de David Letterman. Ils ont tous obtenu des laissez-passer gratuits auprès d'animateurs de foule éparpillés à Times Square. Patrick Lalime, Antoine Vermette et quelques autres se sont entassés incognito au balcon pour regarder le populaire talk-show où étaient invitées les ravissantes actrices Patricia Heaton et Kate Bosworth.

#### Vermette reviendra

Antoine Vermette a chaussé les patins, hier matin, histoire de s'entraîner avec ses coéquipiers. Il portait toutefois le gilet rouge, ce qui signifie qu'il n'est pas encore tout à fait prêt à renouer avec la compétition. Il devrait recommencer à jouer la semaine prochaine. Les Sénateurs ont quand même adopté un changement mineur à leur formation débutante. Brian Pothier a cédé sa place au moins habile, mais plus robuste Shane Hnidy dans la formation débutante.

#### Coïncé au Canada

Patrik Elias a éprouvé quelques difficultés à rentrer chez-lui, aux États-Unis, au terme du dernier voyage des Devils au Canada. Les agents des douanes et de l'immigration lui ont interdit le passage après le match de samedi, contre les Maple Leafs de Toronto. Elias a tout simplement égaré son passeport tchèque. Les douaniers américains, affolés par la présumée menace terroriste, n'ont pris aucune chance. L'athlète a visité le bureau de l'immigration américaine avant de rentrer, lundi.

#### Nouvel ennemi public numéro un

Roger Clemens n'est plus le bienvenu à New York. Les partisans des Yankees n'ont vraiment pas digéré qu'il mette fin à sa retraite pour se joindre aux Astros de Houston. Les journaux en ont d'ailleurs fait leurs choux gras, hier matin. Le Rocket a été qualifié de «rat» à la une du *New York Post* et de «traître» sur la page couverture du *Daily News*. La manchette du *Post* comportait une faute typographique volontaire. Clemens, écrit-on, fait désormais partie des «Astros».



### Sommaire

PREMIÈRE PÉRIODE			
1. Ottawa, Marian Hossa 21 (Schastlivy, Bonk)			8:04
DEUXIÈME PÉRIODE			
2. Ottawa, Bryan Smolinski 11 (Spezza, Havlat)			17:57
3. Ottawa, Marian Hossa 22 (Havlat, Bonk)			19:10 (an)
TROISIÈME PÉRIODE			
4. Ottawa, Josh Langfeld 1 (Alfredsson)			16:08
Gardiens — Ottawa: Patrick Lalime (G,14-11-5); New Jersey: Martin Brodeur (P,20-12-8). Avantages numériques — Ottawa: 2-8; New Jersey: 0-2.			

#### TIRS AU BUT

Ottawa	8	9	6	23
New Jersey	5	3	18	26
Assistance	— 11 456			

- 1 Ottawa, Marian Hossa
- 2 Ottawa, Patrick Lalime
- 3 Ottawa, Radek Bonk

#### PROCHAIN MATCH

Demain soir, NY Islanders à Ottawa, 19h30 (Télé: RDS, NewRO, Radio: CJRC et The Team)

# Le Canadien impressionne encore

Le Canadien ne cesse de gâter ses partisans.

François Lemenu  
Presse Canadienne — MONTRÉAL

Dans un match entre deux formations d'associations différentes, le Tricolore a offert une autre solide performance pour l'emporter 5-2 face aux Blues de Saint-Louis, hier soir, au centre Bell. Les joueurs de Claude Julien ont remporté six (6-1-1) de leurs huit dernières rencontres à domicile.

Le Canadien a concrétisé sa victoire en deuxième période grâce à trois buts inscrits en six minutes et trois secondes. Il s'agissait du premier gain de l'équipe contre les Blues en près de quatre ans.

Mike Ribeiro (10<sup>e</sup>), Richard Zednik (15<sup>e</sup>), Michael Ryder (12<sup>e</sup>), Craig Rivet (3<sup>e</sup>) et Jan Bulis (9<sup>e</sup>) ont réussi les buts du Canadien. Pavol Demitra et Eric Nickulas ont déjoué Mathieu Garon.

Garon revenait au jeu après trois semaines d'inactivité. Nerveux en début de match, il a graduellement retrouvé son aplomb par la suite. C'était sa première victoire depuis le 18 décembre.

La victoire, le Canadien la doit aussi à son jeu en infériorité numérique face à l'une des meilleures attaques massives de la ligue.

## FRANCIS BOUILLON EXPULSÉ

Les arbitres ne tolèrent plus qu'un joueur soit victime d'un double-échec le long de la clôture. Il s'agit d'un coup trop dangereux. C'est pourquoi les arbitres n'ont pas hésité à imposer une pénalité majeure ainsi qu'une expulsion de match à Francis Bouillon, qui venait de plaquer Ryan Johnson dans la bande.

Les Blues ont profité de cette pénalité pour inscrire le premier but de la rencontre à 5:50 de la



Chris Osgood, le gardien des Blues, a réussi l'arrêt aux dépens de Chad Kilger, du Canadien, en première période.

première période. Demitra, bien repéré par Keith Tkachuk, a déjoué Garon d'un tir des poignets du côté de la mitaine que le gardien aimerait bien revoir. Mais c'est souvent ce qui arrive à un gardien qui revient au jeu après une période d'inactivité.

Par la suite, le Canadien est parvenu à limiter les dégâts, les Blues n'arrivant pas à réussir un seul autre tir contre Garon durant cet avantage numérique.

On le répète souvent, Mike Ribeiro et Pierre Dagenais font preuve d'une belle complicité. Les deux anciens coéquipiers chez les Huskies de Rouyn-Noranda ont encore une fois conjugué leurs efforts pour créer

l'égalité à 11:09. En territoire ennemi, Dagenais a refilé la rondelle à Ribeiro qui, très habilement, a déculotté Chris Osgood à l'aide d'une feinte magistrale. Dagenais récoltait un point dans un quatrième match de suite.

Jason Ward a raté une belle occasion de donner l'avance au Canadien. Lors d'une attaque à deux contre un, Ward a raté le filet d'un lancer frappé alors que Patrice Brisebois s'était démarqué à sa droite. C'est le genre de jeu qu'un entraîneur ne peut tolérer.

Zednik, lui, n'a pas raté sa chance dans une situation similaire. Patient, il a attendu que le défenseur se jette sur la glace

avant de déjouer Osgood à 3:44 de la deuxième période.

Ryder a fait 3-1 à 6:46 lorsqu'il a complété un brillant échange entre Saku Koivu et Jan Bulis. Ryder a eu raison d'Osgood d'un tir sur réception.

Rivet a ajouté un quatrième but à 9:47 durant l'absence de Mike Danton. Celui-ci a été puni pour avoir atteint Dagenais au visage de son bâton.

En troisième, Nickulas a inscrit le deuxième but des visiteurs à 8:52 à la suite d'une belle passe d'Eric Boguniecki.

Bulis a conclu à 16:07 quand Koivu a profité d'une maladresse de Chris Pronger pour lui passer la rondelle dans l'enclave.

# Divis connaît plus les skieurs que les gardiens

Reinhard Divis est plus familier avec les descendeurs de la Coupe du monde de ski alpin qu'avec les gardiens de la Ligue nationale. Quoi de plus naturel puisque le gardien des Blues de Saint-Louis a grandi en Autriche, pays de la glisse.

François Lemenu  
Presse Canadienne — MONTRÉAL

«Je connais les noms des descendeurs américains, dit-il fièrement. Mais j'avoue ne rien savoir des gardiens de la Ligue nationale.

«Je ne voudrais offenser personne mais les matches de la LNH ne sont pas retransmis en Autriche. Il n'y en a que pour le ski.»

Divis, âgé de 28 ans, est le premier Autrichien à atteindre la LNH après avoir été repêché par

les Blues en 2000. Dans son pays, il a joué à Feldkirch, dans la Alpenliga, où il a côtoyé d'anciens joueurs professionnels.

«C'est une très bonne équipe, la meilleure d'Autriche. Bengt Gustafsson et Kjell Samuelsson ont été mes coéquipiers.»

Divis, qui est né à Vienne, a représenté l'Autriche aux Jeux olympiques de Nagano en 1998 et de Salt Lake City en 2002. Il a aussi fait deux saisons en Suède où il a rejoint Jonas Bergqvist, un ancien joueur des Flames de Calgary.

Divis a connu Bergqvist en Autriche et celui-ci était devenu entre-temps directeur général du Leksands IF.

## LE JUDO

Rien ne destinait Divis à une carrière dans le hockey, surtout en Autriche où l'équipe nationale, dit-il, est très peu soutenue par les différents paliers de gouvernement.

«Mon rêve était de devenir judoka professionnel. Mais j'avais deux frères plus âgés qui jouaient au hockey et qui avaient besoin d'un gardien de but. Dès l'âge de 8 ans, j'ai donc fait du judo et du hockey. À 15 ans, j'ai dû choisir entre les deux sports. J'ai finalement opté pour le hockey, à l'insistance de mon père et à cause d'une blessure à une cheville qui ne guérissait pas.»

Divis a eu son premier contact avec la LNH en 1999 lorsque le directeur général des Predators de Nashville, David Poile, est venu le rencontrer.

«J'ai été très surpris qu'il vienne me parler. Il a été très gentil. Sauf qu'il m'a dit que mon seul défaut était d'être Autrichien», raconte Divis, bien au courant des préjugés fondés au sujet des hockeyeurs de son pays.

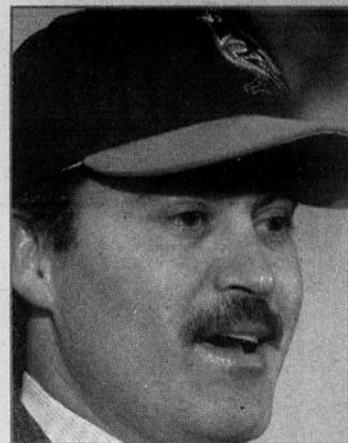
«La mentalité est différente là-bas. En Autriche, les joueurs souhaitent ne pas perdre la face

lorsqu'ils affrontent une équipe supérieure. En Amérique, une équipe vise toujours la victoire, peu importe la force de l'adversaire. C'est ce que j'ai découvert en arrivant ici.»

Il y a deux ans, Divis a pris part à un match à Saint-Louis après un rappel de Worcester, dans la Ligue américaine. L'an dernier, sa saison a été écourtée par une blessure à l'aîne. Cette saison, il a participé à trois rencontres (2-0-0) des Blues. Depuis dimanche, il est officiellement l'adjoint de Chris Osgood, les Blues ayant soumis Brent Johnson au ballottage.

«Divis a participé aux championnats du monde ainsi qu'aux Jeux olympiques. Il a l'expérience des grands affrontements, explique l'entraîneur Joel Quenneville.

«Il nous a démontré qu'il peut jouer à ce niveau. Son jeu nous a en quelque sorte forcés à la main dans le cas de Johnson.»



## Palmeiro de retour avec les Orioles

Associated Press — BALTIMORE

Rafael Palmeiro est de retour avec les Orioles de Baltimore. À 39 ans, il a subi un examen médical, hier, et a finalisé un contrat d'un an évalué à 4,5 millions \$US.

Son salaire cette saison s'établira à 4 millions \$, mais l'entente comprend une option pour 2005 d'une valeur 4,5 millions \$ à la discrétion de l'équipe avec une clause de rachat de 500,000 \$. De plus, il pourra recevoir 1 million \$ de plus par année grâce à des clauses de bonification.

Palmeiro a connu cinq années productives avec les Orioles de 1994 à 1998 avant de signer un contrat en tant que joueur autonome avec les Rangers du Texas.

L'an passé, Palmeiro a frappé pour ,260. Il a claqué 38 circuits et produit 112 points. Il totalise 2780 coups sûrs et 528 circuits en carrière.

## Hockey junior



## Talbot retrouve Daoust et les Olympiques

PAGE 47

## Sénateurs

## Brodeur promet une coupe Stanley

PAGE 47

## La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547



Votre monde.  
Votre quotidien.

**LeDroit**

cyberpresse.ca

[ Abonnez-vous! 562-0555 ]